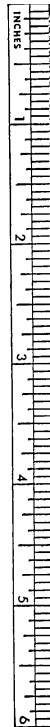




(313) 761-4700

XEROX MICROFORMS SYSTEMS  
University Microfilms

Ann Arbor, Michigan 48106



MICROFILMED-1976

*J. Hawker Richmond Herald 1836  
Feb 1837 presented by him to Mr  
W. B. Johns of North Hill Cottage Plymouth*

**ÆSOP'S  
FABLES,  
WITH HIS  
LIFE:  
IN  
ENGLISH, FRENCH,  
AND  
LATIN.**

NEWLY TRANSLATED.

Illustrated with One Hundred and Twelve  
**SCULPTURES.**

To this Edition are likewise Added,  
Thirty One New FIGURES Representing his *LIFE*.  
By *FRANCIS BARLOW.*

L O N D O N :

Printed by *R. Newcomb*, for *Francis Barlow*, and are to  
be sold by the Bookfellers of *London and Westminster.*

---

TO THE  
Right Honourable  
**WILLIAM**  
EARL OF  
**DEVONSHIRE, &c.**

*My Lord,*



Take the Confidence to offer to Your Lordship Humane Nature Represented in Fable. A thing much practis'd by the Ancient *Greeks* and the *Orientals*, and us'd by their Poets and Philosophers to cause the Vulgar to Admire, and by their Priests to Deceive; whose Art so far improv'd the Mystery, as to make those Portraits in their Temples, design'd as Memorial Characters of Philosophic Notions, to be the Subject of Adoration.

This Book ascribed to *Æsop*, in a Plain and Simple Form, contains the Substance of Moral Philosophy, and perhaps as much Truth in order to the Conduct of Life, as History it self commonly

a



---

*The Dedication.*

---

monly affords us; since 'tis the Misfortune of Mankind, that the Present Times as little dare to relate Truths, as the Future can know them.

This I have endeavour'd to render more Agreeable, by the Additional Ornaments of Sculpture and Poetry; and being no less Ambitious of giving this Public Testimony of Your Lordships many Favours towards me, than desirous of Protection from Your Lordships Great Name and Excellent Judgment, I presume to lay it at Your Lordships Feet, being,

*My Lord,*

*Your Lordships most Obliged,*

*most Humble, and*

*most Obedient Servant,*

FRANCIS BARLOW.

---

TO THE  
READER.

---

I Conceive it necessary to say concerning the Present Edition of this Work; That it exceeds the Former by a careful Correction of the Latin Copy, and by a more Exact Translation from the Latest and Best French Edition. The Life of Æsop likewise is illustrated with Thirty one new Copper Plates.

The Ingenious Mrs. A. Behn has been so obliging as to perform the English Poetry, which in short comprehends the Sense of the Fable and Moral: Whereof to say much were needless, since it may sufficiently recommend it self to all Persons of Understanding.

1

# A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.

**T**HE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Grecians* folded up theirs in *Symbolls*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contextures they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decursion, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Catastrophe (as its Scheme is drawn from *Planudes* and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publique.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it Self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corralship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and hudled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most refulgent Gems in the most uneven and ragged Collers: For he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrecence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsopus* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Thersites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

B                      But

But above all his Misfortunes, this was the most eminent, That his Speech was slow, inarticulate and very obscure; such was his Body: But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accomplish'd Mind, capable of the most sublime and elevated Speculations.

And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate, so the Patrimony he was entituled to by Fortune, was no less despicable and ruinous; for the first part of his Life was expos'd to Poverty, and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death.

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him incapable of any Domestick Business, employ'd him in the Field, there by Digging to cultivate the Earth, where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity. At a certain Time, as his Master was walking in the Fields, a Labourer presented him with excellent Figs, which he transmitted to be preserv'd by the Care and Trust of *Agathopodius* (for so was the Servant styl'd) till his Return from the *Bath*. But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-Servant to fate themselves with them, and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop*. This being determin'd, they eat up the Figs, and when their Master return'd from the *Bath*, with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them; who, enrag'd at this Action, summon'd him to appear, and then ask'd him, *What Impudence had egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself?* Who making his Defence with some Slowness and Hæsitiation, was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment; when prostrating himself at his Masters feet, he implored him  
for

for some little space to suspend his Punishment: in which Interval he ran and fetch'd some warm Water, and swallowing it down, by the Force of his Finger vomited up the Water, for as yet that Day he was Fasting; and after requested his Master his Accusers might drink the same warm Infusion, whereby it might appear who had eaten the Figs: His Master approving the ingenuous Artifice of *Æsop*, condemn'd them to the same Draught, which by its Warmth and Moisture, making the Membranes of the Stomach Limber and Ductile, engag'd them to disgorge the Water and Figs together: by which act the Innocence of *Æsop* was assail'd, and his Enemies given up to the deserved Animadversion of Whips and Scourges.

Upon the day following his Master returned to the City, and he being remanded to his Labour, Accosted two Priests of *Diana*, who by Error stragled from their designed way, who Adjur'd *Æsop* by *Jove* to direct them into the most regular Track; which he not only performed, but refresh'd them with Viands, and for his Guidance and Hospitality had the wishes of their Hearts, and Prayers of their Tongues. *Æsop* returning to his Task, oppres'd with his Load of Care and Labour, sunk into an easie Sleep, and in a Dream conjectured he saw Fortune standing by him, gratifying him with Volubility of Language, and the Elegancy of wrapping up his Notions under the contexture of *Apologues*. Immediately starting up, *O wonderful* (sayes he) *in what a charming Trance have I been engag'd! for behold I speak fluently, and by the favour of the Gods I can register each Creature by its name; this propitious Successe is the reward of my benigne Compliance with Strangers.* And overjoy'd with this Extasie, returns to his designed Labour, where having committed some Error, *Zenas* (Overseer of the Field) rewarded him  
B 2 with

with a Blow; on which *Æsop* cryed out, *You are alwayes punishing him that offends you not; my Master sure, upon due Information, will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* posselt with Animositie, and hearing him speak whom he esteemed before so flow and unactive, by way of prevention, lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship, resolv'd to accuse him to his Master, whom not long after when he had accosted, *he desired the Gods to protect*: whereon his Master inquired, *What was it that compos'd him?* *Zenas* replyed, *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired, *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration?* He replyed, *Æsop that was esteemed Dumb, now had found Utterance and Elocution.* His Master answered, *This will be ruinous to thee, in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd, *What he hath contumeliously spoken against me, I should have entomb'd in Silence, but against You, and the Gods, he hath disgorg'd intolerable Maledictions?* Which injurious Accusation of his so incens'd his Master, that he commanded him to be expos'd to Sale, as the Recompense of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas*, he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure* (sayes *Æsop*.) Not long after a Merchant designing to buy some Cattle, encounter'd *Zenas*; who inform'd him, *that though he had no Beasts, he had a Man-servant who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant, he desired to behold him, and upon the interview broke into an incessant laughter, saying, *Had I not been convinc'd by his Voice, I should have esteem'd him a blown Bladder: why did you divert me from my intended design, to Assault my Eyes with such a Prodigie?* Having thus said, he was about to depart, when he was stopp'd by *Æsop*, who desired his Stay. The Merchant

looking

looking back, said, *Be gone thou filthy Cur.* *Æsop* requested him, *that he would discover the Cause that engag'd his Coming thither.* He replyed, *To buy something of Value or Estimate, and not any such unprofitable worthless thing as Himself.* *Æsop* urg'd, *he would buy him, since he was able to recompense the Price by his Service.* The Merchant required him to inform him, *wherein such a loathsome Beast could Balance it?* *Have you at home any testy Children* (said *Æsop*) *I shall supply the place of a Bugbear to terrifie them into Repose and Silence.* On which the Merchant smiling, ask'd *Zenas* *what he would demand for that uncouth vessel?* *I bree Halfpence,* said he. The Merchant discharg'd the price, intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey, as they made a near approach to the Habitation of the Merchant, two of his Children when they view'd *Æsop*, by Crying testified their Fear of Him. Now Sir, said he, *you see the Effect of my Promise.* At which the Merchant smiling, they enter'd his House, where he commanded *Æsop* to accost his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected mass of Deformity, cry'd out, *What Misfortune hath engag'd our Master to bring this Witch or Prodigie into his Family!*

Not long after the Merchant design'd a Journey into *Asia*, and commanded all things to be prepared that had an aspect on this Affair: And when every Servant had his proportion of Burden assign'd, *Æsop* desir'd, because it was his first effort or essay, he might sustain the lightest; which being granted, he took up a Basket of Bread; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement, considering the Burden he went to support was in its weight proportionate to the strength of two. When Dinner approach'd, *Æsop* (that had with much agony and reluctance sustain'd his Carriage, was

C

command

commanded to set down his Load, and by an equal distribution to dispense a Dole of Bread to the other Slaves; so that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the residue of the Journey: And when Supper was near, *Æsop* was enjoyn'd to disengage himself of his burden, and with the moiety of the remaining Loaves, to appease the appetite of the travelling Slaves; so that next morning, his Load being wholly exhausted, he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-servants; and by this dextrous artifice oblig'd those with applause to admire his Ingenuity, who before with cheapness and contempt did despise his Folly.

The Merchant being now arriv'd at *Ephesus*, and having there to good advantage vend'd divers of his Slaves, he was perswaded (to improve his Market) to sail to *Samos*, whither he transported the residue of his Servants, whose now-remaining Inventory was very narrow, being onely three; namely, *Cantor* a Native of *Cappadocia*, and *Grammaticus* born in *Lidia*, two persons of a large dimension; and *Æsop*, whose Character was pensil'd out before: Where when he was arriv'd, that he might the better vend the two former, he new attir'd them; but *Æsop*, because no Art or Improvement would adorn so deformed Lineaments, was Invested with sack-cloth, which made him to be expos'd as well to general derision as to sale. Amongst those that accosted the Merchant, was *Xanthus*, an eminent Philosopher of *Samos*, accompany'd with a retinue of his Scholars; and having view'd these three persons designed for sale, he beheld *Æsop* plac'd in the midst; whereby he conjectur'd, that the worst was fixed there that the two other might appear the Fairer. The first that the Philosopher address'd himself to was *Cantor*; of whom he demanded *what he could perform?* *All things*, says he. *Xanthus* deman-

demanded of the Merchant *what price or value he set upon that Servant?* He reply'd, *A thousand Half-pence.* *Xanthus* disgust'd a price so vast, went from this, and apply'd himself to the other, and ask'd him likewise *what he could doe?* He reply'd, *All things.* The Philosopher demanded again of the Merchant *at what rate he beld Grammaticus?* *Three thousand Half pence*, said he. But *Xanthus* not well resenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanied him, that he would buy no Servants that were rated at so Extraordinary a value: whereupon the Scholars suggest'd to *Xanthus* to buy *Æsop*, since that uncouth person might perform his work, and they would absolve the price. *'Tis not fit* (said *Xanthus*) *that I should buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill resent that so misshapen and discompos'd a person should ever be subservient or ministerial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the desires of a Woman; therefore let us examine what Ingenuity is resident in this deformed Lump.* Wherefore addressing themselves to *Æsop*, *Xanthus* bid him be comforted. *Was I ever sad?* reply'd *Æsop.* *Of what place are you a Native?* said the Philosopher. *I am a Negro*, said *Æsop.* *I do not ask you this*, urg'd he; *but where you were born?* *Æsop* answered, *Of my Mothers belly.* *I demand not this of you*, said *Xanthus*, *but what place you were born in?* *My Mother never inform'd me*, answered *Æsop*, *whether it was above or below.* *What canst thou perform?* said the Philosopher. *Nothing*, reply'd *Æsop*; *the two former whom already you have apply'd your self to can do all things, wherefore nothing remains for me to doe.* Said *Xanthus*, *Are you willing I should buy you?* *You ought* (answered *Æsop*) *to reflect upon your own bargain, must you needs have my advice?* *If you are willing, pay down the price, and wind up your business.* *If I buy thee* (said *Xanthus*)

*Xanthus*, thou wilt attempt to make an escape. If I do (said *Æsop*) I will not come to you, as you now to me, for counsel. But thou art Deformed, urg'd *Xanthus*. A Philosopher (reply'd, he) should not only view the Body, but likewise reflect upon the Mind. The Scholars oblig'd by his Ingenious Replies, requested *Xanthus* to Buy him: Whereupon *Xanthus* address'd himself to the Merchant, and demanded what value he fixt upon him? The Merchant answer'd, Thy designe is sure to embase the value of my Commodities; thou hast declin'd the Fairest to take the most Misshapen. But *Xanthus* desirous of *Æsop*, demanded again seriously his price of the Merchant. Which being discover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into possession. Whereupon the Publicans came and inquired who had Sold? But they were all asham'd to reply, the Bargain was so cheap and despicable. On which *Æsop* cryed out, That is the Seller, and this the Buyer; If they will not assert their own Contract, I am Free. At which the Publicans smil'd, and the others departed.

As *Æsop* accompanied *Xanthus* home, a necessity of Nature caus'd *Xanthus* to raise up his Gown, and urine; which *Æsop* perceiving, caught him by the Gown, and desired him to Sell him, otherways he should Escape. Why so? replyed *Xanthus*. Because (says he) I shall never be able to Serve such an indulgent Master who will not contribute some time to Ease nature, but vents his Urine as he goes: If such an accident should happen to me, your Servant, when I am engag'd in business, my necessity would oblige me to vent my Ordure as I fly. Does this so much discompose you? said *Xanthus*; To decline three Evils I vent my Urine as I pass; for bad I stood still, the Sun had scorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offend'd my Nostrils. *Æsop* replyed, Advance Sir, I am satisfied.

When

When they were approached near *Xanthus* his house, the Philosopher commanded *Æsop* to stay in the Porch, lest so deformed an object should discompose his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accosted his Wife; *Mistress*, Thou shalt have no cause for the future whereon to establish any discontent, for there is now a Servant in the Porch, in whose person there doth concur so many amiable features as ever Eye shed a beam upon. The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them should first oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to summon him to appear. As soon as *Æsop* heard her call, he prepared himself to enter: But the Maid, amaz'd at so prodigious a Deformity, cry'd out, Art thou He? Yes sure, said *Æsop*. Enter not into the house, reply'd she, unless thou intendest a frighted Family should all dislodge. *Æsop* came in and appear'd before his Mistress; whom when she beheld, she applyed her self to *Xanthus*, saying, What Prodigie has here accompanied you? Disband him instantly; urging farther, that in this action of his he had so disoblig'd her, that she desired him that he would return that down with which before she had enrich'd him, and she would abandon that unhappy Mansion. On this *Xanthus* rebuk'd *Æsop*, who had discovered so much Ingenuity before, and was so silent now. Throw her into Hell, said *Æsop*. Away with you Villain, replyed he, my Love and my Life is so incorporated into hers; as if one Heart did only manage two Bodies. At which *Æsop* stamping, cry'd out, that *Xanthus* was subjected to the dominion of his Wife: and turning to his Mistress, said he, Would you have had *Xanthus* offered up to your service a Servant young, vigorous and comely, which might have bebel'd you naked when you entered into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and disgrace of severer Philosophy? O

D

Euripides!

Euripides! how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. Thou being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self. She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd Xanthus where he had purchased this Beauty? The handsomness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguished. Your Mistress (said Xanthus to Æsop) is now at peace with you. Æsop ironically replied, 'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future (urg'd Xanthus) be silent; I bought you to Obey, not to Contradict.

The Day following Xanthus going to the Garden to buy Herbs, commanded Æsop to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to Æsop: and when Xanthus had defray'd their price, the Gardener demanded of Xanthus, what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? Xanthus not able to extricate this Question, thus replied, that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferiour Causes and their Effects. At which Æsop (being present) smil'd. Do you deride me? said Xanthus. I laugh at you, answer'd he, and not you onely, but him that taught you. Let me unwind this Question. On which Xanthus addressing himself to the Gardener, said, It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel? urg'd the Gardener. At which Æsop

Æsop incens'd, demanded of the Gardener this Question; When a Widow is engag'd in second Nuptials, she is Mother to the Issue of her first Mariage, but Step-mother to the Progeny of her second Husband: Those Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, she affects and values much more, then those to whom she is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to those Plants which are incorporated into her wombe by Art, but a Mother to those which are of her own free production. The Gardener much satisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occasions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect those Herbs he wanted, as the recompense of his dextrous Solution of the Question.

After some days were expir'd, Xanthus being gone to Bathe, where he mingled with some Friends, commanded Æsop to repair to his House, and instantly boil some Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boil'd one: when Xanthus had done Bathing, he engaged his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they should find his provision was wrapp'd up in a slender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his affection, not his viands. They all entring his House, Xanthus commanded Æsop to refresh them with some Beverage, now coming from the Bath. Æsop instantly taking up Water from the Stream of the Bath, presented it to Xanthus; who with disgust and passion resenting the ill relish of it, and demanded of him whence he had collected it? From the Bath, said he. Xanthus (because he would not discompose his Friends) at present conceal'd his Resentment, and call'd for a Bason; which Æsop having brought, stood over against him. Xanthus ask'd him, Do you not wash? He replied, It's fit for you to Command, me to Obey: But

*the putting of water into the Bason was no Ingredient in his Injunction.* Upon which *Xanthus* demanded of his Friends, *whether or not he had bought a Servant?* They replied, *in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master.* When as now they were preparing for Dinner, *Xanthus* demanded of *Æsop* *whether the Lentills were boil'd?* On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boil'd, and judging it enough, enjoyn'd *Æsop* to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to *Xanthus*; who question'd again, *where the Lentills were?* *You have had it already,* replied *Æsop.* *Did you boil but one?* ask'd *Xanthus.* *No more Sir,* replied he, *since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not 'Plural number.* At which *Xanthus* incens'd, cry'd out, *The irregular Follies of this person would disorder one into a Phrensie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them.* Which Injunction of his being cheerfully perform'd by *Æsop*, as they were boyling, *Xanthus* desirous to attaque some occasion which might engage him to chastise *Æsop*, when he was embark'd in some other employment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after *Æsop* came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applyed himself to an adjacent Hogstie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having sindg'd off the hair, with it made up the diminish'd number in the Pot. *Xanthus* conjecturing that *Æsop* missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again added it to the former. *Æsop* discovering Five, when he was to serve them up, *Xanthus* enquir'd *what auspicious accident had improv'd them*

*to that number?* *Æsop* replied, *How many Feet have two Hogs?* *Xanthus* answered, *Eight.* *Here then are Five present,* said *Æsop*, *and the fatted Hog by the absence of one bath but Three.* Whereupon *Xanthus* (being chaf'd into passion) cryed out to his Friends, *Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie?* But tracing out no just cause to correct him, the tempest of his anger was mollified into a calm.

The day subsequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment caref'd *Xanthus* and his Fellow Students: Whilest they were engag'd at this Banquet, *Xanthus* transmitted a choyce Dish to *Æsop*, and enjoyn'd him to present it to Her that Affected Him best. Whilest *Æsop* was going to perform his message, he consider'd that now an opportunity was offer'd to recompense that Regret and Contempt with which his Mistress entertain'd him at his first Arrival. And approaching the House, he sat down in the Porch, and then call'd his Mistress, discovering to her the Dish he was intrusted with, and thus address'd himself to her; *Mistris* (said he) *my Master hath devoted this present to her who loves him best; not to you.* Then calling his Masters Bitch *Lycæna*, cast it to Her, and bid Her eat that which *Xanthus* had presented to Her. Then returning to his Master, *Xanthus* ask'd him, *whether he had offered up the present to her who lov'd him best.* *All of it,* said he; *and she swallow'd it in my presence.* *Xanthus* enquir'd *what She said?* *Nothing to me,* reply'd he; *but to you, She refunds the tribute of her Thanks.* *Xanthus* his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Resentment, that she vow'd to abandon his House. In the mean space, whilest the Scholar and his Philosophical Guests were warm with wine, one demanded, *which should be the time of the greatest Disorder amongst Mortals?* *Æsop* (standing behind) reply'd, *When the Dead arise, and attempt to trace out their*



ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noyse and clamour? The Sheep* (answer'd he) *are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impression of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry.* The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, *Xanthus* return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacence to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower, and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. *Xanthus* astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd if she had not received his intended present? But she attested the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. *Xanthus* (calling *Æsop*) demanded to whom he had offer'd the above-mentioned Mese? He replyed, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) *that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your house, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you. Your Instructions ought to have directed your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, Mistress, said Xanthus, that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make Æsop's Punishment as signal as his Neglect.* But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd *Æsop* to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistress.* Æsop

*Æsop* seeing his Master engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Mistress; and secondly her Refusal (though much importun'd) to return, address'd himself to *Xanthus*, and told him he would weave some Artifice by which next day he would retrieve her; and therefore desir'd he would dispell that sullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himself with Hens and Geese, as though they were to furnish out some Nuptial Feast, with this Feather'd stock he passed by that House which had receiv'd his Mistress, pretending an Ignorance that it was the Mansion of her Father; and accosting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to sell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whose Mariage it was designed for?* *Æsop* reply'd, *Xanthus the Philosopher to morrow celebrates his second Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As soon as she had receiv'd this disastrous report, born on the wings of Anger and Jealousie, she flew to *Xanthus* his House, and there with a shrill acclamation did assure him, that no second Espousals of his should be built up, or establish'd, but upon her Urn. Thus *Æsop* who was the occasion of her angry Departure, was the cause of her hasty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation summon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd *Æsop* to furnish his Table with the best and choicest Viands. VVhilest he was going about to perform his Masters Injunction, he was likewise designing by what Artifice he might intimate his Masters folly: Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he serv'd them up, improved with a poynant Sauce, to Dinner. The Scholars much commended the Dish, which had furnish'd out an occasion for

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues? *Æsop* replied, Nothing else. Thou Lump of Deformitie, urg'd *Xanthus*, my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir, (said *Æsop*) your Reproof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-parallel the Tongue? This is the great Chancel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Eulogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue. The Scholars (departing) asserted, that the Philosophy of *Æsop* had outvied that of *Xanthus*.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Disservice and Imposture, he replied, It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now (says he) have wav'd my first Injunction, and as I then enjoy'd *Æsop* to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper. But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats? *Æsop* replied, he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destruction of private Interests entitle it self often to its Miscariages?

*Miscariages*? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life disorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard *Æsop*'s Reply, they affirm'd, that the Crookedness of his Body, was but the Transcript of his distorted and irregular Manners; and gave *Xanthus* a caution, that these Extravagancies of *Æsop* did not engage him in a Pbenfise. To which *Æsop* answer'd, that they discover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Master and his Servant.

*Xanthus* (desirous by just Revenge to expiate these Affronts) sought to trace out some cause which might supply him with an opportunity to punish *Æsop*, and immediately commanded him (since he had accus'd them of too busie a curiosity) to seek out a man that regarded Nothing. The next day *Æsop* traversing the streets, discover'd a man sitting in a negligent and regardless posture, without any consideration or reflection on the state of Things. Him *Æsop* accosted, and desir'd him he would accompany his Master at Dinner. The Clown (without demanding the name of the person who made the invitation) followed *Æsop*, and entring the House of *Xanthus*, approach'd his Table in his sordid Habit: Which engag'd him to demand of *Æsop* the condition of his new Guest? He replied, it was a person Regardless. *Xanthus* intimated to his Wife, she should perform any thing which he required, that he might arrest an occasion to stablish his Revenge on *Æsop*: whereupon he enjoy'd his Wife to wash the Strangers feet; for he belev'd the bashful nicety of the Stranger would have refused it. On which she taking a Bason of water, and preparing to wash, the Clown (regardless of her condition) stretch'd out his feet, that she might perform that servile office; and after her Task was accomplish'd, applied himself to Dinner,

F

*Xanthus*

*Xanthus* enjoyn'd a Goblet of wine should be presented to the Stranger, which he (regardless of any priority in Drinking) soon quaff'd off. When his Mefs was offer'd up to him, *Xanthus* complain'd it was not well season'd, and chastis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Resentment of the Punishment of the Cook) said, the Dish was very well accommodated to the relish of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could discompose the Rustick) commanded the the Cheese-cakes to be served up; which the Clown, without any reflection on the other Guests, demolish'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the composition of his Cheese-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Mistris, not on him.* *Xanthus* incens'd, said, that if the Neglect could be properly entitl'd to his Wife, she should expiate her offence, by being burn'd; and immediately assay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, beleev'g the Clown would have attempted her Rescue from so calamitous a Fate. But he observing no cause that might produce so prodigious a passion, desired *Xanthus* to respite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewise, who might be offer'd up a Sacrifice in the same Flames with Her. *Xanthus* observing the negligence and regardless simplicity of the man, acknowledg'd that *Æsop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that achiev'd a signal conquest, the subsequent Effects of which should be his sudden Freedom.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æsop* to go to the Bath, and inform him what company had prepossessed it: whilst he was going speedily to perform his commands, he accosted the City-Prætor; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded *whether his Journey tended?* *Æsop* answer-

answer'd, *he knew not*; beleev'g the Prætor had not observ'd him. But the Prætor (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Prison should be the reward of his contempt. Whilst he was hurrying away, *Æsop* cryed out, *Oh Prætor! you see now the Integrity of my Answer, that I was going I knew not whether, since I am now destin'd to Fetters.* The Prætor charm'd with his ingenuous Reply, dismiss'd him. Afterwards *Æsop* addressing himself to the Bath, saw a great Stone to obstruct and intercept the passage; at which many stumbled, both entring in and coming out: only one person that was preparing to enter the Bath, laid it aside. *Æsop* returning, inform'd *Xanthus* that he discovered only one person in the Bath. *Xanthus* arriv'g, and beholding this One improv'd to a Multitude, demanded upon what grounds his false Information was built? *Æsop* replyed, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many stumbled, only one removed the obstacle; so that there was only one man appear'd, the residue being such cheap and despicable objects, that they stood for cyphers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æsop*, *why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure?* *Æsop* answer'd, *Intimes foregoing a man of great effeminacy did so long engage himself in the House of Ease, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumstances, men have curiously beheld their Excrements, fearing lest the Heart should be mingled with the evacuated Ordure.* But Sir (said *Æsop*) you need not dread that this Misfortune should accrue to you, since you have no Heart at all.

Not long after a determinate day was design'd for publique Festivity; by *Xanthus* and other Philosophers; and when they were suppled into an irregular Mirth, with excess of wine, some Questions were winnow'd, which

chaf'd *Xanthus* into the disorder of a passion. Which *Æsop* observing, said, *Master, Bacchus is the parent of three temperaments; the first of Voluptuousness, the second of Intemperance, the third of Calumny or Reproach; of which you being engag'd in Drink, should take a cautious view. Xanthus* being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, *whether it were not feasible to Drink off the Sea? Very easie,* replied *Xanthus, I will engage to perform it my self.* On which the other enter'd a Wager with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their Rings, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, *Xanthus* missing his Ring, desired *Æsop* to give him an account of its loss. *I know not,* said *Æsop, but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being insatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to Drink off the Ocean; and to secure the Wager, you depos'd your Ring. Xanthus* replied, *What could I engage less? But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evacuate the Obligation of it. To perform it (said Æsop) is impossible; but how to untie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a Table to be plac'd on the Shore, and persons prepar'd to lave the Ocean into Cups; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the Wager? The Reply will be, that you should Drink up the Sea. Then applying your self to them, thus declare: You Citizens of Samos, you are not ignorant that many Rivers disembogue themselves into the Sea; my Covenant was to Drink up the Ocean, and not those Streams which disgorge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off.* *Xanthus* receiv'd

receiv'd the Instructions of *Æsop* with complacence and resignation, and affirm'd, *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then assembling to behold the Performance of the Covenant, *Xanthus* acted and said as *Æsop* had instructed him; for which he was both admired and applauded: But the Scholar prostrating himself at the Feet of *Xanthus*, acknowledged himself subdued, imploring him to dissolve the Wager; which *Xanthus* (softned by the united Desires of the *Samians*) did.

Upon the return of *Xanthus* to his Habitation, *Æsop* intimated to him *how much he had merited his Freedom:* but *Xanthus* appear'd warp'd with passion, that he should no more confide in his Promise; and immediately he commanded him to stand at the Dore, and observe if he could view two Crows, and then inform him, for it was an auspicious and successful Omen; but if he beheld but one, it was as unhappy and disastrous. *Æsop* return'd, and inform'd him, he saw two perch'd on a Tree: But when *Xanthus* went out to discover the Truth of his Information, he could view but one, the other being dislodg'd; on which he accosted *Æsop* with the ingrateful character of uncouth Villain, because he had asserted there were two; urging farther, that his whole Design was to make him the cheap object of contempt and derision; which repeated Affronts of his should be now expiated with a meritorious Scourge. As *Æsop* was groaning under the pressure of inflicted stripes, one enter'd who was summon'd by an invitation of *Xanthus* to Supper; to whom *Æsop* thus applyed himself, saying, in a sad Accent, *You that beheld one Crowe are rewarded with a Supper, and I that discover'd two, as a Result of that portentous Omen, am recompens'd with an undeserved Scourge.* Which ingenuous Addresse of his so softned *Xanthus*, that he enjoyn'd his punishment should be superfeded.

*Xanthus* desirous to oblige some Friends by an Entertainment, employ'd *Æsop* to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast : which being by him exactly perform'd, and Dinner being prepar'd and serv'd in, *Æsop* discover'd his Mistress engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awaken'd, and requested to secure the Meat from the rapine of the Dogs; to which (being incens'd) she replied, *she had eyes behind that would shed their cautious Glances on the Provision.* *Æsop* having fully marshall'd the Feast, endeavour'd to attacke an opportunity to retort; and instantly after viewing his Mistress to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch, and heaving up her Garment, disrob'd her uncomely Parts. Not long after *Xanthus* enter'd with a Retinue of Guests, and beholding his Wife situated in that undecent Posture, was compos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, *Xanthus* (designing to caresse many Philosophers and Orators) enjoyn'd *Æsop* to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages, but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approach'd to the Gate, requesting Admittance: all whom, *Æsop* did severally obviate with this Question, *What stirs the Dog?* who all believing the contemptible character of Dog was fix'd upon them, departed with Resentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question, *What stirs the Dog?* To which he replied, *His Ears and Tail.* *Æsop* judging his Answer to be acute and apposite, gave him Entrance, and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* *Xanthus* resented it with Regret, that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The Day

Day following, when they assembled at the Schools, the designed Guests reproach'd *Xanthus* with that dis-esteem and contempt he had thrown upon them, in permitting that uncouth person *Æsop*, when they approach'd the Gate, to accost them with the despicable Attribute of Dogs? On which *Xanthus* demanded, if they were serious? They replied, Unless they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was established upon a serious Truth. *Æsop* being summon'd to appear, was demanded by *Xanthus*, what had tempted him thus to traduce and reproach his friends? To which he replied, Sir, Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philosophers should have Admission to your Entertainment? And what are these, (said *Xanthus*) do they not merit that Character? No wayes, answered *Æsop*; For when they applied themselves to your Gate, and I demanded of them, What stirs the Dog? Not one attempted to untie the Question with a Solution but departed: Therefore I admitted none but this Person, who dissolv'd my Question with a proportionate Answer. Upon this Reply of *Æsop*'s, all present concenter'd in one Vote, that *Æsop* had exactly been subservient to the Injunctions of *Xanthus*.

Not many Dayes after, *Xanthus* (accompanied with *Æsop*) went to visit the Monuments, and with much Delight read the several Inscriptions endors'd on the Tombstones. *Æsop* viewing these Letters, sc. α, β, γ, δ, ε, ζ, η, ρ, registered in Sculpture on one of them, shew'd them to *Xanthus*, and inquir'd of him what was their Intent or Purpose? But he after a serious Inquisition, did acknowledge he was not able to unveil their latent sense. Master, (urg'd *Æsop*) if by the Conduct of these Characters I shall trace out a concealed Treasure, what Reward shall ballance so rich a Discovery? Be confident (replied *Xanthus*) thy Freedom, and the Moiety of the Purchase shall be thy Guerdon. Then *Æsop* ripping up the Earth a Distance of

four Feet from the Sepulchral Stone, discover'd a Treasure, which he offer'd up to *Xanthus*, and then demanded that *Recompense* which was before secur'd to him by a signal promise. No sure (said *Xanthus*) not until I can unravel the cloudy sense of the Letters; the knowledge of which will by its value out-prise the discover'd Treasure. *Æsop* (to disperse all scruple) instructed him, that a prudent person had engraven those Letters, whose Sense did import thus much; *a going 3 paces a foure digging thou shalt find a Treasure x of Gold.* *Xanthus* replied, *Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedom can thine, and therefore it shall be respited.* Then (rejoyn'd *Æsop*) *I will discover that the propriety of the Gold is entitled to the King of Bizantium; for it is treasur'd here up for Him. How discover you this?* said *Xanthus.* The Inscription intimates thus much, replied he: *a restore 3 to the King a Dionysius o which e thou hast found a Treasure x of Gold.* When *Xanthus* understood the King was concern'd in the discover'd purchase, he requested *Æsop* to divide with him the moiety of the Treasure, as the Reward of his Silence. *Æsop* replied, *This I receive not as the Effect of your Bounty, but rather of his who conceal'd the Gold; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters, a taking 3 go your way a divide o which e you have found a the Treasure.* *Xanthus* replied, *Come depart; the Moiety of the Gold, and your Freedom too, shall be your united Recompense.* As they were upon their Retreat, *Xanthus* (dreading a Discovery from *Æsop*) enjoyn'd he should be dragg'd to Prison. Whilest they were hurrying him away to his designed Thralldome, *Æsop* cryed out, *Do the solemn Promises of Philosophers, and the specious Intimations of Liberty, determine thus in Prisons and Fetters?* On which importunate Clamour of his *Xanthus* order'd his Release; saying, *he had urg'd the Truth, though he was confident when he had atchiev'd his Freedom,*

dome, he would amass those Designs together which might prejudice his Concernment. *Æsop* replied, *Maugre all your mischievous and malicious Artifices, I will obtain my Enfranchisement.*

On a Day, which the Citizens of Samos had devoted to Festivity, and other Improvements of a general Mirth, an Eagle in his Flight snatch'd up the Publique Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The Samians amaz'd at this ostentful Accident, consulted with *Xanthus*, he being both a learned Philosopher and an eminent Citizen, being inquisitive to understand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But *Xanthus* (searching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, because he could not untwist the Myserie of it. *Æsop* beholding *Xanthus* so discomposed, address'd himself to him, and enquir'd *what was the cause of so gloomy a Pensiveness?* To Morrow (when you appear in publique) declare to the Samians, that you are not dextrous in untying the knotty sense of Mysteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this shall be untwisted, the Honour shall redound to you: But if the Solution shall not be adequate to this Portent, the Infamy and Obloquie shall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of such a distorted Interpretation. To this Advice of *Æsop*, *Xanthus* assented, and the next Day inform'd the Samians what *Æsop* had both suggested and prescrib'd. On which *Æsop* was produc'd: but when the Samians view'd the disobliging Features of his Face, and Lineaments of his Person, they with Derision and Contempt entertain'd him, and smiling, demanded, *Whether a Person of so unconcern'd an Aspect, could untie so mysterious a Portent, by a just Solution?* *Æsop* waving his Hand, enjoyn'd Silence, and replied, *You Citizens of Samos, you should not only*

H

view

view the Frontispiece of the House, but the Tenant likewise that is lodg'd within; for frequently, an even and compos'd Soul dwells in an uneven and disorder'd Body; for you know Men set not their value upon the exterior Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently address'd Himself to the Publique, and made this Harangue or Preface to what he should unravel, saying; *You Samians, since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now propounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that lye wrapp'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outwied by his Discovery, let his Freedom be the Reward of so solemn a Performance.* Then the Suffrage of the People was, that Xanthus should give Æsop his Freedom, and gratifie them in compliance. With this request (Xanthus replying not) the City Prætor rejoyn'd; Xanthus, *If you will not in this be subservient to the requests of the Samians, I shall this instant declare Æsop free, and then he will be corrilal to thyself.* Hereupon Xanthus (warp'd with so great an Authority) pronounc'd Æsop free. On which the City Cryer proclaim'd, *That Xanthus the Philosopher had given Æsop his Enfranchisement.* Æsop instantly retorted on Xanthus, saying, *That now (despight of all his malicious Engins) he had achiev'd his Freedom.* Æsop being now Enfranchis'd, thus accosted the People; *You Citizens of Samos, The Eagle (you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publique Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your established Laws, and entombe your Liberty in Slavery.* The Samians hearing this, were astonish'd

astonish'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from Cræsus of Lydia, requiring the Samians to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or else prepare to suffer the calamities of a destructive War. On which they embark'd in a publique Consultation, how they might decline that Shipwrack of their Lawes and Liberties, which was menac'd by Cræsus; and endeavour'd to strengthen it with the advice of Æsop, who thus directed them. *Our Fortune (said he) hath represented to us a double expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Issue smooth and easie; another of Thraldome, whose beginning is easie, but the conclusion fatal and ruinous.* When the Samians heard this, they all affirm'd, *That as at present they were free, so they and their Liberty would find one Tomb together,* and with this generous Reply dismiss'd the Embassadors; which so soon as Cræsus was advertis'd of, he determin'd to engage in a War with the Samians. On which his Embassadors instructed him, *He could not subdue the Samians as long as they were supported by the Counsel of Æsop; rather (they advis'd him) first to send for Æsop, with a promise that the exacting of Tribute should be suspended, and then per-adventure he might reduce them.* Cræsus complied with their Instructions, and sent to Samos for Æsop, baiting the Embassie with the former promise. The Samians charm'd with this soft Address, decreed to surrender him; who when he understood it, unbosom'd himself in this Declaration, saying, *You Citizens of Samos, I am ready to prostrate my self at the feet of Croesus, but first I will rehearse one Apologue to you. In elder Times when Beasts had speech, the Wolves commenc'd a war against the Sheep, but the Sheep were secur'd by the generous protection of the Dogs; on which the Wolves employ'd an Embassie to the Sheep, the purport of which was, that if they desir'd*

*the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; the timorous and unwarry Sheep assented to this Demand, and gave up their Protectors: The Wolves immediately destroyed the Dogs, and then made the Sheep a cheap and easie Sacrifice. The Samians unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up Æsop: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanied the Embassadors to Cræsus.*

They arriving in *Lydia*, offer'd up Æsop to the view of the King; whom when Cræsus beheld, he resentedit with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue Samos from his intended Conquest. Æsop (observing his Resentment) answer'd; *Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and Genius, hath engag'd my voluntary Surrender, I request this Apologue may be offer'd up to your Majesties Ear.* 'A certain man having gather'd up many 'Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Grass-hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke him; *Sir, Do not kill me, for I am no ways destructive or injurious to the Interest of Man, since in me you discover nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into soft and easie slumber the wearied Traveller.* He mollified with this Address, dismiss'd her. *Thus I (O King!) prostrating my self before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul.* Cræsus (warp'd at once both with Amazement and Pity) replyed; Æsop, *Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession. May it then comply with thy pleasure (O King!) to wrap up your Animosities against the Samians in an amicable Reconciliation.* The King replying, *I am reconcil'd, he* prostrated

prostrated himself on the Earth, and with the Humility of his Body, offer'd up his most humble Thanks.

Æsop having received Letters from Cræsus full of the soft Intimations of Peace, accompanied with a Release of the menaced Tribute; he not long after arriv'd at Samos, where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addresses with Dancing to him. He opened the Letters, which specified that the King had made a free Concession both of Liberty and Tribute to them. On which Æsop (as a testimony of Reward for such a signal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchisement. Not long after he departed from Samos, and traversing the World, engag'd in Disputes with several Philosophers, till at last he arriv'd at *Babylon*; where having demonstrated solemn Evidences of his Learning, he had much entitled himself to a high repute in the opinion of King *Lycernus*; and in those Times (Kingdoms being knit together in an amicable Peace) their delight was to transmit Philosophical Questions mutually to each other; which whosoever could unravel, receiv'd a Release of Tribute from him that sent them.

Æsop unveiling those Problems which were offer'd up to *Lycernus*, discover'd their latent Sense, and so improv'd the Reputation of the King. And Æsop (in the Name of *Lycernus*) transmitted Questions of the same complexion to the adjacent Kings; which being unresolved, obtain'd an Increase of Tribute from those who could not untie them. Now Æsop (being Childless) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony, and sought to endear him to the Favor of the King: But not long after (having apprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his first Adoption, and discarded him. He incens'd at this act, forg'd supposititious



Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycerus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycerus*, seal'd with the sub-borned signature of *Æsop's* Ring.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incensed, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop's* Patrimony.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycerus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycerus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out, *Æsop the Pillar of my Kingdome is by death crush'd into ashes!* *Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycerus*, and inform'd him *Æsop* had surviv'd his rigorous commands; adding, that even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse.

The King rejoycing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded

to

to be assail'd from his contracted pollution. After *Æsop* having supplanted those Grounds on which his former Accusation was establish'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) should fall a Sacrifice to Justice. But the pardon of his Life was the effect of *Æsop's* Intercession.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycerus* gave up to *Æsop's* perusal; who knowing how to untwist the propounded Questions, desir'd that this Reply might be dispatch'd away; *That after Winter was expired, one should be employ'd, who should not only erect the Tower above-mentioned; but also should cleave in sunder all Demands with a just Solution.* The King thereupon dismiss'd the *Egyptian* Embassadors, restoring both to *Æsop* and *Eunus* their former Demeasnes. The last of which being again united to *Æsop's* Affection by a second Adoption, was accosted by him with these or the like Admonitions: *My Son, Worship God, and honour the King: make thy Self considerable to thine Enemies, and useful to thy Friends, that by Intercourse and other reciprocal Offices, their Friendship may likewise be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy supplies of their wealth they may support thee. Be constant to thy Consort, lest thy wandrings cause her to straggle likewise. Be not swift to Speak, but to Hear. Envy not those who do well, since the Malignity of that vice will be most injurious to thy self. So manage thy Domestick affairs, that thou mayst be look'd upon not as a Master, but ador'd as a Benefactor. Be not ashamed to learn better Things. Deposit not thy Secrets in the breast of a Woman, for it will but improve her Insolence. Let every days Stock be the pledge of to morrows Store; for it is better to delegate somewhat to thine Enemies when thou diest, than want for thy Friends when thou livest. Treat those*

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whisperers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of Æsop's made so vigorous an Impression on Ennius, that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitude, it dissolved that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expired in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attacke foure young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to waite along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expired, and Spring approaching, Æsop having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into Egypt; which oblig'd the Admiration of the People of the Countrey. Neëtenabo being instructed that Æsop was arriv'd; I am surpriz'd, said he, for I was informed that Æsop was dead. The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invest'd in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded Æsop to be produc'd. To what do you assimilate me, said Neëtenabo, and those who surround my Throne? Æsop replied, You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest. The King shew'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invest'd with White, but enjoyned his Retinue to be attir'd with Purple. When Æsop enter'd he demanded the same Question, Æsop replied, You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams. Neëtenabo enquir'd, What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that

of Lycerus? Do not flatter your self, replied Æsop; Your Kingdome though it may dart forth a Lustre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its splendor would soon languish away into a gloomy Darknes. Neëtenabo applauding his Answer, enquir'd, Where they were that should erect the Tower? They are ready (said he) if you have design'd the place. The King departing from the City, discovered to him a capacious Plain. Æsop attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furnishing the Children with working Instruments, enjoyn'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. Neëtenabo beholding the Children thus transported by their winged Ministers, said to Æsop, I am deficient in Ment that can flye. Æsop replied, Lycerus is stor'd with such, will you being a Man engage in a Contest with a King corival with the Gods? Neëtenabo acknowledged himself subdued, but streight assaulted Æsop with another Question, of which he demanded a Solution; saying, I have here Mares, who when they hear the Neighing of the Horses of Babylon, immediately Conceive: If you can dissolve this (said he) accomplish it instantly. Æsop replied, To Morrow I will untwine your Question. When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd some Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The Egyptians (that consecrated divine Honours to this Animal) incensed at this irregular Action of his, reported it to the King. Neëtenabo summoning Æsop to appear, demanded, If he did not know that the Cat was in the Register of the Egyptian Deities. It was very injurious to King Lycerus, reply'd Æsop; for the last Night it destroy'd that Cock that by shrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away. Art thou not asham'd of this Falsehood

hood? said the King. *How could the Cat in so small an Interval of time as one Night, transport her self from Egypt to Babylon?* Æsop replied with a smile, *And how oh King can the Mares of Egypt, that are divorc'd by so remote a Distance, Conceive upon the Neighing of the Horses of Babylon?* The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his successful Genius. Not long after he summoned several Sages from *Heliopolis* to Skirmish with Æsop in variety of Questions; and when their Disputations were wound up, he refresh'd all with a Banquet. When they were marshall'd at their prepared Feast, one of the *Heliopolitans* said to Æsop, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You discover too much your Ignorance (said Æsop) by retrenching the Knowledge of one of your Gods, since the Omniscience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A second urg'd this, and desired Æsop would extricate the Sense folded up in it; *There is a vast Temple, and a Column supporting twelve magnificent Cities, each of which are sustain'd with thirty Rasters, which two Women constantly circulate.* To this Æsop replied; *The Temple is this World, the Cities the Moneths, the Rasters the Dayes of the Moneth, the Day and Night are the two Women by interchangeable Vicissitudes successfully attending each other.* The Day following, Neftenabo summoned his Friends to assemble, and said, *The Tribute to be exacted of us by Lycerus, does entitle it self to the Ingenuity of Æsop.* One of them replied, *We will assault him with Questions, which we know not, nor ever heard of.* To morrow (said Æsop) *I shall unmaske those also with a Solution;* departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engross'd, Neftenabo confesses he is indebted a thousand Talents to Lycerus. In the morning he produced this Instrument before the King:

But

But before it was opened, the Friends of Neftenabo did all assert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours (said Æsop) does exact the Retribution of my Thanks: Did you ever know or hear that the King of Egypt was indebted to Lycerus a thousand Talents?* Neftenabo concluded, saying, *Lycerus is fortunate to have his Kingdome supported by so sagacious a person.* And thereupon transmitted the Tribute thus dexterously evict'd, dismissing Æsop with much complacence and valediction.

Æsop returning to *Babylon*, digested into a just Narrative the whole contexture of those Affairs which had been transacted in *Egypt*, and with the acknowledg'd Tribute, offer'd it up to King *Lycerus*; which so endear'd him, that his Commands did enjoin, that an eminent Statue should be Consecrated to the Glory and Memory of Æsop.

Not long after he determin'd to sail into *Greece*, and with License obtain'd from the King departed, solemnly attesting that he would again return to *Babylon*, and there find his Sepulchre.

After he had survey'd all the Provinces of *Greece*, and by his prudent managery of Affairs, had atchiev'd to himself an eminent Character of Reputation and publique Fame, his desires engag'd him to visit *Delphos*, the Treasury of those Oraculous and Mysterious Dictates, which were entitl'd to *Apollo*.

When he was arriv'd at *Delphos* abovesaid, many resign'd up their Ears to his Eloquence, but entertain'd it with slender respect. He therefore beholding them, said, *You Citizens of Delphos, you justly resemble the Wood that floats on the surface of the Sea; viewing it afar off, we esteem it of some important concernment; but when it approaches, we condemn it: So I, when I was divided by a far*

K 2

distance

distance from your City, did admire you; but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of the most useless amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some disesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of *Apollo's* Temple, they conceal'd it amongst *Æsop's* Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to *Phocide*; the *Delpbians* pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of Sacrilege; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. *Æsop* unwinding their malicious Stratagems, desired, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death. *Æsop* not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilst he was thus condoling his Misfortune, one (in the Register of his choicest Friends) named *Demas*, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. *Æsop* replied, *A Woman having newly Enterr'd her Husband, moistned his Urne with her daily Tears; one Plowing not far off, being warm'd into an Affection towards her, abandon'd his Oxen, and addressing himself to the Grave, engaged with her in mutual Weeping.* She demanded the Occasion of his Tears? *Because* (replied he) *I have lately entomb'd a Wife signally good, and I find some abatement of Affliction, by opening the Sluces of Sorrow.* The same Fate bath attended me, said the Woman. Since we are wrap'd up in

the same Calamity (said he) why should not our Bodies be joynd in Mariage, aswell as our Misfortunes? since I affect you as a Wife, and thou lovest me as a Husband. Whilst they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) ravish'd away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loss with Excess of Tears. The Woman again accosting him, said, *Do you weep still? Now* (replied he) *there is a just cause administred that summons forth these showres of Sorrow.* So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occasion for my tears, since I can discover no Art by which I may disentangle myself of this. After this the *Delpbians* approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a steep and craggy precipice, on which he thus Address'd himself to them; *When Beasts did parley, the Mouse being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation caress'd her with a Supper in the Store-house of a rich man, where there was variety of Viands, and desir'd that there she would sate her self.* After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouse to Supper; and that he might not be tir'd or faint with swimming, she with a slender thread link'd his leg to hers: this being performed, they endeavour'd to ferry over the stream; but before they were halfwasted over, the Mouse was ingulph'd in the Current; who dying, declared, that his Ruine was justly entitled to the Frog; but only some more powerful than themselves, would vindicate his calamitous Tragedy. The Eagle beholding the Mouse dead, and floating on the water, snatching at him, surprizes the Frog likewise; who was united with a string to his leg, and so both became a Dole to his Rapine. Thus I that am ready to fall an untimely Victime to your Injustice, shall not want an Expiation; for all Greece, and Babylon, will concenter in a just Vindication of this my undeserved Tragedy.

But all this had no Influence, and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's* Temple, they dragg'd him thence, without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice; whither approaching, he thus bespoke them; *You Citizens of Delphos, The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionate the Hare: the Eagle with his wing repulses the Hornet, and destroys the Hare. The Hornet tracing out the Eagles Nest, invaded it, and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Misfortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets. The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to Jupiter (whose Bird she is styl'd) and deposits her Eggs the third time, between the knees of the Deity, invoking his preservation and protection of them. The Hornet composing a Ball of Dirt, dropp'd it into the Lap of Jupiter; who not remembring the protected Eggs, shook off them and the Dirt together, destroying those which were intrusted to his patronage and tuition. But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desirous that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endeavour'd that their mutual Fend might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory, Jupiter respite'd the Hatching of the Eagles, till that season the Hornets sally out. And you Citizens of Delphos, condemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge, though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions, hurried him away to undergoe the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd, and that no soft compliance could charm them, he made this rough Address

Address unto them; *You cruel and obdurate Men; 'A certain Husband-man growing aged, that had never beheld the City, enjoyn'd his Servants to transport him thither, that before his Decease he might take a prospect of it: whilest he was engag'd in this Expedition, he suffer'd under the anger of an impetuous Storm, which was improv'd by a gloomy darkness, so that the Asses (which conducted the Wagon wherein he was plac'd) erring in their way, guided him to a Precipice; where being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed out, Oh Jove! What Injury of mine hath incens'd thee to throw this Misfortune upon me? especially since my Death is entitled not to generous Horses, or active Mules, but to dull and inconsiderable Asses. And that's my instant calamity that I am design'd to fall not by persons of worth or estimate, but by the cheapest and ignoblest Dregs of Men.*

He now upon the margin of the Precipice, wrapp'd up his last Application in this Apologue: 'A certain man warp'd with an unnatural Affection towards his Daughter, employed his Wife into the Countrey, and in that Intervall, by an incestuous violence assaults her Virgin-chastity: She cryed out, *Father, I could have chose this uncouth crime had been acted by any, rather than by your self, though my perpetual Infamy had been the Result of such illegal Imbraces. This I also urge against you, you unjust Delphians: I had rather my Fate had thrown me upon Scylla or Charybdis, or the Syrtes of Africa, than to have offer'd me up to those hands that are now ready to deprive me of Life, by so extrajudicial a violence. I attest the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but those celestial Powers will by a just Revenge retaliate this barbarous Assassination.*

This said, the *Delphians* threw him from the Precipice, and he perish'd.

Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them, they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop's* unjust Tragedy; wherefore they (to atone their Guilt) erected over his shatter'd Reliques, a pompous Monument. But the Principals of *Greece*, and the most prudent Sages, when they were inform'd of this deplorable Ruine, by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians*, and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop's* Blood.

*The End of the LIFE of ÆSOP.*



LA VIE

# D'ESOPÉ PHRYGIEN.

Tirée du Grec de Planudes, sur-nommé le Grand.

**J**E sçay qu'il s'est trouvé plusieurs grands Hommes, de qui la plume excellente s'est employée à nous mettre par écrit l'estat de choses du monde, & leurs naturelles revolutions afin d'en pouvoir laisser quelque memoire à la Posterité. Mais comme il n'est pas hors d'apparence, que par une secrette inspiration des Dieux immortels, *Esopé* n'ait parfaitement sceu la Morale; il est vray-semblable aussi, qu'en bon sens & en vivacité d'esprit, il a beaucoup surpassé la plupart de ces gens-là, & les a laissés bien loin après luy. Car il nous fait voir par épreuve, que sans se mettre en peine de chercher à persuader autrui, ny par les definitions, ny par les raisonnemens, ny mesme par les exemples tirez de l'Histoire des siècles passés, il sçait si bien gagner les cœurs de ceux qui l'écoutent, en les instruisant comme il fait, & les instruire si parfaitement par de simples Fables, que des Creatures raisonnables auroient grande honte, d'entreprendre, & de faire des actions pour lesquelles, ny les Oyseaux, ni les autres Animaux n'ont aucun instinct, & qu'ils ne voudroient pas mesme avoir faites: Comme au contraire, ceux qui auroient tant soit peu de raison, rougiroient sans doute de ne s'adonner pas aux choses honnestes, auxquelles il feint plusieurs Bestes brutes s'estre de leur temps fort sagement employées; & ainsi les unes avoir évité d'extremes dangers qui les menaçoient, & les autres en avoir reçu beaucoup de profit au besoin.

Done cet excellent Homme, qui durant sa vie se proposa dans l'esprit l'image d'une Republique de Philosophes; & qui ne mit pas tant la Philosophie dans les paroles, que dans les actions, fut de condition servile, & natif d'Amorien, Ville de Phrygie, que l'on surnommoit la Grande. Ce qui me fait croire très véritable ce qu'allegue le divin Platon en son Dialogue intitulé *Gorgias*, où

il dit, que la Nature & la Loy font grandement contraires & différentes. Car la Nature ayant fait naître Esope d'un Esprit libre, la Loy des Hommes livra son Corps à la servitude. Elle ne pût toutesfois ny corrompre la liberté de son Esprit, ny le mettre hors de son assiette, quoy qu'elle transporta son Corps en plusieurs lieux, & en diverses affaires.

Esope ne fut pas seulement serf de condition, mais le plus difforme de tous les Hommes de son temps. Car il avoit la teste pointuë, le nez plat, le col court, les levres grosses, & le teint noir; d'où luy fut donné son Nom, car *Esope* signifie le même qu'*Ethiopien*. Avec cela il estoit ventru, bossu, tortu par les pieds, & possible plus laid que le Therfite d'Homere. Mais ce qu'il y avoit de pire en luy, c'estoit sa parole lente, sa voix cassée, & la peine qu'il avoit à se faire entendre. Toutes lesquelles choses semblent avoir esté cause de sa Servitude. Car c'eust esté merveille, si estant ainsi laid & difforme, il eust pû s'échaper d'une condition servile. Mais quelque imparfait qu'il fust de Corps, cela n'empêchoit pas qu'il n'eust naturellement un Esprit habile, & qui réussissoit heureusement en toute sorte d'inventions.

Le Maître d'Esope le croyant inhabile aux affaires domestiques, s'advisa de l'envoyer travailler aux Champs, où il ne fut pas plus-tost arrivé, qu'il mit tout de bon la main à l'œuvre. Cependant, comme il eut pris fantaisie à son Maître de s'en aller à sa Métairie, pour y voir le travail de son nouveau Serviteur, il arriva qu'un certain Laboureur luy fit present de belles & grosses figues. Elle luy furent tres-agreables pour leur beauté: si bien qu'il s'advisa de les donner à l'un de ses Valets, nommé *Agatopus*, pour les luy garder jusques à son retour des Bains. Sur ces entrefaites, Esope estant allé au logis pour quelques affaires, *Agatopus* sceut prendre son temps, & donna ce conseil à l'un de ses compagnons: *Saoulons-nous*, luy dit-il, *de ces figues; Que si nostre Maître les demande, nous luy ferons accroire qu'Esope les aura mangées, & témoignerons nous deux contre luy. Car ce qu'il est entré dans la maison, nous servira d'un beau pretexte, pour inventer plusieurs fourberies à son domage; joint qu'un homme seul ne pourra rien contre deux, & qu'il n'osera dire mot à faute de preuves.* Ces choses ainsi conclues, ils se mirent à manger les figues: Et à chaque morceau qu'ils en faisoient; *mal-heur sur toy*, disoient-ils, *miserable Esope!* Quelque temps après, leur Maître estant de retour des Bains, la première chose qu'il demanda, ce fut qu'on luy apportât ses figues. Mais après qu'on luy eust répondu qu'Esope les avoit mangées, il se mit fort en colere, & commanda qu'on l'appellast. Comme il fut venu; Quoy, luy dit le Maître, méchant que tu es, as-tu fait si

peu

peu de compte de moy, que d'oser entrer en mon sellier, & manger les figues que j'avois commandé qu'on me gardast? Esope bien estonné de ces langages, les écoutoit tout confus, & ne sçavoit qu'y répondre, pour n'avoir la liberté de la langue. Mais enfin, comme il apperceut que des paroles on en vouloit venir aux coups, se jettant aux pieds de son Maître il le pria de se donner un peu de patience. Cela dit, il courut prendre de l'eau tiede, qu'il beut devant tous: puis s'étant mis les doigts dans la bouche, pour se faire vomir, il ne rendit seulement que l'eau, pource qu'il n'avoit rien mangé de tout ce jour-là. Alors il pria son Maître, que ses Accusateurs en fissent autant, afin de connoître par ce moyen celuy d'entr'eux qui auroit mangé les figues. Cette proposition d'Esope pleut fort à son Maître, que bien estonné du bon sens, & de l'esprit de son nouveau serviteur, voulut que les autres beussent comme luy de l'eau tiede. Ce qu'en effet les galands avoient bien resolu de faire, & non pas de mettre tout de bon leurs doigts dans la bouche, mais de les tourner seulement çà & là, tout à l'entour des machoires: Ce que toutesfois il ne fut pas besoin qu'ils fissent. Car à peine eurent-ils beu, que l'eau tiede leur provocant le vomissement, leur fit rendre gorge, & par consequent les figues. Ainsi la calomnie de si méchants Valets paroissant à découvert aux yeux de leur Maître, il commanda qu'ils fussent dépouillez tous nuds, pour estre fouiettez; Et ce fut alors que l'expérience leur fit connoître la verité de ce bon mot; *Que tel veut faire du mal à autrui, qui s'en fait à soy-mesme, sans y penser.*

Le jour suivant, après que le Maître d'Esope fut de retour à la Ville, & qu'il l'eut laissé aux Champs pour faire la tâche qu'il luy avoit ordonnée, il arriva que les Sacrificateurs de Diane, ou quelques autres hommes, s'estans fortuitement égarés de leur chemin, firent rencontre d'Esope, & le prièrent instamment par Jupiter l'Hospitalier, de leur monstrier par où il falloit aller à la Ville. Alors Esope les ayant premièrement fait asseoir à l'ombre d'un arbre, leur donna de quoy manger sagement, puis il leur servit de guide, & les remit dans le chemin qu'ils luy demandoient. Eux donc se sentans extrêmement obligés à la courtoisie d'un si bon hôte, leverent les mains au Ciel, & recompenserent leur bien-faiteur par des prières, qu'ils firent en sa faveur. Ces choses ainsi passées, Esope s'en retourna, & fut saisi d'un profond sommeil, tant pour son travail continuel, que pour la grande chaleur qu'il faisoit. Durant qu'il dormoit, il luy sembla que la Fortune se presentoit devant luy, & qu'elle même luy déloit la langue, luy donnant non seulement la grace & la facilité du discours, mais aussi la science des Fables. Après cette apparition, aussi-tôt qu'il fut

fut éveillé: Voy, dit-il, que j'ay dormy doucement! & que j'ay fait un songe agreable! Mais ce qui m'estonne davantage, c'est que je n'ay plus de peine à parler, & que je nomme aisement toutes choses par leur nom, comme, un Bœuf, un Asne, un Rasleau. Par les Dieux immortels, je ne sçay d'où m'est venu un si grand bien: C'est sans doute, du bon accueil que j'ay fait aux Estrangers. Car il est à croire que pour reconnoissance de cela, quelque Dieu m'a esté favorable, & qu'ainsi d'un bon office, on n'en doit esperer que du bien. De cette façon Esope tout réjoui d'une si-belle avanture, se remit a son travail ordinaire.

Zenas (c'estoit le nom de celuy qui avoit la charge de la Métairie) estant allé voir si les Manœuvres s'acquittoient bien de leur travail, en apperceut un entre les autres qui ne s'y portoit pas si ardemment qu'il eust voulu: ce qui fut cause qu'il se mit à le frapper pour une legere faute. Esope ayant pris garde à cela; Pourquoy, luy dit-il, frappes-tu sans cause ce bon homme, qui ne t'a fait aucun tort, & d'où vient encore qu'il ne se passe aucun jour que tu n'en fasses de mesme à tout ce que nous sommes icy de serviteurs? Assurement je suis resolu de m'en plaindre à nostre Maistre. Ces paroles d'Esope estonnerent fort le Métayer Zenas, si bien qu'après y avoir un peu pensé; Certes, dit-il à par soy, je ne dois point mettre en doute que mes affaires n'aillent tres-mal, s'il arrive qu'Esope fasse sa plainte tout le premier. Je suis donc d'avis de le prevenir, & de l'accuser envers mon Maistre, avant que luy-mesme m'accuse, & qu'ainsi je ne sois mis hors de charge. Cette resolution prise, il s'en alla droit à la Ville trouver son Maistre. Comme il l'eust abordé, il se donna l'alarme à soy-mesme en le saluant. Ce que son Maistre ayant reconnu; D'où vient, luy dit-il, que tu es si fort ému, en t'approchant de moy! A ces mots, Zenas s'estant un peu remis; Ce que je viens icy, répondit-il, est pour vous advertir, Seigneur, qu'il est advenu une merveilleuse chose en vostre maison des Champs. Et quoy, repartit le Maistre, quelque Arbre a-t'il porté du fruit avant le temps; ou bien y a-t'il quelque Beste qui ait conçu contre nature? Ce n'est pas cela, luy repliqua Zenas; tout ce que j'ay à vous dire, c'est qu'Esope, qui jusques icy semble avoir esté muet, a maintenant la parole libre. Ainsi t'en puisse-t'il prendre, reprit le Maistre, puis que tu es si peu sensé, que de tenir pour monstrueux cet événement. J'en suis bien content, répondit Zenas, & veux taire tres-volontiers les injures qu'il m'a dites. Mais il n'est pas possible de supporter les outrages qu'il profere méchamment contre vous, & mesme contre les Dieux. Ces paroles facherent fort le Maistre de Zenas, qui pour luy témoigner son ressentiment; Va, luy dit-il, je te remets Esope, pour en

en faire à ta volonté, & le vendre, ou le donner à qui bon te semblera. Apres donc que Zenas pouvant disposer d'Esope, luy eust fait sçavoir combien grand estoit l'empire qu'il avoit sur luy: Esope sans s'étonner; Je n'empesche pas, luy dit-il, que tu ne fasses de moy ce qu'il te plaira. Voilà cependant qu'il vint à passer par là un certain Merchand, qui tournant exprès par ce Village pour acheter du bestail, s'enquit de Zenas, s'il n'avoit point quelque beste à vendre. Je n'en ay aucune, luy répondit Zenas, mais bien un Esclave, qui n'est pas loin d'icy, que je te vendray, si tu le veux acheter.

Le Marchand l'ayant alors voulu voir, Zenas fit incontinent venir Esope. Mais l'autre ne l'eust pas plustost advisé, que s'éclatant de rire. O prodige! dit-il à Zenas, où as-tu pris ce pot? Est-ce un homme que tu me montres, ou quelque tronc d'Arbre? Certes, s'il ne parloit comme il fait, je le prendrois proprement pour une oudre enflée: vrayement il estoit bien besoin que tu me détournasses de mon chemin pour me faire voir ce malencontre. Il voulut là-dessus passer outre; mais Esope le suivant: Arreste un peu, luy dit-il; A ces mots le Marchand tourna visage; & bien fâché contre Esope; Va-t'en loin de moy, luy dit-il, vilain mastin que tu es. Tout beau, repartit Esope, à tout le moins dy-moy quelle affaire t'amene icy. Je n'y suis venu, répondit le Marchand, qu'en intention d'y acheter quelque chose de bon, & voilà pourquoy je n'ay pas besoin de toy, qui ne vaux rien, & qui n'es qu'une marchandise inutile & gâtée. Si est-ce pourtant, ajouta Esope, que tu m'achèteras si tu me veux croire, & je m'assure que que tu ne feras pas fâché de m'avoir. Dieux! continua le Marchand, quel profit me pourroit-il revenir d'une personne faite comme toy, qui attire la haine de tout le monde? Je m'en vay te le dire, repartit Esope: n'as-tu point chez toy quelques enfans qui soint fâcheux, & sujets à pleurer? Si cela est, prends moy pour leur Pedant, & ils auront peur de moy comme d'un homme masqué. Le Marchand ne pût s'empêcher de rire oyant ces paroles, & se tournant vers Zenas. Sus donc, luy dit-il, combien me veux tu vendre ce Malheureux? Donne m'en trois oboles, répondit Zenas, & l'emmene avec toy. Le Marchand en demeura content, & les luy donnant; Je n'ay, dit-il, ny rien dépensé, ny rien acheté non plus. Il se mit donc en chemin, & son Esclave après luy; Et ne fut pas plustost arrivé en sa maison, que deux enfans qui estoient à la mammelle voyant Esope, en eurent peur aussi-tost, & se mirent à crier. Ce que voyant Esope; Et bien, dit-il à son nouveau Maistre, ne voilà-t'il pas un effet de ma promesse? A ces mots, le Marchand luy commanda de saluer



ses compagnons, & d'entrer plus avant dans le logis; mais comme il se fut mis en état de le faire; Vrayment, dirent-ils entr'eux, c'est un grand mal-heur à nostre Maître, d'avoir achepté un Valet si monstrueux, & si difforme que celui-cy; il semble proprement qu'il ne l'ait pris, que pour servir de mal-encontre & de sortilege dans sa maison.

Quelque temps après que le Marchand fut de retour en son logis, il commanda à ses serviteurs de faire des balles de Marchandise, & se tenir prêts pour son voyage d'Asie, où il estoit resolu d'aller, & de partir le lendemain. Ils firent donc aussi-tôt le commandement de leur Maître, & partagèrent entr'eux les fardeaux qu'ils avoient à porter. Esope se mit alors à les prier de luy donner le moins pesant, comme à celui qui pour n'avoir esté vendu que depuis peu, n'estoit pas encore bien accoutumé à tels services. Se laissant donc toucher à ces paroles, ils luy répondirent, qu'ils le dispensoient de porter aucune chose, s'il ne le vouloit. Mais luy n'en demeura pas d'accord, disant qu'il n'estoit pas raisonnable qu'il fut le seul qui demeurast inutile, tandis que tous les autres travailleroient: Et ainsi sur ce que ses compagnons luy permirent de choisir entre tous les fardeaux celui qu'il jugeroit le plus à son gré, après qu'il eust bien regardé ça & là, & assemblé quantité de choses, comme vases, sacs, balots & paniers, il voulut enfin estre chargé d'une corbeille pleine de pain, que deux personnes devoient porter. Par cette action il appresta d'abord à rire à ses compagnons, qui dirent de luy, qu'il n'y avoit rien de plus sot, que cet homme de neant, & qu'il le faisoit assez paroître, en ce qu'après les avoir requis de luy donner le fardeau le moins pesant; il avoit néanmoins choisi celui qui l'estoit le plus. Ce qui n'empescha pas que pour luy complaire, ils ne luy missent la corbeille sur les épaules. Luy cependant ayant le dos chargé par-dessus ses forces, en estoit presque accablé, & se secouoit tantost d'un costé, & tantost de l'autre. Dequoy le Marchand bien estonné; Assurement, dit-il, Esope a déjà gagné l'argent qu'il me couste, puis qu'il est si ardent & si prompt à la fatigue; car, à ce que je voy, il porte la charge d'un cheval.

Mais après qu'ils furent arrivez au logis où ils devoient dîner, & qu'on eust commandé au subtil Esope de distribuer à chacun sa portion de pain, ils en mangerent beaucoup, pource qu'ils estoient plusieurs de compagnie, & ainsi la corbeille demeura à demy vuide. Par ce moyen étant bien fort allégé de son fardeau, il en marcha plus à l'aise après le dîner. De cette mesme façon; comme le soir fut venu, il fit la distribution des pains au lieu où ils souperent, de sorte que ne restant plus rien dans sa corbeille, il

la chargea tout à son aise sur ses épaules, & se mit à marcher si viste, que devançant de bien loin ses compagnons, ils n'en sçavoient qu'en penser, & mettoient en doute si celui qu'ils voyoient devant eux estoit ce vilain Esope, ou bien quelque autre que luy. Mais enfin comme ils vinrent à reconnoître que c'estoit luy véritablement, ils ne purent s'estonner assez, de voir qu'un si chetif bout-d'homme leur avoit joié ce tour de souplesse, & fait plus sagement qu'eux, en ce qu'il avoit voulu porter les pains, bien assuré qu'il en seroit déchargé facilement, & avant que de toute autre chose; au lieu que ses compagnons n'en pouvoient pas user ainsi, estans chargez de balles de marchandise, & de semblable attirail, dont il n'estoit pas possible de se défaire si aisément, que des provisions de bouche.

Quand le Marchand fut arrive en la Ville d'Ephese, il y vendit plusieurs autre Esclaves, sur lesquels il profita grandement. Il ne luy en resta plus que trois, dont le premier estoit un Grammairien, le second un Musicien, & le troisième Esope. Après qu'un de ses amis luy eut conseillé de faire voile à Samos, sur l'esperance qu'il luy donna d'y tirer plus de gain de ses Esclaves, il se laissa vaincre à ses persuasions, & se mit sur mer. Y étant arrivé, il fit habiller de neuf le Grammairien & le Musicien, & les mit en vente en plein marché. Mais d'autant qu'Esope ne pouvoit s'accommoder d'aucun habit, pour estre contre-fait en tout son corps, il s'advisa de le couvrir d'un méchant sac. L'ayant ainsi déguisé, il le mit au milieu de ses deux compagnons, afin que ceux qui le verroient en cet équipage s'en estonnassent, & que ce leur fust un sujet de dire; *D'où vient cette abomination, qui obscurcit ainsi le lustre des autres?* Or bien que le pauvre Esope servit d'une matière de raillerie à plusieurs, si ne laissoit-il pas de les dédaigner, & de les regarder hardiment.

Voilà cependant que le Philosophe Xanthus, qui faisoit sa demeure à Samos, s'en vint au marché, où voyant les deux jeunes Esclaves si bien habillez, & tout au contraire Esope, qui estoit au milieu d'eux, si contre-fait, & en si mauvais équipage, il s'émerveilla de l'invention du Marchand; Car il avoit mis le laid au milieu, afin que par l'opposition de sa difformité, les deux autres jeunes garçons semblaissent plus beaux qu'ils n'estoient. Comme il s'en fut approché de plus près, & eut demandé au Musicien de quel Pays il estoit; *Je suis de Capadoce*, luy répondit-il. *Que sçais-tu faire*, luy dit Xanthus, *Toutes choses*, repartit le Musicien. A ces mots, Esope se mit à rire: A quoy les Disciples de Xanthus ayant pris garde, & qu'en riant il avoit montré les dents; ils le trouverent si laid, qu'ils s'imaginèrent de voir quelque Monstre.

Ce qui fut cause que tous ensemble commencerent à s'en moquer. Assûrement disoit l'un, c'est un hargneux, qui monstre les dents. Qu'est-ce qu'il peut avoir veu, demandoit l'autre, qui l'oblige ainsi à rire? Ce n'est pas rire, adjoûtoit un troisième, c'est se refrogner. Parmi ces railleries, ils desiroient tous sçavoir à quel propos il s'estoit éclaté de rire. Ce qui fit qu'un d'entr'eux, luy en ayant demandé la cause; *Retire toy d'icy*, répondit Esope, *ô brebis de mer!* Paroles qui le rendirent si confus, qu'il s'en alla tout à l'instant.

Ensuite de ces choses, Xanthus s'enquit du Marchand, combien il vouloit vendre le Musicien: Mais comme il eut fait réponse, qu'il luy cousteroit mille oboles, l'excès du prix l'en degouta, & le fit venir au Grammairien. D'abord il l'interrogea de quel Pays il estoit? *De Lydie*, répondit-il. *Que sçais-tu faire*, reprit Xanthus. *Toutes choses*, repliqua l'Esclave. Ce qu'oyant Esope, le rire luy échappa, comme auparavant. A cause dequoy un des Disciples s'obstinant plus fort à vouloir apprendre, pourquoy il rioit ainsi à tout propos; Va-t'en le luy demander, luy répondit un de ses compagnons, si tu veux estre appelé *Bouc marin*. Sur ces entrefaites, Xanthus s'informa derechef du Marchand, combien il desiroit vendre le Grammairien? A quoy ayant fait réponse, qu'il en vouloit avoir trois mille oboles, le Philosophe se rebutta d'un si haut prix, & s'en alla d'un autre costé. Il fut neantmoins retenu par ses Escoliers, qui luy demanderent si ces Esclaves ne luy estoient point agreables? Ils me plaisent assez, leur répondit Xanthus, mais je ne suis pas d'avis d'avoir des Valets qui me coustent si cher. Puis qu'il ne tient qu'à cela, dit un de leur troupe, il n'y a, ce me semble, aucune Loy, qui vous deffende d'acheter le plus difforme de tous. Car avec ce qu'il ne vous servira pas moins bien que les autres, nous sommes contens de payer ce qu'il coustera. Vrayment, adjoûta Xanthus, il seroit beau voir que vous fournissiez l'argent, & que j'achetasse la marchandise. Cela ne seroit pas raisonnable, joinct que j'ay une Femme qui ayme trop la netteté, pour souffrir d'estre servie d'un homme si laid, & si mal propre. C'est à quoy vous ne devez pas vous arrester, luy répondirent les Escoliers, puis qu'il y a une sentence qui dit, *Qu'il ne faut point obeir à la Femme*. Bien donc, repliqua le Philosophe, faisons marché de cet Esclave difforme. Mais avant que passer outre, voyons s'il sçait quelque chose, afin de n'employer pas mal nostre argent. La-dessus estant retourné vers Esope; *Réjouy-toy*, luy dit-il. *Pourquoy?* répondit Esope, *estois-je maintenant triste?* *Je te salue*, adjoûta Xanthus; *Et moy je te salue aussi*, dit Esope. Le Philosophe n'estant pas moins estonné que ses Escoliers, d'une si foudaine

foudaine réponce. *Qui es-tu*, luy demanda-t'il. *Je suis noir*, répondit Esope; Ce n'est pas ce que je desire de sçavoir de toy, répondit Xanthus; Je veux seulement que tu me dises ton Pays, ou le lieu d'où tu es sorty. *Du ventre de ma Mere*, dit Esope. Ce n'est point encore cela, repartit le Philosophe, c'est le lieu de ta naissance que je te demande. *Je ne me souviens point*, repliqua Esope, *que ma Mere m'ait jamais déclaré, si le lieu où elle me fit estoit haut ou bas*. Que sçais-tu faire? continua Xanthus. Rien, répondit Esope; D'où vient cela, adjoûta le Philosophe; *C'est*, dit Esope, *de ce que mes Compagnons se sont vantés de sçavoir tout, & qu'ainsi ils ne m'ont rien laissé de reste*. Ces subtilitez d'Esope plurent si fort aux Escoliers de Xanthus, que tous estonnez de l'oïr; Par la providence des Dieux! s'écrierent-ils, il a tres-bien répondu. Car il n'est point d'homme qui sçache tout, & c'est, sans doute, ce qui luy a donné sujet de rire. Après cecy, Xanthus l'ayant derechef interrogé s'il vouloit qu'il l'achetast? Ne vois-tu pas, luy dit Esope, que c'est une affaire, en laquelle tu n'as nullement besoin de mon conseil: fay lequel des deux te semblera le meilleur, ou de m'acheter ou de me le laisser: Nul ne fait rien par la force: c'est une chose qui depend absolument de ta volonté: si elle te porte à m'avoir, ouvre ta bourse, & compte de l'argent, sinon, cesse de te moquer de moy. Cette réponse le fit admirer plus fort qu'auparavant des Escoliers de Xanthus, qui dirent entr'eux; Par les Dieux! il a vaincu à cette fois nostre Maistre. Alors Xanthus s'adressant à luy derechef; Vien-ça, luy dit-il, quand je t'auray acheté, ne t'enfuira-tu point? si je le veux faire, répondit Esope en riant, je ne me serviray nullement de ton conseil, comme n'aguere tu n'avois pas besoin du mien. Tu ne parle pas mal, reprit Xanthus; mais je suis fâché que tu es si laid. *O Philosophe*, repartit Esope, *il faut considerer l'esprit non pas le visage*.

Après ces devis, Xanthus se tournant vers le Marchand. Combien veux-tu, dit-il, que je te paye de celuy-cy? A ce que je vois, répondit le Marchand, tu sembles n'estre icy venu que pour dépriser ma marchandise. Car tu as laissé ces deux jeunes Garçons, qui estoient fort propres pour un tel homme que toy, & as fait élection de ce visage difforme. Cela ne t'importe, continua Xanthus, je n'en veux point d'autre pour maintenant. Prends-le donc, dit le Marchand, pour la somme de soixante oboles. Les Escoliers les luy donnerent incontinent, & ainsi Xanthus demeura maître d'Esope. Cependant les Fermiers qui estoient là presens, ayans eu avis de cette vente, estoient fort fâchez, & vouloient sçavoir qui estoit le vendeur, & qui l'acheteur. Mais d'autant qu'un chacun avoit honte de se declarer, pour raison d'un si bas prix,

Esope qui estoit au milieu. *C'est moy, s'écria-t'il, qui ay esté vendu : Celuy-là est l'Acbepteur, & cettuy-cy le Vendeur. Que s'ils se taisent tous deux, pour cela mesme il faudra que je demeure affranchy.* Les Fermiers furent bien aises de sçavoir l'affaire, & donnerent à Xanthus le droit du peage, puis se retirerent.

Esope se mit donc à suivre Xanthus, comme il s'en alloit en sa maison. Alors ayant pris garde que son Maistre pissoit en marchant; après avoir retiré sa Robe, il la luy prit par derriere, & la tirant à foy; *Vends-moy, luy dit-il, tout incontinent, autrement je m'enfuiray. Pourquoi cela?* reprit Xanthus, *Pource, répondit Esope, que je ne pourray jamais servir un tel Maistre. Car s'il est ainsi que toy qui as un empire absolu sur mes volontez, & qui ne crains personne, ne donnes point toutesfois aucun relâche à ta nature, puis que tu pisses en marchant; que faudra-t'il que je fasse, si tu m'enuoyes à quelque affaire? ne seray-je pas contraint de debarger mon ventre en volant, s'il advient que la nature exige de moy quelque chose de semblable?* Quoy, adjousta Xanthus, cela te met-il si fort en peine? Tu ne sçais donc pas, que si je pisse en marchant, je le fais exprés, pour eviter trois grands maux: Quels maux? demanda Esope. Si je me fusse tenu debout, repartit Xanthus, le Soleil m'eust brûlé la teste, & la Terre les pieds, joinct que l'acrimonie de l'urine m'eust offensé les narines.

Ils s'entretenoient ensemble de tels discours en s'en allant au logis, où après qu'ils furent arrivez, Xanthus voulut qu'Esope demeurast devant la porte: pource, disoit-il, qu'il sçavoit que sa Femme se picquoit un peu de gentillesse, & qu'il ne falloit pas luy presenter un objet si difforme, sans l'avoir prevenu par quelque bon mot. Il entra donc plus avant dans le logis, où l'ayant trouvée: Ma Maistresse, luy dit-il, vous ne me reprocherez plus désormais le devoirs que me rendent vos Servantes; car je vous ay achepté un Valet qui est devant nostre porte, en qui vous remarquerez une si excellente beauté, que vous n'en avez jamais veu de semblable. Les Servantes croyant ces paroles veritables, en furent si fort touchées, qu'elles se débattaient déjà, à qui auroit pour mary ce beau serviteur. Cependant la Femme de Xanthus aiant commandé qu'on appellast ce nouveau Valet, pour le faire entrer, il y en eut une qui courut à la porte plus promptement que les autres, estimant par ce bon office, de tenir déjà des erres de son futur mariage. Mais après qu'elle eut appelé ce gentil serviteur, & qu'avec une contenance assurée il luy eut dit: Me voilà; c'est moy, la servante toute estonnée, luy demanda s'il n'estoit point celuy qu'on nommoit Esope? Je le suis en effet, luy répondit-il. Puis que cela est, continua la servante, n'entre point dans le

logis,

logis, si tu me veux croire, autrement tout le monde s'enfuira. Comme elle parloit ainsi, il survint une autre servante, qui le regardant fixement. Il faut, s'écria-t-elle, qu'avant que mettre le pied ceans, tu souffres qu'on te découpe le visage. Mais sur tout, garde toy bien de m'approcher. Esope entra tout à même temps, & se presenta devant la Femme de Xanthus, qui le voyant si difforme; Mal-heureux, dit-elle à son mary, d'où m'avez-vous amené ce Monstre? Ostez-le, je vous prie de devant moy. Tout beau, ma Femme, répondit Xanthus, ne vous fâchez point, je vous prie, & cessez de vous moquer de mon nouveau serviteur. Comment, reprit-elle, que je ne m'en mocque point? Comme s'il n'estoit pas bon à voir, que vous me dédaigniez, & que vous voulez avoir une autre Femme que moy. Certes, il est bien à croire, que n'osant sans honte me dire, que je sorte de vostre maison, vous m'avez amené cette belle teste de chien, afin que je m'enfuye bien loin, ne pouvant qu'à regret en estre servie: Donnez-moy doncques mon Douaire, & je m'en iray. Ces langages n'estonnerent point autrement Xanthus, qui se tournant vers Esope, se mit à le reprendre, de ce qu'en chemin le voyant pisser, il luy avoit dit de si bons mots pour rire, & que cependant, il demeureroit muet devant sa Femme. A quoy l'ingenieux Esope avant fait réponse, qu'il la jettast dans un gouffre. Tay-toy méchant, luy dit Xanthus, ne sçais-tu pas, que je l'ayme comme moy-mesme. Quoy? repartit Esope; Tu t'arrestes donc à l'amour d'une Femme? Pourquoy non, ô chetif Esclave, j'en suis en effet extremement passionné. A ces mots, Esope frappant du pied; O Dieux, s'écria-t-il, le Philosophe Xanthus se laisse gouverner par sa Femme! Se tournant à mesme temps vers elle; Madame, luy dit-il, voudriez-vous pas bien, que vostre Mary vous eust achepté quelque jeune serviteur, qui fut vigoureux, & de bonne mine, pour vous contempler toute nue dans le Bain, & se jouer avec vous, au des-honneur de vostre bon Philosophe? O Euripide, que n'ay-je ta bouche d'or, pour dire avec toy; *Grande est l'impetuosité des vagues de l'Océan, grand le debord des rivières, & merveilleuse la violence du feu. C'est encore un accident bien dur à supporter que la pauvreté, & il y a une infinité d'autres choses qu'il est impossible de souffrir, tant elles sont pernicieuses; mais il n'y a rien si à craindre qu'une mauvaise Femme.* Cela estant, Madame, vous qui estes mariée à un Philosophe, gardez-vous bien de vous faire servir par des Valets, qui soient plus beaux & plus gentils qu'il ne faut, de peur de mettre en ombrage vostre Mary. A ces mots, la Femme de Xanthus ne sçachant que répondre, & n'y pouvant contredire, elle se tourna vers son Mary, pour luy demander, où il avoit pris ce beau gibier.

D 2

Toutesfois,

Toutesfois, adjouta-elle, quelque contrefait que soit ce Vilain, il me semble facétieux: Je veux donc faire ma paix avec luy. Alors Xanthus s'adressant à Esope; Te voilà bien, puis que tu es reconcilié avec ta Maîtresse. *Il est vray*, répondit Esope, en riant; *car ce n'est pas peu de chose, que d'appaiser une Femme.* Tay-toy, luy dit Xanthus, car je t'ay achepté pour me servir, & non pour me contredire.

Le jour d'après, Xanthus commanda à Esope de le suivre, & le mena en un Jardin, pour y achepter des herbes. Le Jardinier en ayant fait un faisseau, Esope le prit; & alors comme Xanthus voulut payer, le Jardinier s'adressant à luy. Seigneur, luy dit-il, vous m'obligeriez fort, si vous me vouliez refoudre d'une question que j'ay à vous faire. Quelle est donc cette question, répondit Xanthus? D'où vient, reprit le Jardinier, qu'encore que je cultive, & que j'arrouse avec tout le soin qui m'est possible, les herbes que j'ay plantées, elles ne prennent toutesfois leur accroissement que bien tard; au contraire de celles que la terre produit de soy-même, qui ne laissent pas d'estre plustost avancées, encore qu'on n'y prenne pas tant de peine; Combien que ce fust le fait d'un Philosophe de refoudre cette question; si est-ce que Xanthus ne sceut qu'y répondre, sinon que cét événement entre les autres, estoit un effet de la Providence Divine. Ce qu'oyant Esope, qui estoit là present, il se prit à rire: Son Maître luy demanda pour lors, si c'estoit pour se moquer, qu'il rioit ainsi? Je me moque voirement, répondit Esope, non pas de toy, mais de celui qui t'a instruit. Car ce que tu viens de dire, que toutes choses sont gouvernées par la Providence Divine, est l'ordinaire solution, que donnent les Sages. Laisse-moy donc répondre à cét homme, & je le contenteray. Xanthus se tournant alors vers le Jardinier; Mon amy, luy dit-il, je trouve qu'il ne seroit pas bien seant, que moy qui ay disputé en tant de fameuses Assemblées, m'amusasse maintenant à refoudre des difficultez en un Jardin; Mais je m'assure que mon garçon que voicy, te rendra raison de ce que tu desires sçavoir, si tu luy en fais la proposition. Car il sçait tres-bien les consequences de plusieurs choses: Quoy? reprit le Jardinier, ce Vilain a-t'il quelque teinture des lettres? O le grand mal-heur que c'est! Sus donc, bon homme, as-tu bien autant d'esprit qu'il en faut, pour satisfaire à ma question? Alors Esope prenant la parole; Quand une Femme, dit-il, s'est remariée en secondes Noces, ayant déjà des enfans de son premier Mary, s'il arrive qu'elle en épouse un autre, qui en ait pareillement de sa premiere Femme, elle est bien Mere des enfans qu'elle a amenez; mais Marastre à ceux qu'elle a trouvez en la maison de son nouveau

nouveau Mary. Elle monstre donc avoir une inclination bien differente, pour les uns & pour les autres: car elle ayme ceux qu'elle a mis au monde, & ne se laisse jamais du soin qu'elle prend à les élever; comme au contraire, elle a de l'averfion pour les enfans d'autrui; & par je ne sçay quelle envie, elle retranche de leur nourriture, pour la donner aux siens propres, qu'elle chérit comme ses creatures, & hait les autres de son mary, comme estrangers. Il en est de même de la terre: elle est mere de ce qu'elle a produit, mais marastre de ce que tu plantes. Il ne faut donc pas s'estonner si elle nourrit, comme une chose legitime, ce qui est sien, & si l'entretenant mieux, elle ne donne pas tant d'aliment aux plantes que tu prends la peine de cultiver, pource qu'elle les tient pour bastardes. Le Jardinier fort satisfait de cette réponse; Croy-moy, luy dit-il, tu m'as tiré d'une grande peine par ce raisonnement. Va t'en maintenant, si bon te semble; Je ne te demande rien pour ces herbes, & te permets d'en cueillir désormais, toutes les fois que tu voudras venir en mon Jardin, où tu pourras entrer comme en ton propre heritage.

Quelque temps après, Xanthus s'en estant allé aux Estuves, y trouva quelques-uns de ses amis, qu'il voulut traiter; & commanda pour cét effet à Esope, de courir viste au logis, & d'y faire cuire un grain de Lentille. Esope partit incontinent, & ne fut pas plustost arrivé en la maison, que faisant le commandement de son Maître, il ne mit cuire qu'une Lentille. Après donc que Xanthus se fut bien baigné avec ses Amis, il les pria de prendre un mauvais dîné, avec protestation qu'il n'y auroit point d'excez au festin qu'il leur feroit, & qu'il ne leur donneroit que des Lentilles, adjoutant pour compliment, qu'il ne falloit pas juger d'un Amy par la diversité des viandes; mais louer plustost sa bonne volonté. Comme ils furent donc sortis des Estuves, & entrez en la maison de Xanthus; Esope, luy dit-il, *apporte-nous à boire du Bain.* Esope courut aussitost prendre de l'eau du Bain, & leur en donna. Mais Xanthus en eut à peine goûté, que n'en pouvant supporter la puanteur; Qu'est-cecy, dit-il? *C'est de l'eau du Bain*, répondit Esope, *que tu as voulu que je te donnasse.* Bien que cette action irritast d'abord le Philosophe, si n'osa-t'il pourtant en faire semblant, à cause de ses Amis, qui estoient là presens! mais il luy commanda derechef d'aller querir le bassin, que son Valet luy apporta tout aussitost, se tenant debout devant la campagne. Ce que voyant Xanthus; Quoy? luy dit-il, ne donnes-tu point à laver? Nenny, répondit Esope, pource qu'il me seroit mal-seant de faire autre chose que ton commandement. Tu ne m'as point dit, mets de l'eau dans le bassin, lave mes pieds, apporte mes pantoufles, &

ainsi du reste; si bien que je ne suis point à blâmer, ce me semble. Xanthus se tournant alors vers ses Amis; A ce que je voy, leur dit-il, je n'ay pas acheté un Esclave, mais bien un Maître.

Ensuite de tout cecy, après qu'ils se furent assis à table, & que Xanthus eust demandé si la Lentille estoit cuite, Esope prit la cueillere, & tira du pot un seul grain, qu'il leur servit. Xanthus la prit à mesme temps, & sur la creance qu'il eust d'abord; qu'Esope ne luy avoit présenté ce grain tout seul, que pour voir s'il estoit cuit, l'ayant froissé du bout des doigts; Apporte, dit-il, la Lentille, elle est assez cuite. Mais Esope n'ayant vuide dans les écuelles que l'eau toute pure, se mit à la distribuer à un chacun; Dequoy Xanthus bien estonné; Où est la Lentille, luy demanda-t'il? Tu l'as eue, luy répondit Esope: Quoy? reprit Xanthus, n'y en a-t'il qu'un seul grain de cuit? Nenny sans mentir, répondit Esope; car tu m'as dit au singulier, que je fisse cuire une Lentille, & non des Lentilles au pluriel. Cette raillerie dépleut grandement à Xanthus, qui pour s'en excuser à ses Amis, Jugez, Messieurs, leur dit-il, si cet homme n'est pas capable de me faire enrager. Après ces choses, se tournant vers Esope; Vieu-ça, luy dit-il, méchant que tu es, va-t'en tout maintenant acheter quatre pieds de pourceau, & nous les apporte, après qu'ils seront promptement cuits. Esope s'y en alla tout aussitost, & fit ce qui luy estoit commandé. Mais cependant que les pieds cuisoient, Xanthus qui ne cherchoit qu'un pretexte pour le battre, le voyant empêché à quelque chose du ménage, luy déroba secrettement un des pieds, & le cacha.

Un peu apres, Esope estant revenu; comme il voulut fouiller dans le pot, il n'y trouva que trois pieces, par où il connut, qu'on luy avoit fait une fourberie. Il courut donc à l'estable, où il sçavoit qu'on engraissoit un Pourceau, auquel il coupa un des pieds, qu'il mit dans le pot avec les autres, pour le faire cuire, apres l'avoir bien lavé. Cependant, l'apprehension qu'eust Xanthus, qu'Esope ne s'enfuit, apres qu'il auroit apperceu le larcin qu'il avoit fait de ce pied, fut cause qu'il le remit dans le pot. Comme il fut donc question de servir sur table, Esope ayant vuide les pieds dans le plat, & Xanthus en voyant cinq; Qu'est-cecy, dit-il, en voilà plus que je n'en ay fait acheter? Il est vray, répondit Esope, & voicy comment. Combien de pieds ont deux Pourceaux, luy demanda-t'il? Ils en ont huit, continua Xanthus: Il y en a donc cinq dans ce plat, repartit Esope, & le Porc qu'on engraisse là bas, n'en a que trois. Xanthus bien fâché de ce qu'Esope luy avoit joiué ce tour là devant ses amis: Hé bien, leur dit-il, Messieurs, me suis-je trompé, quand je vous ay advisé

n'aguere

n'aguere que ce Mal-heureux me feroit devenir fol. Mais Esope qui le voulut payer de raison: Seigneur, adjouta-t'il, ne sçavez-vous pas bien, qu'il n'y peut avoir du mécompte en une somme, qu'autant qu'on adjoute, ou qu'on diminue de la quantité? Ainsi Xanthus fut contraint de s'apaiser, comme il vid qu'il n'avoit point de juste sujet de frapper Esope.

Le lendemain un des Disciples de Xanthus fit un beau festin, où il invita son Maître, & les autres Ecoliers. Comme ils se furent tous mis à table, la premiere chose que fit Xanthus, fut de choisir quelques unes des viandes le plus exquises; & les donnant à Esope, qui estoit auprès de luy; Va-t'en, dit-il, & porte cecy à ma Bien-aimée. Esope s'en alla en mesme temps, disant à part soy le long du chemin: Voilà qui va bien: Je ne sçauois avoir une meilleure occasion que celle-cy, pour me vanger de ma Maîtresse, & des brocards qu'elle me donna la premiere fois que je me presentay devant elle: On verra bien à ce coup, s'il est veritable qu'elle ayme mon Maître. Comme il fut donc entré dans la maison, il appella sa Maîtresse, & mettant devant elle les viandes qu'il luy apportoit? Madame, dit-il, voilà un present de mon Maître qu'il envoie, non pas à vous, mais à sa Bien-aimée. Là-dessus ayant appelé à soy une petite chienne, qu'on nourrissoit dans le logis: Tien Mignonne, dit-il, voilà ce que mon Maître a commandé que je t'apportasse, & ce disant, il luy donna toute cette viande morceau par morceau. Cela fait, il retourna vers son Maître, qui d'abord luy demanda s'il avoit tout donné à sa bien-aimée: Elle a eu tout, répondit Esope, & l'a mangé en ma présence. Qu'a-t-elle dit en mangeant, adjouta Xanthus? Rien, dit Esope, mais elle t'en a remercié à part soy. Cependant la femme de Xanthus bien fâchée de voir que son mary ne l'aymoit pas tant, qu'il n'aymast encor davantage une chienne, entra dans sa chambre, où toute desolée, elle protesta de n'avoir jamais sa compagne.

Durant ces choses, apres que ceux qui estoient du festin, se furent bien échauffez à boire, & qu'on eust proposé plusieurs questions de part & d'autre, il y en eut un parmy eux, qui plus curieux que ses compagnons: Quand sera-ce, leur demanda-t'il, qu'il y aura d'étranges divisions & de grands desordres parmy les hommes; A quoy le subtil Esope, qui estoit auprès de luy, répondit ainsi; Ce que tu desires sçavoir, arrivera, quand les Morts ressusciteront; Car alors un chacun d'eux redemandera ce qu'il possédoit en ce monde. Cette réponse pleust aux Escoliers de Xanthus, qui s'estans mis à rire: Certainement, dirent-ils, ce nouveau serviteur est tout plein d'esprit. En suite de cette question, il y en eust un qui demanda, pourquoy la Brebis ne crioit point quand on la

menoit à la Boucherie, au lieu que le Pourceau faisoit un étrange bruit? Pource, répondit Esope, qu'on a accoutumé de tirer le lait à la Brebis, & de luy tondre la laine, ce qui est cause qu'elle suit paisiblement, & se laisse prendre par les pieds, ne se doutant point qu'on luy veuille faire du mal, ny qu'elle doive rien endurer plus que l'ordinaire. Il n'est pas ainsi d'une Truie, qui n'est ny tirée, ny conduite, joint que l'on n'a pas accoutumé de la traîner à de semblables choses. Scachant donc qu'elle n'a rien de bon sur soy que sa chair, c'est à bon droit qu'elle fait du bruit comme en se plaignant. Ces raisonnemens provoquerent derechef à rire les Escoliers, qui toutesfois en louèrent grandement l'Autheur. Apres le dîné, Xanthus étant de retour en son logis, se voulut mettre à deviser avec sa Femme, comme il avoit accoutumé de faire: mais elle le dédaignant; Retire-toy Vilain, luy dit-elle, & me rend mon douaire, afin que je te quitte; le conseil en est pris, je ne veux plus demeurer avec toy: va-t'en plustost caresser ta chienne, à qui naguere tu as envoyé de la viande. Voilà le reproche que reçut Xanthus, qui en étant tout hors de soy: Affectuellement, dit-il, Esope m'a fait encore quelque tour de son métier: Puis retournant à sa femme: A ce que je voy, reprit il, tu me voudrois bien faire accroire que je suis yvre; Mais ne l'es-tu point toy-mesme, qui me tiens de si fâcheux langages? N'est-ce pas à toy seule que j'ay envoyé les viandes qu'Esope te doit avoir données? Par le Dieu Jupiter, repartit elle, ce n'est pas à moy que tu les as envoyées, mais bien à ta chienne. Xanthus ayant fait à mesme temps appeller Esope; Vien ça, luy dit-il, à qui as-tu baillé ce dequoy je t'avois chargé? A ta Bien-aimée, répondit Esope. Surquoy Xanthus s'estant enquis de sa femme, si elle n'avoit rien reçu; Rien du tout, dit-elle. Mais toy-mesme (reprit Esope parlant à son Maître) à qui m'as-tu ordonné de faire ce présent? A ma bien-aimée, continua Xanthus; Esope fit alors venir la chienne, & s'adressant à Xanthus: Il est bien à croire, adjousta-t'il, que celle-cy t'ayme grandement; Car quelque bonne inclination que ta femme te die avoir pour toy, si est-ce que si elle s'offense de la moindre chose, elle en vient incontinent aux injures; elle contredit à tout, elle s'en va: Il n'en est pas ainsi de ta chienne: Tu as beau la chasser, elle ne bouge, & ne crie point. Au contraire, oubliant à l'instant tout le mal qu'on luy peut avoir fait, elle applaudit à son Maître, & le caresse de la queue. Il falloit donc bien, ce me semble Seigneur, que tu me disses, Esope porte cecy à ma Femme, & non pas à ma Bien-aimée. Ces paroles mirent en desordre Xanthus, qui toutesfois pour s'en servir comme d'une excuse envers sa Femme; Ne vois-tu pas, luy dit-il, que

ce dequoy tu m'accuses, n'est point ma faute, mais de celuy qui a apporté cette viande? Aye donc patience, & ne doute point que je ne sçache trouver l'occasion de le bien battre. Mais elle qui n'estoit pas d'humeur de rien faire qu'à sa teste, ne voulut point le croire, & le quittant-là, se retira chez se parens. Ce que voyant Esope, hé bien! mon Maître, dit-il, ne vous avois-je pas bien assuré, que vostre chienne vous aimoit mieux, que ma Maistresse ne vous aime?

Quelques jours apres, Xanthus voyant qu'il ne pouvoit fléchir sa Femme, ny faire sa paix avec elle, si fort elle estoit fâchée, luy envoya quelques-uns de ses Alliez, pour l'obliger à revenir au logis. Mais elle n'y voulut point consentir: Dequoy Xanthus fut plus en peine qu'auparavant. Ce qui fit qu'Esope s'adressant à luy: Seigneur, luy dit-il, tu ne te fâcheras point, si tu me veux croire; Car je sçay le vray moyen de faire en sorte, que demain avant qu'il soit nuit, ta Femme revienne icy bien vîste, & de son bon gré. Alors ayant reçu de l'argent pour s'en aller au marché, il y courut promptement, & achepta des Oyson, des Poules, & d'autres provisions de bouche, propres à faire un festin. Comme il s'en alloit de maison en maison, en s'en retournant, il passa exprès devant le logis des parens de sa Maistresse, feignant de ne sçavoir pas qu'ils fissent là leur demeure, ny qu'elle s'y fust retirée. Or étant advenu de bonne fortune qu'il rencontra un des valets du logis, il luy demanda s'il y avoit point là dedans quelque chose de bon à vendre. Pourquoi cela? dit le valet, qui est celuy qui en a besoin? C'est le Philosophe Xanthus, répondit Esope; Car il se doit marier demain. Le valet ayant appris ces belles nouvelles, laissa là Esope, & monta qu'il fust en la chambre, il fit sçavoir à la femme de Xanthus, ce que l'autre venoit de luy dire. Ce ne fut pas sans une grande émotion, qu'elle reçut ce message, qui luy donna si fort l'allarme, qu'en mesme temps elle courut droit à son Mari, & se mit à crier bien fort contre luy, disant entr'autres choses: Je ne sçay pas comme tu l'entends, mais je suis bien assurée, ô Xanthus, qu'il ne t'est pas loisible de te marier à une autre Femme durant ma vie. Voilà quelle fut l'invention d'Esope, qui trouva moyen de rappeler en la maison la femme de Xanthus, comme auparavant il l'avoit aussi trouvée, pour l'en faire sortir.

Quelques jours s'estans écoulés, Xanthus convia derechef ses Escoliers à dîner, & commanda pour cet effet à Esope, qu'il achetast ce qu'il trouveroit de meilleur, & de plus exquis. Ce qu'il fit à l'heure mesme, disant à par soy le long du chemin, j'apprendray bien à mon maître à ne point commander mal à propos. Apres qu'il eust donc achepté quelques langues de pourceau, &

qu'il les eust apprestées pour ses Hostes, il en donna à chacun une bien rostie, & de la sausse dessus. Les Escoliers louerent d'abord une si belle entrée de table, qui leur sembla fort propre à des Philosophes; pource que c'est par le moyen de la langue qu'on exprime ses pensées. En suite de cela, il les servit encore de langues bouillies: Et combien qu'ils luy demandassent quelque autre chose à manger, il n'en fit rien neantmoins. A la fin les Escoliers ennuiez d'une mesme viande tant de fois servie; Quoy? luy dirent-ils, ne cesseras-tu d'aujourd'huy de nous donner des langues? Ne vois-tu pas que nous avons écorché les nostres, à force de manger de celles que tu nous as servies? Xanthus s'estant mis alors en colere; Esope, dit-il, n'as-tu donc point autre chose à nous donner? Nenny, répondit Esope. Vilain bout-d'homme, continua Xanthus, ne t'avois je pas commandé d'achepter tout ce que tu trouverois de bon & d'excellent? C'est par là que j'ay gagné, repliqua Esope, & je suis bien aise de ce que tu me reprens en la presence des Philosophes que voicy. Mais je voudrois bien sçavoir, s'il y a rien de meilleur que la langue, en cette vie mortelle. Nenny, sans doute, puis qu'il n'est point de doctrine, ny point de Philosophie, qui par son moyen ne soit enseignée aux hommes. Par elle nous donnons & recevons: par elle on fait des harangues, des prieres, des compliments, on plaide des causes: on paroist eloquent: on traite les mariages: on bastit les villes: on pourvoit à la feureté des hommes: Et pour le dire en un mot par elle mesme nostre vie se maintient: D'où l'on peut voir qu'il n'y a rien de meilleur que la langue. Ces raisonnemens d'Esope furent approuvez par les Escoliers, qui le louans d'avoir bien parlé, donnerent le tort à leur Maître, & s'en retournerent chacun chez soy.

Le lendemain, les Disciples de Xanthus l'ayans blâmé derechef de ce qui s'estoit passé, il leur dit pour réponse, que cela n'avoit pas esté fait de son consentement; mais par la malice de son Valet. Toutesfois, ajouta-t'il, je m'assure qu'il nous traittera d'autres mets à souper, & vous verrez ce que je luy en diray en vostre presence. En effet, il l'appella en mesme temps, luy commandant d'achepter ce qu'il trouveroit de pire & de moindre valeur, pour le donner à ses Escoliers, qui devoient souper avec luy. Esope s'en alla donc au marché, & sans rien changer de mets precedens, il achepta derechef des langues, les fit cuire, & les servir sur la table. Les Conviez ne les virent pas plustost, qu'ils en murmurèrent, se disans les uns aux autres: Quoy? voicy donc encore des langues qu'on nous presente? Mais sans s'arrester à leurs discours, Esope en apporta d'autres, & d'autres encore, jusqu'à la

troisième

troisième fois, Voilà cependant que Xanthus bien irrité contre son Valet: Qu'est-cecy, méchant, luy dit-il? ne sçais tu pas bien que je t'ay commandé d'apprester ce que tu trouverois de pire, & de plus vil prix? à quel propos donc nous veux-tu servir ce que tu crois estre meilleur, & plus excellent que toute autre chose? Et quoy, mon Maître, répondit Esope, y a-t'il rien de plus mauvais que la langue? n'est-ce point elle qui démolit les citez? elle qui est souvent cause de la mort des hommes? elle qui est la source des mensonges, des maledictions & des faux sermens? elle qui ruine les alliances, les Estats, & les Royaumes: Et pour le dire en un mot, elle-mesme d'où procedent la plupart des fautes & des mal-heurs qui nous arrivent en cette vie? Esope n'eust pas plustost achevé ces mots, qu'un des assistans se tournant vers Xanthus; Assëurement, luy dit-il, si tu ne prends garde à toy, j'ay belle peur que ce poinctilleux ne te fasse devenir fol; Car tel qu'est son Corps, tel est son Esprit; Mais Esope le renvoya bien viste, & sans s'emouvoir autrement; Va, luy dit-il, tu me sembles estre un tres-mauvais homme, de te meler des affaires d'autrui, & d'irriter sans raison le Maître contre le serviteur.

Xanthus n'eust pas plustost ouy la réponse qu'Esope venoit de faire à ses hostes, que n'ayant rien si à cœur, que l'occasion de le battre; Banny, luy dit-il, puis que tu as osé tancer mon amy de ce que se mellant des affaires des autres, il avoit un peu trop de soucy, montremoy quelque homme qui n'en ait point. Esope ne répondit rien à cela; mais s'en alla le lendemain à la place, où regardant les passans, il en vid un fortuitement qui se tenoit assis en un coing, où il demeurait oisif. Ayant jugé d'abord que c'estoit là l'homme qu'il luy falloit, pource qu'il reconnut à sa mine qu'il n'avoit point de soucy, ny beaucoup de sens, il s'en approcha, le conviant à venir dîner avec son Maître. Cette nouveauté ne sembla pas estrange à ce Rustre, qui ne s'enquerant de rien, & ne daignant pas mesme demander le nom de l'homme qui l'invitoit, s'en alla droit au logis de Xanthus, où il se mit à la table, avec des fouliers tous sales & tous crottez. Xanthus le voyant d'abord; Qui est celuy-cy? dit-il: C'est l'homme sans soucy, répondit Esope. Alors Xanthus parlant tout bas à sa Femme; Fay-luy, dit-il, ce que je te commanderay, & ne manque point, afin que je trouve un sujet de bien estriller Esope. Après ces choses; ma Femme (dit-il tout haut) mets de l'eau dans un bassin, & en lave les pieds de nostre hôte. Ce qu'il disoit exprés pource qu'il s'imaginoit que ce lourdaut ne voudroit pour rien souffrir qu'on s'abaissast jusques-là pour le servir, & qu'ainsi Esope meriteroit d'estre battu, à cause que son homme se seroit mis dans



le soin du compliment, & de la civilité. La Femme de Xanthus fit donc le commandement de son Mary, & mit de l'eau dans un bassin, pour laver les pieds de son hôte. Or bien que ce pauvre Idiot jugeât assez qu'elle même étoit la Maîtresse du logis, si est-ce que tenant cela pour indifférent; assurement (disoit-il à part soy) c'est pour me faire plus d'honneur, qu'elle me veut laver les pieds de ses propres mains, bien qu'elle le puisse commander à quelqu'une de ses servantes. Comme il eust donc étendu ses pieds, elle luy dit qu'il se lavât, ce qu'il fit incontinent, puis s'alla mettre à table, où il ne fut pas plustost assis, que Xanthus commanda, qu'on donnât à boire à son hôte: Luy cependant, se mit à raisonner de cette sorte. Certes, il leur appartient bien d'estre servis les premiers, mais puis qu'ils le veulent ainsi, qu'ay-je affaire de m'en donner de la peine? Et là-dessus, il se mit à boire: Mais durant le dîné, comme on luy eust apporté d'une certaine viande, qu'il trouva fort à son goût, & dont il mangea de bon appetit: Xanthus voulut faire accroire à son Cuisinier, qu'il l'avoit mal appresté, à raison dequoy l'ayant fait dépouiller tout nud, il le traita rudement à grands coups de fouët. Ce que voyant l'homme sans soucy: Pour moy, disoit-il, je trouve cette viande cuite comme il faut, & si bonne à mon goût, qu'il ne luy manque rien, ce me semble, pour estre bien assaisonnée. Mais quoy? si le Maître de ceans veut battre son serviteur sans qu'il le merite, que m'importe que cela soit, ou qu'il ne soit pas?

Durant ces choses, Xanthus ne sçavoit que penser de son hôte, & ne trouvoit guere bon de voir, qu'il avoit si peu de soin & de curiosité, qu'il ne daignoit, ny s'enquerir, ny se soucier de rien que ce fut. A la fin, l'on n'eust pas si-tost mis le gasteau sur la table, que ce Vilain hôte, le tournant de tous costez, commença d'en manger, comme si c'eust esté du pain, & comme s'il n'en eust jamais goûté de semblable. Cét essay, non plus que le précédent, ne servit qu'à aigrir encore plus fort le Philosophe, qui s'en prenant à son Boulanger: Malencontreux que tu es, luy dit-il, pourquoy n'as-tu mis du miel & du poivre dans ce gasteau? A ces mots Esope se sentant surpris; Mon Maître, répondit-il, s'il se trouve que le gasteau ne soit bien cuit, je suis content que tu me frappes; mais s'il n'est assaisonné comme il doit estre, le blâme en est à ma Maîtresse, & non pas à moy. Si cela est, adjourna Xanthus, & que la faute vienne de ma Femme, je la feray sans delay brûler toute vive. Alors il fit derechef signe à sa Femme de luy obéir, à cause d'Esope, & commanda en même temps, qu'on luy apportât des fagots, auxquels il mit le feu, & tira sa Femme auprès, avec apparence de l'y vouloir jeter. Il se retint neant-

moins,

moins, & porta sa veüe sur le Païsan, qu'il avoit pour hôte, afin de voir s'il ne se leveroit point de table, pour l'empêcher de faire une action si temeraire. Mais luy se tenant toujours dans l'indifférence; Voire, s'imagina-t'il, puis qu'il n'a point de sujet de se fâcher, pourquoy le fait-il? Et à même temps s'adressant à Xanthus, Seigneur, luy dit-il, si tu juges qu'il y ait de la raison en ce châtiment, attends un peu que je sois allé jusqu'à mon logis, & à mon retour, je t'ameneray ma femme pour la brûler avec la tienne. Xanthus oyant ainsi parler ce bon-homme, & voyant qu'il n'y avoit point de malice en son fait, s'en estonna grandement. & dit à Esope; Vrayment tu n'as pas eu mauvaise raison d'appeler cet homme exempt de soucy; car il l'est en effet; Voilà pourquoy, pour l'avoir si bien rencontré, & même pour m'avoir vaincu, tu recevras la récompense que tu mérites. Laisant donc à part le passé, qu'il te suffise qu'à l'advenir je t'affranchiray, & te mettray en liberté.

Le lendemain, Esope eust commandement de son Maître de s'en aller aux Estuves, pour s'enquerir de quelqu'un s'il y avoit beaucoup de gens, pource que Xanthus se vouloit baigner. Mais comme il passoit son chemin, il rencontra fortuitement le Preteur, qui le connoissant pour estre au Philosophe Xanthus, luy demanda où il alloit? *Je ne sçay*, luy répondit Esope, sans en dire davantage: ce qui fut cause que sur la croyance qu'eust le Preteur, qu'il se mocquoit de sa demande, il commanda qu'on le menât en prison. L'on se mit incontinent en estat de le faire? Et comme on l'y traînoit, ô Preteur, s'écria-t'il, *ne vois-tu point que je t'ay bien répondu, puis qu'assurement je ne pensois pas aller où je vay, & que ta rencontre est cause de mon emprisonnement?* Le Preteur estonné de cette soudaine réponse, le fit relâcher, si bien qu'il continua son voyage jusqu'aux Estuves. Comme il y fut arrivé, il apperceut qu'il y avoit quantité de gens, & devant la porte une pierre, à laquelle s'acheurtoient tous ceux qui entroient, & qui sortoient. A quoy prenant garde un certain, qui s'en alloit aux Estuves, il osta la pierre, & la mit ailleurs. Esope étant donc retourné vers son Maître; Seigneur, luy dit-il, tu peux aller aux Estuves, si tu veux; car je n'y ay veu qu'un seul homme. Ces paroles obligerent Xanthus de s'y acheminer. Mais comme il y fut arrivé, y trouvant de monde à la foule; Qu'est-cecy, luy dit-il, ô menteur Esope, ne m'as-tu pas assuré que tu n'as veu ceans qu'un homme? Il est vray, répondit Esope, & je le soutiens encore. Car à l'entrée de la porte j'ay trouvé cette même pierre, & ce disant il la luy montra, contre laquelle choppoient tous ceux qui passaient par là. J'ay remarqué en même temps qu'il est survenu un certain homme, qui plus avisé que les autres, pour s'empêcher d'y heurter contre, comme eux, l'a ostée de sa place, & l'a mise ailleurs.

G

Pour



Pour cette seule raison, j'ay dit que je n'avois veu qu'un homme aux Estuves, comme faisant plus d'estat de celuy-cy, que de tous les autres ensemble. Xanthus approuvant cela ; Sans mentir, dit-il, rien ne peut empêcher Esope, d'estre toujours prompt en ses réparties.

Il arriva un jour qu'au sortir de la garde-robe, il prit fantaisie à Xanthus de demander à Esope, pourquoy les hommes regardoient ordinairement leur ordure, après avoir purgé leur ventre ? Esope voulant tout aussi-tost satisfaire à cette demande : Il y eut, dit-il, autrefois un homme, qui vivant dans les delices, se plaisoit d'estre long-temps à la garde-robe ; de sorte que pour s'y estre par trop assis, le mal-heur voulut pour luy, qu'il mit dehors ses entrailles. Il est advenu depuis, que les autres ont eu peur, ce qui est cause, qu'ils ont accoustumé de regarder les ordures de leur ventre, pour voir si le mesme accident ne leur est point arrivé. Mais pour toy, mon Maistre, tu ne dois point craindre de perdre ton cœur, car tu ne n'en as point.

Une autre fois Xanthus s'estant mis à banqueter avec des Philosophes, comme ils furent un peu avant dans le vin, d.verses questions s'émeurent entr'eux touchant plusieurs choses : ce qui donnoit de ja bien à penser à Xanthus, qui ne sçavoit presque où il estoit. Esope estant donc près de luy ; Mon Maistre, dit-il, je vous advise que Bacchus a trois temperamens, ou, si vous voulez, trois divers degrez : le premier aboutit à la Volupté : le second à l'Yvrognerie, & le troisieme aux Injures. Cela estant, vous devez tous, ce me semble, vous contenter, & ne toucher plus au reste, vous, dis-je, que le vin a mis en si belle humeur, pour en avoir assez beu. Alors Xanthus, qui commençoit dé ja d'estre yvre, s'offensant de ces remonstrances : Tay-toy, luy dit-il, & t'en va faire le Conseiller là bas aux enfans. Ce fera donc toy qu'on y traînera, luy répondit Esope. Voilà cependant qu'un des Disciples de Xanthus voyant que le vin luy avoit osté la raison ; Mon Maistre, luy demanda-t'il, y a-t'il quelqu'un qui puisse boire la Mer ? Ouy sans doute, répondit Xanthus, je m'offre à la boire moy-mesme. Mais si tu ne le peux faire, repartit le Disciple, à quelle amende veux-tu estre condamné ? Je veux perdre ma maison, repliqua Xanthus, & suis content de la gager tout maintenant. La chose conclüe, pour confirmation de cette gageure, ils mirent tous deux leurs anneaux, puis se retirerent. Le lendemain matin, Xanthus s'estant éveillé, comme il se voulut laver le visage, il fut étonné qu'il ne trouva plus sa bague en son doigt. Ayant dont voulu sçavoir d'Esope s'il ne l'avoit point veu ? Nenny, luy répondit-il, & je ne sçay ce que tu as fait : Tout ce que je puis dire, c'est

c'est que tu n'as plus de droit en ta maison : Pourquoy cela ? luy demanda Xanthus : Pource, repartit Esope, qu'hier estant yvre, tu demeuras d'accord de boire la Mer, & laissas ta bague pour gage. Quoy ? répondit Xanthus, pourray-je bien faire quelque chose, qui soit plus grande, & plus à estimer que la foy ? Nenny certes : C'est pourquoy j'ay à te prier, que pour me tirer de cet embarras, en me faisant gagner la gageure, ou en rompre le pacte, tu veuilles employer pour moy tout ce que tu as de connoissance, d'adresse, & d'experience. Pour t'en parler franchement, dit Esope, l'on sçait assez que tu t'es offert à une chose, de laquelle il t'est impossible de venir à bout, mais j'ose bien me vanter d'en faire annuler les conditions. Quand vous serez donc tous assembles aujourd'huy, garde-toy bien de témoigner à ta mine aucune marque de crainte : mais di hardiment à jeun, ce dequoy tu es demeuré d'accord estant saoul. Apres cela mets ordre, qu'il y ait quantité de paille sur le rivage, & une table dressée exprés, avec des garçons qui se tiennent prests, pour te verser à boire l'eau de la Mer. Alors quand tu verras tout le peuple assemblé à ce spectacle, apres que tu seras assis, commande que l'on te remplisse une tasse d'eau : Puis l'ayant prise, demande à celuy qui a les gages : quelles sont vos conventions ? & le demande tout haut afin qu'il n'y ait personne en la compagnie qui ne l'entende. Que s'il advient qu'il te réponde que tu es demeuré d'accord de boire toute l'eau de la Mer : t'adressant alors au Peuple : Hommes Samiens, diras-tu, il n'est pas que vous ne sçachiez bien que les Fleuves se vont rendre dans la Mer ; or est-il qu'il a esté accordé entre nous, que je boirois la Mer seule, & non les Rivières qui entrent dedans. Que cét Escolier donc empêche premierement que les eaux des Fleuves ne se mélent à celles de la Mer, & quand il l'aura fait, je la boiray. Ce conseil fut d'autant plus agreable à Xanthus, qu'il se promit apparemment que par ce moyen la convention seroit rompue. Apres donc que tout le Peuple se fut assemblé au rivage de la Mer, pour voir l'issüe de cette entreprise & que Xanthus eust dit & executé de point en point ce qu'Esope luy avoit enseigné, le Peuple s'en étonna, & le loua grandement. Ainsi l'Escolier se confessa vaincu, & se jettant aux pieds de son Maistre, le pria que la gageure demeurast nulle : ce que Xanthus luy accorda tres-volontiers, à la requeste du Peuple.

Comme ils furent de retour au logis, Esope s'adressant à son Maistre ; Seigneur, luy dit-il, n'ay-je pas bien merité d'estre affranchy, pour les fideles services que je t'ay rendu toute ma vie ? Quoy ? répondit Xanthus, en le rançant aigrement, ne veux-je pas t'affranchir aussi ? Va-t'en à la porte, & prend bien garde si tu ne verras point

point deux Corneilles : Que si tu en vois deux, ce sera bon signe ; comme au contraire, s'il n'y en a qu'une, l'Augure en fera mauvais. Esope sortit donc du logis, & apperçut fortuitement deux Corneilles, qui s'étoient branchées sur un arbre ; ce qu'il fit savoir incontinent à son Maître. Xanthus sortit aussi-tôt pour les voir ; mais pendant qu'il s'y en alloit, l'une s'envola ; ce qui fit que s'étant mis à tancer Esope ; Mal-heureux homme, lui dit-il, ne m'as-tu pas assuré qu'il y en avoit deux ? Ouy, répondit Esope, mais l'une s'en est volée. Et quoy, reprit Xanthus, chetif Banny que tu es, n'as-tu rien à faire qu'à te moquer ainsi de moy ? En suite de ces paroles, il commanda qu'on eust à le battre tout de bon. Mais comme on estoit apres, le Prevost ayant invité Xanthus à souper, tandis que ce Misérable recevoit les coups ; Mal-heureux que je suis, s'écrioit-il contre son Maître, j'ay veu deux Corneilles, & toutefois je suis battu ; toy au contraire, n'en as veu qu'une, & cependant tu t'en vas faire bon chere : J'éprouve donc bien à mon dommage, que cet Augure n'est que trop faux. Ces langages surprirent Xanthus, qui plus étonné qu'auparavant, de la merveilleuse vivacité de l'esprit d'Esope, ne voulut point qu'on le battit davantage.

Un peu apres, Xanthus voulant donner à dîner à ses Escoliers, fit venir Esope, & lui commanda qu'il eust à tenir prest le festin. Esope s'en alla donc au marché, d'où il apporta tout ce qu'il pût trouver de plus exquis, pour faire un banquet. Mais comme il voulut mettre toutes ses provisions dans la salle, ayant trouvé sa Maîtresse sur le lit, où elle s'étoit mise pour reposer ; Madame, lui dit-il, si cela ne vous importune, vous prendrez garde, s'il vous plaît, que les chiens ne mangent ces viandes, tandis que je m'en retourneray à la Cuisine, pour y donner ordre au reste. Vant'en où tu voudras, lui répondit-elle, & n'aye peur que la viande ne soit bien gardée ; car mon derriere a des yeux. Esope ayant donc appresté tous les autres mets, les apporta en la même salle, où il trouva que sa Maîtresse dormoit, les fesses tournées devers la table. Se souvenant donc de lui avoir ouy dire, que son derriere avoit des yeux, il la lui découvrit à l'instant, & la laissa reposer. Xanthus survint en même temps avec ses Escoliers, & tout scandalisé de voir une chose si honteuse ; Paillard, dit-il à Esope, d'où vient tout ce beau ménage ? Seigneur, répondit Esope, quand j'ay mis les viandes sur la table, j'ay prié Madame, de prendre garde que les chiens ne les mangeassent, & elle m'a fait réponse que ses fesses avoient des yeux, à cause dequoy la trouvant endormie, je les lui ay découvertes. Infame Bouffon, dit Xanthus, tu peux bien remercier mes amis : car n'étoit le respect que je leur porte, & que

je les ay conviez, je te punirois si bien, que tu n'aurois pas sujet de t'en moquer.

Quelques jours apres, Xanthus ayant derechef invité à dîner des Orateurs & des Philosophes, commanda à Esope de se tenir à la porte, & de ne laisser entrer que les Doctes. L'heure du dîner étant donc venue, & Esope se tenant à l'entrée du logis, qu'il avoit fermé sur lui, un des Conviez s'en vint heurter à la porte, & soudain Esope lui fit cette question, *Que remue le Chien ?* Il n'en fallut pas dire davantage, à celui-cy, pour l'en faire aller, sur la creance qu'il eust, qu'on l'appelloit chien. Ceux qui vinrent en suite, eurent la même aventure que lui, & s'en retournerent tous, pensant qu'on les accueillist à belles injures. Mais il y en eut un entre les autres qui heurta comme eux. Apres donc qu'Esope lui eust fait la même question, & qu'à ces paroles, *Que remue le Chien ?* il eust répondu, *La queue & les oreilles*, l'ingenieux Portier approuva fort sa réponse, & le menant à son Maître ; Seigneur, dit-il, voicy le seul Philosophe qui est venu à ton festin. Cette nouvelle mit grandement en peine Xanthus, pource qu'il s'imagina d'abord, que ceux qu'il avoit invitez, se moquoient de lui.

Le lendemain ses disciples étant venus aux Ecoles, se mirent à le blâmer de ce qui s'étoit passé. Quoy ? nostre Maître (lui dirent-ils) t'avons nous donné sujet de nous mépriser jusques à ce point, qu'il ait fallu, que pour nous empêcher d'aller chez toy, tu aies mis à la porte ce puant Esope, pour nous injurier, & nous appeller chiens ? Ce que vous me contez-là, reprit Xanthus, est-ce quelque songe, ou bien une chose vraie ? C'est en effet une vérité, dirent-ils, du moins nous la croyons telle, si nous ne rêvons. A ces mots, Xanthus tout enflammé de colere, envoya chercher Esope, & lui demanda, pour quelle raison il avoit ainsi honteusement chassé ses amis ? Mon Maître, lui dit Esope, ne m'as-tu point commandé exprès, de ne laisser venir à ton Festin des gens du commun, & des Ignorans, mais seulement des Hommes doctes ? Et quoy ? continua Xanthus, ceux-cy ne sont ils point sçavans ? Non pas que je pense, repartit Esope, du moins ils ne m'en ont donné aucune preuve : car lors qu'ils ont heurté à la porte, & que je leur ay demandé, *Que remue le Chien ?* pas un d'eux n'a sçu comprendre ma question. Les ayant donc pris pour des Ignorans, je leur ay deffendu la porte, & n'ay laissé entrer que celui-cy, qui a fort bien répondu. A ces paroles, toute la compagnie ne sçeut répondre autre chose, sinon qu'Esope avoit parlé doctement.

Une autre fois Xanthus ayant Esope à sa suite, s'en alla dans un certain Cimetiere, où il se mit à lire sur les tombeaux quelques Epigrammes, à quoy il prit un plaisir extrême. Sur ces entrefaites,

H

Esope

Esope ayant fortuitement aperçu les lettres suivantes. R. P. Q. F. I. T. A. gravées sur un Tombeau, se mit à les montrer à Xanthus, & luy demanda s'il en sçavoit l'explication ? Mais quelque méditation que fit là dessus ce Philosophe, il n'y pût jamais rien comprendre, & confessa franchement qu'il n'entendoit pas cela. Alors Esope le regardant, Seigneur, luy dit-il, si par le moyen de ce petit pilier que voilà, je te découvre un Thresor, quelle recompense me feras-tu ? Foy de Philosophe, répondit Xanthus, si tu le fais, je te donneray la Liberté, & la moitié du Thresor. Esope se mit alors à fouiller près d'une motte de terre, éloignée de luy d'environ quatre pas, & y trouva le Thresor, dont il estoit question ; S'estant mis à mesme temps en devoir de le donner à Xanthus ; Tien, luy dit-il, voilà dequoy, il ne reste plus, sinon que tu me tiennes promesse. Je ne suis pas si fol de le faire, répondit Xanthus, si premierement tu ne m'expliques ces lettres ; car ce me sera une chose plus precieuse de les entendre, que de posséder tout l'or que tu sçaurois jamais trouver. A cela ne tienne, reprit Esope ; Sçache donc, que celuy qui cacha ce Thresor dans la terre, comme sçavant qu'il estoit, s'avisâ d'y faire graver ces lettres, qui jointes ensemble, forment un sens qui est tel. *Recedens passus quatuor, fodiens invenies thesaurum aureum.* C'est à dire, Si tu recules quatre pas, en fouillant icy, tu y trouveras quantité d'or. Xanthus étonné du grand esprit d'Esope ; Je suis d'avis, luy dit-il, de ne te point affranchir, puis que tu es si plein de subtilité. Si tu ne le fais, repliqua Esope, je m'en sçauray bien revenger ; Car je m'en iray plaindre au Roy de Bizance, pour qui l'on a icy caché ce Thresor. A quoy connois-tu cela, continua Xanthus ; A ces lettres, adjousta Esope, R. R. D. Q. I. T. qui signifient, *Redde Regi Dionysio, quem invenisti thesaurum.* C'est à dire, Rends au Roy Denys le Thresor que tu as trouvé. Comme Xanthus eust reconnu tout de bon que ce Thresor appartenoit à un Roy, voulant adoucir Esope : Sois secret, luy dit-il, & prends la moitié du Thresor. Ce n'est point toy qui me le donnes, répondit Esope, mais celuy qui l'a icy caché. Que cela ne soit, écoute le contenu des lettres suivantes, A. E. D. Q. I. T. A. d'où sont formées ces paroles. *Acceptum euntis dividite, quem invenistis thesaurum aureum.* Ce qui signifie, Partagez entre vous le Thresor, que vous avez trouvé en vous en allant. Puis que cela est, conclud Xanthus, retournons donc à la maison afin que chacun de nous prenne part à cette bonne fortune, & que tu sois mis en liberté. Cela dit, ils prirent le chemin du logis, où ils furent à pein arrivez, que Xanthus voulut faire mettre Esope en prison, de peur qu'il eust, que son babil ne luy fit violer le secret. Cependant qu'on l'y menoit, quelle pitié, disoit-il parlant à Xanthus ? est-ce donc

donc l'effet de la promesse d'un Philosophe tel que tu es, de me dénier non seulement la Liberté, mais aussi de m'en priver, jusques à m'emprisonner ? Ces reproches touchèrent Xanthus, qui à l'heure mesme commanda qu'on le relâchast. Mais comme on l'eust délivré ; Certainement, adjousta-t'il, je trouve que tu ne fais pas trop mal de te comporter ainsi envers moy, afin qu'estant une fois affranchy, tu m'accuses de meilleur courage. Si est-ce pourtant, répondit Esope, qu'après m'avoir fait du pire que tu pourras, il faudra malgré toy, que tu me remettes en liberté.

Il advint en ce temps-là une chose estrange en la Ville de Samos, où comme on celebrait publiquement une certaine Feste, l'on fut tout étonné de voir une Aigle, qui prenant son vol d'enhaut, arracha l'anneau public, & le laissa choir au sein d'un Esclave. Cela fit que les Samiens, non moins épouvantez de cet événement qu'ils en furent attristez, s'assemblerent tous en un certain lieu, & prièrent Xanthus, pource qu'il estoit le premier de la Ville, & avec cela Philosophe ; de leur expliquer ce que signifioit un si merveilleux prodige ; mais Xanthus aussi empêché qu'eux de leur en rendre raison, leur demanda terme pour y répondre. Il s'en alla donc en sa maison, où ne sçachant que juger de cela, il devint tout pensif, & se plongea dans une profonde melancholie. Mais Esope connoissant fort bien d'où procedoit cet ennuy, après avoir l'abordé : Seigneur, luy dit-il, d'où vient que tu persistes ainsi en ta tristesse ? Ne me cele rien, je te prie, & cesse de te fâcher. Je sçay ce qu'il faut que tu fasses, pourveu que tu t'en remettes à moy. Pour cet effet, quand tu feras demain à la place publique, dy simplement ces paroles aux habitans : Messieurs, je n'ay jamais appris à rendre raison, ny des Prodiges, ny des Augures ; mais il est bien vray que j'ay en ma maison un serviteur, qui sçait beaucoup de choses, & qui, je m'assure, vous éclaircira de ce que vous desirez si fort de sçavoir. Ainsi, mon Maistre, si je puis refoudre ce doute, toute la gloire t'en reviendra, pour avoir à ton service un si habile Valet, sinon le deshonneur n'en fera qu'à moy. Xanthus rassuré par ces paroles d'Esope, se resolut de le croire, & ne faillir point le lendemain de se trouver en la Maison de Ville, où suivant le conseil de son serviteur, il se mit à parler aux Assistans, qui le prièrent incontinent de faire venir Esope. A son arrivée, il se tint debout devant les Samiens, qui bien estonnez de voir un homme de cette mine, s'en rioient ouvertement, & disoient tout haut. Vrayment voilà un bel homme pour nous expliquer le Prodige, dont nous sommes si fort en peine ! Est-il bien possible qu'il puisse sortir de luy quelque chose de bon, étant si laid & si contrefait ? Voilà comme ils se mocquoient d'Esope, qui toutesfois ne s'en troubla point :

point : Mais après que devant l'Assemblée il eut estendu la main, & obtenu silence des assistants, *Hommes Samiens*, dit-il, *d'où vient que ma mine vous est un sujet de raillerie ? ne savez-vous pas que c'est à l'esprit de l'homme, qu'il faut s'arrêter, & non pas à son visage ; puis que bien souvent dans un laid corps, la nature ne laisse pas de cacher une belle ame ? Que cela ne soit, je vous demande si vous considerez la forme extérieure d'une bouteille, ou d'un pot de terre, & si vous n'avez pas plustost égard au goust intérieur du vin ?* Tous les assistants fort satisfaits de ces paroles : Esope, s'écrierent-ils, si tu peux assister la Ville de tes conseils, nous te prions de le faire. S'étant mis alors à parler plushardiment, Messieurs, leur dit-il, pource que la Fortune qui aime les divisions, a proposé un prix de gloire au Maître & au Valet, quand il arrive que ce dernier est moindre que l'autre, il n'en remporte que des coups : Que s'il est trouvé plus excellent, cela n'empêche pas qu'il ne soit encore tres-bien battu : De cette façon, quoy qu'il en advienne, à droit ou à tort, le Maître est toujours oppressé. Je suis content neantmoins de vous déclarer sans rien craindre, ce que vous desirez si fort de sçavoir, pourveu que vous me fassiez donner ma Liberté, & la permission de parler. Tout le peuple s'écria pour lors d'un commun accord : ô Xanthus, affranchy Esope, obey aux Samiens, & fay ce bien à leur Ville. Mais luy ne s'en émouvoit en façon quelconque, & n'y vouloit pas entendre. Ce que voyant le Preteur : Assurement, luy dit-il, si tu ne veux obeir au peuple, j'affranchiray Esope tout maintenant, & il sera fait semblable à toy. Alors n'étant pas possible à Xanthus de s'en dédire, il s'y accorda, & ainsi Esope fut déclaré affranchy par un cry public qu'un Trompette de la Ville fit en ces termes : *Le Philosophe Xanthus donne aux Samiens la Liberté d'Esope, & ainsi se trouva véritable, ce qu'un peu auparavant Esope avoit dit à son Maître par ces paroles ; Je t'advise que malgré toy tu m'affranchiras.*

Comme il se vid donc en liberté, & en pleine assemblée des Samiens : Messieurs, se mit-il à dire, l'Aigle (comme vous sçavez) étant le Roy des oyseaux, ce qu'elle a ravy cét Anneau, qui est une marque de puissance, & l'a laissé choir au sein d'un homme de servile condition, signifie, que parmy les Roys, qui sont maintenant vivans, il y en a un, qui de libres que vous estes, vous veut rendre serfs, & annuler les Loix que vous avez de si long-temps établies. Les Samiens s'attristèrent bien fort de ces paroles, & encore plus, quand ils se virent à la veille d'en sentir l'effect. Car un peu après il leur vint des Lettres de la part de Cresus Roy de Lydie, par lesquelles il les sommoit à luy payer tous les ans un certain tribut, à faute dequoy, il leur déclaroit la Guerre. Cette nouvelle, & l'ap-

prehenfion

prehenfion qu'ils avoient d'estre sous la domination de Cresus, les ayant fait assembler pour en consulter ; ils trouverent à propos de prendre l'avis d'Esope, qui pour réponse à leur demande ; Messieurs, leur dit-il, quand les principaux d'entre-vous auront opiné à vous rendre tributaires du Roy de Lydie, vous n'aurez plus besoin de mon conseil : Je suis content neantmoins de vous faire un conte qui vous apprendra, de quelle façon vous aurez à vous comporter en cecy. La Fortune nous montre en cette vie deux chemins biens différents, dont l'un est celuy de la Liberté, l'entrée duquel est grandement difficile : mais l'issue aisée : Et l'autre, celuy de la Servitude, qui tout au contraire a un commencement fort doux, & une fin épineuse. A ces mots les Samiens s'écrierent ; Puis que cela est, & que nous jouissons de la Liberté, nous ne sommes pas d'avis de nous reduire volontairement à la Servitude ; sur quoy ils renvoyèrent l'Ambassadeur des Lydiens, sans avoir conclu ny Paix ny Trêve. La nouvelle en estant depuis venue au Roy Cresus, il se resolut de leur faire la Guerre : Ce que l'Ambassadeur voulant prevenir ; Seigneur, luy dit-il, je ne pense pas que tu puisses jamais vaincre les Samiens, tant qu'ils auront Esope avec eux, & qu'ils se gouverneront par son advis : C'est pourquoy je te conseille pour le mieux de le demander par des Ambassadeurs envoyez exprés, qui leur promettrent de ta part, que tu les recompenser as en autre chose, & que cependant, tu ne leur demanderas plus rien : Que si tu n'en viens à bout par ce moyen, je ne croy pas que tu le puisses faire autrement.

L'effect de ces paroles fut tel, que le Roy Cresus, étant persuadé par l'apparence qu'il y voyoit, envoya soudain aux Samiens un Ambassadeur, avec charge expresse de leur demander Esope : comme en effet ils se resolurent de l'envoyer au Roy. Ce qu'Esope ayant appris, & s'étant présenté devant l'Assemblée ; hommes Samiens, dit-il, je tiens à singulière faveur de m'en aller trouver le Roy Cresus pour me jeter à ses pieds, & le saluer ; mais auparavant, souffrez que je vous die une Fable. Au temps que les Bestes parloient, il arriva que les Loups firent la guerre aux Brebis. Mais voyant depuis, qu'elles avoient de leur costé quantité de Chiens qui les chassoient, ils les advertirent par des Ambassadeurs qu'ils deputerent, que si elles vouloient désormais vivre en paix, & oster tout soupçon de guerre, elles eussent à leur envoyer les Chiens ; comme en effet les Brebis furent si fortes, & si mal-advisées, que de les donner, en se laissant persuader une chose qui ne leur pouvoit estre que dommageable. Aussi arriva-t'il que les Loups ayant mis en pieces les Chiens, il leur fut facile d'en faire de mesme des Brebis. Les Samiens comprirent incontinent le sens de la Fable, & resolurent

1

entr'eux

entr'eux de retenir Esope. Mais luy ne voulut pas, & s'étant mis à la voile avec l'Ambassadeur, il s'en alla trouver le Roy Crefus.

Comme ils furent arrivez en Lydie, Esope se presenta devant le Roy, qui s'estant mis en colere; Voyez, dit-il, si ce n'est pas une chose estrange, qu'un si petit homme m'ait empêché de subjuguier une si grande Isle? Esope s'estant mis alors à parler, il le fit ainsi. Puissant Monarque je ne suis venu vers toy, ny par force, ny par contrainte, ny par necessité non plus; mais de mon bon gré seulement. Mais avant que passer outre, permets, je te prie, que je te fasse un conte. Il y eut jadis un homme, qui s'amusant à prendre des Sauterelles, qu'il tuoit à l'instant, il prit aussi une Cigale, qu'il voulut tuer de mesme; ce que voyant la Cigale; ô homme, luy dil-elle, ne me donne point la mort: Je ne fais aucun dommage aux bleds, & ne t'offense en chose quelconque, au contraire, je réjouis les passans par l'agreeable son qui se forme du mouvement de mes aisles. Tu ne trouveras donc rien en moy, que le chant. Ce qu'elle n'eût pas plustost dit, que celui qui l'avoit prise, la laissa aller sans luy faire mal. Je t'en dis de mesme, ô grand Roy, & soubmis à tes pieds, je te prie de ne me point faire mourir sans cause; car je ne suis pas homme qui veuille nuire à personne, & si l'on peut blâmer quelque chose en moy, c'est qu'en un corps chetif & difforme, je loge une Ame qui ne scauroit rien flatter. Ces paroles d'Esope donnerent ensemble de l'admiration & de la pitié au Roy, qui luy répondit; ô Esope, ce n'est pas moy qui te donne la vie, mais bien le destin. Demande-moy donc ce que tu voudras, & je te l'accorderay. Seigneur, adjousta Esope, toute la priere que j'ay à te faire, c'est qu'il te plaise laisser en paix les Samiens. Je le veux, dit le Roy; & alors Esope prosterné à ses pieds, l'en remercia tres-humblement.

Ce fut en ce mesme temps, qu'Esope composa ses Fables, qu'il laissa au Roy Crefus, & tient-on qu'elles se montrent encore aujourd'huy en sa Royale Maison de Lydie. La paix estant donc faite avec les Samiens, il fut envoyé vers eux en qualité d'Ambassadeur du Roy de Lydie, qui luy donna des Lettres, & le pouvoir de traiter. Cependant les Samiens voulant honorer son arrivée, s'en allerent audevant de luy avec des rameaux & des chapeaux de fleurs, qu'ils luy offrirent, faisant en outre, à cause de luy, des jeux solennels, & des danses publiques, pour une marque de leur commune allegresse. Il leut devant eux les Lettres du Roy, par lesquelles il leur fit voir, comme par une autre sorte de Liberté, qu'il leur avoit obtenüe, celle qu'ils luy avoient donnée n'aguere estoit abondamment recompensée. Depuis ayant quitté l'Isle de Samos, il se mit à voyager en diverses contrées, où tout son plaisir estoit

de

de disputer avec les Philosophes. Comme il s'en alloit ainsi par le monde, il arriva en Babylone, & y donna de si belles preuves de son sçavoir, qu'il se mit en faveur auprès du Roy Lycerus, qui le fit un des plus grands de sa Cour. Les Roys avoyent en ce temps-là paix ensemble, & en commun repos ils se visitoient souvent par Lettres, s'envoyant les uns aux autres des questions Sophistiques: Ce qu'ils faisoient à telle condition, que ceux qui les pouvoient soudre, rendoient les autres leurs tributaires, selon qu'il estoit accordé entr'eux: Comme au contraire, ceux qui n'y pouvoient répondre payoient le tribut eux-mesme: Ainsi Esope entendant fort bien tous les problemes qu'on envoyoit au Roy Lycerus, luy en donnoit aussi-tost l'explication; & par ce moyen, il le mettoit en grande estime de toutes parts. Avec cela, il estoit cause que ce même Prince recevoit de grands tributs, pour ce qu'il envoyoit à son nom plusieurs questions aux autres Roys, qui ne les pouvoient decider.

Esope se voyant sans enfans; s'advisa d'adopter un Gentilhomme, qu'on nommoit Ennus; & le presenta au Roy, le luy recommanda comme s'il eut esté son fils legitime. Mais un peu après, il arriva qu'Ennus eust affaire à la Maistresse d'Esope, qui sçachant cela, le voulut mettre bien viste hors de sa maison. Alors Ennus s'abandonnant à une haine secrete, se mit à contrefaire une Lettre, par laquelle il donnoit à entendre au nom d'Esope, qu'il n'estoit pas si content d'adherer au Roy Lycerus, qu'à ceux mesmes qui luy envoyoit des Problèmes. Ayant cacheté cette Lettre avec la propre Bague d'Esope, il la presenta au Roy, qui transporté de colere, commanda tout aussi-tost à Hermippus, que sans autre forme d'enqueste, il s'en allast tuer Esope, comme traistre qu'il estoit. Mais il arriva de bonne fortune, que Hermippus, qui luy avoit toujours esté Amy, témoigna qu'il l'estoit encore à ce besoin; car au lieu de le mettre à mort il le tint si bien caché dans un tombeau, où il le nourrit secrettement, que nul ne s'en apperceut. Ce qui réussit si avantageusement à Ennus, qu'il eût toutes les charges d'Esope, par le don que luy en fit Lycerus.

Quelque temps après, Nectenabo Roy des Egyptiens, ayant sçeu qu'Esope estoit mort, écrivit incontinent une Lettre au mesme Lycerus, par laquelle il luy mandoit qu'il eût à luy envoyer des Ingenieurs, qui fussent si bien versez en leur Art, qu'ils peussent bastir une Tour, qui ne touchât ny le Ciel, ny la terre, & par mesme moyen qu'il luy fit venir aussi quelq'un qui sçeut répondre à toutes les choses qu'il luy demanderoit, concluant que s'il le pouvoit faire, il recevroit le tribut, sinon qu'il le payeroit. Aussi-tost que Lycerus eust leu ces Lettres, elles l'attristerent extre-

ment,

ment, pource qu'il n'y avoit pas un de ses amis qui fust capable d'entendre la question de la Tour. Il s'affligea donc d'une estrange sorte, disant qu'en Esope il avoit perdu la principale colomne de son Estat. Cependant Hermippus ne pouvant souffrir le Roy dans une peine, dont il connoissoit la cause, le fut trouver aussi-tost, & luy dit qu'Esope vivoit encore, & qu'il ne l'avoit point voulu tuer, pource qu'il se doutoit bien qu'à la fin le Roy mesme en pourroit estre fâché. Cette nouvelle plut grandement à Lycerus, à qui le pauvre Esope fut amené tout crasseux & plein d'ordure. Le Roy le voyant en si piteux estat, en fut si touché de compassion; qu'il en répandit des larmes, & commanda qu'on eust à le mettre dans le Bain, & à l'équiper d'une autre façon. Ces choses s'estant ainsi passées, Esope se justifia du crime dont Ennus l'avoit chargé, & répondit si pertinemment aux causes de son accusation, qu'il n'y a point de doute, que le Roy connoissant son innocence, eust fait executer Ennus, si Esope ne l'eust prié de luy faire grace. En suite de tout cecy, Lycerus donna la Lettre de Nectenabo au subtil Esope, qui ne l'eust pas plustost leue, que sçachant par quel moyen il falloit resoudre cette question, il se mit à rire, & fit écrire à Nectenabo, qu'incontinent que l'Hyver seroit passé, on luy enverroit des Ouvriers, qui luy bastiroient sa Tour, & un Homme qui répondroit à toutes ces questions. Lycerus renvoya donc les Ambassadeurs d'Egypte, puis remit Esope en sa premiere administration, & luy rendit Ennus, avec tous les biens qu'il possédoit auparavant.

Ennus estant remis en grace, Esope l'accueillit si genereusement, qu'il ne le voulut fâcher en rien; au contraire, il le traita mieux que jamais, & comme son propre fils, luy donnant plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.

*Mon fils, ayme Dieu sur toutes choses, & rend à ton Roy l'honneur que tu es obligé de luy rendre. Monstre-toy redoutable à tes Ennemis, de peur qu'ils ne te méprisent : mais traite courtoisement tes Amis, leur estant doux & affable, pour les obliger à t'en aymer davantage. Soubaite encore que tes Ennemis deviennent malades, & qu'ils soient pauvres, pour empêcher qu'ils ne te puissent nuire : mais sur tout souvien-toy de prier pour tes Amis. Ne te separe jamais d'avec ta femme, de peur qu'elle ne veuille faire essay d'un autre homme : Car les femmes tiennent cela de leur sexe, d'estre naturellement volages, & moins portées au mal, quand on les sçait avoir par flatterie : Ne presse point l'oreille à des paroles legeres, & ne parle que fort peu. Au lieu d'envier ceux qui te font du bien, réjoyty-toy de leur prosperité, autrement tant plus tu seras envieux, tant plus tu en recevras de dommage. Soy soigneux de tes Domestiques, afin qu'ils ne te craignent pas seulement,*  
comme

*comme leur Maître, mais qu'ils te reverent aussi, comme leur bien-faiteur. N'aye point de honte de vieillir, en apprenant toujours de meilleures choses. Ne decouvre point ton secret à ta femme, & sçache qu'elle espiera sans fin l'occasion de te pouvoir maistriser. Amasse tous les jours quelque chose pour le lendemain; car il vaut beaucoup mieux mourir, & laisser du bien à ses ennemis, que vivre & avoir besoin de ses Amis. Salue volontiers ceux que tu rencontres, & te représente que la queue du Chien donne du pain à son Maître. Ne te repens jamais d'estre homme de bien. Chasse de ta maison le médisant, & rien pour certain, qu'il ne manquera point de rapporter, & tes paroles, & tes actions. Ne fay rien qui te puisse attrister, & garde-toy de t'affliger des accidens qui t'advieront. Rejette un mauvais Conseil, & ne suis point la façon de vivre des méchans.*

Voilà quelles furent les Instructions d'Esope à Ennus son Fils adoptif, qui le toucherent si avant dans l'ame, qu'estant frappé comme d'une flèche, tant par la remontrance d'Esope, que par le remors de sa conscience, il en mourut quelques jours après.

Après qu'Esope eust fait venir à foy tous les Oyseleurs du Pays, il leur commanda qu'ils eussent à luy apporter quatre Poussins d'Aigle. Les ayant eus, il les nourrit à sa mode, & les dressa d'une étrange sorte; à quoy toutesfois nous n'ajoutons pas beaucoup de foy. Car il leur apprit en volant bien haut, à porter dans des corbeilles certains Enfants pendus à leur col; & les sçeut si bien accoutumer à leur obeyr, que ces Enfants les faisoient voler où bon leur sembloit; c'est à dire aussi haut, ou aussi bas qu'ils vouloient.

L'Hyver estant donc passé, environ le commencement du Printemps, il appresta tout ce qu'il jugea nécessaire pour un tel voyage, principalement les Aigles, & les Enfants, avec lesquels il s'en alla en Egypte, où tous ceux du pays furent si étonnez des merveilles qu'il leur fit voir, qu'ils ne sçavoient qu'en penser. Cependant le Roy des Egyptiens ne sçeut pas plustost l'arrivée de cet Homme extraordinaire, que se tournant vers quelques-uns de ses Amis: Je suis trompé, leur dit-il, car j'avois ouy dire qu'Esope estoit mort, bien que toutesfois il soit icy plein de vie. Le lendemain Nectenabo (ainsi se nommoit le Roy) commanda que ses Conseillers eussent à se vestir de robes blanches, & pour luy il en prit une rouge, se mettant sur la teste une couronne de pierrerie. En cet équipage; s'estant assis en son Thrône, il fit appeller Esope, qui fut à peine entré, qu'il luy demanda tout haut: *A qui me compares-tu Esope, & ceux qui sont avec moy? Au Soleil du Printemps, répondit Esope, & tes Conseillers aux Espics meurs.* Cette réponse donna de l'admiration au Roy, qui luy offrit de grands dons. Le jour  
K d'après



d'après s'étant avisé de s'habiller au contraire de la journée précédente, à sçavoir d'une robe blanche, il en fit prendre de rouges à ses amis; puis quand Esope fut derechef entré; *Que penses-tu de moy, luy dit-il, & de ceux qui sont à l'entour de ma personne? Je te compare au Soleil,* répondit Esope, *& ceux qui t'environnent en sont comme les rayons.* Certainement, reprit Nectenabo, *je n'estime rien Lycerus au prix de moy.* A ces mots, le bon Esope souriant, ô Roy, continua-t'il, ne parle point si legerement de Lycerus; *Car si tu fais un parallele de ton Regne avec ton Peuple, il reluira comme le Soleil: mais si tu viens à t'égalier à Lycerus, il s'en faudra bien peu que tout cet éclat ne paroisse une obscurité.* Nectenabo bien étonné de cette réponse, faite si soudainement, & si à propos: Est-il vray, luy dit-il, que tu nous as amené des Massons pour bastir la Tour? Il est vray en effet, répondit Esope, & ils sont si prests, qu'il ne reste plus qu'à leur monstrier le lieu où tu veux qu'on fasse les bastimens.

Le Roy sortit de la ville en mesme temps, & le mena dans une large campagne, où il luy fit voir l'endroit qu'il avoit de-jà marqué. Esope amena donc aux quatre coins de la place, les quatre Aigles, & les quatre jeunes garçons pendus aux corbeilles: puis leur ayant mis en main à chacun une Truelle, ou tel autre instrument de Masson, il commanda aux Aigles de s'envoler: Elles s'eleverent incontinent, & lors que ces Maistres ouvriers se virent bien-haut, ils se mirent à crier ensemble; *Donnez-nous des pierres, donnez-nous de la chaux, donnez-nous du bois & semblables materiaux propres à bastir.* Nectenabo bien étonné de voir ces galants s'elever si haut; Qu'est cecy, dit-il, d'où nous est venue cette engeance d'hommes volans? Du pays de Lycerus, répondit Esope, qui en a quantité à son commandement: & toutesfois toy qui n'es qu'un Homme, te veux comparer à un Roy semblable aux Dieux. Tu as raison, reprit Nectenabo, & pour ne t'en point mentir, je me confesse vaincu. Il ne me reste plus qu'à te faire certaines demandes, pour voir si tu me sçauras répondre. J'ay icy, continua-t'il, une espece de juments, qui me semblent bien merveilleuses. Car quand elles oyent hannir les chevaux qui sont en Babylone, elles conçoivent incontinent. C'est à toy maintenant à montrer, si tu es assez habile homme pour m'en dire la cause. Je le feray, répondit Esope, mais ce ne sera que demain. Comme il fut donc de retour en son logis, il fit prendre un chat par des valets, qui l'ayant empoigné, l'allerent fouettant publiquement par toute la ville. Alors les Egyptiens bien étonnez, & bien fâchez tout ensemble de voir traicter de cette sorte un Animal qu'ils avoyent en si grande veneration, accoururent tous en foule, & arracherent le pauvre chat des mains de ceux qui le battoient; puis s'en allerent

au

au Roy, pour luy dire comment l'affaire s'estoit passée. Nectenabo fit à l'instant appeller Esope, & s'étant mis à le tancer: D'où vient, luy dit-il, que tu as ainsi fait battre un Chat, que tu sçais estre un Animal, que nous reverons comme un Dieu? Parle donc que t'a obligé à cela? Seigneur, répondit Esope, ce que j'en ay fait, a esté pour vanger le Roy Lycerus: Car tu dois sçavoir que ce mauvais Chat est la seule cause d'une perte qu'il a faite la nuit passée, pour luy avoir tué son Coq, qui estoit vaillant & aguerri au possible, joint que par son chant il luy marquoit ordinairement les heures de la nuit.

Nectenabo croyant avoir surpris Esope par ses propres paroles: Je te tien, luy dit-il, n'as-tu point de honte de mentir? Est-il bien possible qu'en une nuit, le Chat dont il est question, soit allé d'Egypte en Babylone? Pourquoi non, répondit Esope en fourrant, s'il se peut faire, comme tu dis, que les juments d'Egypte conçoivent en oyant hannir les chevaux de Babylone? Par cette réponse, il se mit si bien dans l'esprit du Roy, qu'il l'estima grandement pour son sçavoir, & pour sa prudence, de maniere qu'un peu apres ayant fait venir de la ville d'Eliopolis un bon nombre d'hommes sçavans, fort versez aux questions Sophistiques, il se mit à les entretenir sur la suffisance d'Esope, & voulut que luy-mesme fut de la partie, en un festin où il les avoit invitez. Comme ils se furent tous mis à table, un de ces Sophistes attaquant Esope: Estranger, luy dit-il, je t'advise que je suis icy envoyé de la part de mon Dieu, pour te demander l'éclaircissement d'une question dont je suis en doute. Esope l'ayant écouté sans s'émouvoir? Tu mens, luy dit-il: *car Dieu sçachant tout, n'a pas besoin de s'enquerir, ny d'apprendre quelque chose d'un Homme.* Or est-il que tu ne t'accuses pas seulement, mais encore ton Dieu. En suite de celuy-cy, un autre prenant la parole: Il y a, se mit il à dire, un grand Temple, dans lequel est un Pilier contenant douze Villes, chacune desquelles est soutenue de trente Poutres, que deux Femmes environnent. Esope l'oyant ainsi parler; Vrayment, dit-il, voilà une fort belle question, & dont les enfans de nostre pays rendroient raison. Le Temple c'est le Monde, le Pilier c'est l'An, les Villes sont les Mois, les Poutres les Jours des Mois, & le Jour avec la Nuit sont les deux Femmes qui succèdent l'une à l'autre. Le lendemain apres que Nectenabo eust fait appeller ceux de son Conseil; Sans mentir, leur dit-il, j'ay belle peur que l'Esprit d'Esope ne nous fasse tribulaires du Roy Lycerus. Avant que cela soit, répondit un de l'Assemblée, je suis d'avis que nous luy proposons des questions, que nous-mesmes n'avons jamais sçeues, ny ouïes. Voilà qui ne va pas mal, dit Esope, mais je vous feray demain réponse à cela. Il

les

les quitta donc là dessus, & s'en alla faire un petit Billet qui contenoit ces paroles. *Nectenabo confesse devoir à Lycerus mille talents de tribut*; Le jour suivant comme il fut de retour vers le Roy, la premiere chose qu'il fit, ce fut de luy presenter ce billet. Alors avant que le Roy l'ouvrist, il se leva un bruit confus parmy ses Conseillers, qui disoient tout haut: Ce n'est pas chose nouvelle, nous avons ouy cecy de long-temps, & le sçavons veritablement. Ce qu'oyant Esope: Tant mieux, s'écria-t'il: puis que vous confessez ainsi la dette, je vous en remercie bien fort. Voilà cependant que le Roy ne fut pas de cet avis; car à ce mot de *dette* & de *confession*: Je ne dois rien à Lycerus, dit-il à ses gens: & toutes-fois il n'y a pas un de vous qui ne témoigne contre moy. Ces paroles du Roy leur firent à l'instant changer d'opinion, & dire les uns aux autres; nous n'en sçavons rien, & n'en avons jamais ouy parler. Tant mieux encore, adjousta Esope; & s'il est ainsi, comme vous l'assurez, vostre question est vidée. Sur cela, Nectenabo plus étonné que jamais: Il faut avouer, dit-il, que le Roy Lycerus est heureux, d'avoir en son Royaume une telle source de doctrine. Il fit donc compter à Esope l'argent du Tribut accordé entr'eux, & le renvoya paisiblement. Depuis estant de retour en Babylone, il raconta de poinct en poinct à Lycerus, tout ce qu'il avoit fait en Egypte, & luy donna le tribut que Nectenabo luy envoyoit: Pour recompense dequoy, Lycerus luy fit eriger une statue d'or.

Quelque temps après, Esope ayant resolu de faire un voyage en Grece, pria le Roy de luy permettre de s'y en aller. Ce que luy estant accordé, il prit congé de luy, & partit de Babylone, à condition neantmoins qu'il y retourneroit, & y passeroit le reste de ses jours. Or apres qu'il eust bien voyagé par toutes les villes de Grece, & donné de merveilleuses preuves de son sçavoir, il s'advisa de s'en aller en Delphes. Et d'autant que ceux du pais l'ouïrent tres-volontiers parler, sans que toutes-fois ils le respectassent autrement, & sans qu'ils luy fissent aucune sorte d'honneur; Esope s'adressant à eux: *Hommes Delphiens*, leur dit-il, *je vien de m'aviser tout maintenant, que vous ressemblez à quelque piece de bois qui va flottant sur la Mer. Car ceux qui la voyent de loin, lors que les vagues l'agitent, s'imaginent d'abord que c'est quelque chose de grand prix: mais lors qu'on en est près, l'on trouve que ce n'est rien qui vaille. De cette mesme façon, lors que j'estois bien éloigné de vostre ville, je vous admirois comme des personnes qui me sembleriez valoir beaucoup, & meriter de grandes louanges: mais depuis mon arrivée en ce lieu, je me suis veu bien trompé, vous ayant trouvé plus inutiles que tous les autres.*

Ceux

Ceux de Delphes l'oyant parler de cette sorte, apprehenderent d'abord qu'il ne se portast à medire d'eux, passant par les autres Villes: Ce qui fut cause qu'ils conspirerent méchamment contre sa vie. Pour cet effet, ils s'adviserent de prendre un flacon d'or dans le fameux Temple d'Apollon, qui estoit en leur Ville, & de le mettre secrettement dans la valise d'Esope. Un peu apres, comme il ne se doutoit aucunement de cette Conspiration, il sortit de Delphes, pour s'en aller à Phocide; mais les Delphiens qui le guettoient, ne manquerent point de le suivre, si bien que l'avant atteint, ils s'en faisaient incontinent, & l'accuserent de Sacrilege. Il eut beau se vouloir justifier de leur calomnie, en niant d'avoir commis aucun larcin. Tout ce qu'il pût dire, pour prouver son innocence, ne les empêcha point de fouiller par force dans ses males & ses valises, où trouvant la phiole d'or qu'on y avoit mise, ils la prirent, & la monstrent aux Citoyens, qui en firent un grand bruit. Esope connoissant bien par là que c'estoit une partie qu'ils luy jouoient méchamment, afin de le perdre, les pria d'avoir égard à son innocence, & de luy laisser passer son chemin. Mais au lieu de le delivrer, ils le mirent en prison, pour avoir, disoient-ils, commis un Sacrilege bien manifeste; & d'un commune voix ils le condamnerent à mourir. Durant ces choses, Esope voyant qu'il n'y avoit point de subtilité qui fust capable de le tirer d'un si grand mal-heur, tout ce qu'il pouvoit faire pour son allegement, c'estoit de se plaindre dans la prison. Ce qu'apercevant un de ces Amis, qu'on appelloit Damas, il luy demanda le sujet de sa plainte, qu'Esope luy fit connoistre en ces termes. Une Femme, dit-il, ayant depuis peu ensevely son Mary, s'en alloit tous le jours à son Tombeau, qu'elle arrosoit de ses larmes: Il arriva cependant qu'un certain Paisan qui labouroit la terre assez près de là, fut surpris de l'amour de cette Femme: ce qui fut cause que delaisant & bœufs & charruë, il s'en alla droit au Tombeau, où s'estant assis, il commença de pleurer comme elle. La femme en ayant voulu sçavoir la cause. Ce que je pleure, luy répondit le paisan, est pour soulager le mal que je ressens de la perte que j'ay faite de ma femme, qui n'estoit pas moins honneste, que belle. Un pareil accident m'est arrivé, adjousta la Femme. Puis que cela est, continua le Paisan, & que nous sommes tombez tous deux en un mesme inconvenient, qui empêche que nous ne soyons mariez ensemble? Assurement nous ne perdrons rien à cela, ny l'un ny l'autre. Car je n'auray pas moins d'amour pour toy, que j'en avois pour ma Femme: Je veux croire aussi, que de ton costé tu m'aymeras comme tu as aimé ton mary. Alors cette bonne Femme prenant pour des veritez les paroles du paisan, demeura d'accord de l'épouser. Mais tandis qu'ils en estoient à des promesses de mariage, voilà qu'un

L

Larron



Larron ayant épié les Bœufs du Laboureur, se mit à les délier, & les chassa devant soy. A son retour le Laboureur bien étonné de voir qu'on les luy avoit dérobes, commença de s'abandonner aux cris & aux plaintes. A ce bruiet, la Femme accourut à luy : Et le voyant ainsi lamenter : Quoy luy, dit-elle, tu pleures encore. Je pleure en effet, répondit le Laboureur, & c'est tout de bon. J'en fay de mesme, conclut Esope, & ce n'est pas sans raison : Car m'estant sauvé cy-devant de plusieurs dangers, je ne voy point qu'il y ait moyen de me tirer de celui-cy, & n'attens d'aucun lieu la délivrance de mon mal.

Ces choses s'estant ainsi passées, les Delphiens s'en allerent trouver Esope, & le tirerent de la prison, pour le traîner en quelque lieu haut élevé, d'où ils le peussent precipiter. Comme on le menoit ainsi à la mort, il leur disoit en s'y en allant. Au temps que les bestes parloient, le Rat ayant fait amitié avec la Grenouille, luy voulut donner à souper, & l'amena au Cellier d'un riche homme, où il y avoit quantité de viandes, l'invitant à se saouler par ces mots qu'il luy reïteroit ; *Mange, m'amie Grenouille.* Ayant donc fait bonne chere, elle voulut traiter le Rat à son tour ; Suy-moy seulement, luy dit-elle, & n'aye point de peur ; car j'attacheray mon pied au mien avec un filet bien deslié, afin qu'en nageant tu ne courras non plus de hazard que moy-mesme. Cette conclusion prise, elle sauta dans l'Estant, où tandis qu'elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat étouffoit à force de boire. Helas ! dit-il alors, méchante Grenouille, tu me fais mourir, mais un plus Grand que toy me vangerà. En effet, il advint ainsi. Car après que le Rat fut mort, comme il flotloit au dessus de l'eau, voilà qu'une Aigle qui vint à passer par là, s'en alla fondre sur luy, & attira par même moyen la Grenouille, qui estoit attachée au filet ; tellement que par ce moyen elle les devora tous deux. Il en est de mesme de moy, reprit Esope : vous me traînez injustement à la mort : mais cela vous coustera cher, pource que Babylone & toute la Grece me vangeront. Ils ne luy pardonnerent pas neantmoins, quelques raisons qu'il leur alleguast. Ce qui l'obligea de se réfugier au Temple d'Appollon, pour y jouir du droit d'Asyles. Mais il n'y fut pas plustost entré, qu'ils l'en retirèrent tous irrités, & le menerent au lieu de supplice, où auparavant qu'arriver, il leur conta cette Fable. Eécoutez-moy, leur dit-il, hommes Delphiens. Il y avoit une fois un Lievre, qui se voyant tenu de près par une Aigle, & ne sçachant où se cacher, se retira dans la terriere de l'Escarbot, luy requerant d'avoir soin de sa conversation. L'Escarbot se mit alors à prier l'Aigle, de ne point tuer le pauvre suppliant, & la conjura par le grand Dieu Jupiter de ne dédaigner sa petitesse : mais l'Aigle irritée donna

donna un coup d'aîle à l'Escarbot, puis il mit le Lievre en pieces, & le mangea. L'Escarbot offensé de cette injure, s'envola avec l'Aigle, pour sçavoir où elle faisoit son nid ; & n'y fust pas plustost entré, que roulant ses œufs du haut en bas, il les cassa tous ; l'Aigle offensée qu'il y eust eu quelqu'un si hardy que d'oser entreprendre cela, s'advisa de faire son nid plus haut : mais l'Escarbot s'y en retourna ; & jetta pour la deuxième fois ses œufs en bas. Ne sçachant donc plus quel conseil prendre, elle s'envola vers Jupiter (car on tient qu'elle est en sa protection) & mit à ses genoux la troisième portée de ses œufs, qu'il luy recommanda, le priant de les avoir en sa garde. Mais l'Escarbot ayant fait comme une pilule des siens, monta droit au Ciel, & les mit dant le sein de Jupiter, qui se leva tout incontinent pour secouer cette ordure : & ainsi ne se souvenant plus des œufs de son Oyseau, il les laissa cheoir en bas & les cassa. Depuis, comme il eust appris de l'Escarbot, qu'il avoit fait cela exprès pour se vanger de l'Aigle, qui ne l'avoit pas seulement offensé, mais commis une impiété manifeste, contre luy mesme, ayant méprisé ce dont elle l'avoit instamment requis ; il luy en fit une reprimande à son retour, luy disant que l'Escarbot avoit eu raison de la persécuter ainsi. Jupiter donc ne voulant point que la race des Aigles défailit, fut d'avis que l'Escarbot se reconciliast avec l'Aigle : mais luy n'en voulut rien faire. Ce qui fut cause que Jupiter ordonna pour le mieux, que les Escarbots n'eussent à paroître durant tout le temps que les Aigles pondroient leurs œufs. Cela vous doit apprendre, Messieurs de Delphes, à ne mépriser point ce Dieu, chez qui je me suis réfugié, quoy que son Temple soit moindre qu'il ne luy appartient. Car assurez-vous qu'il ne laissera jamais impunie l'impieété des Méchans.

Esope tenoit ce langage aux Delphiens, qui luy témoignoiert de s'en soucier si peu, qu'ils ne laissoient pas pour cela de le mener au supplice. Voyant donc qu'il ne les pouvoit fléchir en façon quelconque, il se mit à leur faire cet autre conte. Hommes cruels & meurtriers, reprit-il, donnez-vous la patience d'écouter ce que j'ay encor à vous dire. Il y eust jadis un Laboureur, qui devenu vieux aux champs, pria ceux de son logis de le mener à la Ville, à quoy sa curiosité le portoit pour n'y avoir jamais esté. Ces gens attelerent incontinent des asnes à un chariot, sur lequel ils mirent le pauvre Vieillard, & le laisserent aller tout seul. Voilà cependant qu'en passant chemin, l'air se couvrit tout à coup par la violence des pluyes & de l'orage. Ainsi l'obscurité fut cause que les asnes se fourvoyèrent, & qu'ils jetterent dans une fosse l'infortuné Vieillard, qui pensant à son mal-heur ; Helas ! Jupiter, disoit-il, en quoy t'ay-je offensé, pour estre si misérablement mis à mort, non par des che-  
aux

vaux courageux, ny par de bons & forts mulets, mais par de malheureux ânes? C'est de la même façon que je m'attriste, pource que ce ne sont pas des gens de courage & d'honneur qui me font mourir; mais des hommes de peu, & qui ne peuvent estre pires qu'ils sont. Cela dit, sur le point qu'ils le vouloient precipiter, il leur raconta cette autre fable. Il advint un jour, qu'un Homme envoya sa Femme aux champs, pource qu'estant amoureux de sa Fille, il avoit envie d'en abuser, comme en effect il n'y manqua pas. Et ce fut alors que cette pauvre Fille toute dolente se voyant prise par force; Helas! dit-elle à son Pere, que tu fais là une chose abominable! Certes j'aymerois beaucoup mieux estre deshonoree de plusieurs, que de toy qui m'as engendrée. Je vous fais aujourd'huy le même reproche, ô méchans Delphiens, & vous proteste qu'il n'est point de Scylle, & de Charybde, ny point de Syrtes en Afrique, où je ne cherchasse à me perdre, plustost que de mourir indignement, & sans cause. Je maudis vostre pays, & appelle les Dieux à témoin de vostre Injustice, bien assuré que je suis qu'ils exauceront ma priere, & me vangeront. Il eust à peine achevé de parler ainsi, qu'ils le precipiterent du haut d'un Rocher, & voilà quelle fut la fin de sa vie. Quelque temps après, la Contagion s'estant mise parmy eux, ils consulterent l'Oracle, qui leur répondit, *Qu'il falloit expier la mort d'Esopé*. Sçachant donc bien qu'eux seulement en étoient coupables, ils luy dresserent une Pyramide. Depuis les principaux d'entre les Grecs, & les plus sçavans hommes de ce temps-là, estans advertis de la fin tragique d'Esopé, s'en allerent tous en Delphes, où s'estans enquis de ceux qui avoient esté Autheurs de sa mort, ils en firent la vengeance eux-mêmes.

ÆSOPI,

# Æ S O P I, Philosophice Fabulantis, V I T A.

**M**ulti, et magui Nominis, viri, rerum humanarum Naturam assecuti sunt, & Posteritati commendârunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis paralangis superâsse omnes in eâ Philosophiæ parte quæ ad *Ethicam*, seu moralem disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorsus erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos aucupatus est, ut pudeat homines ratione præditos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitâsse finguntur, ex quibus aliqua, pericula imminencia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idæam Reipublicæ Philosophicæ, continebat, & qui rebus, magis quàm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiæ cognomento Magnæ, sed Conditione fuit Servus: Quàm pulchrè igitur & quàm verè fuit illud Platonis Dictum, in suo Gorgia, *Plerumque inter se sunt contraria, Lex et Natura*.

*Æsopi* animam Natura liberum præstabat, sed Fortunæ lex in servitium tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen sede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solum servus fuit, sed & omnium hominum, in ætate quâ debebat, deformosissimus, nam obstipio fuit & acuto capite, depressis naribus, collo reclinato, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Æthiops*; ) præterea ventrosus fuit, valgius, & incurvus, forsitân & Therpsiten in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinâsse; mirum etenim fuisset si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo solertissimo naturâ cætit, & ad omne figmentum felicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumbere, profecto ad agros Hero, ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decerptas ficus dono tulit; Ille verò fructibus delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puero nomen) transferri jussit, ut sibi a balneo revertenti apponeret: Quum verò sic evenisset; ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingrederetur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Implemur, dixit, si placeat, ficibus, ac si Herus noster forsan requisierit, nos contra Æsopum testes erimus, quod, in Domum ingresus, ficus clam comederit, & huic figmento multa alia mendacia superstruimus; Nihil, crede mihi, unus ad duos valebit, præsertim quum sine ulla probationibus quicquam diducere conabitur*.

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & ficus devorantes, dicebant singuli cunctis, *Vae tibi infelix Æsopé!* Quum igitur Herus à Balneo redisset, & ficus petisset, audivissetque quod *Æsopus* eas comederat, irâ exandescens *Æsopum* ad se vocari jussit,

jussit, & vocato ait, *Itane* (O execranda) *me contempsisti, ut in penū non dubitaveris ingredi, & paratas mihi ficos comedere?* Æsopus audiebat quidem & intelligebat, sed ob linguæ tarditatem nullo modo respondere poterat: Quum jam ad verbera traheretur, & delatores vehementer instarent, procumbens ad heri pedes, ut paululum moræ sibi indulgeret, petivit; quo concessio, tepidam aquam attulit, & quum bibisset, digitis in os demissis, rursus aquam tepidam solum ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accusatores facerent, ut manifestum fieret quisnam fuit qui ficos devorasset: Herus, ingenium hominis admiratus, sic facere alios pepulit: Illi autem deliberaverunt bibere quidem aquam, sed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum, huc, illuc, circumferre. Vixdum autem biberant, quum, per tepidam illam aquam, nausæa potantibus inducta, ficos cometas redderent: Tunc igitur & maleficio Delatorum & calumniæ ante oculos posita, Herus jussit servos flagro vapulare, qui mœsti dictum illud agnovcrunt, *Qui in alterum dolos sruunt sibi infensum malum fabricant.*

Sequenti die, Hero in urbem revectus, Æsopo verò, quemadmodum jussus fuerat, in agris fodiente, Sacerdotes Dianæ, sive alii quidam homines in viâ errantes, in Æsopo inciderunt, & per Jovem Hospitalem eflagitabant, ut viam ostenderet quæ in urbem duceret: Ille, quum sub Arboris umbram viros prius adduxisset, frugalemq; apposuisset cœnam, in viam quam quærebant induxit; Viatores itaque tum ob hospitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manus in cælum elevârunt, et multis precibus benefactorem remunerati sunt.

Æsopus reversus, et in somnum lapsus, præ assiduo labore, & torrido solis æstu, visus est fortunam sibi astantem videre, & solutionem linguæ, & sermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo post tempore excitatus, Papæ, exclamavit, ut suaviter dormivi, et quàm pulchrum somnium videre mihi visus sum, & ecce expeditè loquor, Bos, Asinus, Rastrum, et omnia alia verba, facile pronuntiare possum; & bene intelligi unde mihi Bonum hoc accesserit, quia enim pius in hospites fui, propitium mihi Numen consecutus sum: Ergo *benefacere bonâ plenum est spe.* Sic Æsopus factus lætatus rursus cœpit fodere. Sed Præfecto, agri, cui Zenas nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, fuste punivit; Æsopus autem exclamavit, *Cur sic verberas eum qui nullâ injuriâ te affecit? Cur omnibus tam temerè plagas quotidie ingeris? Renunciabo Hero profecto.* Quæ quum Zenas accepisset, non mediocriter obstupuit, & secum ait, *Quod Æsopus loqui cœperit nihil mihi emolumenti foret; Præveniens igitur, ipsum coram Domino accusabo, antequam ipse hoc idem faciat, & me Herus procuratore privet.* Hæc secum murmurans, ad urbem conversus, domi illius se contulit: Cæterum quum turbatus & fronte parum latè accessisset, *Salve, inquit, Here;* cui Ille, *Quid perturbatus ades, Zenas respondebat? Res quædam miranda in agro accidit: Et Herus, Nunquid Arbor ante tempus abortivum fructum tulit? An Jumentum aliquod præter Naturam genuit?* Et ille, *Non, Non, Sed* Æsopus, qui antea penè mutus erat, nunc loqui cœpit; Et Herus, *Sic tibi nihil boni eveniat existimanti hoc monstrum esse: Et ille, Mitto opprobria quæ in me Æsopus contumeliosè dixit; In te autem, & in Deos ipsos horrendè conviciatur.* His Herus percitus, Zena, ait, *tibi Æsopum trado, vende, dona, quod vis de eo facito.*

Quum Zenas in potestate sua Æsopum accepisset, & in eum absolutum imperium haberet, Æsopo renuntiavit; cui Æsopus placidè dixit, *Quodcumq; volueris effice.* Fortè verò quum Mercator quidam Jumenta quæreret emergere, & propterea per agrum illum ubi Æsopus laboravit iter faceret, & Zenam pro Jumentis rogavit; Zenas respondit, *Jumenta non habeo, sed si masculum mancipium emergere vis in promptu habeo.* Quum verò mercator ostendi sibi servulum petisset, et Zenas Æsopum accepisset, mercator eum intuens, & cachinnatus, dixit, *Unde tibi hæc olla? Utrum truncus est arboris, an Homo? Hic, nisi vocem haberet, plavè mihi videretur esse ater inflatus; Quare mihi iter rupisti hujus Piaculi gratia?* Hæc dicens abivit. Æsopus autem

autem insecutus ipsum; Mane, inquit: cui Mercator conversus, *Abi, inquit, & me sordidissime canis:* Et Æsopus, *Dic mihi, cuius rei gratia huc venisti?* Et Mercator, *Selestes, ut aliquid boni emerem, tui non ego, quod tam inutilis es:* Et Æsopus, *Eme me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum:* & ille, *Quid in re, quum penitus mihi odium sis, utilis esse potes?* Et Æsopus, *Nonne domi habes pueros stentes & turbulentos? His præfice me Pædagogum, & omnino eis pro larvâ eras;* Ridens igitur Mercator, Zena dixit, *Quanti, malum hoc vendis?* cui Zenas, *tribus obolis;* Mercator statim tres obolos solvens, *Nibil, dixit, exposui, & Nihil emi.*

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna fugebant ubera, Æsopo viso, perturbati exclamaverunt, *Et Æsopus statim Mercatori dixit, Habes jam mei promissi probationem:* Ille verò ridens; *Ingressus, inquit, saluta servos tuos?* Introgressum autem ac salutantem quum viderunt illi, *Quodnam malum, inquit, Hero nostro contigit, ut servulum tam deformem emerit? sed ut videtur profascino Domus, ad avertendum omne malum, hunc adeptus est.* Non multò verò post Mercator, apparari res ad iter servis mandavit, quod posttridè in Asiam profecturus esset. Illi igitur statim vasa distribuiebant; Æsopus autem providè rogavit, levissimum onus sibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & si nihil portare vellet, veniam præbentibus; Ille, quod oportere, dixit, omnibus laborantibus se solum inutilem esse: His igitur, quod portare vellet permittentibus, quum huc, & illuc circumspexisset, & vasa diversa congregasset, unâ cum saccis, stramentis, & canistris, unum canistrum panis plenum quem duo portare debebant sibi imponi poscebant; Illi autem ridentes, & nihil stultius esse Æsopo affirmantes, qui paulò antè levissimum rogabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen desiderio ejus satisfacere dicentes, sublatum canistrum Æsopo imponebant: Æsopus, humeris onere gravatis, huc & illuc dimovebatur; Hunc videns Mercator, admiratus est; & inquit, *Æsopus est ad laborandum promptus, & jam suum pretium persolvit, jumentum enim onus, missus portat.* Quum autem in Horâ prandii divertissent, Æsopus, qui jussus fuit panes unicuiq; distribuere, semivacuum canistrum, multis comedentibus, fecit, unde post prandium leviori onere factus, alacrius incedebat; Verùm vespere quoq; pane illic quo diverterant distributo, postera die, vacuo humeris sublato canistro, primus omnium ibat, ita ut servis hunc præcurrentem videntibus, dubium esset, utrum deformis esset Æsopus, an quispiam alius; Et quum propius accedentes cognovissent eundem esse, admirabantur quod nigellus homuncio solertius omnibus fecerit, quoniam qui facile consumerentur panes sustulit, quum illi frumenta & reliquam supellectilem bajularent.

Mercator quum esset Ephepsi, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanserunt autem tria, *Grammaticus, Cantor, & Æsopus:* Quum verò quidam ex familiaribus Mercatori suavisset ut in Samum navigaret, tanquam ibi cum majori lucro vendituro servulos, quum illic pervenisset, *Grammaticum, & Cantorem* utrūq; novâ veste indutum in foro stantebat; sed Æsopum, quoniam totus erat mendosus, & deformis, veste ex sacco ei circumpositâ medium inter utrūq; constituit, ut & videntes stuperent, dicentes, *Unde hæc abhominatio quæ & alios obsecrat & Æsopus autem, quamvis à multis morderetur, constanter tamen stetit, ad ipsos intuens.*

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat Sami, profectus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro astantes, & in medio illorum Æsopum, admiratus est Mercatoris Commementum, quod turpem in medio collocaverat, ut appositione deformis, pulchrioris quam se verè erant, alteri adolescentuli apparent; Et propius accedens percontatus est Cantorem, *cujas esset?* Et is, *Cappadox;* Tum Xanthus, *Quid igitur scis facere?* Omnia respondebat Cantor; Ad hæc Æsopus risit: Sed Discipuli qui cum Xantho unâ erant, ut viderunt ipsum ridentem, dentefq; ostendentem, statim monstrum aliquod se videre arbitrabantur, & eorum uno, Certe Hernia est, habens dentes, dicente; & alio, *Quidnam videns risit?* Alio,

non visisse sed rugisse: Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisset, unus illorum accedens Æsopo, inquit, *Cujus rei gratiā risisti?* Et is, *Abscede marina Oris*: Illo verò, eo sermone funditus confuso, repentiq; secedente, Xanthus inquit Mercatori; *Quanti pretii est Cantor?* Illo autem, mille obolorum, respondente, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio; Atq; hunc rogitante Philosopho, *Cujusnam foret*, & audito Lydum esse, rursusq; rogante, *Quid ergo scis facere?* Et illo respondente, *Omnia*; iterum risit Æsopus: Ex Scholasticis autem quodam sciscitante, *Quidnam hic ad omnes ridet?* alius ei dixit, *Si & vis tu marinus vocari Hircus*, roga, quæso. Interea Xanthus rursus rogavit Mercatorem, *Quanti pretii Grammaticus*; & illo tribus millibus obolorum respondente, Philosophus agrè tulit tam immensum pretium, & domi se ferebat. Discipulis autem petentibus, *An non placerint ei servi & Placent*, respondebat, *sed non in animo est emere Mancipium pretiosum*. Uno autem dicente, *Sed quid impedit*, ne turpis hic ematur? qui idem obsequium, idem ministerium offerret, quod & alii; nos ergo pretium illius exponemus. Xanthus respondet, *Absurdum & ridiculum prorsus erit vos soluisse pretium pro serculo*, & me emisse: Præterea & uxor mea, munditia studiosissima, nunquam feret à tam deformi serui mancipio. Scholasticis rursus dicentibus, sed nobilis est Sententia quæ docet, quod, *Femina non sunt parende*; Xanthus dixit, *Faciamus prius periculum*, An sciat aliquid? ne pretium incassum pereat. Accedens igitur ad Æsopum, Gande, inquit; Cui statim Æsopus, *Nunquam tristabar?* Xanthus procedit, *Saluto te*: Et Æsopus, *Et ego te*. Xanthus unà cum aliis stupefactus inexpectato responso, rogavit, *Cujas es?* Ille respondet, *Niger*. Xanthus iterum, *Non hoc peto, sed unde natus es?* Et is, *Ex ventre Matris meæ*. Et Xanthus rursus, *Non hoc dico, sed in quo loco natus es?* Et ille, *Non renuntiavi mihi mater mea, Utrum in loco sublimi, an in humili*. Et Philosophus, *Quid autem facere nôsti?* Et ille, *Nihil*. Et Xanthus, *Quomodo?* Æsopus respondet, *Quoniam Hi duo je omnia novisse professi sunt, & mihi nihil reliquerunt*. Ad quæ Scholastici vehementer admirantes, Per Deos dixerunt optimè respondet: Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob hanc causam etiam & ridebat. Rursus Xanthus inquit, *Vis ut te emam?* Cui Æsopus, *Non hac in re me consultore eges: Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias*; Nemo enim quicquam vi facit; Hoc in tua positum est Voluntate: Et si volueris, crumena Januam aperi, & argentum numera; sin verò minimè, Nè mihi vitio vertas. Rursus igitur Discipuli inter se dixerunt, *Per Deos nostrum Præceptorem antecellit*. Xanthus verò quum dixisset, *Si te emero, an non à me ausugies?* Æsopus ridens respondebat, *Hoc si vellem facere nullo modo utar tuo consilio, ut & tu, paulo antè, meo*. Et Xanthus, *Benè dicis, sed deformis es*. Cui Æsopus, *Mentem inspicere oportet*, O Philosophè, & non gibbosum, non deformem Corpus. Ad Mercatorem igitur accedens, Xanthus dixit ei, *Quanti hunc vendas?* Cui Mercator, *Cur tali modo vituperas meas merces?* & formosis etenim pueris omisissis, deformem hunc elegisti: Alterum horum eme, & in illorum Gratiam, Hunc autem Auctionum accipe. Non certes, respondit Xanthus, Deformem hunc solum modò emam, præterea Neminem. Habeas igitur, dixit Mercator, pro sexaginta obolis: Et Discipuli, qui ad Xanthum pertinebant, obulos confestim collatos liberaliter exposuerunt.

Æsopo, in Xanthi ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognita, sciscitantur, *Quis vendiderit*, & *quis emerit?* At quum utrumq; pueret notos esse propter vilitatem pretii, Æsopus in medio stans (sicut amicum exposuimus) exclamavit, *Qui venditus est, Ego sum; Qui me emit, hic est; Qui me vendidit, Ille est; Si verò ipsi prorsus tacuissent, quid obstat, quo minus ipse liber sim?* Publicani, diffusi risu, abierunt, donato Xantho Vestigali. Æsopus igitur sequebatur Xanthum domi proficiscentem: Quum autem meridianus Sol æstuabat, Xanthus inter ambulandum pallium attollens mingeat; quod Æsopus observans, vestibus illius prensis, retrò ad seipsum Philosophum traxit, & inquit: *Quam celerrimè ut me vendas velim, aliter pocul dubiò ausugiam*. Cui Xanthus, *Quam ob*

rem? Quoniam, inquit, gravissimum est tali servire Hero; si enim tu qui Herus es, & neminem times, non relaxationem Naturæ præbes, sed cundo mingis, si obtigerit me servum tuum ad aliquod mitti ministerium, & inter eundum tale quid Natura exigat, necesse omnino fuerit (turpe quidem dictu) currendo cacare. Et Xanthus, *Hoc te turbat?* Rationem tibi quia sic feci, reddam; Stanti mihi Sol perussisset caput, & pedes torridum terræ Solum, & urine acrimonia olfactum offensusset. Et Æsopus, *Iadè igitur, persuasisti mihi*. Postquam autem usq; ad domum Xanthi profecti sunt; Xanthus jubens Æsopum manere ante vestibulum, quoniam elegantiusculam sibi uxorem noverat, neq; illicò debere talem turpitudinem illi ostendi, antequàm aliquis illi urbaniora diceret: Ipse ingressus dixit, *Domina, non etiam posthac rejicies ministerium quod tibi meæ pedisseque præstant*; Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidisti, qui & jam ante vestibulum stat. Famulæ Xanthi vera existimantes quæ dicta fuerant inter se non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipsarum Sponsus destinatus sit. Xanthus interea novum mancipium intus vocari jussit, una ex illis magis accelerans & ut arrhabonem, mandatum arripiens Æsopum foris quæsit, & non inventum, nomine vocavit; cui Æsopus confestim, *Coram, quem quæritis, adsum*. Ancilla autem stupefacta; Tunc, inquit, es Æsopus? Et ille, *Æsopus sum*. Ne ingrediaris, dixit Ancilla, *sin facies, omnes illicò fugiemus*: Illà hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut Æsopum vidit, *Cadatur tua*, dixit, *facies*, & ingredi, sed ne appropinques mihi.

Æsopus autem Ingressus stetit coram Dominâ, quæ ut eum vidisset, oculos avertebat, Undè hoc monstrum mihi attulisti, dixit, *abjice ipsum à facie meâ*: Et Xanthus, *Satis tibi Domina, Ne nimium mordaciter succenses seruo meo*: Et illa, *Videris mihi Xanthè jam me odisse*, & causam quærere uxorem ducendi alteram, & forsàn dùm pudebat tibi apertè mihi dicere, *Discede à Domo meâ, Canicpitum hunc apportasti*, ut ejus agrè latura ministerium, à Domo tuâ fugiam; Retribuas igitur mihi Dotem meam, ut abscedam.

Hæc quum Xanthus audivisset, Æsopum objurgavit, quod nullum Responsum Uxori dedit, quum inter eundum in Itinere faceta quadam de micu locutus fuerat: Æsopus tandem iracundè protulit, *Projice ipsam in Barathrum*. Cui Xanthus, *Tace scelus! An nescis me illam ut meipsum amare?* Et Æsopus, *Pulchrè sapientiam profiteris, An Philosophus amat mulierculam?* Et ille, *Admodum quidem*; Ad quæ Æsopus pulsato pede exclamavit, *Xanthus Philosophus Uxorinus est*: Et verus deinde ad Dominam, ait, *Tu velles, O Domina, quod Dominus meus emisset tibi servum Juvenem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo spectaret, & tecum luderet in dedecus mariti*. O Euripides, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; Multi sunt impetus scutnum marinorum, multi fluminum & Ignis calidi status; Dura est res paupertas, & Dura alia Infinita, tamen nihil æquè durum ut mulier mala. Tu verò Domina, Philosophi quum sis Uxor, serviri tibi nolî à venustis adolescentulis, nè quo pacto contumeliam aliquam viro tuo inflixeris.

Xanthi Uxor quum hæc audisset, & nihil contradicere potuisset: Unde secum aiebat, *Vir meus pulchritudinem hanc venatus est; Nihilominus quamvis sordidissime se gerit, & loquax nebulo est, & facetus, Reconciabor ei*: Tum Xanthus, Æsopè, reconciliata est tibi tua Hera; Et Æsopus, Ironice loquens, *Magna est res*, inquit, placare mulierem. Et Xanthus, *Cave, posthac ut taceas, emi etenim te ad serviendum, non ad contradicendum*.

Postera Die Xanthus, Æsopo sequi jussio, ad hortum quendam ivit, empturus olera; Quum verò Olixor fasciculum olerum mēsuisset, Æsopus in manum accepit, & Xantho soluturo Hortulano Pecuniam; Pace, inquit Hortulanus, tuâ, Domine, Problema unum à te desidero: Et Xanthus, *Quidnam est?* Tum Ille; *Quenam est Causa quod quæ à me plantantur olera, quamvis & diligenter fodiantur, quotidiè irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum, quum illa quibus sponta*

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura adhibetur, iis tamen celerior germinatio? Xanthus, licet ad Philosophum quæstio pertinebat, quum nihil aliud sciret dicere, & hoc etiam ut cætera omnia à Divinâ Providentiâ gubernari, inquit. Ad hæc verba Æsopus risit; Ad quem Philosophus, Ridescis? an derides? Et Æsopus, Derideo, inquit, sed non te, sed qui te docuit; Quæ enim à Divinâ Providentiâ fiunt, à sapientibus viris solutionem sortiuntur; Si mihi permittas, ego hoc solum problema: Xanthus ergo conversus Olitori dixit; Deducus mihi foret, qui in tantis Auditoriis disputaverim, nunc apud hortulanos solvere problemata: Si autem Fuero huic meo, qui rerum multarum consecutiones callet, Sophisma tuum proposueris, solutionem habebis quæsti. Et statim Hortulanus; Hicne tam turpis literas novit? O Infelicitatem nusquam credendam! Sed narra, O amice, si quæsti sensum nōsti? Et Æsopus, Mulier, inquit, quum ad secundas nuptias iverit, liberis ex priorē viro suscepitis, si virum quog; invenerit filios ex priorē Uxore genuisse, quos ipsa filios eduxit, horum mater est, quos autem invenit penes virum, Horum est Noverca, Multam igitur in utrisq; ostendit differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accuratè nutrire perseverat, alienos verò partus odit, & invidiâ mens illorum cibum dimittit, suisq; filiis addit; Illos enim, quasi Naturâ proprios, amat, odio autem habet qui viri sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum quæ ipsa ex se genuit mater est, quæ autem in plantas, eorum est Noverca, cuius rei gratia, quæ sua sunt, ut legitima, nutrit ac fovet, à te autem plantatis, ut spuris, non tantum alimenti tribuit. Hoc responso delectatus Hortulanus, Crede mihi, inquit, magnâ me sollicitudine & meditatione levasti; Abeas igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quoties tibi illis opus est, tanquam in proprium Hortum vadens accipe.

Paucis diebus præterlapsis, Xantho iterum in Balneo profecto, quibusdam amicis ibi inventis, Æsopum mittit, ut lentem in ollam ejectam coqueret; ille, ut iussus erat, unum lentis granum in ollam jecit, quo cocto Xanthus una cum amicis ad prandium venit, præfatus tamen quod tenuè admodum esset futurum prandium, utpote ex lente solummodo, quodque non oporteret varietate ferculorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis annuentibus, & in domum ingressis; Xanthus inquit, Da nobis à Balneo bibere, Æsopè: Illo verò ex defluxu balnei accipiente, & tradente; Xanthus fatore repletus, Hem, quid hoc, inquit, Æsopè? Et ille, à Balneo at jussisti. Xantho autem præsentia amicorum iram compescente, & pelvim sibi apponi iubente; Æsopus pelvi appositâ stabat; & Xanthus, Ubina est Aqua? Tum ille; Quæ jussisti facere effeci; Tu non dixisti injice aquam in pelvim, & lava pedes meos, & pone soleas, & quæcūq; deinceps? Quo audito, Xanthus amicis ait, Non Servum emi sed Magistrum: Discumbentibus itaq; ipsis, & Xantho Æsopum rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lentis granum tradidit; Xanthus accipiens, & ratus gratiâ faciendo coctionis, lentem accepisse, digitis conterens, ait, Benè cocta est, Asser: Illo aquam solum vacante in scutellas, & apponente, Xanthus rogat, Vbi est lens? Et Æsopus, accepisti ipsam. Irâne verò, inquit Xanthus, an unum saltem granum coxisti? Tum Æsopus, Maximè, lentem etiam in singulari numero dixisti, non lentes in plurali, quod plures significat. Xanthus ergo prorsus consilii inops, Viri socii, ait, Vilis hic Homuncio prorsus ad Insaniam me rediget: Conversus deinde ad Æsopum, dixit, Sed improbe, & omnium petulantissime, nē videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter coctos appone.

Dum pedes coquerentur, Xanthus causam querens ut Æsopum flagris cædat, quum Æsopus fuit in re aliquâ occupatus, unum ex pedibus, ex ollâ clanculum auferens, occuluit; Paulò post Æsopus veniens, & ollam perfrustratus, ut tres solos pedes vidit, cognovit statim sibi aliquas insidias esse factas, & in stabulum cucurrit, & saginati Porci unum ex pedibus cultro amputans, & pilis nudans

dans, in ollam jecit, & cum cæteris concocxit; Xanthus verò veritus ne Æsopus subreptum pedem non inveniens fugeret, rursus in ollam ipsum injectit: Æsopo autem pedes in patinam evacuante, & quinque pedibus apparentibus; Xanthus, Quid hoc, inquit, Æsopè? quomodo quinque? Æsopus dein interrogavit Xanthum, Quot pedes habent duo Porci? Xanthus respondebat, octo. Tum Æsopus, Sunt ergo in hac patinâ quinque, & saginatus Porcus inferius tripes pascitur. Quod Xanthus admodum moleste ferens, amicis inquit, An non paulò dixi quod celerrimè hic me ad Insaniam rediget? Et Æsopus, Here, An non nōsti id quod ex additione, & subductione, in quantitatem secundam rationalem summam colligitur, non esse errorem? Xanthus igitur, nullam honestam inveniens causam verberandi Æsopum, quievit.

Postridiè autem unus ex Scholasticis sumptuosam apparans cœnam, cum aliis Discipulis & praeceptorem Xanthum invitavit: Cœnantibus igitur, Xanthus electa accepit fercula, & Æsopo penè stanti dedit, & Dilectæ meæ, hæc, inquit, trade. Ille verò discedens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mihi oblata est ulcisci meam Dominam, propter eam, quod me, quum novitius veni, scommatibus multis laceffivit; Videbo igitur an Hero meo benè velit: Profectus itaq; domum, & sedens in vestibulo, & Herâ accitâ sportulam ferculorum coram ipsâ posuit, ac inquit ei, Hera, Dominus hæc omnia misit, non tibi, sed Dilectæ; & cane vocatâ, atq; dicto, Veni Lycæna, veni, comede, tibi enim Herus hæc jussit dari, particulatim, cani omnia projecit: Et post hoc ad Herum regressus, & rogatus, An Dilectæ dedit omnia; Omnia respondebat Æsopus, & coram me omnia comedebat: Illo verò iterum interrogante, Et quid dixit inter edendum? Et Æsopus, Mihi quidem nihil dixit, sed secum tibi (ut puto) gratias habebat. Uxor interea Xanthi calamitosum esse arbitrans se Cani esse posthabitam, concludebat, se in posterum non ampliùs cum eo cohabitaturam, & ingressu cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim sese alternantibus, & quæstionibus propositis: Quando futura esset ingens inter Homines turbatio? Æsopus ponè stans ait, Quum resurrexerint mortui, repetentes ea bona quæ possederint; Scholastici ridendo dixerunt, Ingeniosus est hic novitius: Alio verò rursus proponente, Quamobrem ovis ad cadem tracta non exclamat, Sus autem miserrimè vociferatur? Æsopus interponens rursus, ait, Quoniam ovis assueta mulgeri, aut velleris gratum onus deponere, tacitè sequitur; Ideo etiam, quamvis pedibus arrepta, & grande pedum videns, nihil grave suspicatur, sed illa familiaria solum sibi videtur passura; Sus autem qui neque mulgetur, neque tondetur, neque novit ad Bonum aliquid trahi, sed carnes suas tantum usui esse, merito vociferatur; His sic dictis, Discipuli rursus laudaverint eum.

Finito verò convivio, & Xantho in domum reverso, & uxorem, pro more, aggresso alloqui, illa ipsum avertata, inquit, Ne propinquius ad me accedas; Da mihi doteñ meam, & abibo, non enim ulterius tecum manfero: Tu autem abiens cani adulare, cui dapes misisti. Ad hæc verba Xanthus stupefactus dixit, Non contra me majus malum machinari Æsopus potuit; Et Uxor inquit, Domina, numne potò tu ebria es? Cui dapes misisti? Nōne tibi? Non per Jovem, inquit illa, sed cani. Xanthus accito Æsopo dixit ei, Cuinam Æsopè dedisti dapes quas Uxori misisti? Æsopus respondebat, Dilectæ tuæ. Xanthus ad Uxorem conversus dixit, Et tu nihil accepisti? Et illa, Nihil omnino. Æsopus interponens dixit, Cui, Here, jussisti partes dari? Et ille, Dilectæ meæ: Æsopus, cane vocatâ, Hæc, inquit, te Here diligit, nam mulier etsi videtur tibi benè velle, tamen pro minimâ quâq; offensâ contradicet, convitiabitur, & abibit; Canem verò verberato, aut à domo expellito, non tamen discedet, sed oblita omnium, benignè statim blanditur, ut cum Hero gratiam ineat: oportebat igitur dicere, Here, Uxori hæc partes ferto, & non Dilectæ. Tum Xanthus, Vides Domina non meam esse culpam, sed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat; Patienter fer igitur, non deerit mihi occasio quæ eum verberem. Illâ verò non credente, ad parentes suos clam regressa est; quapropter

propter Æsopus Xantho dixit, *An non rectè tibi, Here, dixi, Canem tibi magis bene velle quam Heram meam?*

Diebus aliquot præteritis, & uxore irreconciliatâ manente, & Xantho affines quosdam ad ipsam ut reverteretur domum mittentes; Illa verò quum credere nollet, & Xanthus plenus mororis erat. Æsopus adiens, ad eum dicebat, *Ne te affigas, crâs enim spontè & citissimè etiam faciam venire ad te;* Et acceptâ pecuniâ, in forum ivit, ac emptis anseribus & gallinis, & aliis quibusdam ad convivium idoneis, ambulans domos circumibat: Transibat igitur, & ante Domum parentum Heræ suæ, ignorans simulans Domum illorum esse, & in eâ Heram manere; Et quum in quendam ex domo illâ incidisset, rogabat, *An aliquid ad nuptias utile Domestici habuissent vendere:* Illo autem, *Quis opus est?* Rogitanti & Æsopo, Xantho Philospho, respondente, *crâs enim uxori ducendus est:* Servulus statim penetralia ascendit, & Uxori Xanthi, quæ audivisset, renuntiavit. Xanthi Uxor commotavalde tam turbido Nuntio & proprio pede ad Xanthum ivit, & contra ipsum clamavit, dicens inter alia, & hæc petulantioris animi scommata; *Non me vivente, O Xanthe, alteri famellæ tibi nubere dabitur;* Et sic mansit in Domo, honesto Ingenii figmento, quemadmodum propter Æsopum à Domo discesserat.

Post dies rursus aliquot, Xanthus invitavit Discipulos ad prandium; Et Æsopo inquebat; *Ita, Eme optimum quodq; & quod tibi præstantissimum videtur;* Æsopus inter eundem, secum dicebat; *Ego docebo Herum meum, non tam stulta mihi committere mandata;* Quum linguas igitur fuillas solum emisset, & apparâset discumbentibus linguam afflatam singulis cum condimento apposuit.

Discipulis laudantibus, ut Philosphicum, in Incipio, ferculum, propter linguæ ad loquutionem ministerium; rursus in secundo ministerii cursu, elixas iterum Æsopus apposuit linguas, atq; iterum etiam cursu alio, atq; alio petito, Æsopus nihil aliud nisi linguas apposuit: Discipulis autem eodem repetito cibo indignantibus, & quærentibus, *Quousq; linguas? An non & nos per totum prandium, nostras linguas edendo doluimus? Xanthus iratus fatur, Nihil aliud in præsto est, Æsopo? Etis, Non certes: Xanthus dixit, Nonne, sordidissime Homuncio tibi mandavi, optimum quodq; & præstantissimum obsonari? Cui Æsopus, Multas tibi gratias habeo increpanti me coram Philosphos omnes qui hic adsunt; Nam quid est linguâ melius aut in totâ hominum vitâ præstantius? Omnis Doctrina, Omnis Philosphia per ipsam anticitatè monstratur & traditur; Per ipsam celebratur Largitiones omnes, Acceptiones, Fora, Salutationes, Benedicentia, Misericordia omnis; Per ipsam celebrantur Nuptiæ, civitates eriguntur, Homines servantur, & ut breviter dicam, per ipsam tota vita nostra consistit; Nihil ergo linguâ melius. Ob hæc Æsopum rectè loqui Discipulis pronuntiantibus, Xanthum verò errâsse, singuli in suas abiêre domos.*

Postridiè verò, Iphis Xanthum accusantibus, quod in hesternio prandio non tam generosè se hospitis commendaverat; Xanthus respondebat, Non secundum suam voluntatem hæc facta fuisse, sed inutilis tantum servi petulantia, suggestitq; Hodie prandium permutaturum, & ipse præsentibus vobis cum eo colloquar: Æsopo statim vocato, vilissimum unumquodq; & pessimum opsonari jubet, quoniam Discipulos quos in hesternum prandium invitâset, secum hodiè pransuros expectâset; Æsopus autem nihil mutatus, rursus linguas emit, & apparatus discumbentibus apposuit; Hi autem inter se obmurmurabant, *Porcinis iterum linguis pascimur? Æsopus autem rursus alias, post alias, linguas apposuit, & rursus, iterum, iterumque. Xanthus autem hoc iniquè ferente, & Æsopo accersito, quum increpâset illum dicens, Et quid nobis cum Crambe tuâ tam sæpè coctâ? An tibi hodierno mandavi die optimum quodq; & quod lantissimum est mercari? an non potius quod est pessimum, & vilissimi pretii & ante omnia naufragandum? Æsopus, sine ullâ deliberantis animi morâ, statim respondebat; Et quid, O Here, est pejus linguâ, An non urbes per ipsam corrunt? An non homines per ipsam quotidie interficiuntur? An non maledictâ omnia & Mendacia? An non omnia perjuria per ipsam perficiuntur? An non Nuptiæ, Principatus, & Regna per*

per ipsam evertuntur? Et, ut summam dicam, An non per ipsam vita omnis infinitis erroribus referta est? Æsopo in hæc verba Philosphante, quidam ex discumbentibus cum Xantho dicebat, *Hic nisi multâ Providentiæ & Patientiæ cautèlâ uteris, non dubia erit tibi Insania Causa, Mores enim Animi sequuntur temperamentum Corporis:* Et Æsopus conversus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, pravus quidem & curiosus esse, quia Herum irritas contra servum! Cui Xanthus, occasionem quærens verberandi Æsopum, Fugitive, quoniam curiosum dixisti amicum, ostendas velim, Incuriosum Hominem.* Æsopus igitur, quum sequenti die in heriles agros egressus erat, & omnes qui præteribant circumpexerat, observavit hominem sub umbrâ diu sedentem, quem judicans otiosum & simplicem esse, accedens propius, inquit, *Hæus tu Bone, Hæus meus invitat te hodiè secum prandere.*

Rusticus nihil aliud sciscitatus, neq; quis esset à quo invitaretur, cum Æsopo ingressus est Xanthi domum, & cum ipsis calceis, ut essent putridi, discubuit: Rogante autem Xantho, *Quis est hic? Æsopus statim in aurem suffuravit, Incuriosus Homo est; Xanthus interea, quum Uxori tacitè persuasit, ut sibi inter prandendum obsequeretur, & quod ipse iussit faceret, ut honesta causâ plagas Æsopo inferret, coram omnibus convivis dixit; Domina aquam in pelvim injice, & Hospitis pedes lava;* Cogitabat enim secum, Hospitem recusaturum, Æsopum verò, illo Curiosum esse apparente, verberibus cæsum iri; Illa igitur iactâ in pelvim aquâ, pedes ibat Hospitis lotura: At Ille, cognoscens hanc esse Domûs dominam, secum loquebatur, Multo me Honore profecti vult, atq; hujus Rei gratiâ suis Manibus pedes meos lavare vult, quum Ancillis hoc officium mandare queat; Extensis igitur pedibus, Lava, inquit, Pedes, Hera: ac pedibus lotis discubuit.

Xantho paulò post jubente, vinum hospiti dari ad appetitum provocandum, rursus ille secum considerabat, Ipsos antea oportere bibere, sed quia ipsis sic visum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quodam Hospiti appposito, & illo suaviter comedente; Xanthus coquum quod malè condivisset criminabatur, & nudum in conspectu hospitis flagellabat: Rusticus autem secum dicebat, Ferculum quidem optimè est conditum, & nihil deest quo minùs rectè paratum sit; si autem absq; causâ suum velit flagellare servum, quid ad me attinet? Xantho autem ægrè ferente, neque jucundè affecto, quod Hospes nihil curiosè inquirebat, tandem placentæ allatæ sunt; Hospes verò, ut nunquam antea placentam gustâset, convolvens & accipiens ipsas, ut panes comedebat; Xantho autem pistorem accusante, & Chir, O execranda, dicente, *absque melle & pipere has placentas præparâsti?* Pistor respondebat, *Si cruda est, O Here, placenta, me verbera, sin verò ut oportebat præparata est, non me sed heram accusa;* Et Xanthus, *Si à meâ hoc factum est Uxore, vivam ipsam comburam, atq; iterum Uxori innuit ut sibi obsequeretur propter Æsopum;* Sarmenis igitur iussis in medium afferri pyram succendit, & arreptam uxorem propè pyram secum tulit, ut expectaret ipsam in ignem mittere; Differebat autem aliquantisper & circumspiciebat Rusticum, si quo modo assurgens à tali facinore prohibere ipsum moli-retur: Sed Rusticus rursus secum considerabat, Nulla est Causa, ut mihi videtur, quod sic irascitur; Deinde, ad Xanthum conversus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, specta me parumper dum digressus adducam & ipse meam ex agro uxorem, ut ambas simul comburas.*

Quum Xanthus hæc à Rustico audivisset, sinceritatem & generositatem Viri admiratus, Æsopo inquit; Ecce verè homo incuriosus, habes accepta præmia Victoriæ, Libertatem tuam assequeris: Postridiè autem Xanthus iussit Æsopo in balneas ire & scrutari an multa adesset turba, velle enim in Balneum discendere; Abeunti Prætor occurrens, & Xanthi servum esse cognoscens, interrogavit quò iret; Quod quum is se negâset scire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, Æsopum in Carcerem conjecit; Quum igitur Æsopus abduceretur, clamavit, *Vides Prætor quemadmodum rectè responderim, quæ enim non expectavi, & occurrì tibi, & in*



Carcerem jam trahor; Tum Prætor, attonitus Responsi promptitudine, permisit abire: Æsopus autem profectus in Balneas, multam turbam in ipsis intuitus est, sed & lapidem videbat in medio Ingressu positum, in quem singuli ingredientiæ & egredientes pedem offendeabant; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur sublatum transposuit: Reverfus igitur ad Herum, *Si vis*, inquit, *Here, lavari unum hominem tantum in balneis vidi*; Xantho autem profectò, & multitudinem lavantium vidente, dixit ad Æsopum, *Quid hoc sibi vult, nonne unum solummodo hominem dixisti te vidisse*; Et Æsopus, *Ita*, inquit, *nam lapidem illum, manu ostendens, ante Ingressum positum repperi, in quem ingredientiæ omnes, & exeuntes, offendeabant, unus verò quidam, antequam illideret, elevatum transposuit; Illum igitur unum hominem dixi vidisse, pluris faciens quàm alios*; Tum Xanthus, *Nihil apud Æsopum tardum est ad Responsum*.

Aliquando Xantho ex latrinâ redeunte, & interrogante Æsopum, *Quenam est Causa quod homines, post purgationem ventris, excrementa intuentur*? Æsopus respondit, *Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatius vivens, multo tempore præ delictis in latrinâ sedebat, ut & sua, duntius illic immorans, expurgaverit viscera*; Ex illo igitur tempore timentes ceteri homines ventris inspiciunt sordes, nè quo modo & ipsi hoc patiantur; Sed tu, Here, *ne time, non enim sunt tibi præcordia*. Die autem quodam celebrato convivio, & Xantho cum aliis discumbente, & potu jam invalescente, crebræ questiones inter hos versabantur; Atque Xantho incipienti turbari Æsopus affans ait, *Here, Bacchus tria possidet temperamenta; Primum, Voluptatis; Secundum, Ebrietatis; Tertium, Contumeliæ*; Et vos igitur poti, & letati, quæ reliqua sunt omittite: Tum Xanthus jam ebrius ait, *Tace*; Inferis Consule: Cui Æsopus, *Igitur & in Inferos distrabere*. Ex Discipulis autem quidam Xanthum jam ebrium videns, & ut in universum dicam, temulentum, O Præceptor, inquit, potestne aliquis ebibere Mare Homo? Et ille, *Admodum quidem, Ego enim ipse ebibam*: Et Discipulus, *Ac si non poteris quam tibi multam irrogabo*? Tum Xanthus, *Domum meam depono totam*. Atq; interim depositis annulis pacta firmaverunt, & discesserunt.

Posttridie diluculo excitato Xantho, ac faciem manūq; lavante, & annulum inter lavandum non vidente, & Æsopum de eo interrogante: *Nescio*, inquit, Æsopus, *quidnam factum fuerit*; Hoc unum scio tantum, *quod à Domo decideris tuâ*. Tum Xanthus, *Quam ob rem*. Cui Æsopus, *Quoniam heri ebrius pepigisti Mare ebibere, atq; in pactis annulum deposuisti*: Et is, *Quomodo fidem persolvam quæ ante omnia observanda est*; Verùm te rogo, si quod Commentum, si quæ Versutia, si quæ Experimentia, præsto sis, ac opem porrige ut aut vincam, aut certe pacta dissolvam: Cui Æsopus, *Vincere quidem haud licet, sed ut solvas pacta efficiam*; Quum hodie rursum in unum convenieris, nullo modo videaris timere, verum quæ hesterno die pactus es benè potus, eadem nunc sobrius dic; *Jubeas itaq; stramenta; & mensam in littore poni, & pueros paratos cum poculis porrigere tibi marinam aquam*; Quum autem omnem videritis turbam concurrisse, ad spectaculum, ipse discumbens, jube ex Mari impleri Poculum, atq; hoc accepto, dic elatâ voce ut omnes audiant; *Quenam apud nos fœdera invicimus*? Atq; is respondebit tibi, *Pepigisti Mare ebibere*: Conversus igitur tu ad omnes sic dicito; *Viri Samii, Scitis & vos omnes, quod plurimi sunt fœviti qui in Mare se exonerant*; Ego autem pactus sum Mare solum ebibere, & non exeuntia in ipsum flumina; Hic itaq; Scholasticus eat prius retenturus flumina omnia, deinde Mar: solum flumina. Xanthus autem futuram ex hoc pacti solutionem cognoscens, vehementer letatus est; Populo igitur confluyente ad Spectaculum, quum Xanthus quod edoctus fuerat ab Æsopo fecisset, ac dixisset; *Samii acclamârunt laudantes ipsum, & admirantes*; Sed Scholasticus ad Xanthi pedes provolutus, & victum sese fœtebatur, & pacta rogabat dissolvi, quod Xanthus fecit exorante Populo.

Profectis autem ipsis in Domum, Æsopus adiens Xanthum inquit, *Per omnem Vitam tibi gratificatus sum, & indignus tibi videor libertatem consequi*? Sed Xanthus objurgavit illum, dicens; *Nolo facere, sed exi ante vestibulum, & si duas cornices*

nices videris, renuncia mihi; nam pulchrum est angurium, quod si unam videas, hoc malum est. Abiens ergo Æsopus, & quum fortè duas Cornices super quadam arbore sedentes vidisset, accedens Xantho renuntiavit: Exeunte autem Xantho, altera Cornicum evolavit, & Xanthus alteram solam videns, ait, *Nonne dixisti, Excrepande, duas te Cornices vidisse*? Ita, dixit Æsopus, sed altera evolavit: Tum Xanthus, *Reliquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mihi*? Et jubet eum denudatum verberari. At dum Æsopus verberabatur, Præfectus quidam invitavit Xanthum ad cœnam, ac Æsopus inter verbera exclamavit; *Hei Misero mihi! Ego enim qui duas vidi Cornices verberor*; Tu verò qui unam tantum, in convivium abis: Tum Xanthus solertiam ejus admiratus, cessare jussit verbera. Non multis autem post Diebus, Philosophos & Rhetores quum invitasset Xanthus, jussit Æsopo ante vestibulum stare, & nullum Idiotam ingredi sinere, sed sapientes solos: Horâ autem prandii, clauso vestibulo, Æsopus intus sedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & januam pulsante, Æsopus intus ait, *Quid movet Canis*? Ille putans se Canem vocari iratus discedit, & sic unusquisque veniens redibat iratus, credens se injuriâ affici; Æsopo eadem omnes interrogante. Quum autem unus eorum pulsasset, & Æsopo ut prius interrogante, *Quid movet Canis*? Caudam, & aures, respondit: Æsopus ipsum rectè judicans respondisse, apertâ janua, ad Herum duxit; ac inquit, *Nullus Philosophus ad Convivium tuum venit, O Philosophæ, præter hunc solum*; Et Xanthus valdè dolebat, deceptum se existimans ab illis quos ad Cœnam invitavit.

Posttridie, quum venisset invitati ad Ludum literarium, accusabant Xanthum, dicentes, *Unobis, videtur, cupiebas quidem contemnere nos, & pro hac causa putridum illum in vestibulo constitisti Æsopum, ut nos injuriâ afficeret, & canes vocaret*: Quibus Xanthus, *Somniurne id est, an res vera*? Tum illi, *nisi omnes stertimus, verum est*. Quapropter celeriter vocatus Æsopus, & rogatus cuius rei gratiâ amicos Xanthi tam ignominiosè amolitus esset, respondet, *An non tu mandasti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium, sed solos sapientes*? Tum Xanthus, *Et quales Hi*? An non Sapientes? Cui Æsopus, *Nullo pacto*; Ipsi etenim pulsantibus Januam, & me intus rogitante, *Quidnam moveat Canis*? Non quisquam eorum intellexit Sermonem: Ego igitur, quum indocti omnes viderentur, nullum ipsorum introduxi, nisi hunc qui sapienter respondebat. Sic igitur quum Æsopus respondisset, re intellectâ, rectè omnes ipsum dicere confirmârunt.

Rursùm, post dies aliquot, Xanthus, sequente Æsopo, ad monumenta accessit, & quæ in hac vel illâ Arcâ erant Epigrammata cum delectatione legebat: Æsopus in quâdam ex ipsis, quum has literas insculptas vidisset, *R. P. Q. F. I. T. A. Xantho* offendeat, rogavit; An noscet quid intelligerent? Diligenter ille scrutatus, non potuit illarum invenire declarationem, ac fastus est se omnino dubitare: Tum Æsopus, *Si per hanc columnulam, O Here, Thesaurum ostendam tibi, quâ re me remunerabis*? Cui Xanthus, *Confide mihi*; Accipies libertatem tuam atq; Dimidium Auri: Tunc Æsopus abiens à cippo passus quatuor, & fodiens, accepit aurum, & tulit Hero dicens, *Da mihi promissum, cuius causâ inveni Thesaurum*: Et Xanthus, *Non ego, si sapiam, nisi & sensum literarum mihi exposueris, nam scire hoc multò re inventi est mihi pretiosius*: Tum Æsopus, *Qui Thesaurum insodit hæc, ut vir sapiens, literas has insculpsit, quæ & inquirunt, Recedens Passus Quatuor, Fodiens Invenies Thesaurum Aureum*. Et Xanthus, *Quoniam ita solers es, & astutus, non accipies tuam libertatem*. Et Æsopus, *Renuntiabo hoc, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dandum est, namq; illi est reconditum*. Cui Xanthus, *Unde hoc nosti*? Et ille, *Ex literis hujce, R. R. D. Q. I. T. quæ hoc significant, Recede Regi Dionysio Quam Invenisti Thesaurum*. Xanthus, quum audivisset Regis esse Thesaurum, Æsopo ait, *Accepto dimidio lucri taceto*: Et ille, *Non tu mihi hoc præbes, sed qui aurum hic insodebat, & sic ex aliis literis juxta positâ agnoscas, literas intueri, A. E. D. Q. I. T. A. quæ hoc inquirunt, Acceptum Euntes Dividite Quem Invenisti Thesaurum Auri*.





culo amicum se esse ostendebat; In sepulchro enim quodam, nemine sciente, occultavit Hominem, & secretò nutritiv: *Ennus* autem Regis iussu omnem *Æsopum* administrationem suscepit. Sed quodam post tempore *Nectenabo*, *Rex Ægyptiorum*, audiens *Æsopum* occidisse, mittit *Lycero* statim Epistolam, iubentem Architectos sibi mittere qui Turrim ædificent, neq; Cælum, neq; Terram attingentem, & responsum semper Aliquem ad omnia quæcunq; rogaverint; Quod si fecisset, Tributa exigeret, sin minus solveret: His lectis, *Lycerus* mœrore affectus, quàm nullus ex amicis quæstionem potuit de turri intelligere; Rex columnam sui Regni *Æsopum* dicebat interiisse.

*Hermippus* autem dolori Regis ob *Æsopum* intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addiditq; ipsius Causâ se non intermisisse *Æsopum*, sciens quod aliquando Regem sententiæ pœniteret. Rege autem non mediocriter super hisce ex hilarato; *Æsopus*, totus fordidus, & squallens, adductus est: Quumq; Rex, ut cum vidit, illachrymasset, atq; ut lavaretur, & aliis vestibus indueretur, iussisset; *Æsopus* ante Regem de quibus accusatus fuerat causas confutavit, ob quæ quum Rex *Ennum* esset occisurus, *Æsopus* ei veniam petiit.

Post hæc autem Rex *Ægypti* Regis Epistolam *Æsopo* legendam dedit; At ille solutione quæstionis statim cognita risit, ac rescribere iussit, ut quum Hyems præterisset, se missurum & qui Turrim essent ædificaturi, & responsum aliquem ad Rogata; Rex igitur Legatos *Ægyptios* remisit: *Æsopo* autem tradidit omnem pristinam Administrationem, & *Ennum* etiam in suas manus tradidit. *Æsopus* acceptum *Ennum* nullâ Injuriam affecit, sed ut filio rursus recepto, aliis atq; hisce admonuit verbis; *Fili*, ante omnia Deum cole, Regem Honora, Inimicis tuis terribilem te præbe ne te contemnant, amicis facilem, & communicabilem, quo longè benevolentiores tibi sint; Item precare ut Inimici tui malè se habeant, & ut gravi paupertatis onere opprimantur, ne te possint offendere; At amicos in omnibus bene valere velis: Uxori tuæ semper adhaere, ne alterius viri periculum facere velis, leve est etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; Velocem ad sermones nē prabeas aurem; Lingua ante omnia continens esto; Bene agentibus nē invade, sed congratulare potius; Invidens enim scipsum offendit: Domesticoꝝ tuorum satage, ut te non solum ut Dominum timeant, sed etiam ut Benefactorem venerentur; Nē pudeat semper discere meliora; Mulieri non unquam secreta credas, sic enim semper armata erit ut tibi dominetur; Quotidiè in diem crastinum reconde, melius enim est mortuum Inimicis relinquere quam viventem amicis indigere; Salutes faciliè qui tibi occurrunt, sciens & catulo candam panem comparare; Bonum esse nē peniteat; Susurronem Virum ejice Domo tuâ; nam quæ à te vel dicuntur, aut fiunt, aliis communicabit; Fac quæ te non maestum facient; Contingentibus nē tristare, neq; prava consulas unquam, neq; mores malorum imiteris. His ab *Æsopo* *Ennus* admonitus, tum sermone, tum suâ conscientia, ut sagittâ quâdam, percussum habens animum, paucis post diebus è vitâ discessit.

*Æsopus* interea Aucupes omnes acceperat, atq; ut caperent quatuor Aquilarum pullos mandavit; Sic itaq; captos nutritiv, & quotidie eis instruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in sportis appensos gestando in altum tollerent, atq; ita morigeri pueris essent, ut quocunq; illi vellent, volarent, sive in altum, in aère, sive in terram, humi.

Præterito verò hyemali tempore, & vere jam ridente, quum ad iter omnia *Æsopus* paravisset, & pueros accepisset & Aquilas, in *Ægyptum* discessit, multâ Imaginatione & opinione ad stupefactionem illorum Hominum usus; Sed *Nectenabo*, audito adeste *Æsopum*, *Insidias circumventus sum*, amicis dixit, quia intellexeram *Æsopum* mortuum esse: Postridiè autem iussit Rex ut omnes Magistratus candidis amicirentur vestibus, ipse purpuream induebat, & coronam habuit gemmis & smaragdis gravem; quumq; sedens in alto folio *Æsopum* introduci iussisset, Cui me assimilas, ingredienti dixit *Æsopo*, & eos qui mecum sunt?

Et

Et Ille, *Te quidem Soli verno, qui verò te circumstant maturis Aristis*. Rex *Æsopum* admiratus, donis cum pluribus profecutus est. Postero die Rex candidâ indutus veste, amicis autem purpureas accipere iussit; Ingredientem *Æsopum* iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus die præcedenti usus est; *Te*, inquit *Æsopus*, comparo Soli, & hos qui te circumstant radiis Solaribus. *Nectenabo* subjunxit, *Existimo nihil esse Lycerum præ meo Regno*; *Æsopus* subridens, *Nē faciliè de eo sic loquere*, O Rex; nam genti vestra, vestrum Regnum collatum instar Solis lucet; at si Lycero comparatur, nihil aberit quin splendor hic tenebræ appareant: *Nectenabo* appositâ verborum responsione stupefactus, *Attulisti nobis*, ait, *qui Turrim ædificant*? Et ille, *Parati sunt, si modò locum ostendas*.

Postea, Rex egressus extra urbem, in planitiem demonstrat dimensum locum; *Æsopus* itaq; quatuor Aquilis adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, unâ cum pueris in sportulis stantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, iussit Aquilas evolare; Pueri autem, qui per Aquilas evecti, in sublimiorem Acris Regionem tollebantur, clamaverunt, *Date nobis lapides*, *date calcem*, *date ligna*, & alia quæ ad ædificationem apta sunt: Sed *Nectenabo*, visis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, *Unde mihi Volucres Homines*? Et *Æsopus*, sed Lycerus habet; Tu autem quum Homo sis, vis cum Rege Diis equali contendere? Et *Nectenabo* dixit, *Ælope*, victus sum; quæstionem autem tibi proponam; Et ait, *Sunt mihi feminae hic equæ, quæ quum audiverint eos equos qui in Babylone sunt hinnire, confestim concipiunt*; Si tibi ad hoc est Doctrina, ostendas causam? Et *Æsopus*, Respondebo tibi cras, O Rex.

Profectus verò ubi hospitabatur, jubet pueris Felem comprehendere, & captum publicè circumduci verberando: *Ægyptii* autem illud animal colentes, & sic malè tractari ipsum videntes, concurrerunt, & Felem è manibus verberantium eripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant; qui vocato *Æsopo*, *Nesciebas*, inquit, *Ælope*, tanquam Deum à nobis Felem coli? Quare igitur hoc fecisti? Et ille, Lycerum Regem injuriâ affecit præteritâ nocte hic Felis, Gallum enim ejus occidit pugnacem, & generosum, & quilibet nocte, horas noctis, cantando, ei munimentem. Et Rex, Non pudet te mentiri, *Ælope*? Quoniam enim modo in unâ nocte Felis ab *Ægypto* ivit in *Babylonem*. Tum ille subridens, inquit, *Et quomodo*, O Rex, *Babyloniæ Equis hinnientibus hic Equæ Feminae concipiunt*? Rex autem, his auditis, prudentiam *Æsopi* foelicem esse dixit.

Posthæc autem quum accivisset ex *Helipoli* viros quæstionum Sophisticarum peritos, atq; invitavit eos unâ cum *Æsopo* ad Convivium; Discumbentibus omnibus, quidam *Helipolita* dixit *Æsopo*, *Missus sum à Deo meo quæstionem quandam te rogare, ut ipsam solves*. Cui *Æsopus*, *Mentiris*, Deo enim ab homine nihil opus est discere; Tu autem non solum teipsum accusas, sed & Deum tuum. Alius rursus ait, *Est Templum ingens, & in eo Columna duodecim Urbes continens, quarum singule triginta trabibus fulcuntur, quas circumcurrunt due Mulieres*; Tum *Æsopus* ait, *Hanc quæstionem apud nos solvent Pueri*; Templum enim est *Mundus*, Columna *Annus*, Urbes *Menses*, & Trabes *Dies*; *Dies autem & Nox, due Mulieres quæ vicissim sibi succedunt*. Postridiè convocatis amicis omnibus, *Nectenabo* inquit, *Propter hunc Æsopum tributa debebimus Regi Lycero*; At ex his unus ait, *Jubebimus cæ quæstiones nobis proponere quæ neq; scimus, neq; audivimus*; Et ille, *Cras hæc de re vobis respondebo*: Decedens igitur *Æsopus*, quum scriptum composuisset in quo continebatur, *Nectenabo* confiteatur se mille *Talenta* Lycero debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiretur, dixerunt unâ Voce Omnes, *Et scimus hoc, & audivimus & verè scimus*; Tum *Æsopus* lætabundus, *Habeo vobis Gratiâ*: At *Nectenabo*, confessione lectâ mille Talentorum quæ Lycero debebantur, dixit, *Vos Omnes Testes estis quod nihil Lycero debeo*; Et amici Regis, animis mutatis, omnes subito acclamaverunt, *Neque scimus, neque audivimus*; Tum *Æsopus*;

E 2

Responsus

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repente suggestit, *Si ita hæc se habent solutum est questum.* Nestenabo ad hæc, *Fœlix est Lycerus qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit Æsopo, atq; in Pace remisit.*

*Æsopus* verò in *Babylonem* profectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Egypto* transacta fuerant, & tributa reddidit; *Lycerus* autem iussit statum auream *Æsopo* erigi. Non multo post tempore, *Æsopus* in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, juratus ei prius, proculdubio se rediturum in *Babylonem*, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragratis autem Græciæ Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, profectus est ad *Delphos*; Et *Delphi* disserentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod *Æsopus* sinistrè ferens, *Viri Delphi*, inquit; *In animo mihi est vos ligno comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctibus, hæc, illuc, agitur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenierit, vilissimum apparet: Eodem modo, & Ego, quum procul essem ab Urbe vestrà, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus, omnibus aliis quoscunque vidi, ut ita dixerim, inveni vos inutiliores ad Philosophiæ Doctrinam capessendam, & sic deceptus sum. Quum hæc Delphi audivissent, & formidabant, nè aliquo modo Æsopus, & ad alias Urbes accedens, malè de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello *Apollinis* accipientes, clam in Æsopi absconderunt stragulis: Quum verò Æsopus in Phocidem iturus erat, prorsus ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, *Delphi* aggressi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, *Delphi*, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: Æsopus igitur, cognitis illorum insidiis, rogabat eos ut solveretur; *Delphi* autem non solum non solverunt, sed ut Sacrilegum in carcerem injecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. Æsopus quum nullâ astutiâ à malâ hac Fortunâ liberari posset, seipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsis Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœrore affligi, quæsitit Causam; Et Ille, *Quidam quædam quum decenter suum virum sepelisset, quotidie profecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit & ipse ad tumulum, ac sedens unâ cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis desisset, quæsititque, Cur nam & ipse sic lugeres? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi, & posteaquam ploravero, mæstitiâ levor: Illa autem, Idipsum & mihi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur nam invicem non conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursus me ut tuum virum. His persuasit mulieri, & convenerunt. Interea fur ad Aratrum proficiscens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cepit; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, Dic, queso, Cur rursus ploras? Et Ille, nunc, ait, verè ploro, & multis exitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.**

Post hæc affuerunt *Delphi*, & extrahentes *Æsopum* à Carcere violenter ducebant in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quam bruta Animalia colloquebantur, Mus Ranæ amicus factus, ad Cenam eam invitavit, & quum in penarum Divitis abduxisset, ubi multa erant esculenta, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Murem in suam invitavit Convationem, & Ne fatigatus sis natando, inquit, sile tui pedem meo alligabo, Atque hoc facto saltavit in paludem; Ranâ autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila hunc*



*So thrive false witnesses, and perjur'd Lyes,  
Confronded by the innocent, and wise,  
Tho' hid like thought, the guilded Treason rest,  
The Mask pull off, the villain is confest.*

John Turner

This Book Gule  
God give him grace ther unto look  
But that look but under the Loring

John Turner

His Book  
John  
Baker  
John  
Turner

A Guy, P. S. John  
Turner



See here a Proverb crost, the shape the foule,  
Retaines a Beations, and Generous Soule,  
While Anthias Priests, accept, his rustick treat,  
They grace his vile, deformity, with witt.



*Women and Fools I grant, may disesteeme,  
Aesop's uncharming forme, ungracefull mien,  
But Xanthus to refuse for that pretence,  
Shows even Philosophers want judging sense.*



*"All laugh at Esop's choyce of Loads while he  
Has secrett reasons for his Policie  
Th' unthinking Rable thus wise States-men blame  
When ere they act beyond their duller aime*

*Mr. Todd I gave a new song  
sang at Raucehall by Mr. Lowe.  
When ever I meet my*



*How poorer the price, the Jewells vallud at,  
When Ignorance sells, and dull contempt shall rate,  
No woman could, a vallerw sett so base,  
Who meanely traffick for a shape and face.*





No more you learned sops, your knowledge boast,  
Pretending all to know, by reading most,  
True wit by Inspiration, wee obtaine  
Nature, not Art, Apollo's wreath must gaine.





Tho: Dudley. fecit 1678

*A Wife, or Dog, as certaine reasons prove,  
May faune, & wag the tayle, but never love,  
Yet of the two, this story has confest,  
That tis the Dog, deserves the Present best.*



*Insulting women while their slaves obey,  
Admitt no bounds to their tyrannick way;  
But let the nobler Captive break his noose,  
To keep her Cully shes her Empire loose.*



*The married men affronted at the jest,  
Seeing nought but Tongues presented for a feast,  
Spare S<sup>t</sup> your Treat cry they, we need not come  
Abroad for these, we're too well stor'd at home.*



*If tongues (quoth Xanthus) be thy best of meat,  
 Prethee buy us the worst, at night to eat,  
 The willing Slave, repeating o're the jest,  
 Cry'd— as you use 'em they are worst or best.*



When Xanthus seeming angry, strove to prove,  
How far he could a certain Rustick move,  
Condemnd his wife to flames, hold quoth the dowry,  
To beare her company, I'll fetch my orne.



*In Esop's sense (of human Race) none can  
Deserve the glorious Title, of a man,  
But he, who prudently him self can free,  
From all the outrages of Injury.*

John Turner  
his Book



How vaine are mens designs, since all their hours,  
Are guided by the more inconstant powers,  
None ought to say, he will do this or that,  
One unexpected minute, turns his fate



*In heat of Love, and Wine, we often make  
Contracts, w<sup>ch</sup> in our sober thoughts we break,  
Philosophers in high debauch, beware,  
You'll want an Aesop when you rashly swear.*



I John Justice  
 19 Feb 1780 John Justice  
 John  
 John  
 John  
 John



Philosophers like Fortune-tellers thrive,  
 Those by false notions, these false flatteries live,  
 And those as oft true virtues do mistake,  
 As these false auguries, and predictions make.



Tho. Dudley. fecit

*Of for a just we expose our modesty,  
And to assume a virtue, tell a ly,  
But here deceiyeing fair thou'dst small pretence,  
Thy Taile wants all but the kind feeling sense.*

John Turner  
his Booke  
1750



Of all the vertues which the wise admitt,  
There's none so nicely understood, as witt,  
But he who aptly answers to a jest,  
In *Aesops* sense, is worthy of the feast.



*How povere is man whom sordid intrest sways,  
He flatters oven his slave, protests, and prays,  
But once attaind his begetly Lust of Povere,  
Th'ingrate remembers his false vovs no more.*

John

III  
9

J. A.



In vain the learned do their knowledge boast,  
Wit is not always gain'd, by reading most,  
Women do oft those heights of Glory reach,  
Which even the schools, have wanted power to teach.

Mutual Love a new song  
sung at Waller's by Mr. Looze

When'er I meet my dear's eyes  
Sweet raptures in my bosom rise  
my feet forget to move  
She to rallies her lovely head  
Soft blushes on her cheeks are spread  
Sure this his mutual Love

1  
my beating heart is wrapt in bliss  
When'er I steal a tender kiss  
beneath a silent grove  
She staves to sorrow and put me by  
yet anger dwells not in her eye  
Sure this his mutual Love

2  
and once O once the dearest maid  
as on her breast my head was laid  
some secret impulse drove  
me to her gentle arms I fell  
and to her bosom closely press'd

I saw this is mutual Love  
Transported with her blooming charms  
A soft desire my bosom warms  
For bidden joys to prove  
Trembling for fear she should comply  
She from my arms prepares to fly

The warm'd with mutual Love  
O stay cryd - Let Hymens Bands  
This moment join our willing hands  
And all thy fears remove  
She blush'd consent her fears suppress'd  
And now we live supremely blest  
A life for mutual Love

Finis



Of all the graces Heaven in man design'd,  
None charms us like the beauties of the mind,  
The fickle form, each accident destroys,  
But wit deverts with new and lasting joys.

Se



*When Eloquence the stubborn power assails,  
It oft beyond dull brutall force prevails,  
But Esop not content with home bread fame,  
Spralls o're the habitable world his name.*

John Thomas  
 Henry  
 This is to give notice to all Ladies  
 that

This is to give notice to all Ladies that they may have all Sortes of Silks and Stuffs Shows in the newest fashions of high heels and round toes or any other fashion they please by me Henry Fenlayson from London now living in Clough at the price show

This is to give notice to all Ladies that they may have all Sortes of Silks and Stuffs Shows in the newest fashions of high heels and round toes or any other fashion they please by me Henry Fenlayson from London now living in Clough at the price show

elin

Ben John Henry a



Thomas Dudley sculp

To what vast heights had Escops glory run,  
 If unbetray'd by an adopted son,  
 Ennui thou pilged Tipt, of modern lust,  
 How happy hadst thou liv'd, hadst thou been just.

MOT 117



This is given notes to all ladies  
that may beage



So pittied falls the Innocent accus'd,  
By perjury, and too much faith abus'd.  
An Evidence a Title is so base,  
It brands the villaine on the noblest Race.

John Turner  
John B Book

17000  
200  
000



*Tho' virtue, like the Sun whom clouds confine,  
Or veild in night, may sometimes cease to shine,  
Yet when at length its beames around are hurl'd,  
It pleases, and instructs the duller world.*



Ungratfull Ennus how could you betray  
A friend, so great, so good, who nere said nay  
To your desires, adopted you his Heire,  
Your guilt's so great may justly bring dispaire.

John Turner his Book 1751 - goe que him raise this  
 and let not to loose



In modest times, ere impudence in man,  
 To all the heights of forward Fopery ran,  
 Only Philosophers could build in Aire,  
 Now every foole can raise a Castle there.



*Blest be thy name, o King! who thus hast sett,  
So just a value on immortal witt,  
In this dull age, no statues are allow'd,  
But Dryden too must fall ith' undistinguish'd crowd.*



*In every Age false Evidences liv'd  
But none like our vile modern ones have thriv'd  
Alike their villanie and alike their prey  
While Innocence and vertue both betray*

John Turner N. S. Brock 14 & 1900 give him  
 this unto look but not to look but when  
 stand farisee a better and he so and him was



Reader reflect upon this scene of woe,  
 How little faith there is in pomp below,  
 When one so good, so great, so truly wise,  
 Shall fall a scorn'd, tho' guiltless sacrifice.



*Thus did not our ungratfull British brood  
To expiat for guiltless Royall blood,  
Had we thy sacred name great Charles immortall made,  
Weed shund those Plagues the wiser delphians stayd*



bunc arripuit, & unâ etiam cum eo appensam ranam, & sic ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habeo ultorem; Babylon enim & Græcia omnis meam à vobis exigent mortem. Delphi nihilominus in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercunt; Ille autem in Apollinis confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rursus traxerunt: Æsopus quum abduceretur, dicebat, Audite me Delphi; Lepus; Aquila insectante, in Scarabei domicilium confugit, obnixè petens ut ab eo servaretur; Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem, obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam; Aquila verò irata percitens Scarabeum alâ, Leporem raptum est depasta; Scarabeus autem quum Aquila avolavit, tacitè sequebatur, ut mûm ejus disceret, & loco invento, ova ejus devoluta dirupit; Illa autem gravè existimans quod quis hoc ausus fuisset, in altiore loco nidum suum erexit; Et illic rursus Scarabeus ova rupit, disjecitque; Sed Aquila, prorsus inops Consilii, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsius genibus tertiam seturam ovorum deposuit, Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pilis è stercore compositis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exurgens ut finem excuteret, etiam & ova oblitus disjecit, contrivitque: Sed quum didicisset à Scarabeo, quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur, non enim in Scarabeum tantum injuriosa fuisset, sed in Jovem ipsum impia, consuluit Aquila, ut Scarabeo reconciliaretur: Quum autem Scarabeus consentire recusavit; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partem, quum propter inertiam frigoris, Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi, inquit Æsopus, nè despiciat hunc Deum ad quem profugit, etsi parvum apud vos sortitus est Delubrum, Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum Sollicitat Vindicta Deos.—

Delphi verò, parùm curantes quæ Æsopus prædixerat, rectâ ad mortem itidem agebant; Æsopus quum nullâ ratione flecti & inexorabiles prorsus observavit, rursus ait, Viri crudeles & Interfectores, Audite; Agricola quidem in agro consenuit, & quum nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltem videre liceat; Murmurantes illi, junctis asellis, atq; Hero in curru imposito, solum jusserunt, currum agere; Eunt autem Procellis cum turbine aërem occupantibus, & tenebris factis, aselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitium deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriam te affecti, quod sic iniquè occidors præsertim neque ab equis generosis, neq; à bonis mulis, sed ab asellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis Viris, aut elegantibus, verum ab inutilibus & pessimis interficior.

Jamque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; Vir quidem suam perditæ amantissimam, in agros Uxorem misit, & filiam solam domi manentem violavit, illam, Pater, scelèstè facis, mallet etenim à multis viris dedecore hoc affici, quàm à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O iniqui Delphi, dico, quod eligerem potius in Scyllam aut Charybdim incidere, aut in Africa Syrtis, quam per vos injustè & indignè mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes testor, qui me ulciscuntur exaudiat, me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habitâ, injuriosissimam subire mortem. Præcipitârunt autem Delphi Æsopum de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multo enim post tempore, pestilentia laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandam esse Æsopi mortem, quod & fecerunt, & conscii quam injustè eum interimerunt, etiam Cippum in Æsopi Memoriam erexerunt. Primates autem Græciæ, & Sapientissimi quique, quum quæ in Æsopum patrata fuissent intellexerunt, in Delphos profecti, severâ Inquisitione habitâ, & ipsi ultores Æsopi mortis extiterunt.

Finis Æsopi Vitæ, Græcè à Maximo Planude conscriptæ, & Versione Latinâ à multis quibus antea abundaverat mendis castigatâ.

# LE COMMENCEMENT Des FABLES D'ESOPPE.

## FABLE I.

*Du Coq, et de la pierre brillante.*

**L**E Coq grattant en vn fumier, et fortuitement ayant trouuè vne pierre pretieuse, De quoy me sert, dit il, d'auoir trouuè vne chose tant belle et brillante, Si vn Lapidaire l'eust trouuè, il ne seroit de rien plus joyeux, d'autant qu'il scauroit bien le prix; Quant à moy elle ne me profite de rien, et je l'estime si que j'aymerois mieux vn grain d'orge que toutes les pierres pretieuses.

### Le Sens MORAL.

**C**Ecy nous confirme Qu' on se passe bien plustost des choses superflues, que des necessaires, Quant au Coq, il est pris, pour l'homme fol, et celui qui est plein de ses plaisirs, qui met tout dans l'indifference, hormis son ordure propre, representée par le fumier; Or les fols haïssent les Arts liberaux, d'autant qu'ils ne scauent l'usage d'iceux, l'on peut dire, que les hommes d'aujourd'huy sont d'un Naturel si depraue qu'ils se portent plus volontiers à la Conuoitise d'un Bien apparent, qu'au desir d'un Bien Veritable; C'est là que plusieurs demeurent attaches par ses luxurieux appetits, qui sont les seules delices de leur vie; D'auantage la plus part des choses nous deuïennent pretieuses par l'opinion, et nous desirions ardamment la possession d'un bien plustost que d'un autre, mais hommes de plaisir n'ayment rien que toutes voluptez.

## FABLE I.



Agamè of Barly and a Lem did dwell In Caskett of a danglehill as their Cell Till the rude claws of a keene hungry god	Did that dull Cabinett of Dirt vndlock And haueing tak't them forth & cheape dislodge Waves y bright lemt to taste y coorse & graine
---	--

Some earthly natures chooper pleasures find	In ferdid joyes then in a vertuous mind.
---	--

## FAB. I.

*De Gallo Gallinaceo.*

**G**allus gallinaceus dum armato pede sterquilinum dissipando disijcit inuenit Gemmam, Quid, inquiens, rem tam fulgurantem reperio? Si Gemmarius inuenisset, letabundus exultaret, quippe qui sciret pretium, mihi quidem nulli est, qui, nec magni aestimo, unum etenim Hordei granum est mihi longe pretiosius, quam omnes Gemmae, quamuis ad Inuidiam micent Dicit, opprobriumque Solis.

### MORALE.

**H**omines sunt Naturâ tam deprauati, ut ad perituras Diuitias, et fallacia Gaudia citius feruntur, quam ad Nobiles Virtutum Dotes, quæ non solum Corpus Honore afficiunt, sed Animum etiam et celo Beant.

## FABLE II.

LE Loup beuant à la source de la fontaine veid vn Aigneau loin de soy, lequel aussi beuuoit au bas du cette ruisseau, A l'instant il accourut, et aigrement rançoit le pauvre Aigneau de ce qu' il auoit troublé son eau, Alors l' Aigneau trembloit de peur, et prioit le Loup qu' il pardonnast au pauvre Innocent, luy remontrant, qu' en tant qu' il beuuit bien loing, au dessous de luy, il ne luy pouuoit troubler son eau, et qui plus est, il n' en auoit pas mesme la volonte à faire, Mais pour tout cela, le Loup au contraire luy cria, Tu parles en vain mechant, En vain tu me fais ces belles excuses, car c' est ta coutume de m' estre nuisible, Ce mal là te vient de race, Ton Pere, et ta Mere, et toute ta race mes sont Enemis, et me haïssent au mourir, Ne treue donc pas estrange si tu feras aujourd-huy puny.

## Le Sens MORAL.

IL est dit par vn vieil Proverb, Si tu veux battre vn Chien facilement tu trouueras vn baston; Par cette Fable on represente des petits, par les grands, qui est si generale dans le Commerce des hommes qu' il n' y en a point de foible, ou de mal accomodé qui ne soit sous la domination de plusieurs tyrans; La honte de nos jours est venue à ce point d' extremité que c' est vne espece de crime d' estre pauvre, et vne espece de Jurisdiction pour le punir d' estre bien en ses affaires, et si est ce, que les plus artificieux ont accoutumé de colorer leur cruauté d' vn faux pretexte de Justice; La plus-part des Riches d' aujourd-huy font accroire aux Pauvres, qu' ils ont manqué de respect envers eux, et mesprizé leur autorité, combien que leur Ame toute simple ne soit nullement capable de malice, et qu' ils n' aient faillly en vn respect, Ainsi Tyrans se plaisoient à susciter des Accusateurs au gens de bien, pour diminuer en cela le nombre de leurs ennemis, et s' enrichir de la despouille des Innocens; Et pleust à Dieu que telles impostures ne fussent point paruenues jusques à, nostre Age, et qu' au deshonneur de la Religion Chrétienne, nous ne fussions si meschans que de surpasser en injustice, et en fraudes les plus insupportables Tyrans des siecles passez.



Lamb his thirsty scorplings did essay  
In a coole brookes cleane margin to allay  
Which made a Wolfe in sudden murmurs chide,  
Which hee disturb'd. & Springs; the Lamb reply'd  
The seeming cause (Great Sir) of my offence

Results from ignorance not insolence,  
To which the Wolfe beiorn'd have I not seene  
How eager thou & all thy flock have been  
To thwart me still, therefore false Lamb thy fate  
Shall be as cruel as my woolvish hate;

Oppressed oft oppressors with armed might

Oppressed innocence against Law or right.

## FAB. II. De Lupo &amp; Agno.

Stitbundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut sitim leuaret videt innocentem Agnum, vivum procul fluminis pudorem haurientem, Accurrit igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad huc supplicavit Agnus ut in Innocentem ne sciviret, se quidem, quum tam longe infra biberit, potum Lupi ne potuisse quidem turbare, nedum voluisse; Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilege innectis moras? Pater, Mater, et omne tuum invisum Genus sedulo mihi, et semper, adversantur. Tu autem hodie mihi penas dabis.

## MORALE.

Abula innuit, molesta semper & gravia esse onera quæ Divites pauperum Humeris imponunt, Potens etenim, si libet nocere, facile capiet nocendi Anjam, Satis peccavit qui resistere non potuit.

## FABLE III.

**Q**uatre Taureaux s'assemblerent, et firent vne ligue de ne s'abandonner jamais l'un l'autre, mais quiconque frapperoit l'un, frapperoit l'autre; Le Lyon les veit paistre ensemble, qui combien qu'il eut faim, toutesfois il ne les osa assaillir estans ensemble, premierement il trouua moyen par feintes paroles de les separer, si bien, que de cette façon il luy fut aisé de les mettre tous en peices, l'un, apres l'autre.

## Le Sens M O R A L.

**L**a ligue de ces quatre Taureaux qui assemblerent leur force pour resister au Lyon, et furent invincibles par le moyen de leur bonne Intelligence, contient vn Discours assez commune, Et ce qu'Esopé a judicieusement inventé du Laboureur nous auons veu en la personne d'un Roy de Scythie nomme Silure, qui appella ses enfans à l'article de la mort, et leur fait faire la mesme Experience qui est contenue dans le discours de cette Fable, & nous apprend que plus nos forces sont vnies, moins faciles elles sont à vaincre, Telsmoin ce fameux Axiome des Philosophes naturels, Que toute Vertu est plus forte quand elle est vnice, que lors qu'elle est dispersee. C'est facile parcourir les grands Estats pour prouuer cette verité et pour faire voir combien la Discorde leur a este dommageable. Pour toucher seulement par celuy des Perses, N'est il pas vray que la Ruine de ce grand Empire a pris sa naissance des discords de Cyrus? Les Grecs ne perdirent ils point leur liberté par le moyen de leur Diuisions intestines? Donnons doncques cet Euloge à la Concorde, Qu'elle est entierement bien seante et vertueuse, Qu'elle establit les maisons, Qu'elle augmente, et affermit les Empires, repousse les forces estrangeres, maintient les Intestines, rend les hommes sociables, et perfectionne les Arts; Bref, Qu'elle est le plus desirable Bien qui se puisse rencontrer parmy les mortels, Car il n'y à rien plus ferme que bon Accord, mais Discord rend voire les plus puissans imbecilles.

F A B.



scarc from rage of beasts scarce Bulls did feed,  
Whilst they in circuit of a flowery Meade  
Vntil keepe, nor did the Lion dare,  
To assault this heard till they deuided were

And by his arts, to a diuision led,  
Then straight hee rush't vpon each single head  
And by retayle, them into Morcells tore,  
On whome his hunger durst not prey before

Concord it vnion all things does Cement,

Which into ruin are by Discord rent.

## F A B. III. De Leone, &amp; quatuor Tauris.

**Q**uatuor fuere Tauri qui inter se invicem societate initâ sedus faciebant communem ipsorum esse salutem, et commune periculum, Hoc observavit esuriens, & indignabundus Leo, qui quamvis grandi premeretur fame, conjunctos tamen aggredi non ausus est, hoc ergo consilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero segregavit, deinde segregatos facile laniavit.

## M O R A L E.

**A**dmonet hæc Fabella, Concordiâ nihil esse stabilius, nihil securius, una formosa est Felicitatis comes, quâ mentes hominum æquè ac mania in unum stabiliâ coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires hostiles repelluntur, propriæque crescunt, quâ homines sociabiles & politici sunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus, Non pretiosa magis Virtus contingere possit.

G 2

F A B.

## FABLE IV.

**L**A Grenouille fortant de Marefcage s'en alla au Bois, ou deuant les Bestes fauuages elle voulut faire profeffion de Medecine, fe vantant que *Galen*, ny *Hippocrate* n'en fcauoient pas d'auantage qu'elle, Les autres Bestes la creurent d'abord, hormis le Renard qui fe mocquant d'elle *Comment fe peut, il faire, dit il, que cette vilaine qui à la bouche fi pafte, et fi linide fache des remedes aux maladies? Si cela eft, pourquoy ne fe guerit elle?* En effet ce trait de raillerie que luy donna le Renard ne fut pas mauuais, car là Grenouille a les leures de couleur bleüe, et toutes flettries.

## Le Sens M O R A L.

**C'** Eft vne sottife, et chofe digne de Mocquerie fe vanter de ce qu'on ne fait pas. La Grenouille y eft mocquée par le Renard de ce qu'elle s'attribue vne gloire qui ne luy eft aucunement due, et veut paffer parmy autres Bestes pour tres fçauante en la Medecin. Combien a t'elle aujourd'huy d'Imitateurs en la perfonne des Charlatans qui flattent le Monde pour le destruire? Tels Fourbes qui n'ont ny Science, ny Methode, fe vantent neantmoins de tout fçauoir, et traittent les Malades par vn tas de Remedes Imaginaires qu'on peut appeller de seconds maux; Il vaut donc bien mieux auoir des affections plus Moderes, ne corrompre pas fon Eftime propre pour la defirer plus grande, Car ce que plusieurs appellent Gloire n'eft pas vne chofe fi pretieufe, ny fi exquife qu'on doie dire vne menfonge pour l'acquérir; C'eft donner trop de prife à vne Vanite que de jouer vn faux perfonage pour elle, Et fans mentir cette ardenté foif, que nous auons des louanges s'augmente à mefure qu'on nous les donne.

FAB.



Adorning her moyle and Spungie Cell  
The ambitious Frog, design'd amongst beasts to dwell.  
Pretends to Physick, and f' each distease.  
She can w' charmes of powerfull arts appeale.  
Nob' beasts doe credit her except f' Fox  
Who w' Last Laughter her imposture mocks.  
Pretenses which in reall action prop.

Savages, could her dull Skill so much preuaile.  
Whole meager Aspect is so leane and pale,  
She to reforme her owne defect should try.  
And not to them her vaine receipts apply  
Experienc'd Doctors are declared so  
Not from Loud boasts but from their cures we  
Like crazy Structures straight to ruin drop

## F A B. IV. De Ranâ, &amp; Vulpe.

**R**ana paludibus valedicens, & novo vivendi genere acquisito, in sylvam gloriam abunda sese tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicinæ Artem publicè profitebatur, & in herbis quæ ad corpora curanda pertinent, nobiliorem se vel Galeno, vel Hippocrate esse clamitabat. Credula Bestiarum gens fidem facile adhibebant, vulpe solummodo exceptâ, quæ sic gloriantî iridebat, Insultum, vagumq; animal! Quid tam vana blatteras? Quid Artem nobilem præ te fers quam minimè calles? livida pallidaq; illa tua labra respice? Quin Domi abi, & te ipsum cura Medice? Deinde ad nos redeas meliora forsan de te speraturos? Nihil respondente Ranâ, sed tacitis secum gemente suspiriis, tota bestiarum chachinnis resonabat sylva.

## M O R A L E.

**S**ultitiam eorum arguit hæc Fabella qui multum promittendo & parum præstando dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miserrimè imponunt.

H

FAB.

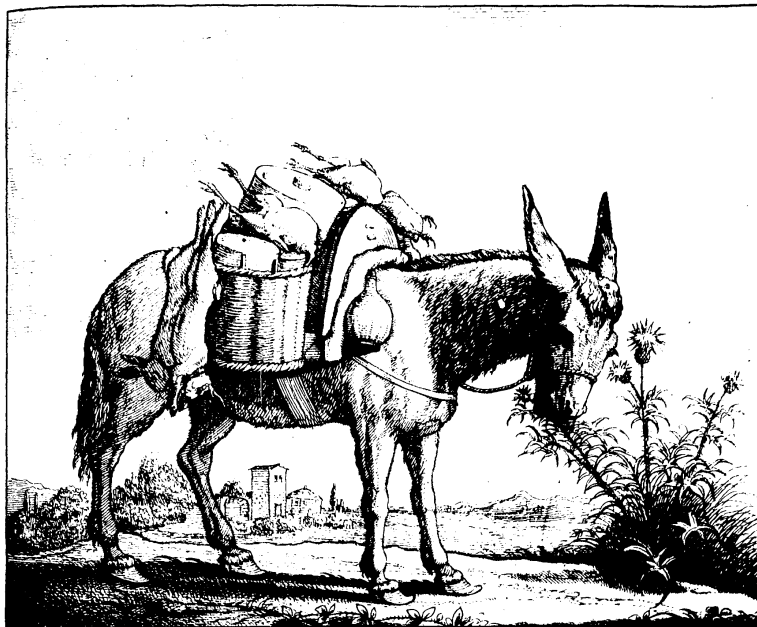
## FABLE V.

UN Asne chargé des beaux viandes alloit en chemin, ou fortuitement il encontre le chien de son Maître qui le voyant tout along mangeant des chardons, il dit à luy, Lourde Beste et paresseuse ! tu manges des chardons, mais tu portes sur ton dos tels provisions qui peuvent prouoquer le plus delicat Appetit, et de quels Je moy mesme sera participant. L'Asne repliqua à luy, Les croustes; paradianture, et les os à toy peuvent appartenir, Mais quant à moy, ce que je mange en allant, est plus agreeable à mon palate que toutes les diuersites de la lanienne, ou les vaines superfluites de le Cuisinier, ou de Pastisseur.

## Le Sens MORAL.

PAR cette Fable nous apprenons, qu'une honeste Mediocrite joynte à naturel appetit et à l'assurance de la Santé est preferable aux tous les Delicats; L'Ambition de ceux est trop foible qui ne vivent pas que pour le orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur magnificence à leurs semblables; Voila tout ce qui peut dire en faueur des personnes vaines, qui ne consiste qu'en certaines choses extremement foibles, et fort peu considerables. Pour ce, qui est des delices, dont se vant l'impertinent chien qui sont les viandes exquisés, et delicats, les Vins excellens, et quantité d'autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes releuées en condition, le pauvre Asne a beaucoup des choses à y respondre, principalement qu'il n'est point au dessous le chien en cela, puis qu'il ne l'enuie pas; Car c'est une Maxime receüe parmy tous les gens d'Esprit, que l'homme qui ne desire point une chose, n'est pas moins heureux que celui qui la possede; De plus le chien compte ses delices, l'Asne allegue la pureté de ses fontaines, et le goust naturel de ses bleds; par ou il semble qu'il nous apprend que la vraye volupté ne consiste pas dans le trop, mais dans Mediocre; Et que ceux là sont bien plus heureux qui sçayent en tout temps se garantir des excès, que ces autres qui en peuvent tousiours faire.

FAB.



A Greedy Ass whose loaded back did bear  
A Cargo of y<sup>e</sup> Noblest viands there,

Wou'd those choice cates & his cheapo diet made  
The Rougher thistle & y<sup>e</sup> coarst blade.

They y<sup>e</sup> ly brooding on y<sup>e</sup> wealth are poore Without inuolument amidst all they store,

## FAB. VI. De Cane Rubos comedente.

CAni esculenta messoribus in agro portanti, occurrit herilis Canis; cui dixit, Tu panibus cibisq; onustus es, quorum mox ego particeps ero, interim dum per viam incedis, tu ipse Rubos comedis; Huic Asinus respondebat, Frustrula fortassis, & ossa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo sunt gratiores mihi, & magis meum palatum sapiunt, quam omnes in Macello Carner, aut Bellaria in pistorum officinis.

## MORALE.

VI non omnis fert omnia tellus, sic non omnia unicuique arident stomacho; hic lacte vescitur, illi pingui ferina, alter, perpetui tergo bovis; Asinus sorte sua contentus silvestres Rubos, omnibus eduliis præfert.

FAB.

## FABLE VI.

L' Aloüette commanda ses pouffins diligemment d'attendre à tous ceux qui alloient par le chemin, et dire à luy si quelque Mention feroit fait quand le Jour de la Recol é commenceroit. Le soir (comme elle retourroit de la Forreſt) ſes pouffins diſoient à luy, qu'ils oyoient que le Maître de champ eut donné ordre à ſes voiſins commencer la moiſſon ſur le jour venant, L' Aloüette repliqua. Ce n'eſt point de Danger en cela, car les promeſſes des amis ſont incertains; Mais le Jour ſuiuant les pouffins diſoient à leur Mere, que le Maître de ce champ avec ſon fils aiſé commenceroit à moiſſonner le jour enſuiuant. Allons donc, diſoit l' Aloüette, à ſes pouffins, car J'ay ne peur de voiſins, mais je ſçay, que ce qui le Maître, et ſon fils ont print en leur Reſolution, ils commenceront ſans delay.

## Le Sens M O R A L.

Nature qui ayme ſa conſeruation, et ſon bien eſtre, arme nos ſens de nos preſeruer, et nos fait induſtrieux de rencontre les trauerses qui nous attaquent, et nous fait ſouhaiter ardemment de nous en voir toſt garantis, Ce qui eſtant vne fois conclud, preſque toutes les operations de noſtre entendement nous conduiſent à la voye de noſtre preſeruation; Nous deuons tousjours eſtre ſoigneux, à ne nous enfler jamais outre meſure, n'y d'eſtre trop ſecurs des perils qui nous peuuent ſuruenir; Mais au Contraire, il arriue la pluſpart du temps, que nous auons des parens, ou des amis qui, pour mieux participer à noſtre Fortune, nous conſeillent ſolement de la porter au delà de l' Impoſſible, au lieu, que ſ' ils nous aymoient veritablement, ils nous preſcheroient ſans ceſſe la Moderation, et taſcheroient de retenir nos Ames dans les limites de Diſcretion et Sageſſe. De tous les paſſions qui ont accouſtumé d' attendre l' Eſprit des hommes, il n'y en à point plus loüable que le ſoin de bien viuure, et ſecurement.

F A B.



Mark in ſtanding corn, had hatcht a brood.  
 Then ſhe employs when they perſuad their ſhock.  
 I ſhould ſhould as its due victims reap  
 When trembling they told her ſcolding noone.  
 The neighbours joyne to ſell ſcowners corn.  
 Friends & friends are backward, who intends

Feare not ſaid, theſe thoſe will not yett approach.  
 Then a wilde noyle, his friends will come they broach.  
 Dread not ſays ſhe ſcowners of his friends,  
 The owner latly they aſert, intends,  
 I ſhould with his ſcorn, next morne to reap ſc field.  
 Nay then tis time ſayd ſhe our neſt to yield.  
 The effect things well muſt make his hands his friends.

## F A B. VI. De alaudâ, &amp; pullis ejus.

*A*landa poſitos in ſegete pullos monet, ut dum ipſa abeſt diligenter attendant prætereuntium ſermones de meſſe; Redit à paſtu mater, pulli anxii narrant, dominum agri operam illam mandaſſe vicinis; Reſpondet, nihil eſſe periculi, Item, alio die, trepidi auiunt, rogatos ad metendum eſſe amicos; Jubeſt iterum illa ut ſint ſecuri; Tertio ut audiuit ipſum Dominum cum filio ſtatuiſſe, poſtremo mane, cum falce meſſem intrare; Jam inquit eſt tempus ut fugiamus, Dominum enim agri timeo, quia probè ſcio, quod illi Res cordi eſt:

## M O R A L E.

*Q*uiſque quoad poteſt animum ad id aduertat quod ſue parti, & cauſæ putat potiſſimum prodeſſe, ſi quid rectè curatum velis, alteri ne mandes, ſed cures ipſe.

I

F A B.



## FABLE VII.

LE Chien et le Coq entreprirent vn voyage ensemble ; Le soir venu, le Coq se jucha sur le haut d'vn Arbre, et le Chien au Pied ; Mais à quelque temps de là, Le Coq s'estant mis à chanter à son Accoustumée, il attira le Renard qui luy dit, que s'il vouloit descendre, il luy apprendroit vne fort belle chanson ; Le Coq à l'heure mesme se doutant bien de la tromperie ; Je m'y en vay, luy respondit il ; Mais esueille vn peu mon Compagnon qui dort là bas, à fin qu'il apprenne aussi ; Le Renard bien aisé, pensant que ce fut encore vn autre Coq, esueillla le Chien qui se jetta sur luy tout aussi tost, et le mit au bout de ses finessees.

## Le Sens M O R A L.

IL n'est point d'Animal si ruzé qui ne trouue bien souuent son maistre en matiere de Fourberie. Te crois tu si remply de finesse, O fallacieux Renard, que de pouuoir tromper impunement les gens accorts, sans courir fortune d'estre toy mesme affiné ? Cet Animal, qui n'est qu'un Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, et te fait porter la peine de ta moquerie. Ne sçais tu pas que chacun a son défaut, et que chacun a son aduantage. Tu fers bien d'Exemple à ces Artificieux qui conuersent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contre-ruse, et qu'il est mal aisé de faire profession de duper tout le monde, sans estre duppé de quelqu'un ; Ce qui est certes vne chose honteuse aux maistres de ce mestier. Ils ont beau faire ainsi que Lyandre le plus ruzé des Lacedemoniens ; mais ne de s'aider, comme il disoit, de la peau du Renard, quand celle du Lionne fust point à leurs fourberies ; Ils ont beau deguiser leur malice d'une specieuse monstre de courtoise, Ils ont beau recourir au mensonge pour ne point rendre suspecte leur mauuaise volonté. Si faut il, en fin, qu'elle se decouure, car elle ne peut long temps estre caché, non plus que la faulx monnoye, qui est vne des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait vne monstre publique de cette engeance de moqueurs, lors qu'ils y pensent le moins, et les expose comme ils meritent à la risée de tout le monde. Pour preuue de cette verité, outre l'experience commune, il y a quantité de raisons qui le persuadent ainsi ; Car il faut de Necessité que les fourbes se moquent en paroles, ou en effet, ou par les Actions de ceux qu'ils jugent contemptibles et ridicules. Nous auons des preuues irreprochables dans les Histoires que la Fraude tombe d'ordinaire sur son Auteur, car les sentiers destournez, par ou les trompeurs se croyent sauuer, les conduisent insensiblement en des precipices ; Ce qui monstre assez, que c'est vne chose tout à fait indigne d'une bonne Ame d'vser de deguisement en ces matieres, si ce n'est d'aduantage que l'on y soit conuié par les fourberies, et les artifices d'autrui.

F A B.



A Cock to shun a Fox ascends a tree  
Even which more safe retreats to court him, hee  
Tells him twist Bealls & Birds all fowls are doom'd  
In kind Oblivion now to be intomb'd.  
And y<sup>e</sup> this League does Bealls w<sup>th</sup> Bealls combine  
Lambes safely now themselves to Wolves resign

Would you live safe: then those reports still obear.

Whilst they thus party'd straight a clamorous pack  
Of Howls, a deer sought with swift speed, & attack.  
If peace vrg'd hee, why is y<sup>e</sup> deer thus prest  
They'r not (says Reynard with its same posselt  
The Cock replies, its not my strength forgoe.  
If true to day, to morrow 'twill be so.

That doe on truth, as theyr firme host leave.

## F A B. VII. De Vulpe, Catte, &amp; Gallo.

Canis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquante Gallus altam  
Ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat,  
Intempestâ Nocte Gallus canoram vocem edidit, Vulpes prateriens audit, ac-  
currunt; & inter salutandum promisit, quod, optimam doceret novamq; Oden,  
si ab Arbore descenderet, Discendam subito respondet Gallus, saltem à te  
peto ut Comitem expergiscaris meum qui infra in utramq; aurem dormit, Vul-  
pes novæ prædæ avida Canem expergiscitur; Canis subito in eum irruens,  
apprehendit, laniatque.

## MORALE.

Odio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis  
qui hostem præ se fert, sed qui quum hostis sit benevolentiam simulat, in  
demum timendus est, & odio dignissimus.

I 2

F A B.



## FABLE VIII.

LE Renard estant tombe dans vn puits, et en grand danger d'estre noyé, requist le Loup qui estoit en la margelle qu'il luy jettât vne corde en bas pour le tirer hors du Danger ou il estoit, Le Loup luy dist, Pauvre malheureux ! Comment es tu là tombé ? auquel le Renard repliqua, C'est ne pas maintenant le temps de jaser, Quand me tu auras tiré d'icy, lors Je te raconteray le tout par ordre.

## Le Sens MORAL.

Plusieur fois, il faut beaucoup mieux d'estre supply d'un seul Conseil, moyennant qu'il soit vray et efficaceux, que de plusieurs machinations et Conseils friuoles; Mais cette Fable n'a pas besoin d'une trop grande explication, pour estre assez claire de soy mesme, Car qu'y a-t'il Rien de si ridicule, que de vouloir apprendre jusques à la moindre Circonstance de nostre malheur, par la bouche de celui qui ne l'a ouverte que pour implorer nostre secours à son extreme besoin ? N'est-ce pas vne Impertinence plus cruelle qu'un Assassinat, puisque non seulement on y fait perir celui qu'on aime, Mais encore on le fait perir avecque langueur, au lieu de hastier le temps de son secours, autant qu'il est possible à la Diligence humaine ; Mais Je tomberois en la faute que Je reprins en autrui, si par des paroles superflues, Je m'arresterois d'avantage, ou à deduire, ou de prouver le sentiment d'*Esop* en ce discours, puis que cette Verité est de soy mesme plus manifeste que le Jour.

FAB.



*The Fox in a deep well implores the aid, How he came there, the Fox half-drown'd replies  
Of a grace a wolf, who many questions made, Oh cease vaine words & help thy friend that dyes.*

## Morall

*Men oft good Counsell can bestow in orise,  
But with no reall good will bring reliefe.*

## FAB. VIII. De Vulpe in Puteo.

**V**ulpes & Caper sitibundi in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper ! Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus : Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo pro-siliens, præ gaudio in margine cursitabat. Cæterum quum ab Hirco ut sadifraga incusaretur, respondit ; Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in mente, quantum est setarum in mento, non prius in Puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

## MORALE.

**V**IR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat ; Finis enim coronat opus.

K

FABLE

## FABLE IX.

**C**ombien que les Loups & les Brebis aient toujours eu guerre ensemble, il advint neantmoins qu'ils firent trêve une fois, & que pour ostages de part d'autre, les Loups donnerent leurs Louveteaux, & les Brebis leurs Chiens. Mais pendant que les Brebis estoient en repos, & qu'elles païssoient à leur aise, il se fit une émotion du costé des Louveteaux, qui se mirent à hurler bien fort, & à demander leurs meres. Les Loups sortirent incontinent ; & sous pretexte qu'on leur avoit faussé la foy, & rompu la trêve, ils se jetterent sur les pauvres Brebis, qu'ils mirent en pieces bien aisément ; pource qu'elles n'avoient plus leur garde ordinaire.

## DISCOURS MORAL.

**L'**On peut apprendre deux choses dans la Fable des Loups & des Brebis. La premiere, qu'il ne faut pas inconsidérément se fier à un Ennemy reconcilié. Ce qui ne doit s'entendre pourtant que d'une feinte reconciliation, dont les courages lâches ne se servent que trop souvent, pour en mieux tromper ceux avec lesquels ils font semblant de s'estre bien remis ; d'où il ne s'ensuit pas neantmoins qu'il ne se faille reconcilier veritablement. La seconde observation est, qu'il ne coûte rien aux Méchans de supposer un faux pretexte, pour envahir & perdre leurs Ennemis. Nous avons de si bonnes preuves de tous les deux, & par les Raisons, & par les Exemples, que ce seroit une chose superflue de s'étendre beaucoup là-dessus. Je diray seulement, que celui qui se confie à son Ennemy, montre qu'il ne luy veut point de bien luy-mesme, puis que c'est un acte d'une veritable hostilité contre quelqu'un, de se jeter confidemment dans le Party qui luy est contraire. D'ailleurs, comment pouvons-nous estre assurez qu'il a mis en oubly toute sa haine, puis qu'il y en a plusieurs qui la perpetuent jusqu'au tombeau ? Si l nous veut du mal sans raison, c'est un prejagé d'une tres-mauvaise nature, & par consequent de la durée de sa haine. Et c'est une espece de raison en une chose qui n'en a point, que de poursuivre une animosité, pour cela seulement, parce qu'on l'a commencée ; Et si au contraire il a eu sujet de nous haïr, nous ne l'avons pas de nous y fier beaucoup, à cause que nous l'avons aigri. Pour ce qui est de l'autre point, dont cette Fable nous peut instruire, à sçavoir que les Ennemis reconciliez à faux, ne demandent qu'un pretexte pour nous attaquer, c'est une question de fait, qui a plus besoin d'exemples que de raisons.

F A B. IX.



*Abuse concluded, betwix wolves and sheep, / The Sheep, their whelps who with design complain'd / The wolves, their dogs as a firm hostage keepe, / Their Dames break in and slaughter ore the plaine.*

## MORALL

*Those who with foes too mighty make a peace, / Give 'em but power to hurt 'em with more ease.*

## F A B. IX. De Lupis &amp; Ovibus.

**F**œdus aliquando fuit inter Lupos & Oves, quibus naturâ discordia est ; Obsides utrinque tradebantur : Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt. Quietis ovibus ac pascentibus, Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt ; Tum Lupi irruentes fœdus fidenique solutam clamitant, Ovesque Canum præsidio destitutas laniant.

## M O R A L E.

**I**ncitia est, si in fœdere, præsidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit, hostis fortassis nondum esse desiit, forsan & ansam cæperit, cur te nudatum præsidiiis adoriatur.

FABLE

## FABLE X.

L'Aigle & le Renard ayant fait amitié ensemble, conclurent de demeurer l'un auprès de l'autre, s'imaginans qu'ils en viroient en meilleure intelligence, & que leur commune affection s'affermiroit par leur conversation mutuelle. L'Aigle bâtit donc son nid sur un haut Arbre, auprès duquel le Renard fit sa terriere, & mit ses petits dedans. Mais un jour entre les autres, il arriva qu'étant fort pour leur chercher quelque proie, l'Aigle qui en avoit besoin aussi-bien que luy, vola droit au lieu où estoient les petits Renards, qu'elle ravit promptement, & en fit curée à ses poussins. Le Renard ne fut pas plutôt de retour, qu'il reconnut le cruel carnage qui s'estoit fait en son absence, & en fut extrêmement fâché. Mais d'autant que pour estre Quadrupede, & n'avoir point d'aîles, afin de poursuivre son Ennemy, il jugeoit comme impossible de s'en vanger ; s'aydant du commun remede, qui reste seul aux misérables, & à ceux qui ne peuvent faire ce qu'ils voudroient bien ; il se mit à maudire l'Aigle, & souhaitta que toutes sortes de maux luy advinssent, tant a de pouvoir la haine après une amitié violée. Comme en effet, il ne tarda gueres à estre vengé : car sur le point qu'en ce mesme temps on faisoit un Sacrifice de Chevres à la campagne, l'Aigle en ayant ravy un lopin, où estoient attachez quelques charbons encore flambans, porta le tout en son nid : Et d'autant qu'il estoit fait de foin, & de semblable matiere seiche & legere, joint qu'il faisoit fort grand vent, le feu ne tarda gueres à s'y mettre, & le consumma. Alors les poussins de l'Aigle, qui ne pouvoient encore voler, sentans l'ardeur de la flamme, se laisserent cheoir à terre, où toutesfois ils ne furent pas long-temps : car le Renard, qui estoit en bas, se jetta sur eux incontinent, & les engloutit en la presence de leur mere.

## DISCOURS MORAL.

NOUS disons ordinairement qu'un honneste homme est soigneux de tenir sa promesse ; & neantmoins il n'y a rien de si ordinaire que de la rompre ; les Roys & les Princes ne sont pas exempts de ce vice. Combien en a-t-on veu qui n'ont tenu conte de garder la foy qu'ils avoient promise dans des traités solennellement jurez ; Il n'est pas besoin de faire mention d'aucun, puis que cela n'est que trop connu. Cependant comme cette Fable nous presente, ceux qui faussent leur amitié recoivent enfin la punition qui leur est due, voire mesme ils tombent a la mercy de ceux qu'ils ont outragé. Il est arrivé de tout temps une infinité d'exemples de cette nature, dont je ne rapporteray que celui de Saül envers David, en la puissance duquel il se trouva si bien reduit dans vne Cisterne, qu'ils seroit sans doute mort de sa main, si le vertueux jeune homme n'eût moderé son ressentiment.

F A B. X.



*Thus cut the kingly Eagle prest,  
From the tumbler to her royall nest.*

*The Fox irrag'd, the sacred Pile will burne,  
To save her throne the prize she does retaine.*

Morall

*The haughty great with caution should apprise,  
Since Slaves preck'd deep injuries may redress.*

## F A B. X. De Vulpe, &amp; Aquila.

*U'm Vulpis proles fores excurrabant, ab Aquila comprehensæ matris fidem implorabant ; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimittat ; Aquila nacta prædam ad pullos subvolat : Vulpes correpta face, quasi nidum incendio absumptura esset, insequitur ; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mihi parvisque libris, & tuum quicquid babeo reddidero.*

## M O R A L E.

*PER Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt ; per Vulpem, pauperculi. Verum quando & sua Formicis est ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probe ulciscuntur.*

L

FABLE

## FABLE XI.

UN Loup vestu de la peau d'une Brebis, se mesla parmy le troupeau, & tous les jours il devoit quelques Brebis; Ce qu'en fin le Berger apercevant, il le prit, & l'ayant bien battu, il le mit à Mort; Les autres Bergers demandant la Cause d'une si grande Cruauté, il respondit, Vrayement la peau, est la peau d'une Brebis, Mais les faicts sont les faicts d'un Loup sanguinaire.

## DISCOURS MORAL.

LE Loup en cette Fable imite la Cruauté de certains hommes dénaturéz, qui sous l'apparence d'Innocens rendent les plus pernicious offices aux Innocens, & font mourir quelques-fois ceux qui ce fieroient en eux de leur propre Vie. La trahison de ces méchans va jusqu'à ce point, qu'il s'en est trouvé plusieurs qui se sont servis d'un festin pour empoisonner leur amis, violant méchamment le droit d'hospitalité qui est la chose du monde la moins violable. Cette Perfidie est une Marque visible, non seulement de haine, mais encore de lascheté; Et ce qu'il y a de pire en cela, & qu'on peut appeller proprement un Crime contre Nature, & insupportable aux gens de Bien, c'est l'infame profanation des caresses & des temoignages d'amitié. Qu'elle honte est ce que les hommes creéz sociables par la Nature, & susceptibles de bien veillance, soient semblables au Loup de cette Fable, & se servent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautés inouyes? Qu'elle abomination est ce, de voir que ce noble Animal, à qui l'excellence de son estre a fait donner le titre de Raisonné, invente tous les jours de nouveaux artifices pour tromper ses Ennemis, & faire perir les innocens. Sa Brutalité va quelquesfois jusques là, qu'il pren l'occasion de faire mourir ses amis. Il se trouve mesme, des gens qui recherchent pour cela des finesse extraordinaires, & qui font gloire entr'eux d'en inventer de nouvelles.

FAB. XI.



*Ambitious Wolfe, more easily to betray,  
In a sheep's clothing does himself array.*

*And unexpected now whole flocks destroys,  
Till a kind halter ends his stolen joys.*

MORAL

*The zealous Shep. has brought the land more free,  
Than bare faced villainy could ever see.*

FAB. XI. De Lupo Ovis pelle induto, qui gregem devorabat.

UPUS Ovis pelle indutus, Ovum se emiscuit gregi, quotidieque aliquam ex eis occidebat, quod quum Pastor animadvertisset, illum in altissimâ arbore suspendit; Interrogantibus autem cæteris Pastorebus, cur Ovem suspendisset, respondebat; Pellis quidem est Ovis, opera autem erant Lupi.

MORALE.

Abula innuit; Homines non ex habitu, sed ex operibus judicandos, quoniam multi sub vestimentis ovium Lupina faciunt opera.

FABLE

## FABLE XII.

**L**'Oyseleur avoit tendu ses rets pour prendre des oyseaux ; la Colombe le regardant de loin, luy demanda, Que fais tu là ? L'oyseleur respondit, Je basty une ville, & puis, s'en alla un peu plus loin, & se cacha ; La Colombe ajoutant foy à ses paroles s'approcha de la viande que estoit aupres des rets, & fut prise : Alors accourut l'oyseleur, & la Colombe luy dit ; O homme si tu bastis une telle ville, tu n'auras pas beaucoup d'Habitans ; Mais un peu apres, l'oyseleur prenant son Fusil pour tuer une autre Colombe, comme il se preparoit a tirer, un serpent le mordit ; Malheureux que je suis, dit l'oyseleur, Moy qui croyois destruire un autre, je me suis perdu sans ressoutce.

## DISCOURS MORAL.

**L**ES Ruses ne font qu'avancer la Ruine de leur Auteur ; Il n'y a point d'homme si aveuglé, à qui l'on oppose une finesse qui ne trouve presque toujours le moyen de s'eschapper par une autre ; De plus celui qui c'est engagé dans les Ruses s'egare le plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Campagne parmy les haliers, & les espines, sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner du lieu, ou l'on desire arriver : Aussi est-il fort mal aisé de discerner, & de reconnoistre une Realité entre plusieurs apparences adroitement coloreés, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Et s'efgarer du chemin de la sincerité, c'est proprement de s'eloigner de la voye la moins dangereuse, & la plus honeste. Pour conclure, selon le sens Moral de cette Fable, Celuy que je fait tort a personne, n'a rien a craindre, il marche rondement & sans artifice, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, & la plus courte.

F A B. XII.



While the young fowler sought with eager skill,  
I Ring Dove in a neighbouring Tree to kill.

An Adder in the flowry mead beneath,  
Stung the unhappy Youth, and stung to death.

Moral

The young usurper, who design'd invade,  
An others' right, himself the victim made.

F A B. XII. De Aucipe &amp; Palumbe.

**I**T foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore Palumbem, adproperat, & dum insidias molitur, premit fortè calcibus Anguem, qui ex improvîso mordebat ; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri insidior, ipse dispereo.

M O R A L E.

**M**Onemur hac Fabella cum consideratis ambulare, sæpissimè etenim videmus eos circumveniri, qui res novas moliuntur.

M

FABLE

## FABLE XIII.

**L**A Truye étant une fois en travail de ses Cochons, le Loup luy promit de l'accoucher, & de luy bien garder sa portée. Mais elle luy répondit : *Qu'elle n'avoit nullement besoin de son ayde, & que le plus grand plaisir qu'il luy pût faire, c'estoit de se retirer bien loin. Car, adjousta-elle, tout le bon office qu'on peut attendre d'un Loup, vient de son éloignement & non pas de sa présence.*

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Beste proche de son accouchement refuse de fort bonne grace l'assistance du Loup, qui ne luy peut estre, ny agreable, ny utile ; donnant à entendre que la meilleure ayde que nous pouvons tirer d'un méchant, c'est de ne le point voir, quand même il nous pourroit estre profitable d'ailleurs. La raison est, pource qu'après tout il n'ayme jamais l'Homme de bien. Au contraire quelque mine qu'il luy fasse, il le haït mortellement dans l'ame, à cause de sa bonne vie qui ne peut s'accommoder à son impiété. Ainsi dans cette aversion secrète qu'a le vicieux contre celui qui ne l'est point, quelle apparence y a-t'il que le vertueux se puisse prevaloir des offres d'un Ennemy clandestin ? Ne luy doivent-elles pas estre suspectes ? Et même ne luy vaut-il pas mieux refuser ses presents que les recevoir ? Qu'il l'apprenne ainsi de ce bon mot qui ne dit pas sans raison :

*Que de nos Ennemis, dans leur déguisement,  
Les dons ne sont pas dons, à parler proprement.*

Que le bon n'ait donc jamais de commerce avec le méchant, & qu'à la façon des Parthes, il le combatte en fuyant. Car encore que l'homme du monde qui à le plus d'habitude au vice, ne soit pas incapable d'une action vertueuse, si est-ce qu'il deshonne en quelque façon les gens de bien, lors qu'il les approche pour les assister, à cause qu'il expose au soupçon leur probité, & qu'il semble la vouloir faire dependre de sa malice. Ce fut pour cela que les Ephores de Sparte eurent jadis bonne grace, lors qu'en oyant un avis salutaire qui leur estoit proposé par un méchant, ils s'advisèrent de le faire dire au peuple par un homme de bien, comme ne voulant pas que la conservation de Laccedemone fust deüë à une personne indigne du nom de Sparte ; ny que cette Republique qui avoit pris sa naissance dans la vraye & parfaite probité, receust aucun avantage de son contraire.

FAB. XIII.



*The Wolf intrtreats the Sow, that he might be,  
Aguard to keep her Pigs from injury.*

*The Sow, who knew the nature of the Beast  
Replyd— when absent, s'you'l guard 'em best.*

MORALL

*Believe not those who often Friendship swear,  
Least they som privat Intrest need prefer.*

FAB. XIII. De Lupo, &amp; Sue.

**P**Arturiebat Sus, Pollicetur Lupus se custodem fore fatus ; Respondet puerpera, Lupi obsequio se non egere, oratque, si velit pius haberi, longius abeat ; Lupi enim benevolentia constabat non præsentiâ, sed absentiâ.

MORALE.

**N**ON sunt cuncta cunctis credenda ; Multi enim suam operam pollicentur non tui amore, sed sui ; suum quærentes commodum, non tuum.

FABLE

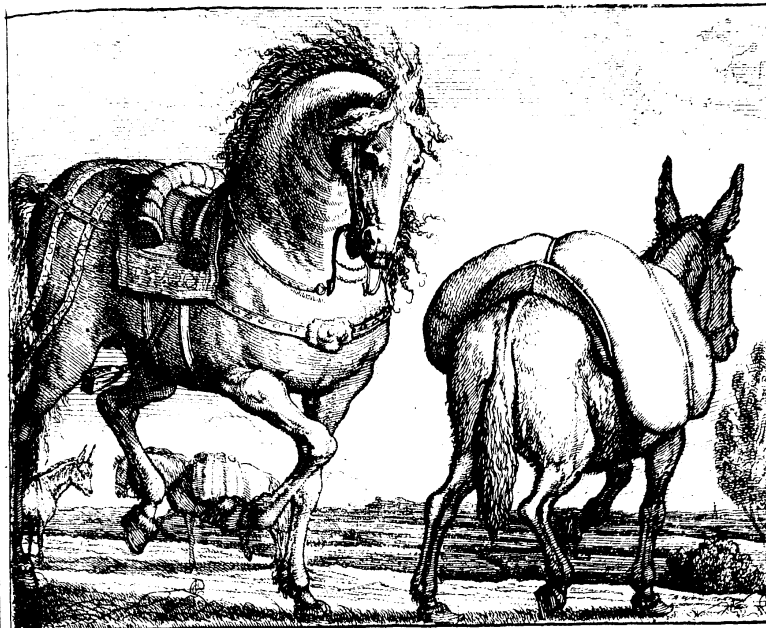
## FABLE XIV.

**L**E Cheval richement harnâché, s'en alloit courant par les rues, & faisoit retentir l'air de hanniffemens ; lors que rencontrant un Asne chargé, qui nuisoit à sa course, il s'enflamma de colere ; & s'étant mis à ronger son frein tout plein d'écume ; *Lâche & paresseux Animal* (luy dit-il) *es tu bien si hardy, que de servir d'obstacle au Cheval ? Va t'en bien viste d'icy, autrement je te fouleray aux pieds.* Ces paroles effrayerent l'Asne, & l'effrayerent si bien, que n'osant ouvrir la gueule pour braire ; il se retira, & luy fit place tout doucement. Cependant le Cheval se remit à courir, & fit un si grand effort qu'il s'ouvrit l'ayne. Alors n'étant plus propre à la course ny à la parade, il fut dépouillé de son riche harnois, & vendu à un Chartier. Le lendemain l'Asne l'ayant rencontré, comme il traînoit la Charette ; *Et quoy Compagnon*, dit-il, *en quel equipage te voila ? où est ta selle doree ? où tes belles bardes ? ou ton mors si reluisant ? Certainement, mon Amy, il ne t'en pouvoit pas prendre autrement, à cause de ton orgueil.*

## DISCOURS MORAL.

**C**ene sont pas les plus hautes instructions des Philosophes, qui disposent au mépris de la mort, & à la souffrance des calamitez. Il y en a bien d'autres plus relevées & plus difficiles à pratiquer, à sçavoir celles de ne s'élever point dans la prosperité. C'est où le pas de la moderation à l'extremité est toujours glissant, & où la Vertu a grandement à combattre. Car comme il est plus aisé de pousser un Cheval à toute bride, que de le retenir au milieu de la carrière ; il est de mesme bien plus difficile de dégourdir nostre Ame contre les miseres, & la porter dans le chemin de la consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvemens, quand la bonne Fortune l'emporte avec violence au delà de ses limites. Et comme ceux qui navigent à pleines voiles, avec un vent frais & favorable, courent plus d'hazard d'échoüer contre une coste, que ces autres qui vont à contre-vent, & à l'ayde de la Bouline ; ainsi les hommes du monde, à qui la Fortune rit de toutes parts, sont bien moins à couvert du danger, que ces esprits constans, mais infortunez, qui luttent sans cesse contre la calamité.

F A B. XIV.



*Altho' when gilded Equipage made gay  
Commanded a Drudging Ass to yield the way.*

*But when diseased, and to a cart condemn'd,  
The Ass look'd by, and his own form esteem'd.*

## Morall

*The great are often lost in storms of State,  
While the poor cottager despises fate.*

## F A B. XIV. De Equo &amp; Asino.

**E**quus phaleris, sellâque ornatus cum ingenti hinnitu per viam cur-rebat. Currenti onustus Asellus forte obstabat, Cui Equus fremebundus, Quid (inquit) Ignave obstitis Equo? Cede, inquam, aut te proculcabo pedibus; Asellus rudere non ausus, cedit tacitus; Equo pro-volanti crepat Inguen; Tum Cursui iuutilis ornamentis spoliatur. Postea cum Carro venientem Asinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Ornatus est? Ubi aurea Sella? ubi, splendidum Frænum? Sic Amice; necesse fuit evenire superbienti.

## M O R A L E.

**A**Ccedit ad cumulum infelicitatis hoc sæpe Mali, quod contemnentur ab iis quos ipsi contempserè, & illudent eis illi, quos ipsi risere.

N

FABLE



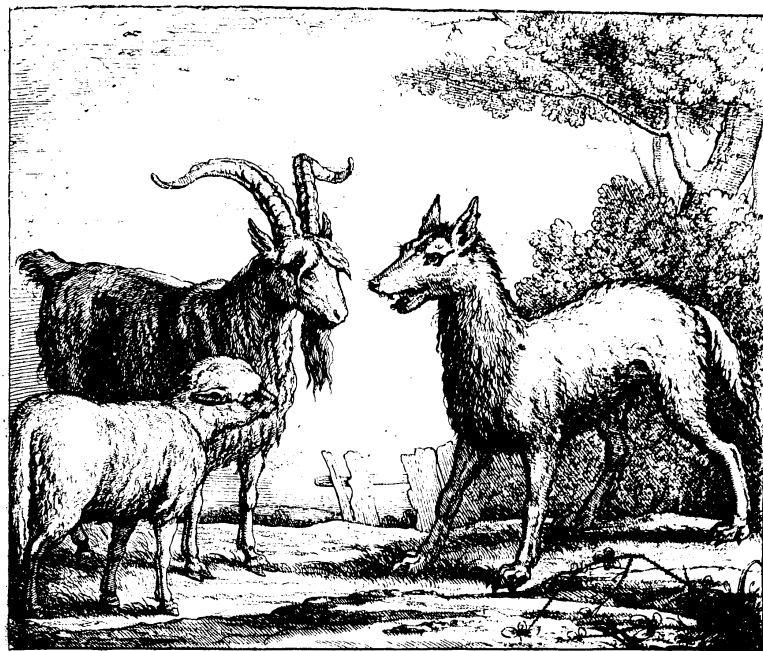
## FABLE XV.

**L**E Loup rencontra un Aigneau en la Compagnie d'un Bouc, & luy demanda pour quelle raison elle abandonnoit sa Mere pour suivre un vilain Bouc : Il le persuadoit de retourner aux tetins de sa Mere qui estoient pleins de bon lait, esperant par ces paroles le seduire, & le mettre en pieces ; Mais l'Aigneau reплика, Ma Mere m'a commis à la charge & à la tuition de ce Bouc qui maintenant me garde, & il faut que je rende toute obeissance à ma Mere.

## DISCOURS MORAL.

**Q**UI n'estimera l'obeissance de cet Animal innocent ? Qui n'approuvera sa bonne conduite ? Sa Mere luy defend de ne point abandonner la Compagnie du Bouc, & voilà qu'un moment apres, leur perfide Ennemy s'en vient pour decevoir le pauvre Aigneau, & luy persuader d'une voix feinte qu'elle retourne à sa Mere. Mais luy bien advisé, ne se départ pas d'un seul point du Commandement de sa Mere ; C'est ainsi qu'en doivent user tous les Enfans bien-nais, & mettre le plus haut point de leur gloire à se rendre toujours souples à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde : Aussi à vray dire, les plus beaux fruiçts qu'ils puissent cueillir des Instructions, qu'on leur donne en leur bas âge, sont ceux de l'obeissance. Les Enfans doivent obeir à leurs Pere & Mere, & se rendre ponctuels à l'observation de tout ce qui leur est ordonné par eux. Ce que l'Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions qu'il apporte, à ne se laisser surprendre au Loup. Il n'est rien de si hazardeux que les entreprises des jeunes Gens qui ne daignent suivre les avis des hommes sages, & de ceux memes que la Providence commet à leur Gouvernement. Nous ne devons pas croire, que le sens & l'experience manquent aux jeunes gens ; Dieu ne les abandonne pas jusques-la, que de ne leur rien laisser de ce dont ils ont besoin pour une bonne Conduite ; Ce seroit une grande Injustice de le penser, puisque sa divine Providence ne nous refuse jamais les choses qu'elle fait nous estre utiles, & necessaires. Il nous donne des parens & des precepteurs qui ont l'oeil sur nos actions, & sont les guides prevoyantes de nos mouvemens impetueux ; Il nous suscite des Exemples exterieurs qui se presentent à nous autant de fois qu'il est necessaire pour nostre Bien ; & pendant que nous sommes agitez des tourbillons de la jeunesse, il est bon de nous en rapporter aux avis des plus estimez, croyant que le Ciel nous les a donné pour modelles, & Exemples.

FAB. XV.



*The Wolf endeavour'd to persuade the Lamb,  
To leave her Guardian Goat, and to her Dam.*

*To trust her selfe with him, but she reply'd,  
I know his friendship, yours I never trod.*

Moral

*He that old Loves, and Friends forsakes for now,  
Deserves no Mistress, nor a friend that's true.*

## FAB. XV. De Lupo &amp; Hirco.

**A**Gno comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur reliâ Matre olidum sequatur Hircum, suadetque ut ad ubera Matris disenta lacte redeat ; Ille vero, Mater mea huic Hirco (O Lupe) commisit ; Huic summa cura meæ salutis data est ; Parenti potius quàm tibi obsequendum, qui me seducere istis diçtis quæris, & subductum postea decerpere.

## MORALE.

**Q**uid agimus semper inspiciendum est, & quomodo in obsequium ruimus ; Multi etenim dum aliis videntur velle prodesse, sibi met ipsis interim solum consulunt.

FABLE



## FABLE XVI.

**L**ES Colombes eurent autrefois guerre contre le Milan, & à fin de le vaincre plus facilement, ils élurent le Faucon pour leur Souverain : Mais luy se voyant déclaré Roy il les gouvernoit comme Ennemy, & leur estant aussi cruel que le Milan mesme, les ravissoit, les mettoit en pieces, & les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, & dirent, Qu'il leur eust esté beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

## DISCOURS MORAL.

**L**A propriété du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu. Et la premiere fin de l'Etablissement des Roys a esté pour contenir les peuples en l'observation de ce qui est honneste, & Vertueux. D'où il s'ensuit, que les Gens de Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la plupart des hommes n'ayant que de foibles estincelles de Probité, c'est asseurement un Bien moindre mal, pour eux d'estre gouvernées, que de ne l'estre pas, à cause de la grande facilité qu'ils auroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance. Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en élistant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon advis, une Faute insupportable, & digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les Monarchies électives ; car quant à celles qui ont autorisé d'age en age le droit de la succession, il est absolument nécessaire de n'en pas sortir, à cause des grands Inconveniens qui s'y rencontrent, & du Zele devotieux que les peuples ont à certaines Familles ; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendans d'Auguste, les Egyptiens aux Ptolomées, les Perses aux arriere-neveux de Darius ; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge des STUARTS.

Cette faute neantmoins en matiere d'Élection n'a pas laissé d'estre commune à divers peuples du monde, qui ayans élu des Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost la peine de leur Imprudence ; C'est alors que ces Subjects inconsideres representent le personnage des Colombes en nôtre Fable, & qu'ils ont recours aux pleurs, & au repentir, à la maniere des Femmes regrettant l'estat de leur premiere Fortune, & fouhaitans en vain d'y estre rappelez.

FAB. XVI.



*Triest Doves and Kites a Combatt rise while they  
The Spar hawk chere for King beneath whose sway*  
The Doves with greater rage oppress complain  
And wish less Tyrant Kite would reign againe.

MORAL

*We nere are pleas'd with what the Gods bestow  
To worse we change when ere we change for new.*

## FAB. XVI. De Columbibus &amp; Accipitre.

**C**olumbæ olim cum Milvo haud incruentum gerebant bellum, & ut Milvum penitus expugnarent, delegerunt sibi Regem Accipitrem, qui Rex factus hostem agit, non regem ; Nam non segnitius, ac Milvus, Columbas rapit laniatque : Penitebat igitur Columbas incepti, satius fuisse putantes bella pati Milvi, quam Accipitris subire tyrannidem.

## MORALE.

**Q**uamvis pauci admodum sorte suâ contenti vivunt ; Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti lacescat lingua : Multi novâ sorte quæsitâ, veterem rursus optavere : Ita Naturâ sumus omnes comparati, ut nosmet nostri sæpe consilii pniteat.

O

FABLE

## FABLE XVII.

UN jour que le Rat de Ville s'estoit allé promener aux champs, le Rat de Village l'ayant rencontré fortuitement, s'avisâ de le convier à un festin, qui fut incontinent appresté ; puis ils se mirent à souper ensemble. Le Rat de Village estala pour lors, tout ce qu'il avoit amassé pour son Hyver, & vuida ses provisions, afin de traiter splendidement un si grand Hoste. Mais quelque bonne chere que fit le Rat de Ville, il se refrognait neantmoins, & se plaignoit de la pauvreté des Villages, louant au contraire l'abondance des Villes. Or pour faire éprouver en effet à son Compagnon, ce de quoy il s'estoit vanté de parole, il le ramena avec soy droit à la Ville, où il luy fit un magnifique banquet de tout ce qu'il y avoit de meilleur. Mais comme ils estoient à faire grand chere, ils ouïrent le bruit d'une clef, qui ouvroit une serrure. Alors dans le tremblement qui les faisoit, ce fut à qui s'ensuyroit plustôt, & à qui se cacheroit le premier ; le Rat de Village ayant bien à peine pû trouver de la feureté dans un lieu dont il ne sçavoit aucunement les adresses, joint qu'il n'estoit pas accoustumé à de semblables alarmes. Un peu après, le Valet qui les avoit ainsi effrayez, s'estant retiré, le Rat de Ville se remit à manger, & appella son Compagnon, qui revint à la fin tout épouvanté, ne se pouvant bien remettre de sa frayeur. Comme il se revit avec son Hoste, il luy demanda s'il estoit souvent en de semblables dangers ? A quoy le Rat de Ville ayant fait responle, qu'il y estoit tous les jours, sans que neantmoins il s'en mit beaucoup en peine : Tous les jours, respondit l'autre, si cela est, mon amy, ô que ton banquet a bien plus d'amertume que de douceur ! Fay donc si bonne chere que tu voudras ; pour moy, j'ayme mieux estre pauvre avec assurance, qu'en avoir de reste, & vivre toujours dans ce chagrin.

## DISCOURS MORAL.

LES Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines de perils, & d'amertume. Il y eut un homme nommé *Eutrapel* lequel quand il vouloit bien nuire à ses Ennemis, il les enrichissoit, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte, d'autant qu'avec leurs Richesses ils recevoient un grand fardeau de sollicitudes. D'avantage, cette Fable nous montre que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Desiance.

F A B. XVII.



*The City Mouse invites her Country Guest,  
To taste the dainties of a City feast,*

*But oft disturb'd by interrupted noys,  
They hide, and fear his appetite destroys.*

MORALL

*The great the Hurry of the world indure,  
And tis the Country life alone secure.*

## F A B. XVII. De Mure Urbano &amp; Mure Rustico.

MUS Rusticus videns Urbanum Murem Rus deambulanti invitât ad cenam, depromitque omne penu, ut tanti hospitii expleat lautitiam. Urbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisque copiam laudat, secumque in urbem ducit Rusticum, qui inter epulandum attornitus insolitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Urbano Muri, *Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent ; Malo securus esse cum meâ inopiâ, quam dives esse cum tuâ anxietate.*

## MORALE.

Divitiæ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspectas, habent pericula & amaritudinem. Majori etenim Curarum Mole opprimuntur divites, quam pauperes.

F A B.

## FABLE XVI.

**L**ES Colombes eurent autrefois guerre contre le Milan, & à fin de le vaincre plus facilement, ils élurent le Faucon pour leur Souverain : Mais luy se voyant déclaré Roy il les gouvernoit comme Ennemy, & leur estant aussi cruel que le Milan même, les ravissoit, les mettoit en pieces, & les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, & dirent, Qu'il leur eust esté beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

## DISCOURS MORAL.

**L**A propriété du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu : Et la premiere fin de l'Etablissement des Roys a esté pour contenir les peuples en l'observation de ce qui est honneste, & Vertueux. D'où il s'ensuit, que les Gens de Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la plupart des hommes n'ayant que de foibles étincelles de Probité, c'est asseurement un Bien moindre mal, pour eux d'estre gouvernées, que de ne l'estre pas, à cause de la grande facilité qu'ils auroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance. Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en élisant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon advis, une Faute insupportable, & digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les Monarchies électives ; car quant à celles qui ont autorisé d'age en age le droit de la succession, il est absolument nécessaire de n'en pas sortir, à cause des grands Inconveniens qui s'y rencontrent, & du Zele devotieux que les peuples ont à certaines Familles ; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendans d'Auguste, les Egyptiens aux Ptolomées, les Perses aux arriere-neveux de Darius ; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge des STUARTS.

Cette faute neantmoins en matiere d'Élection n'a pas laissé d'estre commune à divers peuples du monde, qui ayans élu des Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost la peine de leur Imprudence ; C'est alors que ces Subjects inconsiderés representent le personnage des Colombes en nôtre Fable, & qu'ils ont recours aux pleurs, & au repentir, à la maniere des Femmes regrettant l'estat de leur premiere Fortune, & fouhaitans en vain d'y estre rappelez.

FAB. XVI.



*That Doves and Kites a Combatt rose while they  
The Spar hawk chose for King beneath whose sway*

MORAL

*We nere are pleas'd with what the Gods bestow  
To worse we change when ere we change for new.*

FAB. XVI. De Columbibus &amp; Accipitre.

**C**olumbæ olim cum Milvo haud incruentum gerebant bellum, & ut Milvum penitus expugnarent, delegerunt sibi Regem Accipitrem, qui Rex factus hostem agit, non regem ; Nam non segnius, ac Milvus, Columbas rapit laniatque : Penitebat igitur Columbas incepti, satius fuisse putantes bella pati Milvi, quam Accipitris subire tyrannidem.

## MORALE.

**Q**uamvis pauci admodum sorte suâ contenti vivunt ; Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti laceſſat linguâ : Multi novâ sorte quæſitâ, veterem rursus optavere : Ita Naturâ sumus omnes comparati, ut nosmet nostri sæpe consilii pœniteat.

O

FABLE

## FABLE XVII.

UN jour que le Rat de Ville s'étoit allé promener aux champs, le Rat de Village l'ayant rencontré fortuitement, s'avisa de le convier à un festin, qui fut incontinent appresté ; puis ils se mirent à souper ensemble. Le Rat de Village estala pour lors, tout ce qu'il avoit amassé pour son Hyver, & vuida ses provisions, afin de traiter splendidement un si grand Hôte. Mais quelque bonne chère que fit le Rat de Ville, il se refrognait neantmoins, & se plaignoit de la pauvreté des Villages, louant au contraire l'abondance des Villes. Or pour faire éprouver en effet à son Compagnon, ce de quoy il s'étoit vanté de parole, il le ramena avec soy droit à la Ville, où il luy fit un magnifique banquet de tout ce qu'il y avoit de meilleur. Mais comme ils estoient à faire grand chère, ils ouïrent le bruit d'une clef, qui ouvroit une serrure. Alors dans le tremblement qui les faisoit, ce fut à qui s'enfuyroit plutôt, & à qui se cacheroit le premier ; le Rat de Village ayant bien à peine pû trouver de la feureté dans un lieu dont il ne sçavoit aucunement les adresses, joint qu'il n'étoit pas accoustumé à de semblables alarmes. Un peu après, le Valet qui les avoit ainsi effrayez, s'estant retiré, le Rat de Ville se remit à manger, & appella son Compagnon, qui revint à la fin tout épouvanté, ne se pouvant bien remettre de sa frayeur. Comme il se revit avec son Hôte, il luy demanda s'il estoit souvent en de semblables dangers ? A quoy le Rat de Ville ayant fait réponse, qu'il y estoit tous les jours, sans que neantmoins il s'en mit beaucoup en peine : *Tous les jours, répondit l'autre, si cela est, mon amy, ô que ton banquet a bien plus d'amertume que de douceur ! Fay donc si bonne chère que tu voudras ; pour moy, j'ayme mieux estre pauvre avec assurance, qu'en avoir de reste, & vivre toujours dans ce chagrin.*

## DISCOURS MORAL.

LES Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines de perils, & d'amertume. Il y eut un homme nommé *Eutrapel* lequel quand il vouloit bien nuire à ses Ennemis, il les enrichissoit, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte, d'autant qu'avec leurs Richesses ils recevoient un grand fardeau de sollicitudes. D'ailleurs, cette Fable nous montre que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Desiance.

F A B. XVII.



The City Mouse invites her Country Guest,  
To suit the dainties of a City feast.

But oft disturb'd by interrupted rays,  
They hide, and fear his appetite destroys.

MORAL

The great the Hurry of the world induce,  
And tis the Country life alone's secure.

## F A B. XVII. De Mure Urbano &amp; Mure Rustico.

MUS Rusticus videns Urbanum Murem Rus deambulantem invitavit ad cœnam, depromitque omne penu, ut tanti hospitii expleat lautitiam. Urbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisque copiam laudat, secumque in urbem ducit Rusticum, qui inter epulandum attonitus insolitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Urbano Muri, *Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent ; Malo securus esse cum meâ inopiâ, quam dives esse cum tuâ anxietate.*

## M O R A L E.

Divitiæ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspectas, habent pericula & amaritudinem. Majori etenim Curarum Mole opprimuntur divites, quam pauperes.

F A B.

## FABLE XVIII.

**A**U temps que l'on commençoit à semer le lin, l'Arondelle vout lut conseiller aux autres Oyseaux d'empêcher la semaille, disant qu'on leur avoit dressé des embûches ; mais ils se gaussèrent d'elle, & luy dirent qu'elle estoit une sottise Devineresse. Depuis quand le lin fut sur le point de sortir de terre & de reverdri, elle les advisa derechef d'en arracher la semence ; mais ils ne firent encore que s'en moquer. A la fin comme elle vid qu'il commençoit à meurir, elle leur donna conseil de s'en aller piller les bleds ; ce qu'ils ne voulurent faire, non plus que le reste. Alors l'Arondelle quittant la compagnie de tous les autres Oyseaux, rechercha celle de l'Homme avec qui elle fait amitié ; d'où vient qu'elle demeure maintenant avec luy & le réjouit de son chant, au lieu que luy-même chasse les autres, & se sert du lin pour faire des rets & des lacets à les prendre.

## DISCOURS MORAL.

**C'**est un grand malheur à ceux qui ne veulent point suivre, le conseil des sages : Cela se voit presque tous les jours dans les concurrences humaines, ou la jeunesse méprise les enseignemens des Viellards, & se précipite inconsidérément en mille sortes de perils, causez par son incredulité. Outre le mal qui arrive de ne pas croire un bon amy qui nous conseille fidèlement, on perd presque toujours son amitié, car se voyant rebuté, il nous abandonne, ne pouvant souffrir d'être tenu pour suspect en sa véritable affection. Ce qu'Esope a fort judicieusement remarqué en l'Arondelle qui se retira d'avec les autres Oiseaux à cause qu'ils avoient méprisé les sages enseignemens qu'elle leur avoit donnez. Heureux sont ceux qui savent profiter des bons conseils qu'on leur donne.

F A B. XVIII.



*The Swallow saw pernicious Hempseed sown,  
And would to spoil the Village of the Clown.*

*The Birds are summm'd, but they being slow  
Permit that weed that ruins 'em to grow.*

MORAL

*They that neglect the Council of the wise,  
Suffer small faults to grow past remedies.*

f.c.

## F A B. XVIII. De Hirundine &amp; aliis Aviculis.

**H**irundo quum linum captum esset seri, suadebat aliis Aviculis impedire sementem, disitans omnibus fieri insidias ; Irridebant illæ, garrulamque vocabant ; Surgente lino rursum monebat evellere sata ; Irridebant iterum ; Maturescnte lino hortabatur populari segetem ; Et quum nē tunc quidem consulentem audirent, Hirundo cum bomine sædus init, cohabitaturque cum eo ; Cæteris è lino avibus retia fiunt, & laquei.

## MORALE.

**M**ulti nec ipsi consulere sibi norunt, nec rectè consulentem audiunt ; sed quum in periculis versantur, tum demum incipiunt suam damnare socordiam.

P

FABLE

## FABLE XIX.

SI nous en devons croire les Maximes des Philosophes, les Castors demeurent la plupart dans les Marecage ; Les testicules du Castor sont souveraines pour plusieurs choses qui regardent la Medecine, & c'est la Cause que quand il aperçoit les Veneurs s'approcher de luy, il est si industrieux que par un Instinct naturel qu'il a, il s'arrache les testicules, & les laisse aux chasseurs, & par cette violence qu'il se fait, il trouve le moyen de sauver sa vie.

## DISCOURS MORAL.

CE ne sont pas les plus hautes Instructions des Philosophes qui disposent au mépris de la Mort, & à la souffrance des calamités. Car comme il est plus aisé de pousser un cheval à toute bride que de le retenir au milieu de la Carrière, il est de même bien plus difficile de degourdir nostre Ame, l'armer contre les miseres, & la porter dans le chemin de la Consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvemens, quand la bonne Fortune, ou la peur de Mort l'emporte avec violence au de-là de ses limites. Le Bievre en cette Fable nous apprend, combien il importe de destourner les maux de la vie avec un bon & prevoiant Conseil, à quoy s'accorde le sentiment d'un memorable Poete en Angleterre.

*La force qui n'a point le Conseil pour soutien,  
Se destruit d'elle mesme, & ne vaut jamais rien.*

La vie est douce, & il vaut mieux estre demembré en son Corps, que de souffrir la violence des cruels & sanguinaires persecuteurs. Il est vray que nous tenons de la naissance un certain Instinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la conservation de nostre vie, & qui se fortifie par l'experience ; Il est donc bon que nous suivons cet Instinct, si nous voulons reussir agreablement en nos Actions ; à quoy certes il est difficile que nous manquions, nous laissant conduire aux secrets mouvemens des choses auxquelles l'Ingenieuse Nature nous a fait naistre. Cette bonne Mere veut que ses Enfans ne s'égarent point des secretes Instructions qu'elle leur a marquées.

FAB. XIX.



*The hunted Beaver knowing what sweet Price,  
Bites of the prey, and ends the eager strife,  
Woud make him to the dogs a sacrifice,  
And with the loss of measure kills his life.*

MORALL

*Who woud not part with momentary Pleas,  
To purchase to themselves eternall Joye.*

## FAB. XIX. De Castore.

CASTOR est Animal, in paludibus sese nutriens, cujus testiculi variis medelis utiles esse dicuntur ; Itaque quum quispiam eum sequitur, venationis causam non ignorans, fugit ad speluncam, ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus excindit, & venatoribus appropinquantibus relinquit, & hoc pacto se securum præstat.

## MORALE.

QUÆ putamus nobis profutura, cum vitæ periculo sæpe experimur ; Sapiens ut à periculis se eripiat, nihil intentatum relinquit.

FABLE

## FABLE XX.

**L**E Renard, devisant avec le Chat, se vantoit qu'il avoit tant de fortes de finesse, qu'il en pouvoit remplir un sac entier. A'quoy le Chat respondit, qu'il n'en avoit qu'une seule, mais qu'il s'en tenoit bien assuré ; Et parlant familièrement, comme ils estoient sur ce discours, ils ouïrent aboyer des chiens qui s'en vinrent tout droit à eux ; Alors le Chat monta viftement sur un arbre qui estoit proche de là ; Ce que le Renard ne pouvant faire, il fut à l'instant environné d'une multitude de chiens qui le prirent.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous appren que le naïve prudence est plus pure en toutes choses qu'une Conduite pleine d'artifices, & de capiteuses subtilitez : Ce qui sera mal aisé à persuader au Vulgaire qui admire extraordinairement les finesse, & repete bien heureux ceux qui en savent abondamment inventer. Mais ceux, qui sont veritablement sages & genereux, se tiennent au dessus de cette methode, & mettant la vraye adresse en une discrète sincerité, en usent fagement, & y convient tout le monde par leur Exemple ; Or que ce chemin là soit le plus vertueux, c'est une chose si manifeste qu'elle n'a besoin de preuve, ny d'experience ; Il faut seulement sçavoir qu'il est le plus assuré, & que les Ruses ne font qu'avancer la ruine de leur Authenr, si ce n'est quand il est question de s'opposer aux pieges d'un Ennemy, & de chercher son salut dans la contrefinesse. Car comme un chemin couvert de Broussailles, & de Buifons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu'une voye toute plaine & unie, ainsi un Procédé plein d'embusches est incomparablement plus à craindre qu'une suite d'actions vertueuses. La principale Raison est tirée de la multiplicité ; Car à fouiller dans l'obscurité des affaires, il n'y a point d'homme si aveugle à qui l'on oppose une finesse, qui ne trouve presque toujours le moyen de s'eschapper par une autre. De plus, celui qui s'engage dans les Ruses, s'egare plus souvent dans un Labyrinthe, tout de même, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Compagne parmy les haliers, & les espines sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner de lieu ou l'on desire arriver ; Aussi est il fort mal aisé de discerner ce qui semble vray, d'avec ce qui l'est veritablement, & de reconnoistre une réalité parmy plusieurs apparences adroitement colorées, sur tout, quand on est preoccupe d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Or s'egarer du chemin de la verité, c'est proprement s'eloigner de la voye la plus honneste, car à la plupart un bon Conseil vaut beaucoup mieux que plusieurs machinations & conseils frivoles.

FAB. XX.



*The Fox pretends a thousand shifts to save himself, / The Cat but one, who climbs the Tree to save / To save him from the hand pursuing Howard,*

Moral

*One Action where discretion is its guide,  
Transcends all the results of hope and pride.*

## FAB. XX. Ce Cato &amp; Vulpe.

**C**ontrabebant inter se amicitias Catus & Vulpes, cui Vulpes astutiarum suarum grandem recensabat numerum, Catus replicuit ; Ast ego uno tantum consilio, & quod Natura ad meipsum præservandum suggessit, contentus sum. Inter hæc, odoram Canum vim appropinquantium audiunt ; Catus confestim altissimos Arboris scandebat ramos & securè despectans sedebat ; Vulpes autem & hic, & illic trepide currebat, & nullâ aufugiendi spe relicta, nullâ uspiam latebrâ inventâ, à canibus apprehensus laceratur.

## MORALE.

**G**enuina & Naturalis Prudentia omnia figmenta fraudesque superat. Qui aliis insidias molitur, sibi met ipsi plerumque imponit, & est indeploratus artifex suæ Mortis.

FABLE



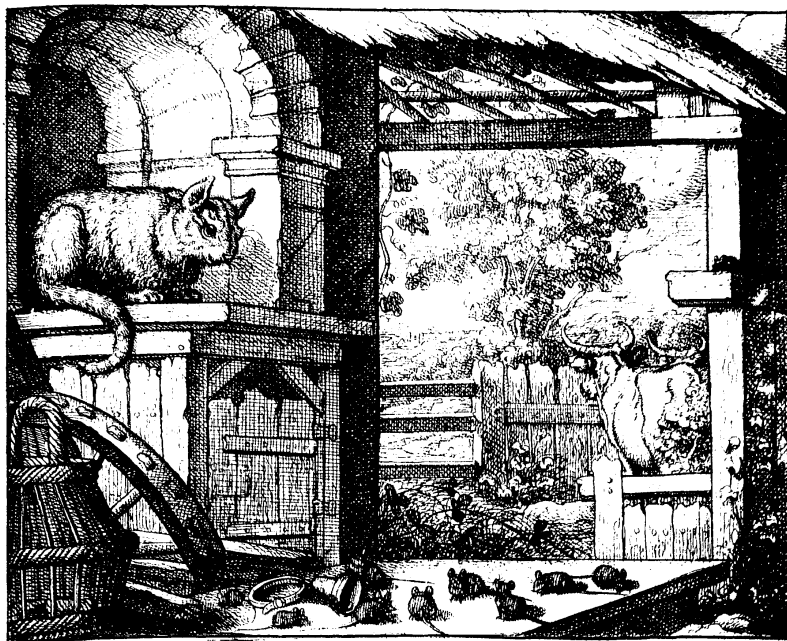
## FABLE XXI.

**L**E Chat sentant qu'il y avoit plusieurs Rats dans une Maison, il y entra, & tantôt il en prenoit un, & tantôt un autre, de sorte qu'à force d'aller à cette chasse, en peu de temps, il en tua plusieurs. Les Rats cependant voyant qu'il ne se passoit guere de jour qu'il n'y eust quelqu'un des leurs dévoré, firent une Assemblée entr'eux pour Consulter sur cette Affaire; Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions là-bas, si nous ne voulons faire estat d'être tous perdus, demeurons donc plutôt icy haut ou nostre Ennemy ne peutv enir. Le Chat n'eût pas plutôt appris ce Desein des Rats, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derriere à une perche attachée à la Muraille; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust un des Rats qui jettant la veüe en bas connut tout le bon que c'estoit le Chat, Hola mon Amy, dit il, Quand je te prendrois pour un Soufflet, ou quand mesme je scaurois veritablement que tu serois tel, encore ne descendroy je pas en bas.

## DISCOURS MORAL.

**I**L ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des méchans, mais se méfier toujours d'eux, & interpreter toutes leurs Actions à mal, quand mesme elles seroient pleines d'une Apparence de Pieté: Car comme le Diable qui est leur Prince, se déguise quelque fois en Ange de lumiere pour seduire les hommes, il arrive tout de mesme, que les méchans se couvrent d'une fausse apparence, & tesmoignent un feint Repentir, pour r'attrapper dans leur pieges ceux qu'ils y ont une fois tenus. Mais qui fera l'homme si Ennemy de foy mesme que de se fier à leurs Impostures, principalement apres y avoir esté trompé? Et toutesfois il se void assez souvent que les plus gens de Bien ne laissent pas de s'y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n'avoir pas l'esprit assez fort contre les stratagemes, & les menées secretes que font toujours tel les gens contagieux à tous les Estats; Car ils sont tellement craindre, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, Philippe Roy de Macedoine fit assembler une fois tous ceux d'entr'eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lesquels il relégua en un lieu, ou ils bastirent une Ville qui fut appellée Penderopolis, c'est à dire, la Ville des méchans. Ce qui nous doit mettre en memoire que l'homme prudent s'il a esté une fois trompé, ne fiera plus aux hommes feints & dissimulés.

F A B. XXI.



*The Mice consult, how to prevent their fate  
By timely notice of the approaching cat.*

*We'll hang a bell about her neck, cry'd one,  
A timely notice — but who shall put it on.*

Moral

*Good counsellors may give, but do affect  
To render it useless to mankind.*

## F A B. XXI. De Cato &amp; Muribus.

**C**atus quum Pistoris domum ingressus est, quàm plurimos invenit Mures, & nunc unum, nunc alterum devorando tam cautè Patri-familias providebat ut paucos reliquisset; Mures interim, quum anteo culos habuissent diurnam illorum cædem, consilium ceperunt, quo pacto Catum vorabundum evitarent; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo in prædam Cato venirent; Catus hoc consilio intellecto, se mortuum fingebat, quum unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

## M O R A L E.

**C**avendum est cui fidem adbibemus; eà lege etenim vivitur, ut multi etiam sedissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Thronino dudum lacerarunt; Mordet Invidiæ livor, assentatur favor, nusquam tuta fides apud blandos, vel obnoxios.

F A.



## FABLE XXII.

**L**E Lion ayant fait accord avec la Brebis & quelques autres Bestes d'aller à la chasse ensemble, & que la venaison qu'ils prendroient seroit en commun; Il arriva, qu'ils prirent un Cerf, & comme il fut question de le partager, ainsi qu'il avoit esté conclu entr'eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenoit; Lors le Lion rugist & se mit en colere; la premiere des portions, dit il, m'appartient parce que je suis plus digne que vous tous; la seconde m'est bien due à cause des grands avantages que ma force me donne par dessus vous; les autres m'appartiennent aussi parce que j'ay plus travaillé que vous tous à prendre le Cerf.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable represente les injustes avantages que les Riches prennent sur les pauvres, qu'ils ont accoustumé de tromper; mais la fidelité a esté toujours bien clair semé en ce monde, & singulièrement parmi les grands; c'est pour quoy il vaut mieux vivre avec ses égaux, car celuy qui vit avec un plus puissant que soy, il est souvent contraint de laisser du sien; avec ton pareil tu auras un pareil droit; mais contre ces effets de Tyrannie il me semble que les pauvres n'ont point d'autre remede que la patience, parce que quand les assistances humaines viennent à leur manquer, ils doivent tirer leur satisfaction de la seule vertu, & s'attendre à l'esperance d'une meilleure vie: Aussi à vray dire, ce n'est nullement aux choses humaines & transitoires ou se trouve cette Felicité perdurable que les hommes recherchent. Tous y aspirent, mais tous n'y parviennent pas à faute de la connoistre: Les uns mettent leur felicité aux Biens du Corps, tels que sont, la Beauté, la Bonne mine, la puissance; les autres en la possession des honneurs, & des voluptez; mais ils ne savent pas que la connoissance de Dieu est la source de toute felicité, tellement que pour estre heureux à jamais, il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous apprend à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquerir les bien du ciel, ou la beauté, la puissance & toutes les commoditez temporelles n'ont point de part.

F A B. XXII.



With other Beasts the Lyon fixt a day  
Made a Hart as theyr designed prey  
With being achiev'd as they consulting were  
Hequall portions to dissect each share  
The Lion verily first to him was due  
Which dos to me by sovraine right acreev

Thus Evertie its right hath oft forgone.

My strength exacts a second, and I claime  
A third, cause chiefly I subdu'd the game  
A fourth part vndispos'd the which I know  
As Larges youde on me your Prince bestowe.  
So the deluded Beasts & prey forlooke  
Without regret, cheekt by his awfull looke.

When by injurious greatnes trod upon.

## F A B. XXII. De Leone &amp; quibusdam aliis quadrupedibus.

**C**onvenere Leo, & ovis, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem, Itur venatum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irruens surgit Leo, una inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus; Altera item mea est, quia viribus sum praestantissimus, Porro, quia in capiendo Ceruo plus sudaverim, tertiam mihi partem vendico, Quartem denique partem nisi concesseritis, Actum est de Amicitia, Illicet periistis. Reliqui, hoc audito, discedunt vacui, & taciti, non ausi mutire contra Leonem.

## MORALE.

**A**pod Potentes rara semper fides. Quocirca satius est cum pari vivere, Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, sape, Jure concedere, Tranquilla Vita & quale petii.

R

F A B.

## FABLE XXIII.

LE Lyon estant lassé de chaleur , et de trauaillé , se reposoit à l'ombre sur la verdure d'une Arbre. Cependant qu'il dormoit vne troupeau de Rats couroit sur sa croupe. Mais luy s'estant esueillé il en saisist vn de sa patte, qui, se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'estoit pas digne, qu'une si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lyon pensant que celuy feroit deshonneur de tuer vne tant bestiolle relascha son prisonnier. Or vn peu de temps apres, Le Lyon courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, ou il put bien rougir à loisir, mais non pas de sortir, le Rat suruint à ce bruit, et recognut par le rugissement que c'estoit le Lyon qu'on auoit pris, Il se festina donc pour le secourir, et sçeut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouues, il se mit à les ronger, et par ce moyen le Lyon s'eschappa de ses liens.

## Le Sens M O R A L.

CETTE Fable nous donné à entendre qu'il ne point si chetieue personne de qui les grands ne puissent auoir besoin, et par consequent, qu'il est bon d'vser de Clemence enuers eux, ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en deuroit esperer aucune sorte de recompense, Or de toutes les Vertus c'est ne pas la moindre qu'est la clemence, ou la miserecorde enuers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslé de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'auantage, par cette Fable tous sont conßeillez, les riches, et puissants de garder la clemence et douceur, car, selon que les choses humains sont inconstantes, ils ont le plus souuent affaire de l'aide des plus petits, Parquoy, l'homme sage, jaçoit qu'il puisse, toutesfois craindra il de nuire à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autrui, est vn grand fol, pource qu'il soit des maintenant puissant, neantmoins il aduendra parauanture, qu'il à cause quelquefois de craindre, car est tout certain que les excellent personages ont eu souuent besoin de l'amitié, et ont craint le courroux des petits compaignons.

F A B.

## F A B. XXII. De Leone &amp; quibusdam aliis quadrupedibus.

CONvenere Leo, & Ovis, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem; Itur venatum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irrugiens surgit Leo, una, inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus; Altera item mea est, quia viribus sum præstantissimus; Porro, quia in capiendo Cervo plus sudaverim, tertiam mihi partem vendico; Quartam denique partem nisi concesseritis, Actum est de Amicitia, Illicet, periistis. Reliqui, hoc audito, discedunt vacui, & taciti, non ausi mutire contra Leonem.

## M O R A L E.

A Pud Potentes rara semper fides. Quocirca satius est cum pari vivere. Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, sæpe, Jure concedere, Tranquilla Vita æquale petit.

R

FABLE

FABLE XXIII. *XXIV*

**L**E Lion étant lassé de chaleur, & de travail, se reposoit à l'ombre sur la verdure. Cependant qu'il dormoit, une troupe de Rats couroit sur sa croupe: Mais luy s'étant éveillé, il en saisit un de sa patte, lequel se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'étoit pas digne, qu'une si noble Beste se courrouçât contre luy. Le Lion pensant que celui feroit deshonneur de tuer une si petite bestiole, relâcha son Prisonnier. Or un peu de temps apres, le Lion courant par la Forrêt il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, où il put bien rugir à loisir, mais non pas en sortir, le Rat survint à ce bruit, & reconnut par le rugissement que c'étoit le Lion qu'on avoit pris, Il se hâta donc de le secourir, & sçeut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouvés, il se mit à les ronger, & par ce moyen le Lion s'échappa de ses liens.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous donne à entendre qu'il n'est point de si chetive personne de qui les grands ne puissent avoir besoin, & par consequent, qu'il est bon d'user de Clemence envers eux; ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en devroit esperer aucune sorte de recompense: Or de toutes les Vertus ce n'est pas la moindre que la clemence, ou la miserecorde envers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslée de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'avantage, par cette Fable tous sont conseillez, les Riches, & puissants de garder la clemence & douceur, car, selon que les choses humaines sont inconstantes, ils ont le plus souvent affaire de l'aide des plus petits; Parquoy, l'homme sage, quoy qu'il le puisse, toutes fois craindra il de nuire à personne. Or celui, qui ne craint de faire desplaisir à autrui, est un grand fol, car quoy qu'il soit maintenant puissant, neantmoins il luy pourra arriver d'avoir quelque fois sujet de craindre, car il est tres certain que les plus excellens personages ont eu souvent besoin de l'amitié, & ont craint le courroux des petits Compagnons.

F A B. XXIII.



The Lion was Entangled in a Snare.  
He could his teeth or paws & ambush tear  
See his wilde Strugglings more engag'd him;  
The treacherous foldings of & ruder Gin.

He not of humble w. neglect dispise.

When a kinde Mause by gnawing did untwine  
The Snarled Cordage, of the ravel'd line  
So did the Lion Life and freedom gett,  
Infranchis'd from & Prison of his Nett.

A Mause a Lion rescu'd from Surprise.

F A B. XXIII. De Leone &amp; Mure.

**L**E O æstu, cursuque desessus in umbra quiescebat, Murium autem grege tergum ejus percurrente expergesactus unum è multis comprehendit: Supplicat misellus, clamitans indignum se esse cui irascatur; Leo reputans nihil laudis esse in Nece tantillæ bestiolæ, captivum dimittit; Non multo post, Leo dum per segetes currit incidit in plagas, rugire licet, exire non licet; Rugientem Leonem Mus audit, vocem agnoscit, repit in cuniculos, & quæsitos laqueorum nodos invenit, corrodique, quo facto Leo è plagis evadit.

## M O R A L E.

**I**nterdum & ipsi potentes egent ope servorum humiliorum; Vir prudens igitur etiam si potest, timebit tamen, vel vilissimo homuncioni nocere; Nihil est quod magis commendat Reges quam clementia, & annexa potestati Moderatio.

FABLE

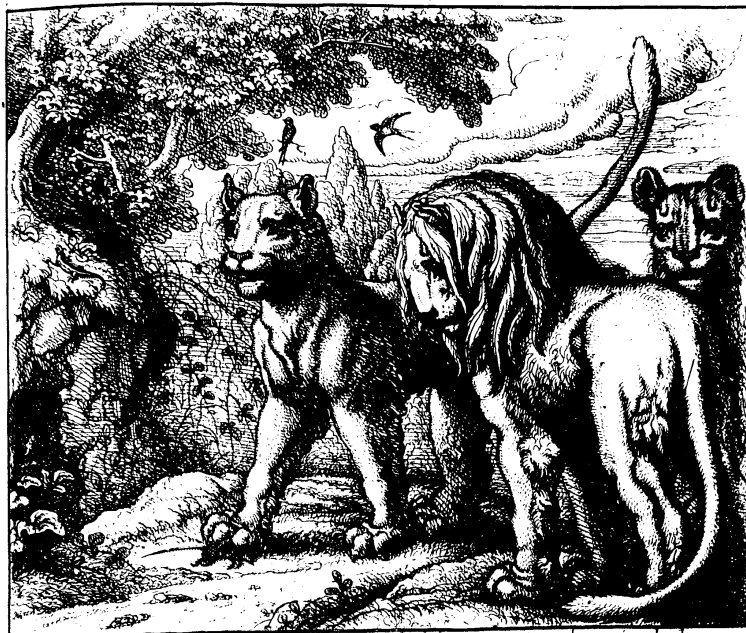
## FABLE XXIV.

**L**E Rat ayant rongé les nœuds des Cordages, par ce moyen le Lion s'échappa des Liens, ou il estoit enveloppé; pour reconnaissance de ce bon Office le Lion le mena dans sa Caverne, ou il fut quelque temps nourry de ce qu'il avoit de plus delicat; Mais en fin il arriva que le Rat devint amoureux de la fille du Lion, lequel luy promit de la luy donner en Mariage, mais la jeune Lionne dédaignant la petitesse de son Amant, dans les premiers entreveües, elle le tua inconsiderement avec sa pate.

## DISCOURS MORAL.

**E**SOPHE nous donne à entendre par cette Fable, qu'en Mariage, il nous faut choisir judicieusement, & avec les proportions convenables à nostre Condition; car pour un pauvre Rat d'estre Mary d'une jeune Lionne est tout impossible qu'une telle Femme ne se degoust, & qu'elle ne se console de ses desplaisirs avec une plus agreable Compagnie que celle de son Mary. Et sans mentir, si les plus retenües ont bien de la peine à demeurer fideles aux Maris de bonne Mine, & qui sont bien à leur gré, quelle apparence y peut il avoir, qu'elles se fient à un Pigmée despourveu de toute vigueur, & de toute consolation? Mais nous avons ailleurs un memorable Exemple de la Reconnoissance d'un Lion en l'Histoire d'Androde, Esclave d'un Seigneur Romain, qui estant contraint de s'enfuir pour éviter la Tyrannie de son Maître, il se retira aux deserts, ou il vid venir à luy un Lion d'excessive grandeur, qui au lieu de le menacer, le flattoit doucement, jettant de hauts cris qui témoignoiient apparemment un douleur excessive; Androde ayant aperceu, que la Cause en procedoit d'une longue Espine que le pauvre Lion avoit dans la pate, la luy tira, & fit suppurer l'Apostume qui s'y estoit amassée. Pour ce bon office le Lion le mena chez luy, ou il demeura long temps, En fin il arriva que le malheureux Androde, fut reconnu, & remené chez son ancien Maître, qui le destina à servir au Spectacle des Bestes farouches. Or il advint de bonne Fortune, que le mesme Lion, dont il avoit esté le Medecin, luy fut présenté pour le combattre, qui, au lieu d'esgorger l'Esclave, se prosterna tout à coup à ses pieds, luy applaudissant de la queue, ce qu'Androde voyant, il se mit à raconter au peuple la generosité & la Reconnoissance de ce Lion, dont les Romains étonnez, ils voulurent que tous deux fussent deffrayez aux despens du public, portant chacun une Inscription avec ces mots: Voicy le Lion Hoste de l'Homme, voicy l'Homme Medecin du Lion.

FAB. XXIV.



*The Mouse for his late service sild with pride,  
Demands the Regall virgin for his bride;  
The match agreed while he in flames admird;  
He unawares crasht by her paw expird.*

Morall

*To false ambition if thy thoughts are bent,  
Reflect on a late gilded president.*

## FAB. XXIV. De Leone &amp; Mure.

**L**EO laqueo captus, quum ita se irretitum videret, ut nullis viribus sese explicare potuit; Murem rogavit, ut abroso laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficii se non futurum immemorem, quod quum Mus promptè fecisset, Leonem rogavit, ut filiam ejus, sibi traderet in Uxorem; Nec abnuitt Leo, ut Benefactori suo rem gratam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, casu illum pede pressit, & contrivit.

## MORALE.

**I**Nnuitt Fabula, Matrimonia & cætera Consortia esse improbanda, quæ ab imparibus contrahuntur. Moderanda sunt vota, nam qui plura quàm decet querit, interdum etiam & Mortem festinat suam.

S

FABLE

## FABLE XXV.

**I**L y eut autresfois un Chien si accoustumé à mordre tous ceux qu'il rencontroit, que son Maître fut contraint de luy attacher un Baston au Col, à fin que chacun se donnast garde de luy, cependant croyant que ce Baston luy estoit comme un marque d'honneur, & une récompense due à sa Vertu, il commença à mépriser ses Compagnons; Mais parmy eux, il y en eust un que son Age & sa Gravité rendoient venerable, qui pour luy faire rabattre de son orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce Baston soit honorable pour toy, prends le plutôt pour une Marque de ton Infamie:

## DISCOURS MORAL.

**L**E Glorieux bien souvent estime à honneur ce qui luy tourne à honte; Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juste louange qui est due à l'action de médiocrité, pource que la Vertu ne consiste qu'en elle seule, ont outrepassé le point du Milieu, & sont venus à louer l'Extreme, non pas celui qui demeure au deçà de la Médiocrité, mais celui qui s'étend au de là de ses limites. Ce défaut procède du seul dérèglement de nostre desir qui se porte toujours au trop, & condamne le trop peu; Nous faisons consister la Louange en l'Excez, appellent louable ce qui ne l'est nullement, & qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice; Aujourd'huy tout est passé en la Loy des Duels, l'on a voulu rendre toutes Disputes également mortelles; L'on a voulu que l'Honneur ne se gagnast que par la perte de la Vie; Et qui conque a plus fait de Duels sur une mine, & sur undemy mot est celui à qui l'on donne de hautes louanges, bien qu'elles ne soient ni justes, ni legitimes; Voila comment on se mit à tirer vanité du Crime, & à faire passer pour belles & louables des Actions sanguinaires, & forcenées; & en un mot, plus un homme en a fait mourir d'autres, plus on l'estime digne de vivre; comme si les vrais effets du Courage ne consistoient qu'à imiter la Cruauté des Ours, & des Tygres à s'entre-tuer inhumainement sur une simple Imagination, & pour la moindre picoterie.

FAB. XXV.



*A Dog whose fierceness was with sisters checked,  
Exulted himself with some new honour deckt.*      *The silly great the wiser curbs reple,  
For plebeian mistake the infamie.*

MORAL

*Thus darning debauchee do often boast,  
In these loose vices men dishonour most.*

## FAB. XXV. De Cane Mordaci.

**C**Ani sapiens homines mordenti illigavit Dominus nolum, scilicet ut sibi quisque caveret; Canis ratus Virtuti suæ tributum hoc Decus esse, populares omnes despicit. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam ætate & Autoritate gravis, monens eum ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Dedecus, non in Decus.

## MORALE.

**E**O sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pauperes & miserrimi: Gloriosus interdum illud sibi ducit laudi, quod ipsi est Vituperio,

FABLE

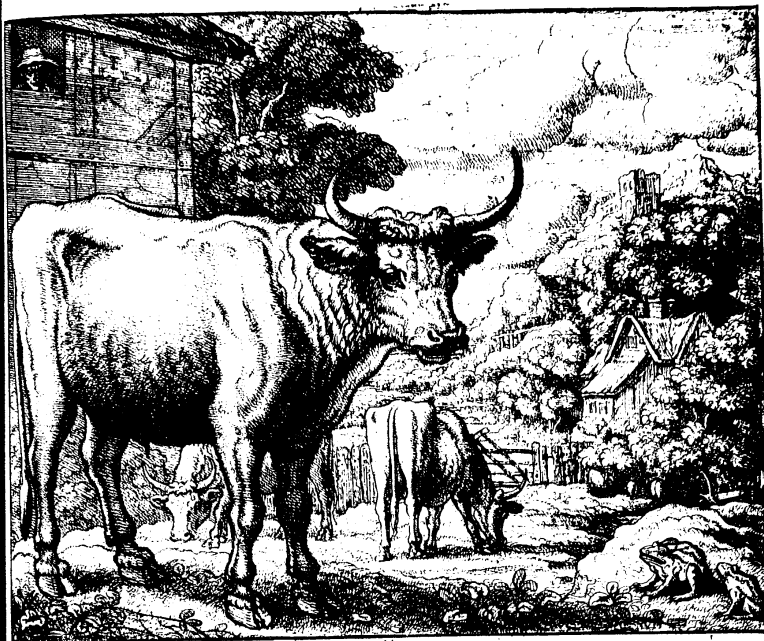
## FABLE XXVI.

**L**A Grenouille desirant devenir aussi grosse que le Bœuf, s'étendoit, de quoy son fils s'estant apperçu ; Ma Mere, luy dit il, Quittez cette entreprise, car il y a nulle comparaifon d'une Grenouille à un Bœuf : Elle n'en voulut rien croire, & s'enfla derechef plus qu'auparavant. Ce qui fit peur à son fils, qui pour ne la pas perdre luy cria une seconde fois, ma Mere prenez garde à ce que vous faites, car vous creverez plutôt que de surmonter jamais le Bœuf : Or apres que pour la troisieme fois elle s'estendit, elle creva.

## DISCOURS MORAL.

**C**Hacun a son don, l'un est beau, l'autre puissant, l'un a des amis, l'autre des richesses ; Que chacun soit content de ce qu'il a ; Ton Compagnon a la Beauté du Corps, & toy tu as la vivacité de l'esprit : Parquoy que chacun se conseille soy mesme, qu'il ne soit point envieux de la preeminence d'autrui, qu'il ne se tourmente point pour une chose miserable, & folle : Cette Fable est aussi l'Exemple des Gens de peu, qui se veulent rendre égaux en despence, & en mine à ceux de haute condition ; Ces presomptueux imitent Icare, en ce qu'ils prennent un vol trop haut, & comme luy pour n'avoir que des ailes de Cire qui fondent au Soleil, ils se ruinent aupres des grands & tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, & crevent comme la Grenouille ou de despit, ou d'Impuissance. Cette Grenouille plaide la Cause des Ambitieux qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur Grandeur à tout le monde. Que l'homme sage apprenne donc icy à se contenter de la forme que Dieu luy a donnée, puis qu'il ne luy serviroit de rien d'en souhaiter une autre, qu'il ne s'afflige point d'estre de petite stature, car ce ne sont pas toujours les plus grands Corps qui ont l'avantage & le Merite, & comme dit fort bien nostre Proverbe François. On ne mesure pas les hommes à l'Aune.

F A B. XXVI.



*The Toad would needs the Ox's size attain,  
And with fell puffs puff up every wind ;*

*Then ask'd her sons if equal were their size,  
Then swell'd again, and with her pensive dyes.*

MORAL

*The mind too wits to lowly do mind aspire,  
And wits till damed then shamefully retire.*

F A B. XXVI. De Ranâ &amp; Bove.

**R**ana cupida æquandi Bovem se distendebat ; Filius hortabatur Matrem capto desistere, Nihil enim esse Ranam ad Bovem ; Illa autem posthabito consilio, secundum intumuit ; Clamitat Natus, Crepes licet Mater, Bovem nunquam vinces ; Tertium autem quum intumisset, crepuit.

## MORALE.

**C**uique sua Dos est, quocirca quisque sibi consulat ; nec invidet superiori, quod miserum est, nec quod Stultitiæ est, æquare optet.

T

FABLE

## FABLE XXVII.

**L**E Lion devint malade ; Tous les Animaux le visitoient & con-  
solaient, Le seul Renard faisoit difficulté de l'aller voir ; Il  
luy envoya donc un messager avec une lettre, par la quelle il luy  
mandoit, qu'il l'obligerait extrêmement de le venir voir, & que sa  
presence seule luy seroit plus agreable, que celle de tous les autres ;  
Il disoit d'avantage, Qu'il ne devoit point entrer en défiance de luy,  
qu'ils avoient esté bons amis de tout temps, & que pour ce sujet  
il desiroit fort de l'entretenir ; outre, qu'il n'y avoit point d'appa-  
rence qu'estant malade dans un liêt, il luy peut faire aucun Mal,  
quand mesme il en auroit la volonté, qu'il n'avoit aucunement : A  
tous ces Compliments, le Renard ne fit point d'autre Réponse : si  
non qu'il luy souhaitoit un Recouvrement de Santé, & que pour  
cet effet il prioit les Dieux immortels ; Mais qu'au reste, il luy  
estoit impossible de l'aller trouver ; Pource, disoit il, que je ne puis  
voir qu'à Regret, les traces des Animaux que t'ont visité, Car il ne  
s'y en remarque pas une qui soit tournée en arriere, & qui ne re-  
garde la Caverne ; Ce qui me fait croire que plusieurs Belles y sont  
entrées ; mais je ne sçay si elles ce sont sorties.

## DISCOURS MORAL.

**I**L n'est point d'Animal si rusé, qui ne trouve bien souvent son  
Maître en matiere de fourberie. Le Renard même, qui se ga-  
rentit icy de la finesse du Lion, ne peut éviter ailleurs la malice du  
Coq, comme il se voit dans une autre Fable, rapportée par Gui-  
chardin dans ses heures de recreation. Le Chien & le Coq, (dit il)  
firent un voyage ensemble, le soir venu le Coq se jucha sur le haut  
d'un Arbre, & le Chien se logea au pied. Et s'estant mis à chanter  
à son ordinaire, il attira le Renard, qui luy dit, que s'il vouloit dé-  
cendre, il luy enseigneroit une belle chanson. Le Coq luy répondit,  
je le veux bien ; mais éveille un peu mon Camarade qui dort la  
bas, afin qu'il l'apprenne aussi. Le Renard bien aisé, pensant trou-  
ver un autre Coq, éveilla le Chien qui se jeta sur luy, & le mit au  
bout de ces finesces.



*When first the Fox the forest monarch saw,  
He gaz'd with trembling fear & reverend awe.* *But by degrees more boldly he adrest,  
Than holds a Parle with the Royall Beast.*

## MORAL

*Virtues seem rigid to the wild and loose,  
But grow familiar by their constant use.*

## F A B. XXVII. De Leone &amp; Vulpe.

**L**eonem ægotantem visabant animalia, Vulpes solummodo distulit  
Officium ; Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem  
ægroto fore ejus unius præsentiam ; Respondet Vulpes optare se ut Leo  
convalescat, cæterum se minimè visuram, terreri enim vestigiis quæ in-  
dicabant, multum quidem animalium introisse, sed exiisse nullum.

## M O R A L E.

**N**ulla fides adhibenda Verbis, quæ ni cavemus, sæpius nobis dabun-  
tur ; Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis, tum ex factis,  
& ex illis alia, & alia sunt judicanda.



## FABLE XXVIII.

**L**E Singe voulant persuader au Renard de luy donner une partie de sa queue, pour en couvrir son derrière, luy fit entendre que cela l'incommodoit par trop, au lieu que pour son regard il en tireroit ensemble de l'honneur & du profit. Mais le Renard luy dit pour réponse, *Qu'il n'en avoit pas plus qu'il ne luy en falloit, & qu'il aymoit beaucoup mieux balayer la terre de sa queue, qu'en couvrir les fesses d'un Singe.*

## DISCOURS MORAL.

**Q**UANT au refus que le Renard fait au Singe de la moitié de sa queue, on le peut interpreter en deux façons, à bien, & à mal, & de toutes les deux il est aisé d'en tirer de l'instruction. La premiere s'entend de la chicheté des Riches, qui font gloire de refuser aux personnes incommodées, les choses mesmes qu'ils ont avec superfluité ; ce qui doit apprendre aux Pauvres, qu'ils n'ont guere à esperer des grands Seigneurs, mais que le meilleur pour eux, c'est de s'attendre à un honneste labeur, & tirer de là le soutien de leurs Familles. L'autre sens qu'on peut donner à la Fable, c'est la reprehension des demandeurs impertinents, qui exigent de leurs amis beaucoup de choses indiscretement, quoy qu'à la verité il n'y en eust pas une d'elles qui les peut accommoder, & puis n'incommodast extremement le donneur. En ce sens là, certes, je trouve fort louable le refus de cét Animal, qui juge avec raison, qu'il ne se peut défaire de sa queue sans une douleur extreme, n'y l'appliquer à l'usage du Singe, quand elle sera défaite.



An Ape Invokes a Fox <sup>th</sup> Flattering Art  
That he'd to him some of his tale impart  
Since from y<sup>e</sup> bush he might a fragrant spare

So greedy Misers on y<sup>e</sup> gold doe brood

And yett his store not <sup>th</sup> that dole impaire.  
Better said hee y<sup>e</sup> in y<sup>e</sup> dirt should traile.  
Then y<sup>e</sup> one hayr thy callow back should vaile

Preferring privat<sup>y</sup>, not the publique good.

## FAB. XXVIII. De Simia &amp; Vulpeculâ.

*Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ sibi donet ad nudas tegendas nates, Illi etenim esse oneri, quod sibi foret & honori; Respondet Vulpes nullâ mora habitâ; Nihil se nimium habere, et se malle humum caudâ suâ verri, quam Simiæ nates tegi.*

## MORALE.

**M**Ulti sunt qui egent, alii sunt qui abundant, vix ulli tamen Divitum contigit, ut vel re superflua pauperem fratrem suum, felicem reddat.



## FABLE XXIX.

LE Chien estoit couché en vne creche des Bœufs, Le Bœuf vint pour manger du foin, Mais le Chien se soulevant l'en empescha, ce que voyant le Bœuf, Malheur t'aduienne, luy dit il, puis que tu es si envieux que tu ne veux ny manger du foin toy mesme, ny permettre que j'en mange.

## Le Sens MORAL.

Plusieurs sont envieux du Bien d'autrui, tant sont ils de malin Esprit, et ne pouvant pretendre à vne bonne Fortune s'opposent toutesfois à la pretencion d'un Autre. Non pour aucune haine qu'ils ayent conceüe contre luy, mais seulement par vne enuieuse qualité qui les empesche de consentir à l'aduancement du Prochain; Estrange certes Maxime de se plaire à destourner par artifices, et par Intrigues, le bon heur d'une personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son Contentement de l'ennuy des autres, et de vouloir nuire à celui qui ne nous en donna jamais sujet; Cette Envie consiste en la douleur que nous conceuons du Bien; et de la Prosperité d'autrui, et il suffira à conclure qu'il ny a point de crime au monde si pernicieux ny si desagreceable à Dieu que celui-cy. Car il ne fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune esperance de Fortune, ou de Gloire, Mais c'est vne infame, et vile passion qui ne s'enrichit des depouilles qu'elle oste, et ne trouue point d'autre profit en sa malignité que celui de se satisfaire; Il faut que l'homme qui se sentira incliné à l'Envie, s'exerce ardamment à louer, et à bien faire, en des Sujets mesmes qui sont indignes de l'un, et de l'autre; Il faut que se mortifie à tel point que d'estouffer jusques à moindres pensées qu'il pourroit auoir de nuire à quelque personne que ce soit; Et sur toutes choses il se donnera le soing d'estendre ses bons offices jusques aux personnes mesmes qu'il enuie, puis qu'il est certain que nous ayons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous auons fait plaisir, et que cela nous oblige à les considerer comme un ouurage de nostre Main; De plus, il se proposera mille fois deuant ses yeux l'extreme impertinence de cette façon de viure qui ne nous scauroit apporter aucune forte ny de gloire, ny de profit, et les meschans mesmes feignent au moins de la detester, et auoir en horreur.

FAB.



An envious Dog that Brooding lay,  
Upon a Cribb Repleate with Hay,  
Snarles at the Oxe that thither came;  
An eager appetite to tame.  
And forc'd him back, in earnest, whereat

Some with Iovis Enuie would themselves annoy.

He on the Dog invokes, this Fate,  
May the Lust Gods so punish thee.  
As thy Rude Spleen hath injur'd me.  
Who Does prohibit me the meate,  
Whereon thy Selfe disdaines to eat

So those they Enuie they might Destroye.

## FAB. XXIX. De Cane &amp; Bove.

IN Præsepi fani pleno decumbebat Canis, venit Bos ut comedat fœnum,  
quùm Canis confestim sese erigens tota voce elatravit; cui Bos Dii te cum  
istâ tuâ Invidia perdant inquit, nec enim feno ipse vesceris, nec me vesci  
fines.

## MORALE.

Ita sumus Naturâ comparati ut aliis inuideamus quod ipsi vel Naturæ Im-  
prudentiâ, vel Mentis inopiâ nullo modo consequi possimus.

V 2

FAB.

## FABLE XXX.

LES Oyseaux auoient fort Guerre avec les Bestes à quatre pieds, Lou l'Esperance, la Crainte, et le Danger balançoient des deux costez, La Chauue-souris fut la seule qui abandonna ses Compagnons pour se jeter dans le party des Ennemis; Toutesfois elle en porta bien tost la punition, car les Oyseaux ayant gaigné la Victoire sous les auspices de l'Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condamnant à ne se point mesler parmy eux à l'aduenir, et, à ne voler jamais de Jour; Voyla par quoy l'on ne la void d'ordinaire, que lors qu'il est presque de nuit.

## Le Sens MORAL.

Celuy ne merite pas d'auoir part à l'heureuse Fortune de ses Amis, qui ne l'a voulu prendre à leur disgrâce; Si quelqu'un nous abandonne pendant nostre querelle, il le fait, sans doute, pource que la Cause de nostre Ennemi's luy semble plus juste, ou plus assurée que la sienne, Mais quoy qu'il en soit, s'il la trouué plus juste, il offense de la nostre probité, si plus assurée, il fait tort à nostre bonne conduite, et en tous les deux sens il tesmoigne vne manifeste poultronnerie jointe à vne plus grande legereté, Ce seroit bien vne Action charitable de luy pardonner, mais elle seroit Imprudence de le reprendre en amitié, puisque de soy il n'est ny Amy, ny Homme de valeur, et de Fermeté: Il faut bien plustost l'auoir en horreur, puisque, comme Traistre il est indigne que le Soleil l'esclaire, que les Elemens le nourrissent, et que la Terre sur tout le souffre dans sa vaste Estendue, non plus qu'elle fait le Serpent apres qu'il a blesé l'Homme. Car quiconque refuse d'estre Compagnon, du Danger, et de l'Aduersité, il ne merite point de participer en la prosperité, La Trahison souuent accommode, mais les traistres sont odieux.

FAB.



*Twist birds and beasts a fatal war is held, The host is captive true whom all detest  
Theranged powers are conquest ere the field, For she forsake her nation and her nest.*

Moral

*A Traitor all behold with just disdain,  
Who basely quits his cause and sovereign.*

## FAB. XXX. De Avibus &amp; Quadrupedibus.

**A**vibus, cum Bestiis asperrima pugna erat, utrinque spes, utrinque ingens Metus, utrinque periculum, quum Vespertilio, relictis sociis ad hostem defecit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice Aquila; Transfugam vero Vespertilionem damnant, ut nunquam iterum inter Aves numeretur, nec amplius in luce videatur; Et hæc Causa est, cur Vespertilio nunquam nisi nocte volat.

## MORALE.

**Q**UI cum sociis, Infortunii, & periculi particeps esse renuit, prosperitatis & salutis expers erit.

X

FABLE

## FABLE XXXI.

UN jour que le Veneur alloit à la chasse avec son arc, le Tigre voulut que toutes les autres Bestes eussent à se retirer, disant que luy seul viendrait bien à bout de cette guerre. Cependant le Veneur poursuivoit toujours sa chasse, & tiroit de grands coups de flèches, dont il y en eut une qui atteignit le Tigre, & le blessa grandement. Le Renard le voyant de retour de la guerre, & bien empêché à tirer la flèche hors de sa playe ; *Et quoy, luy dit-il, un si fâcheux accident te peut-il estre arrivé, à toy qui es si vaillant ? Qui est le temeraire qui t'a blessé ?* Je n'en sçay rien, répondit le Tigre, si ce n'est que par la playe qui est fort grande, je juge à peu près qu'il faut que ce soit un Homme.

## DISCOURS MORAL.

LES vaillans sont ordinairement teméraires & imprudens ; L'Art & l'adresse surmonte la Force : Un jour on fit voir au Roy *Antigonus* une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, & défigurez de larges & profondes Cicatrices ; Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstrois ; Il me semble à la verité que ceux-cy sont braves gens, Mais j'estime encore plus braves ceux qui les ont ainsi marquez, par les quelles paroles il demonstrois, qu'en matiere de Courage, il ne faut jamais donner de louanges par excès, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers & présomptueux vont la plupart dans le Combat avec tant de Negligence contre les foibles, qu'ils dedaignent de mettre en œuvre tout ce qui est d'ordinaire pratiqué pour la seureté des Combatans ; Et bien souvent la Nature repare les Defauts du Corps par les qualitez d'Esprit, de sorte qu'il arrive presque toujours aux hommes, qui ne sont pas robustes, d'avoir un Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Coloisses, & ces Membres de Géans fortifiez, & munis, en guise de Citadelle, sont bien souvent depourvus de Conduite ; D'où il s'ensuit qu'il est aisé à l'homme Industriel de les surmonter, & de rendre son Esprit victorieux des Forces des Ennemis, car les plus méchans rencontrent souvent leurs Maistres, & l'Equité est ordinairement victorieuse de la Force, pourveu, qu'elle soit toutesfois accompagnée d'un bon Courage.

F A B. XXXI.



*The Tigre boasts to guard the Beasts from harme, Which the young hunter hearing sent a dart,  
Since his tough head so well his vitals arme, That pierc'd the fancy'd victor to the heart.*

MORAL

*So the young Hero in his strength relying,  
Render'd him more remark'd, and worthy dying.*

## F A B. XXXI. De Tigride &amp; Vulpe.

**V**enator jaculis agitabat feras ; Tigris jubet omnes feras abstinere, inquiens, sese unam bellum confecturam ; Pergit Venator jaculari, Tigris oppido sauciatur, fugientem, telumque dentibus extrahentem percontatur Vulpes, Quisnam potentem Belluam tam valde vulnerasset ? Respondet Tigris se Authorem vulneris Ignorare, verum ex vulneris magnitudine capere se conjecturam, aliquem fuisse inter viros venatorem.

## M O R A L E.

**S**ummæ confidentiæ sua insunt Mala, & humili animo sua Bona, Confidentia elati sunt temerarii ; Interim Ars vim, Ingenium fortitudinem superat.

FABLE

## FABLE XXXII.

**L**A Lionne & la Renard disputoient ensemble de leur Noblesse, la Renard se vantoit du nombre de ses petits, & disoit à la Lionne, qu'elle n'en avoit qu'un à chaque fois, à quoy la Lionne répondit, Ce que tu dis est vray, Je n'en ay qu'un à la Verité.

## DISCOURS MORAL.

**L**A vraye Felicité ne consiste point en nombres, mais en Noblesse; Les genereux sont dignes d'estime, & cette Réponse du Lion au Renard a esté tres sagement inventée par *Esopé*, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs se croient sauver, les conduisent insensiblement aux precipices. Ceux là s'abusent extremement qui par le Nom de Felicité entendent un grand nombre d'Enfans; Il y en a une autre plus excellente qui ne contient rien de perissable, ny d'imparfait; La Gloire du Lion est en sa noblesse, qui est d'autant plus sublime, que l'Ame est infiniment plus excellente que le Corps; Le nombre des Enfans peuvent se diminuer par la Mort; Mais la noblesse de l'Ame nous accompagne toujours, & a mille fois plus de splendeur, & de gloire; Je manquerois plutôt de temps que de matiere, si je voulois rapporter au long, toutes les preeminences de la noblesse de l'Ame d'un Lion, par dessus celle du nombre des petits d'un Renard; Il vaut donc mieux se contenter de ce que nous en avons dit, & se moquer de la Renard, qui se mocquoit de Lionne, pource qu'elle avoit un plus grand nombre de petits; Un Lion vaut plus mieux que toute l'engence des Renards, & le nombre corporel est toujours moins considéré que la noblesse de l'Esprit; Et les plus excellens visages ne doivent estre estimez, qu'une chetive Sculpture des finesses & fourberies, s'ils ne sont animez par l'interieur, ou pour mieux dire, s'ils n'ont autre noblesse que le nombre des Enfans: Cette Fable nous indique encore que ce n'est pas le grand nombre de toutes sortes de choses en quoy consiste la perfection & la Valeur. Un beau Château vaut mieux que cent Maisonnnettes. Un homme qui excelle en un seul Art, est bien plus estimé qu'un qui se mêle de tous metiers & n'est parfait en aucun. Il ne faut pas considerer le nombre mais la bonté.

FAB. XXII.



*The Fox will with the Lionness compare,  
To noble Rexce, cause she does numbers bear,*

*Who thus reply'd — tho' I but one do bring  
That one shall rule thy numbers as their King*

MORAL

*Do not a greedy title for raise the great  
Who should with nobler merits be compar'd.*

## FAB. XXXII. De Leæna &amp; Vulpe.

**L**æna, quum à Vulpe sæpe exprobraretur, quod quolibet partu unum duntaxat catulum parturiret, respondit, Unum sanè, at pol Leonem.

## MORALE.

**P**ulchritudo non in Copiâ Rerum sed Vertute consistit; plus valebat unus Themistocles apud Græcos teste Plutarcho quam numerosus Persarum Exercitus sub Rege Xerxe. Nobilitas raro in turbâ invenitur.

Y

FABLE

## FABLE XXXIII.

**L'**Arbre & le Roseau dispuoient ensemble, touchant leur force & leur fermeté. En ce contraste, l'Arbre injurioit le Roseau, & luy reprochoit d'estre inconstant, & variable à tous vents. A cela le foible Roseau ne sçavoit que répondre : aussi ne disoit-il mot, se promettant qu'il ne tarderoit guerre à estre vengé. Comme en effet, étant survenu quelque temps apres un si grand orage, que toute la Forest en estoit ébranlée ; le Roseau, qui n'estoit pas loin de là, se rendoit souple aux secousses du vent, qui l'agitoit sans luy nuire ; Mais l'Arbre au contraire, voulant s'opposer à sa violence, fut arraché par le pied.

## DISCOURS MORAL.

**L**e sage doit s'accommoder au temps, & à l'occasion, & ne se pas opposer orgueilleusement à la violence des plus forts ; autrement cela s'appelleroit un désespoir mêlé d'orgueil, qui seroit peut estre aussi blâmable que la lacheté : Toutefois il ne doit point déchoir de legalité de son esprit, à l'imitation du Roseau qui ploye véritablement sous l'effort de la Tempeste, mais qui conserve ses racines fermes & durables : au lieu que l'Arbre orgueilleux pour s'estre roidi contre les coups de l'orage, est entièrement déraciné, & envelopé de ses propres ruines. Sa cheute nous apprend à ne nous aheurter jamais contre un puissant Ennemi ; mais à esquivier adroitement ses attaques, s'ils veulent réussir dans leurs desseins. Le plus grand secret de la prudence, c'est de sçavoir s'accommoder au temps, c'est une verité qui est connue de tous les hommes.

FAB.



*The wind bore down a mighty Oak that stood,  
To shade the margin of a silver flood,  
Who seeing the Reed unruffled by the storm,  
He dying, wish'd that he'd been humbly born.*

## MORAL

*He that is divided height arrives  
In soft'n storms and still in danger lives.*

## FAB. XXXIII. De Quercu &amp; Arundine.

**V**Alidiore vento effracta Quercus, huc illuc in amnem præcipitata fluitat, & ramis suis in Arundine fortè fixis, hæret, miraturque Arundinem in tanto turbine stare incolumem ; Arundo respondet, cedendo & declinando se esse tutam, inclinare se etenim, ad Boream, ad Notum, ad Eurum, denique ad omnem flatum ; Nec mirum esse si Quercus exciderit, quæ non cedere, sed resistere molita est.

## MORALE.

**N**emo alterum contempserit ; si quis tua virtute caret, fortè virtutes habet quibus tu indiges. Potentiori nemo resistat sed cedendo, & ferendo vincat.

FABLE

## FABLE XXXIV.

**L**E Soleil & le Vent disputoient entr'eux lequel estoit le plus puissant, ils s'accorderent d'en faire l'expérience sur un pelerin; & il fut arrêté que celui qui luy feroit mettre le manteau bas feroit reconnu le plus fort: Le Vent faisoit grand bruit, & le pauvre pelerin, en estoit fort incommodé, c'est pourquoy il s'envelopoit de son manteau pour luy mieux résister; Mais un peu après, le Soleil darda ses rayons avec tant de violence qu'il contraignoit le pauvre voyageur d'ôter son manteau & de se mettre à l'ombre d'un arbre, & ainsi le Vent fut vaincu, & le Soleil victorieux.

## DISCOURS MORAL.

**Q**UI ne rira de la vanité de ce Vent, qui tout rampant & turbulent qu'il est, ose neantmoins se comparer au Soleil: Cela me fait souvenir de ces hommes vains, qui n'ayant rien de remarquable en eux, que l'enflure, la veulent faire passer pour en bon point. Ils s'imaginent, tant ils sont fols, qu'une apparence fastueuse doit tromper les yeux clair-voyans, & ainsi en faire accroire aux Jugemens les moins foibles & les plus solides. Mais ils se trompent eux mêmes, de ne voir pas, que tout ce qu'ils ont d'ostentation est un sujet de mépris, plutôt que d'estime, à ceux qu'ils pensent assujettir à leur humeur Imperieuse: Par elle, ils se persuadent vainement d'accroître en un instant leur puissance, & ne songent pas cependant qu'il en est comme des fucilles qui tombent sur la terre. Une grandeur précipitée n'est jamais durable, non plus que l'orage Impetueux; Les Exemples en son frequens dans l'Histoire, je n'en trouve point de plus considerable qu'en la personne de deux prodigieux Architectes, *Almage* & *Picarre*. Ils estoient montés au comble d'une puissance si haute, qu'ils avoient presque partagé entr'eux un Empire; les Princes mêmes estoient devenus leur tributaires. Mais quel en fut le Revers? Une Revolution effroyable; Après, avoir, comme le vent de cette Fable, porté leur teste jusques dans les nues, ils la porterent en fin, sur un echaffaut, où ils la perdirent.

En troisiemelieu nous sommes advertis par cette Fable, à nous soumettre à nos Supérieurs, & à ne point avoir de démêlé avec ceux qui nous feroient capables de nous rendre de pitoyables objets de leur puissance, & de nostre infirmité.

FAB.



*Aggrav'd with wind the Traveller gets on,  
His march surmounts when the vacillating Sun,*

*With his fierce beams does invade him more,  
Then all the ill-supported storme before,*

Moral

*In every passion moderation chuse,  
For all extremes do bad effects produce.*

FAB. XXXIV. De Sole &amp; Vento.

**S**OL & Aquilo certabant uter sit fortior; Conventum est experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excusserit viatoris Mantica: Boreas horrissono turbine viatorem aggreditur; At ille non desistit, amictum gradiendo duplicans: Assumit vices Sol, qui nimbo paulatim evicto, totos emolitur radios; Incipit viator aestuare, sudare, anbelare; Tandem progredi nequiens, sub frondoso nemore, objecta mantica, resedit, & ita Soli victoria continebat.

MORALE.

**Q**UOD non es, nec te esse simules; & quicum certes etiam atque etiam vide: Nam etsi tu fortior esse tibi met ipsi forsitan videris, est forsitan alius te fortior, aut si non fortior, certe callidor, ut consilio suo tuas evincat vires.

Z

FABLE

## FABLE . XXXV.

**L**E Rat & la Grenouille avoient guerre ensemble, pour voir lequel des deux demeureroit maître du Marécage. En ce combat, qui estoit rude & douteux, le Rat faisant de ruses sous l'herbe, où il se tenoit caché, assaillit par trahison la Grenouille. Mais elle de son costé l'attaqua de pleine guerre, comme plus robuste & plus agile à l'assaut, où l'un & l'autre avoient pour armes des lances de Jong. Voilà cependant que le Milan, qui les vid de loin, s'en alla fondre sur eux, & les enleva. Ce qu'il n'eust pas plutôt fait, qu'il les mit en pieces, tandis que pour estre un peu trop échauffez au combat, ils ne se donnoient pas garde de luy.

## DISCOURS MORAL.

**C**E Combat du Rat, & de la Grenouille, nous figure une sottise & impertinente animosité conceüe entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander; mais qui son tous également interessez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuvent à toute heure apprehender les embusches, principalement tandis qu'ils sont mal ensemble; car bien souvent un tiers gagnera tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, & lors qu'ils se trouvent affoibles de coups mutuels, & épuisez par des guerres continuelles, ils sont reduits à ce poinct d'aveuglement, que d'appeller à leur ayde la personne du Monde qui leur doit estre la plus suspecte: Nous ne voyons guere un frere divisé d'avecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Ennemy de les ruiner par brigues, ou par procez; Jamais deux amis ne tombent en necessité, qu'un tiers ne vient à jouir du prix de leur contestation, & tire toute seule l'avantage de la querelle des autres; Ainsi t'il advient communement aux Citoyens mutins, lesquels émeus de convoitise de Grandeur, cependant qu'ils debaten ensemble pour les offices & superioritez, ils mettent en danger leurs richesses, & bien souvent leur vie.

FAB.



*The Frog and Mouse themselves to arms betake, / But while in field the brawling Champions dare,  
To fight for the Dominion of the Lake. / The Kite makes both her prey, so ends the war.*

Morall

*The fond aspiring youth who empire sought  
By dire ambition was to ruin brought.*

## F A B. XXXV. De Mure &amp; Rana.

**P**OST longa exercita odia, Mus & Rana in bellum ruebant, causa certaminis erat de Paludis Imperio: Anceps pugna fuit, Mus, insidias sub Herbis struebat, & improviso Marte Ranam adoritur Rana viribus melior, & pectore, insultuque valens Hostem aggreditur; Hasta utrique erat juncea, & paribus formosa nodis: Sed certamine procul viso Milvus adproperat, dumque, præ pugnae studio, neuter sibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantes Milvus secum attollit, laniatque.

## M O R A L E.

**S**æpissime hoc evenire videmus litigiosis civibus, qui dum inter se certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improviso apparet, qui pretium certaminis eripit, spoliisque fruitur duorum tam ambitiose sese gerentium æmulorum.

FABLE



## FABLE XXXVI.

**L**ES Grenouilles estans en pleine liberté, prièrent Jupiter de leur donner un Roy ; Mais luy se mocqua d'une si sotté demande : Ce refus neantmoins ne servit qu'à les rendre importunes ; de manière que se voyant sollicité de plus en plus, il fut contraint de leur accorder leur priere. Il leur jeta donc dans l'eau une grosse Poutre, qui par sa cheute & sa pesanteur, fit trembler toute la Riviere. D'abord les Grenouilles bien estonnées, s'imposèrent silence, & se mirent à saluer ce nouveau Prince, à luy faire honneur, & à s'approcher peu à peu de luy. Mais enfin, toute crainte laissée à part, elles s'approprièrent si bien, que ce fust à qui sautoit la premiere sur ce beau Roy, jusques à se moquer ouvertement de luy, disant qu'il n'avoit ny esprit, ny mouvement. Ne pouvant donc le reconnoître pour tel, elles importunerent Jupiter de leur en donner un autre qui fut vaillant. Jupiter leur donna la Cygogne, qui se pourmenant par les marecages, commença de témoigner sa valeur aux Grenouilles, & en engloutit autant qu'elle en rencontra en son chemin. Elles bien fâchées formerent une nouvelle plainte. Ce fut en vain toutesfois, pource que Jupiter ne les voulut plus ouïr ; C'est pour cela qu'elles se plaignent encore aujourd'huy : car sur le soir quand la Cygogne se va coucher, elles se tirent du Marest, & par leurs coassemens, murmurent je ne sçay quoy d'effroyable. Mais elles ont beau se plaindre ; Jupiter est sourd à leurs cris, & veut absolument qu'elles gémissent maintenant sous la rigueur d'un Tyran, puis qu'elles n'ont pu souffrir un Roy debonnaire.

## DISCOURS MORAL.

**D**E cela on peut inferer, que c'est une pernicieuse aventure pour un peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques evenemens qui ont accoustumé de s'ensuire ; car il advint au peuple tout ainsi qu'il est advenu aux Grenouilles, lesquels s'ils ont un Roy peu benin, & debonnaire, ils disent qu'il est fort, & desirent d'avoir un autre, & quand ils l'ont obtenu, ils blasment sa cruauté, & louent la debonnaireté du premier.

FAB.



*The Frogs implore a king, and Jupiter  
To please the Rattle does king Legs presser,*

*But too unactive he — again they implore,  
Love sends the Stork who does the foales devour.*

MORAL

*If Kings be mild they're dull, if active they  
We blast 'em with the guilt of Tyranny.*

## FAB. XXXVI. De Ranis &amp; earum Rege.

**G**ENS Ranarum supplicabat sibi Regem dari ; Jupiter dejecit trabem, cujus moles quum ingenti fragore quassabat fluvium ; territa silebant Ranæ ; Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propius, omni metu abjecto, iners Rex lusui & contemptui est ; Lacesunt igitur Jovem rursus, orantes Regem sibi dari qui strenuus sit ; Jupiter dat Ciconiam, qui perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam sit, vorabat ; De cujus tyrannide quæstæ sunt, sed frustra ; nam Jupiter non audit, decrevit enim ut quæ Regem clementem sunt deprecata, jam ferant inclementem.

## MORALE.

**P**RÆsentium nos semper punitet, credentes nova veteribus esse potiora.

Aa

FABLE



## FABLE XXXVII.

**U**NE Vieille avoit plusieurs Servantes, qu'elle entretenoit & nourrissoit dans sa Maison ; elle les faisoit toujours lever de grand matin, au chant du Coq. Les Servantes n'estant pas contentes de se lever si matin, tuèrent le Coq, afin qu'il n'eveillast plus leur Maistresse ; Mais elles furent bien trompées en leur calcul, car la bonne femme à qui le Coq servoit d'horloge, ne l'entendant plus chanter, appelloit les Servantes deux heures plutôt qu'elle n'avoit accoustumé quand le Coq estoit en vie, tant elle craignoit qu'elles ne dormissent trop.

## DISCOURS MORAL.

**P**lusieurs ne savent pas se conseiller eux mêmes, & ne veulent point croire ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger, alors ils commencent à devenir sages, & à blasmer leur bestise ; Alors ils ont assez de Conseil : Il falloit, disent ils, faire cecy & cela, Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, qu'Epimetheus ; Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne trouvent point de foy en ceux qui les consultent, quoy qu'ils leur donnent de salutaires advis : La mesme chose se void presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emportée des tourbillons de son ardeur, méprise les sages enseignemens des Vieillards, & se precipite inconsiderement en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Cause, elle provient de divers sujets, car quelque fois elle procede de nostre oyssivité, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer tout autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c'est un effet de nostre Impetuosité, qui ne nous permet pas d'ouvrir l'Oreille à ce qu'on nous dit, & entraine nostre appetit & nostre Raïson. Mais l'homme prudent qui ne fait jamais rien sans advis, en tire une Resolution qui ne luy peut estre que profitable. Jupiter mesme ne fait rien sans le conseil des Dieux. Agefilaüs menoit cinquante Conseillers à sa Suite ; & l'Empereur Severe faisoit le mesme ; tant ils estoient persuadez qu'il ne faut jamais rien entreprendre sans Conseil, soit dans la paix soit dans la guerre.

F A B.



*When the shrill Cock told that the morn was nigh, But they too soon awake the tolltale kill.  
The good-wife calls her maids to Henswifery, And now their Dame calls earlier morn a Bell.*

## Morall

*He who to cure his love to drinking runs  
Contracts a greater evil than he shuns.*

## F A B. XXXVII. De Anu &amp; Ancillis.

**A**NUS quædam domi habebat complures Ancillas, quas quotidie antequam lucesceret, ad Galli gallinacei, quem domi alebat, cantum excitabat ad opus ; Ancillæ tandem, quotidiani negotii commotæ tædio, Gallum obruncant, sperantes jam necato illo, sese in medios dormituras dies ; sed hæc spes miseras frustrata est ; Hera enim, ut interemptum Gallum rescivit, Ancillas intempestâ nocte surgere deinceps jubet.

## M O R A L E.

**M**ulti mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum machinantur, & dum unum malum student evitare, in alterum diversum incidunt.

F A B L E

## FABLE XXXVIII.

**L**E Lion & l'Ours alloient à la chasse ensemble ; Il arriva qu'ils prirent un Cerf : Comme il fut donc question de le partager, leur Contention fut si grande, qu'ils eurent une fort cruelle guerre entr'eux, tellement qu'étant tous deux lassez, ils se reposèrent vis à vis l'un de l'autre, sous deux arbres pour reprendre haleine ; Cependant le Renard qui aperceut de loin ce sanglant combat, & l'extreme lassitude des Combatans, qui étoient tombez dans un profond sommeil, il s'approcha doucement & déroba la proie, il l'emporta dans sa caverne.

## DISCOURS MORAL.

**I**L arrive souvent, que quand deux personnes se battent pour quelque chose de considerable, il survient un tiers qui emporte la proie, ce qu'il fait ou par violence, ou par tromperie : Il est vray, que le vulgaire admire extraordinairement les finesse, & reputé bien heureux ceux qui en savent inventer, mais ceux qui sont sages se tiennent au dessus de cette methode, & mettant l'Adresse en sincerité, en usent genereusement, & y convient tout le monde par leur Exemple. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de regner sur l'esprit des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de la Tromperie : Elle flatte l'Esprit d'une douce Imagination, ou par l'espoir de posséder ce qu'elle desire, ou par le souvenir d'en avoir jouy. C'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun Repos, elle ne peut jamais estre un sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cette Peste, que nous couvons dans l'Ame, cherche de nouveaux objets pour se nourrir, & s'adresse aux prosperités & delices des autres hommes. C'est une Hydre renaissante de soy mesme, Elle s'attaque sans cesse à ceux qu'elle connoit favoriser de la fortune, & continue jusques à la mort. Les Poëtes la comparent à l'Envie ; Mais la Comparaison n'est pas absolument juste à tous égards, car la Tromperie est joyeuse & grasse, mais au contraire l'Envie est passe & tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phtisie, affreuse comme la Mort, injuste comme l'Ambition, & surveillante comme l'Avarice. Il est vray que la Tromperie trouve des moyens pour destruire de grandes Armées, & de grandes Villes ; Combien de fois a t'elle renversé des Royaumes florissans ? Combien de fois a t'elle envenimé les Familles des Potentats ? Quels Crimes n'a t'elle pas commis ? Et quels maux ne luy verra t'on point faire ? Elle a pourtant cela de Remarquable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s'engendre bien souvent le bon-heur d'autrui. Mais pendant que je m'égare apres ces vaines Exclamations, je laisse en arriere nostre Auteur ; passons à un autre Discours.

F A B.



*The Bear and Lion on a summers day,  
A combat held for the divided prey,*

*When both grown faint with fatigues of war,  
Suffer the fox the prize away to bear.*

Moral

*Thus nations oft by civil conflicts torne  
By a third power away the scepter's borne.*

## F A B. XXXVIII. Leo &amp; Ursus.

**L**EO & Ursus simul magnum adepti binnulum de eo concertabant ; Graviter autem à se ipsis affecti, ut ex multâ pugnâ etiam vertigine corripentur, defatigati jacebant ; Vulpes interea circumcirca eundo, ubi prostratos eos vidit, & binnulum in medio jacentem, hunc, per utrosque percurrendo, rapuit fugiensque abivit : At illi videbant quidem furacem Vulpem ; sed quia non potuerunt surgere, Eheu nos miseris dicebant, quia Vulpi laboravimus.

## M O R A L E.

**I**N nuit hæc Fabula, Multos ut latranti satisfacerent Stomacho, plurima subire pericula, & quam vel Hic, vel Ille summâ Industriâ ambivit, tertius aliquis est lucratus prædam.

B b

FABLE

## FABLE XXXIX.

**L**A Corneille ayant soif, trouva de bonne Fortune une Cruche pleine d'eau, où ne pouvant atteindre pour boire, à cause qu'elle estoit un peu trop profonde, elle essaya de la rompre, & n'en put venir à bout. Elle choisit alors parmy le fable de petits cailloux, qu'elle jetta dans la Cruche, & ainsi faisant monter l'eau, elle beût tout à son aise.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable ne signifie autre chose à mon avis qu'à nous faire entendre qu'il faut se servir d'industrie pour reussir aux choses difficiles ou la force ne peut rien. Neantmoins, il y en a qui croient qu'Esopé ait voulu insinuer par là que les Animaux sont capables de raison. Personne ne dispute qu'ils n'aient un Instint naturel qui les rend capables de beaucoup de connoissances, mais il n'y en a jamais eu qui leur ait attribué une intelligence raisonnable pareille à celle de l'homme; car il n'y a que luy seul qui connoisse non seulement Dieu, & les autres Creatures, mais aussi soy mesme, qui est le plus puissant effect de la raison, ni qui soit capable de tant d'ouvrages merveilleux qui surmontent ceux de la Nature.

FAB.



*At thirst from the medow did surpaze,  
But found no streame her faintings to allay,*

Morall

*One wisely man'd pleasure brings more joye,  
Than all dull fancy can create with noyse.*

## FAB. XXXIX. De Cornice &amp; Urnâ.

**S**itibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, sed erat Urna profundior quàm ut exbauri à Cornice possit; Conatur igitur vano molimine aquam effundere, sed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillos injectat; Hoc modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

## MORALE.

**V**etus est Proverbium, Necessitas est Ingenii Mater; Ingenium valet, quum Vires fallunt; quod non viribus possumus, efficere Prudentia & Consilium peragent.

FABLE

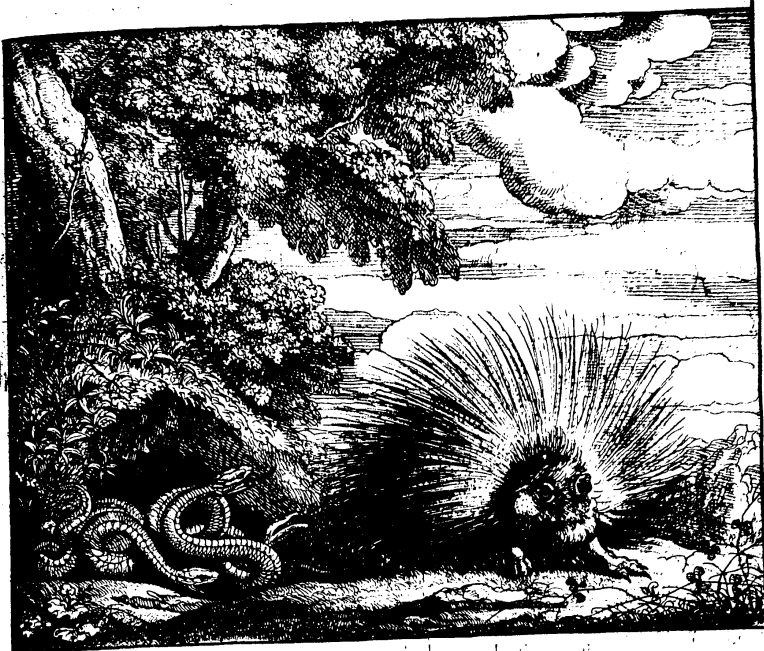
## FABLE XL.

**L**ES Couleuvres prenant pitié des Herissons qui ne sçavoient ou se retirer durant le mauvais temps, les receurent dans leur petit logis, à condition qu'ils en sortiroient aussi tost que la pluye seroit passée; Mais comme les Herissons se veirent à Couvert, ils s'estendirent tout à leur aise, sans se soucier d'incommoder les Couleuvres; elles cependant murmuroient bien fort, & se pleignoient entr'elles d'avoir reçu chez elles de si fâcheux hôtes, qui ne leur estoient pas seulement à charge, mais qui se frottant à leur peau molle & unie leur faisoient sentir leurs traits herissés, qu'elles ne pouvoient aucunement souffrir.

## DISCOURS MORAL.

**L**ES Couleuvres & les Herissons nous représentent icy deux choses entièrement contraires, à sçavoir l'Hospitalité, & l'Ingratitude. La première est un Acte de Charité, Vertu si nécessaire qu'elle ne peut être assez recommandable: Nous n'en devons donc point abuser, ni imiter les Herissons de cette Fable; Nous ne devons jamais être trop importuns envers nos Hôtes, ni les incommoder en aucune sorte, mais les assister de toutes nos forces. Il s'en est vu néanmoins quelques uns si teméraires que de commander en Maître dans des Maisons, ou l'on ne les souffroit que par Compassion, & si dénaturés aussi, que d'en vouloir chasser ceux qui leur y donnoient le Couvert. Ces Herissons font bien d'avantage; Car ils se servent de traits picquans, soit de leur langue, soit de leurs Armes, pour en blesser la Réputation, & quelquefois la personne même de ceux qui les reçoivent en leur logis. C'est pourquoy, avant que les y admettre, ils doivent bien considérer qu'elles gens ce sont pour ne se point repentir par après, comme les Couleuvres de cette Fable. Or il ne faut pas aussi, que les Hommes, soit Estrangers, ou autres, qu'on traite si favorablement, s'oublient de leur devoir qui est de prendre toujours en bonne part l'honneste Reception de leurs Hôtes, & de ne point faire comme ce Milesien peu civil, qui dans la Ville de Sparte en tous les lieux où il estoit logé vantoit tellement les délicatesses de son pais, & méprisoit si fort la frugalité des Lacedémoniens qu'il leur donna sujet de luy reprocher son extravagance & sa vanité, par ces paroles *Face qui voudra le Milesien chez Joy, mais non pas icy?* Ceux qui feroient si fols que de l'imiter, & de se plaindre du traitement que leur feroit un honneste homme qui les auroit reçus en sa maison propre, comme les Couleuvres receurent les Herissons dans leurs loges, ne commettraient ils pas une faute irréparable, & ne mériteroient ils pas aussi d'être taxés d'une extreme Ingratitude?

FAB.



*The Adders had the Porcupine deceived  
Of their warm Nest which could not be retriev'd,  
By subtilty possession first was gain'd,  
But now by force the title is maintain'd.*

Morall

*Crowns got by force are often times made good,  
By the more rough designs of warr, and blood.*

## FAB. XL. De Herinaceis Viperas hospites ejicientibus.

**H**erinacei hyemem adventare præsentientes blandè Viperas rogarunt ut in propriâ illarum Cavernâ adversus vim frigoris locum sibi concederent; Quod quum ille fecissent, Herinacei buc atque illuc se provolvèntes spinarum acumine Viperas pungebant, & vebementi dolore torquebant. Illæ malè secum actum videntes blandis verbis orabant Herinaceos ut exirent, quandoquidem tam multis locus esset angustus nimis; Cui Herinacei, Exeant, inquit, qui hic manere non possunt; Quare Viperæ sentientes ibi locum non esse, cessetè Hospitio.

## MORALE.

**F**abula innuit, eos in Consortia non admittendos quos non ejicere possumus.

C c

FABLE

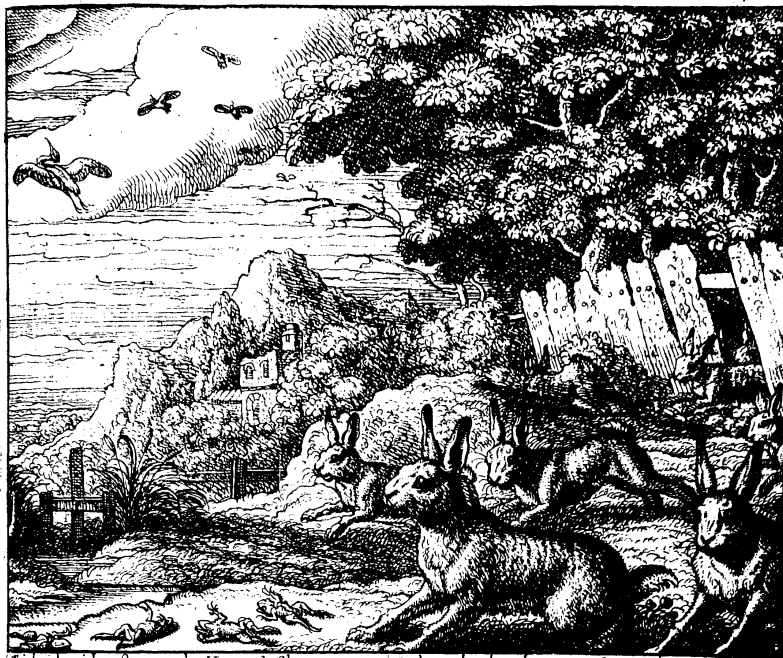
## FABLE XLI.

**L**A Forest battüe des vents, faisoit plus de bruit que de coustume : ce qui fut cause que les Lievres épouvantez se mirent incontinent en fuite. Mais comme ils fuioient ils trouverent un Marest qui les empescha de passer outre. En ces extremités ils se virent bien en peine, pource que le danger les enveloppoit devant & derriere. D'ailleurs les Grenouilles les épouvanterent encore plus fort par le bruit qu'elles faisoient en se jettant dans l'eau. Alors un des plus vieux & des plus eloquens de leur troupe les voulant rassurer ; *Pourquoy, dit-il, nous donnons-nous ainsi l'allarme mal à propos ? que ne prenons nous courage ? Certes, nous sommes agiles de corps, mais lâches de cœur. Sus donc, ne nous enfuyons point pour du vent, & nous mocquons de ce danger, qui n'est nullement à craindre.*

## DISCOURS MORAL.

**L**A fote crainte des Lievres, qui s'alloient precipiter, pour se tirer de la peine où ils s'estoient mis, represente la foiblesse de ceux qui meurent de peur de mourir, & s'abandonnent à des maux certains, pour n'éviter que l'effet de leurs soupçons. Quant à la sage remontrance que leur fit le plus vieil d'entr'eux, par l'exemple des Grenouilles, cela nous apprend que c'est une excellente consolation à nos maux de les comparer à ceux d'autrui, quand ils sont plus mal-heureux que nous. Ce que j'y trouve de pire, est que nous les croyons estre par dessus tous ceux que la Fortune persecute. A cecy se rapporte cet ingenieux Apologue de l'Asne, qui voyant un Roussin bien pansé, se creut d'abord miserable, à comparaison de luy. Mais quand il le vid à quelque temps de là chargé pesamment, picqué jusqu'au sang & reduit à n'en pouvoir plus, il changea tout aussi-tost d'avis, & creut sa condition meilleure que celle des autres. En effet, ce parallele des infortunes d'autrui, nous est une espece de consolation bien grande, quand elles se trouvent moindres que les nostres. Car il n'est point d'homme si desespéré qui ne se plaise à vivre, s'il jette les yeux sur une infinité de Mendiens, chargez d'âge & de maladies, qui toutesfois s'estudient à se conserver, comme si leur vie estoit accompagnée de tout ce qu'on appelle bon-heur en ce monde.

F A B.



*The Hares in storms to close recesses hie,  
And thro' a scantied breach themselves convey, / But when they find a Lake they must made thro'  
Forward, they dare not backward can not goe.*

Moral

*When counsel'd thus by a more prudent Hare  
What can't be remedied with patience bear*

## F A B. XLI. De Leporibus &amp; Ranis.

**S**ilva insolito mugiente turbine, trepidi Lepores rapide incipiebant fugere; Fugientibus quum obsisteret Palus, stetero anxii, utrinque comprehensi periculis; Quodque majoris esset incitamentum timoris, vident in paludem insilientes immergi Ranas; Tum unus ex Leporibus, ceteris Prudentior, Quid, inquit, inaniter timemus? Animis opus est, Corporis quidem agilitas nobis adest, sed animi desunt; Hoc periculum turbinis non fugiendum, sed contemnendum.

## M O R A L E.

**A**udaces animos etiam ipsa pericula evitare solent; Nihil in Artibus Belli, Pacisve inclute geritur, si non Confidentiam tanquam Duce[m] Rerum gerendarum habemus.

F A B L E

## FABLE XLII.

**L**E Loup ayant fait des provisions pour un assez long-temps, menoit une vie oysive, quand le Renard qui s'en aperçut, le fut visiter, & luy demanda la cause de son repos. Le Loup se douta tout aussi-tost, qu'il avoit envie de luy jouer quelque tour de souplesse, & qu'il n'en vouloit qu'à la mangeaille; de manière que pour le renvoyer, il feignit qu'il se trouvoit mal, & que c'estoit la cause qu'il se reposoit; luy disant au reste, *Qu'il l'obligerait fort de s'en aller prier les Dieux pour sa santé.* Ce procédé du Loup déplût au Renard, qui bien fâché de n'estre venu à bout de ses intentions, s'adressa finement à un Berger, & luy conseilla de s'en aller à la taniere du Loup, l'assurant qu'il luy feroit facile d'accabler cet Ennemy, pource qu'il ne se doutoit de rien, & ne se tenoit point sur ses gardes. Le Berger s'en alla donc assaillir le Loup, & fit si bien qu'il le tua; tellement que par cette mort le Renard demeura Maître, & de la taniere, & de la proye. Toutesfois comme sa Perfidie estoit grande, la joye qu'il en receut ne fut pas aussi de longue durée; car un peu après le mesme Berger le prit, & le tua.

## DISCOURS MORAL.

**D**E toutes les Passions qui ont accoustumé de ronger le Cœur des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de l'envie: Elle arma Caïn contre Abel, Romulus contre Remus; elle arme tous les jours le Pere contre les Enfans, & les Enfans contre les Peres; elle a rempli toute la terre de misere & de cruauté, c'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun repos. C'est pourquoy il est bien Juste qu'elle souffre puis qu'elle est si coupable. Nostre Auteur nous l'explique admirablement bien par cette Fable du Renard envieux qui ne fut point satisfait qu'il n'eut brassé une Embûche au pauvre Loup. Mais elle luy fut pernicieuse, il ne porta pas loin la peine de son forfait, car il fut puni comme il le meritoit, & se trouva Compagnon du supplice qu'il avoit procuré.

FAB.



*As Ex does to a Hunter's rage betray  
Alas! he goes it well who dies in knotted lay,  
The conquering Swain his Justice to evince,  
First kills the wolf, and then the Evidence.*

Moral

*From this that certain truth we may infer  
Who loves the guilt, heats the discoverer.*

## FAB. XLII. De Vulpe &amp; Lupo.

**V**ulpes quum in puteum fortuito incidisset, Lupum in ripâ pretereuntem vidit, rogavitque ut funem sibi compararet, opemque daret ad seipsum à tanto periculo extrahendum, cui Lupus; Miserrime Vulpes condoleo tuum Infortunium; dic precor quomodo in hunc puteum incidisti? Respondebat Vulpes, Non opus est ambagibus, Quin tu funem comparato, & deinde omnia tibi in ordine expédiam.

## MORALE.

**Q**UI in imminentibus versantur periculis non verba superflua, sed præsentis suppetias quærunt.

Dd

FABLE

## FABLE XLIII.

**L**E Chien ayant fait ajourner la Brebis, pour se voir condamner à luy payer un pain qu'il luy avoit presté, elle nia de luy rien devoir ; mais le Milan, le Loup, & le Vautour en estans pris à témoins, déposerent contre elle, qui fut condamnée à rendre le pain, que le Loup luy osta en même temps & le devora.

## DISCOURS MORAL.

**I**L est bien difficile de donner des avis aux Innocens pour les mettre à couvert de l'oppression des faux Témoins. Car j'en trouve les embûches si dangereuses, qu'il est impossible de les éviter si ce n'est en se derobant le plus qu'on peut à la fréquentation des hommes ; Encore arrive t'il bien souvent que ceux qui nous connoissent le mieux nous dressent des pièges si dangereux qu'il est presque impossible d'en échaper. Ce qu'Esopé a fort bien donné à connoître en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy qu'il soit destiné à la protéger par la coutume. Il nous enseigne par cette Fable que ceux en qui nous devons avoir plus d'espérance, sont quelquesfois nos pires Persecuteurs ; & qu'afin de rendre nôtre calamité plus certaine, ils apostent des faux Témoins contre nous. Ces Imposteurs sont les pires de tous les hommes, n'ayant pour l'ordinaire ni Religion ni crainte de Dieu.



*The Dog impeacht a Sheep of Crimes unthought,  
And the false wolf and Kite for witness brought.*

*Morall*

*He that would search for presidents so base,  
Let him survey our home bred perjur'd Race.*

## FAB. XLIII. De Cane &amp; Ove.

**L**itigiosa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debere clamat, Ovis innocenter it inficias ; Milvus, Lupus, & Vulpes statim accersuntur, falsique Oves contra Ovem subornantur ; Misera damnatur Ovis, Damnatam omnes confestim rapiunt, deglubiuntque.

## MORALE.

**I**N dolosos hos latrones Æqui, Bonique, falsos scilicet testes, nemo satis cautus esse potest ; Falsis etenim testimoniis quam plurimi opprimuntur, & sæpe fit, ut qui de nobis optime merentur, vel Honori nostro, vel Commodo, vel ipsi vitæ sæpe insidiantur.

FAB.

FABLE



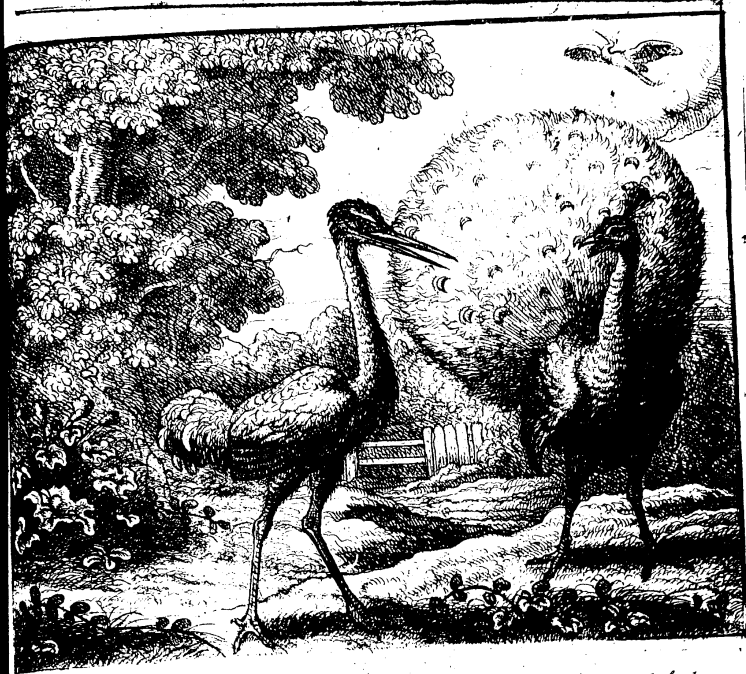
## FABLE XLIV.

**L**E Paon estant à souper avec la Grue, la méprisoit d'une étrange forte, & se vantoit fort, en luy faisant monstre de ses belles plumes. Mais la Grue ne pouvant souffrir ses vanitez ; Je confesse, luy dit-elle, qu'il ne se peut rien adjouster à la beauté de ton plumage, pourveu que tu m'advoies aussi, que tu as bien de la peine à voler sur les maisons ; au lieu que d'un vol courageux je perce les nuës.

## DISCOURS MORAL.

**J**E pense qu'il y a dans ce Livre deux ou trois Fables qui contiennent le mesme sens de celle-cy, à sçavoir que la Nature a doué chaque Animal de quelque Vertu, capable de rendre tout le monde satisfait ; & cela avec tant de justesse & de proportion, que nul n'est mécontent de son partage. Il est vray neantmoins qu'il s'en trouve plusieurs qui en sont un peu trop jaloux, c'est à dire, qui s'enslent de leurs bonnes Qualitez, & ne jugent pas les autres dignes de leur estre mis en comparaison. Ces Médifans blâment les défauts d'autrui avec une langue qui ne sçait point épargner. Aussi est-elle, dit le Psalmiste, comme un rafoir affilé, qui emporte la piece sans qu'on le sente. C'est le dangereux outil que les Hommes lâches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-assorties des dons de Nature : Au contraire, s'ils ont quelque chose de loüable en eux, ils le mettent à si haut prix, qu'il semble que tout le monde leur en doive beaucoup de reste, & qu'ils soient uniques en leur Espece. Tels effets de Presomption, à les bien examiner, sont autant de marques de leur Folie, & autant de rejets de leur vanité, qui les font haïr universellement. Que s'ils ont je ne sçay quoy d'eminent par dessus les autres, je ne voy point que pour tout cela ils les doivent mépriser, puis que Dieu, qui a fait toutes choses justement, n'a pas, comme il est croyable, traité les hommes avec tant d'inégalité, qu'il y en ait parmy eux de pirement partagez que leurs Compagnons. Car comme en la distribution de son Héritage, le bon Père de Famille accommode son Testament à la bienfaisance de ses Enfants, donnant à l'un du Bien en argent, à l'autre des Vaisseaux pleins de marchandise, s'il a l'inclination portée au trafic de la Marine ; à celui-cy des fonds spacieux, s'il se plaît à la campagne, & à celui-là une Charge dans les Armées, ou un office dans les Parlemens, si son humeur l'attire à l'un ou à l'autre ; & tous ensemble seront satisfaits de la donation, quoy qu'en effet celui qui a le plus de Bien, ait l'avantage de son coûté.

FAB.



The gay plumed Peacock with a nice disdain, / But she replyd, my wings can reach if skye,  
and the cheap clothing of thy humbler Band, / Thy duller beautys do but please the eye.

Moral

Scorn not the courtesort whose mind may be  
Richer then thou, with all thy pedigree.

## FAB. XLIV. De Pavone &amp; Grue.

**P**avo & Grus sedus inter se ineunt, unâque cœnant ; Inter cœnandum Pavo nobilitatem suam jactat, formosam ostentat caudam, Gruemque hospitem contemnit, Grus fatetur Pavonem formosorem esse pennis ; se tamen, quum vix tectis supervolitat Pavo, animoso volatu penetrare nubes.

## MORALE.

**H**omines jactabundi quum magna profitentur, eo ipso tempore vel maxime in minimis redarguuntur. Nemo igitur alterum contempserit, sua cuique est Dos, sua cuique Virtus.

E c

FABLE



## FABLE XLV.

**L**E Serpent voulut ronger une Lime qu'il trouva dans une Forge. Mais elle s'étant mise à rire; *Sotte Beste*, lui dit-elle, *qu'est-ce que tu fais? ne vois-tu point que tu te briseras toutes les dents, avant que de me pouvoir consommer, & qu'avec les miennes j'ay accoustumé de mordre le fer, quelque dur qu'il soit?*

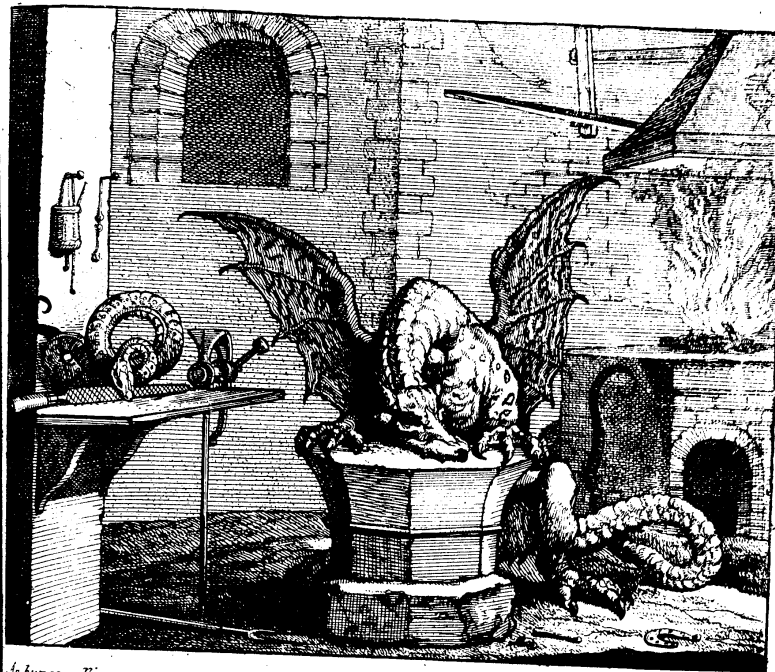
## DISCOURS MORAL.

**Q**uant à la vaine entreprise du Serpent, qui s'efforce de ronger une Lime, elle nous enseigne à ne nous point joier aux Grands, de peur que nostre foiblesse ne nous soit enfin un fâcheux sujet de confusion & de ruine. C'est dequoy nous adverte un ancien Poëte, dans une Epigramme que j'ay ainsi traduite.

*A moins que de manquer de sens,  
L'on ne peut chocquer les Puissans,  
Qui sont les Maîtres de la Terre;  
Leurs bras sont longs & dangereux;  
Et nostre foiblesse auprès d'eux,  
Qu'est-elle que paille, & que verre.*

Tout le dommage qu'on pretend faire à un Ennemy de cette nature-là, retombe sur celui qui l'attaque. C'est crâcher contre le Ciel, c'est ronger une Lime, c'est sapper un Bastiment qui nous accablera; bref, c'est s'exposer à un mal affeuré, pour n'en faire à son Ennemy qu'un léger & un incertain:

FAB.



*An hungry Viper, near a Black Smiths forge,  
Went at a file his eager maw to gorge,*

*But the tough steel his feebler teeth repells,  
Its dinted force his jaws with anguish fills.*

MORAL

*Content not with a power too great to tame,  
Must toyle and shame become thy certain doom.*

## FAB. XLV. De Vipera &amp; Lima.

**V**ipera in officinâ Fabrariâ inveniens Limam, cepit rodere; Subridens autem Lima, Quid, inquit, Inepta? Quid agis? Tu tuos contriveris Dentes, antequam me atteras, quæ duritiem ferri præmordere soleo.

## MORALE.

*Imuit hæc fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.*

FAB.

## FABLE XLVI.

**L**E Coq passoit un jour avec l'Asne, que le Lion attaqua; mais il s'enfuit bien viste, pource qu'il ouït le chant du Coq, qu'il abhorre naturellement. L'Asne cependant s'alla imaginer que c'estoit à cause de luy qu'il fuïoit; & persuadé par cette bonne opinion de soy-mesme, se mit à courir après: Mais comme il l'eust poursuivy si loin, que le Lion ne devoit plus craindre le chant du Coq, ne pouvant l'ouïr; cet Ennemy, qui fuïoit n'aguerre, retourna sur ses pas, & le devora. *Miserable & insensé que je suis! s'écria l'Asne, avant que de mourir, à quel propos ay-je voulu faire le vaillant, & me hazarder à un combat, moy qui n'ay point pris naissance de parens aguerris?*

## DISCOURS MORAL.

**I**L-y-a trois choses à Remarquer en cette Fable. La premiere, c'est la crainte que le Lion a de la voix du Coq, marque que les plus accomplis ont leur deffaux. La seconde c'est la Vanité de l'Asne, qui voyant le Lion devant luy croit que ce soit à son Occasion, marque que c'est avoir une stupidité bien grande que de s'attribuer les qualitez des Grands, & des Illustres, sous ombre qu'ils nous font l'honneur de nous souffrir en leur Campagne. La troisieme consideration que l'on tire de cette Fable, c'est l'extravagance des Fanfarons, qui s'éloignant de leur Azile par mégarde, ou sous esperance de trouver un Ennemy fuïant, succombent lâchement sous l'effort de celuy qu'ils ont maltraité, & se laissent battre sans deffence. Il est dangereux aux Poltrons de vouloir passer pour gens de Cœur & de Courage.

FAB.



A hungry Lion hunting for his prey:  
Saw an Ass & Cock to thwart his way:  
The Cock by crowing kept the nobler beast  
In retreat: the Ass so much incited  
The Asses Courage, who straight deciaid  
Was only cause of his Ruine:  
With ragee speed pursued the Royal Game  
Far from the Cock: the Cock as he fled  
His Ruine told, & heighen his alarm:  
Nought but the Asses blood, could save him  
In this through ground mistake we doe pursue  
Liberty: & he seems to be from the

## FAB. XLVI. De Asino, Leone, &amp; Gallo.

**G**Allus aliquando cum Asino pascebatur, Leone autem aggresso Asinum, Gallus exclamavit, & Leo qui Galli vocem timet, fugere incipit: Asinus ratus propier se fugere, aggressus est Leonem; Ut vero procul à Gallicinio persecutus est, conversus Leo Asinum devoravit, qui moriens clamabat, Justa passus sum, ex pugnacibus enim non natus parentibus, quamobrem in Aciem irruï?

## MORALE.

**F**abula innuit, quod plerique Homines inimicos illos aggrediuntur qui se de Industria humiliarunt, atque ab illis sæpius victi, occiduntur.

F f

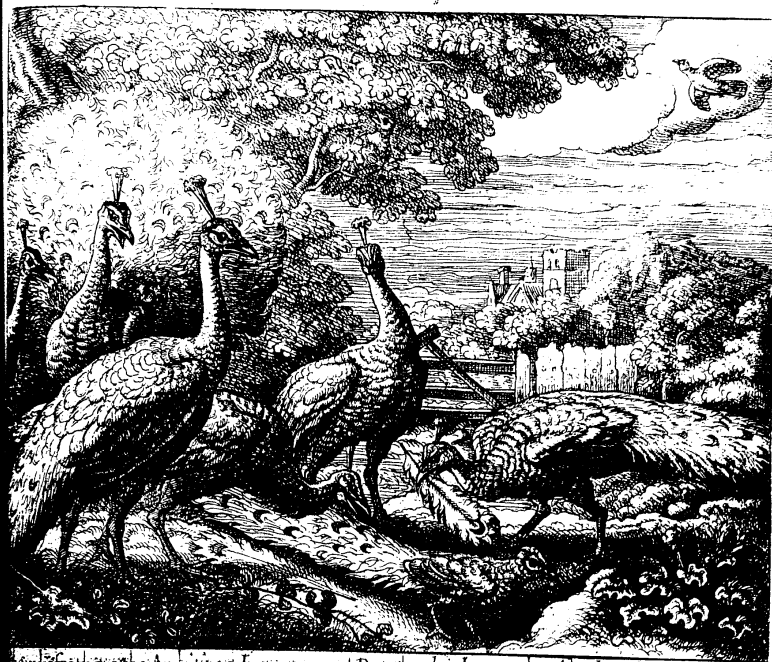
FAB.

## FABLE XLVII.

**L**E Geay s'estant vestu des plumes du Paon deuint tout à coup si fort amoureux de sa gentillesse, et de sa beauté, qu'ennuyé de sa premiere condition, il s'alla mesler avecque les autres Paons, qui recognoissans sa fourberie, le denuerent de ses plumes empruntees, et le battirent tres-bien.

## Le Sens MORAL.

**E**N tel maniere nous voyons aujourd'huy de gens, qui poussez d'une aveugle presumption se jettent affrontement parmy les Grands, sans y vouloir mettre la difference, que l'Extraction, et la nourriture y ont misé. Ce, qu'ils en font, est par un vain espoir de s'acquérir de l'esclat en leur compagnie, et de jetter, dans l'esprit du Peuple, autant de Respect qu'il en a pour les plus qualifiez. Ces Arrogans se parent des superbes depouilles, comme le Geay de nostre Fable, Ils frequentent incessamment des Gens de haute condition, sans leur vouloir ceder en aucune chose; Mais qu'arriue t'il de cette Imprudente façon de viure? Rien autre, qu'un becquettement general de vrais Paons contre le faux, une risée honteuse, une fuite pleine de desespoir. Il ne faut donc tant donner à l'esclat, et à la monstre exterieure, qu'à la vray et parfaite Vertu de l'Ame. Ce seroit une chose extrauagante de confirmer cette verité par des Histoires; La Cour n'est que trop pleine de gens de cette sorte; Nous voyons tous les Jours, le Commencement, le Progrez, et la Fin de ces Presomptueux, Il faut donc laisser bien loin telles frequentations, et se degager de ces Pratiques. Ces hommes falsifiez qui n'ont soin, que de la Beauté superficielle doivent estre fuis, Le Prouerbe est commun, et bien dit, *Cognoy toy mesme?*



And from Peacocks, did her selfe arrar,  
And other Jays with coy neglect disdain;  
Her triviall pride each with last scoffs repayes.

But they her borrow'd pride doe soon detect,  
And her dishob'd of her faue plumes reject;  
When being confin'd againe to live with Jays,  
Her triviall pride each with last scoffs repayes.

acts pretend they have not don. still are a guilt of pompous boasting shun.

## FAB. XLVII. De Graculo &amp; Pavonibus.

**O**Rnavit se Graculus plumis Pavonis; Deinde, pulchellus sibi visus fastidito suo genere, contulit se ad Pavones, qui intellecta fraude stolidam avem coloribus nudarunt.

## MORALE.

**E**Xterna pulchritudo, si adsit intena, grata est; Quod si alterutra carendum est, præstat ut externâ quam internâ careas; Non debemus nos gerere a quo sublimius, præsertim si cum illis vivimus, qui & ditiores sunt, & magis nobiles, quoniam illi inopes qui sunt sepe fiunt, & sunt indibrio?

FAB.

F f 2

FAB.

## FABLE XLVIII.

**L**A Mouche avoit vn grand Debat avec la Fourmis, l' vne se van-  
toit d' estre noble, et de voler comme les Oiseaux, de frequenter  
chez les Roys, d' estre tousjours en Festin, et de n' avoir rien à faire;  
Au contraire la Fourmis estoit de basse naissance, ne faisoit que ram-  
per à terre, ne se nourrissoit que de quelques chetifs grains qu' elle  
rongeoit, ne beuvoit rien que de l' eau, et se tenoit tout le jour ca-  
chée dans les cauernes, Mais pour responce à ces objections, la Four-  
mis disoit, Que pour son particulier, elle se contentoit fort de son ex-  
traction, qui n' estoit pas si vile que la Mouche le faisoit, Qu' vne  
Demeure arrestée luy plaisoit autant, qu' à elle, vne façon de viure  
inconstante, et mal assurée, Que les grains de bled dont elle se nour-  
rissoit, et l' eau des Fontaines luy sembloient d' aussi bon goust, qu' à  
son Ennemie ses pastez et ses vins delicieux; Qu' au reste, elle jouissoit  
de tous ces Biens par vn honneste trauail, et non par vne infame paresse;  
Auecque cela, elle se disoit estre tousjours joyeuse et en seurete, ay-  
mée de tous, et le Modele du vray Trauail, qu' au contraire la mouche  
estoit en vn perpetuel Danger, odieuse à vn chacun, et finalement  
l' exemple de la faincantise; Elle adjoutoit pour conclusion, que le  
Souuenir de le Hyuer l' obligeoit à faire ses prouisions en Esté, au lieu  
que le Mouche viuoit du jour au lendemain, et qu' ainsi il falloit ne-  
cessairement, qu' elle mourust de Faim, ou de froid.

## Le Sens M O R A L.

**V**Ne honneste Mediocrite jointe au repos, et à l' assurance est  
preferable aux pompes, et aux Richesses mal establies, Si la For-  
tune est trop fauorable, ou trop contraire aux hommes, elle leur  
nuît, ou par abondance, en les faisant mesconnoistre, ou par indi-  
gence en les portant dans le Vice, pour se garantir de la Faim; La vraye  
et parfaite noblesse procedant de la Vertu, et derechef toute Vertu  
consistant en la Moderation, celuy là, sans doute, aura plus de lon-  
gueur et securité: Car c' est vne Maxime receüe parmy tous les gens  
d' Esprit, que l' homme, qui ne desire point vne chose, n' est pas moins  
heureux, que celuy qui la possède.

F A B.



The boasting Fly, did & sage Ant vphrayd,  
That the in molehills her darke mansion made  
Here her course food was meaner then her Call,  
Then the in splendid palaces did dwell,  
But for her dayly beverage did sup  
With the kings) of & same royall cup  
And melt away, that by profuse expence

The Ant reply'd all thy achievements, are  
Obtain'd by theft, & still preserv'd w<sup>th</sup> care;  
Since gluttony with sloath vnitd, has  
The product been of thy dull life whereas  
As my support was by huilt Labour gaind,  
Tis with content & calme repose maintaind,  
Others improve by Art, and providence.

## F A B. XLVIII. De Muscâ &amp; Formicâ.

**M**usca contendeat cum Formicâ, clauitans sese esse nobilem, illam  
ignobilem, se volitare, illam repere; E regione Formica prædicabat, se  
non ignobilem esse, sed natalibus suis contentam, Muscam vagam esse, sese au-  
tem stabilem, & letam, omnibusq; Charam, & magni deniq; exemplar labo-  
ris; Muscam, omnibus molestam esse, omnibus inuisam; Sese hyemis memo-  
rem alimenta reponere, Muscam in æstate vivere, in hyeme aut esurituram, aut  
morituram.

## M O R A L E.

**M**usca si benè dixisset, pulchrè audisset; Vita obscura cum securitate est  
multò magis optabilis, quam cum sollicitudine, & periculo splendida.

G g

F A B.

## FABLE XLXIX.

**L**A Cygale voyant la Fourmy qui, sur la Fin de l' Automne, faisoit vn grand amas de Bled, dans sa petite grange, s' approcha d' elle aussi tost, et luy en demanda vn grain; pourquoy dist la Fourmy, à mon Exemple n' amasses tu en Esté ce que tu peux, pour t' en servir en Hyuer? Cigale luy respondit, que, tout l' Esté, elle passie fort joyeusement son temps, et ne faisoit rien que chanter; La Fourmy se moquant luy dit, si ainsi est qu' en Esté tu sois paresseuse, et tu ne faces autre chose que de chanter, et n' as plus de preuoyance, tu merites bien maintenant de mourir de faim.

## Le Sens M O R A L.

**E**Sope nous represente fort bien, par l' Exemple de Fourmy, que durant l' Esté nous ne deuons faire autre chose qu' assembler des grains pour nous nourrir en l' Hyuer, Car comme il ny à rien de plus fascheux, qu' vne vieillesse accompagnée de Pauvreté, aussi n' y à t' il rien si bien-seant au monde que labourieuse Jeunesse, et à ce propos est le Vers du Horace

*Parvula nam Exemplum est magni Formica laboris,  
Ore trabens quodcunque potest, atque addit aceruo.*

Cependant ce beau temps, l' imprudente Cigale consomme vainement ses jours à chanter, et se trouue reduite à la fin à mandier son pain durant le rigueur de l' Hyuer, ce qui luy est d' autant plus insupportable qu' elle y est moins accoustumée; Cette Allegorie sert d' vn bel Exemple à le Homme fainéant, et voluptueux, Car d' auoir employé presque tout son Age dans la mollesse, et dans l' oysivete est vne chose hors de toute consolation; Que si sortir d' vn mal pour entrer dans l' autre est vne peine tres difficile à supporter, que ne fera ce point de passer du Bien à l' extremité de tout Misere; Nous lisons de Diogene qu' ayant mesprise, toute sa vie, le soin d' acquérir des richesses, il fut attrappé sur ses vieux jours d' vne extreme necessité, de sorte qu' il s' exercoit à demander l' aumosne aux statues, a fin d' apprendre à n' auoir point de honte de Mendier, Il supporta toutesfois cette Incommodité avec vne merueilleuse Resolusion, car c' est vne chose tousjours louable de faire part de nos Biens à toute maniere de Necessiteux, quand mesme ils si feroient par leur mauuaise Conduite.



The gaudy Grasshopper, in winter hies.  
This thirsty Ant, to beg supplies,  
For his support, of whom this Ant did also  
How he in Summer had perform'd his task.  
When all the fields & the lions light arriv'd  
A vesting had of corn & grains acquir'd.  
In youth who will not do the busy Ant,

I by my music (sayd the other then)  
And its shrill ayres, oblig'd the eares of men  
The Ant reply'd, since in so fruitful tyms  
You & your charming notes so well could chime  
Now th' earth's crusted w' a frost, & 't' enhance  
A seasonable warmth you ought to daunce  
Improve theyr stock, in age are checkt th' want

## F A B. XLXIX. De Cicadâ &amp; Formicâ.

**D**Um per æstatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, trahendo in antra grana, & in hyemem reponendo; Saviente autem Bruniâ, famelica cicada venit ad formicam, & mendicat victum, remnebat autem Formica, distitans sese laborasse, dum illa cantabat.

## M O R A L E.

**M**ulti ita capti sunt libidine gloriæ, ut omnibus sese, & pradi-cent & jactant; Monet præterea hac fabula, quod qui segnes sunt in Juventute, egebunt in senectâ, & qui hodiè non parant, olim mendicabunt.

## FABLE L.

UN laboureur trouva dans la neige vne couleuvre presque mort du froid qu'il emporta en sa maison, et l'approcha du feu, La couleuvre, vn peu apres, ayant receuant sa force, et venin par le feu, et n'en pouvant supporter la violence de chaleur, infecta toute la maison par son sifflement, le Laboureur y accourut, et prenant vn baston, il ajouta les coups, aux paroles, en plaignant du tort qu'elle luy faisoit, et en cette sorte luy reprochoit; Quoy, maudit Serpent, me rends tu le mal pour le Bien? Veux tu oster la vie à celui qui te l'a donné?

## Le Sens MORAL.

LES Ingrats rendent ordinairement le mal pour le bien, et toute Nature declame sans cesse contre enormité de leur Crime, Car celui qui manque de reconnaissance envers son Bien-facteur, n'est pas capable d'en témoigner aucune à Dieu, à ses Parens, ny à sa Patrie. Nous lisons à ce propos, qu'encore qu'*Alexandre* et *César* se fussent rendus recommandables, à tout le monde par leur clemence, si est ce, qu'ils ne pardonnoient jamais à ceux qu'on auoit manifestement convaincus d'Ingratitude. Les Annales sont toutes pleines de semblables cruautés, Je li des enfans qui s'opposent mes chantement à leurs Peres, et qui desirent la mort de celui qui les a mis au monde, voire mesme qui les a comblez de bien faits; Je voy des freres qui sont inhumainement la guerre à des freres officieux, Je voy des Seruiteurs reuoltez contre leurs maistres, O vile, et deplorable Condition des hommes! O Engeance pire à pluspart du temps que les Bestes brutales! Car quand nous vsions pas d'Ingratitude les vns envers les autres, nostre vie qu'est elle autre chose qu'une perpetuelle mesconnoissance envers Dieu? Et en effet qu'y a-t'il de plus execrable en ce qui regarde les Demons que cette Circonstance d'auoir esté meconnoissant des bienfaits de Dieu, qui les auoit creés si lumineux, et si beaux.

FAB.



When with a host & Crusted Earth was seald.  
A down brings home a snake almost Congeald  
Who having warm'd his venome by his fyres.  
Darts out his sting & spreads his linevy spires

Thus oft our obligations are persud

And grown more insilent attempts with black.  
Ingratitude his freehold to attacque  
But & bold peabnt his own right asserts.  
And w<sup>th</sup> just wounds & vutlanfull snake subvert

By worthless men with rude ingratitude.

## FAB. L. De Rustico &amp; Colubro.

Rusticus repertum in aliori nive Colubrum, & frigore propè enectum, domum tulit, & ad Focum adjecit; Coluber ab Igne vires virisq; recipiens, & non amplius flammam ferens, totum ingurium sibilando infecit; Accurrit Rusticus, & correptâ sude verbis verberibusque cum eo Injuriam exposculet; Num hæc est quam retulit Gratia, eripiendo vitam illi cui vitam debuit?

## MORALE.

CONtra Ingratos perfidosque Natura declamat ipsa; In Ingrato etenim uno, omnia numerantur Crimina; Qui ab Alieno acceptum Beneficium non agnoscet, & patriæ, & parentibus, & Deo ipsi infidelem se præbebit.

H h

FAB.

## FABLE LI.

**L**E Lyon tardif, et paresseux se cachant dans sa caverne, imaginoit beaucoup des moyens pour attraper de la proie, pour se nourrir sans beaucoup de peine. Mais apres y auoir beaucoup pensè il s'aduifade dre, qu' il estoit malade, et que tous les animaux, qui le viendroient voir, luy seruiroyent de nourriture, apres qu' il les auroit deuorè. Il dit donc qu' il estoit malade, de sorte que beaucoup d' animaux le vindrent voir, qu' il deuora tous, les vns apres les autres. Vn seul estant eschapè par hasard, rencontrant le Renard luy dit, n' as tu pas entendu que le Lyon nostre Roy est malade, et que nous l' auons estè voir ? Je le sçay bien dit le Renard, et j' ay veu les pas de beaucoup d' animaux, qui sont entrès dans sa caverne, mais je ne vois point de vestige de ceux qui en sont sortis, c' est pourquoy je crois qu' il m' est fort dangereux de prendre garde à la santé incertaine du Lyon mon Roy, sans vn grand danger assuré pour moy.

## Le Sens MORAL.

**C**ette Fable nous apprend, qu' il se faut deffier des finesces des grands, qui le plus souuent sous de fausses apparences nous tendent des ambuches pour nous ruiner, et pour nous perdre.

FAB.



A Lion worn w<sup>th</sup> age and long decay  
Viable now t<sup>o</sup> approach the hunted prey  
Pretends a sickness & each Beast & makes  
A visit to him, by rude seizure takes.  
Next to & Fox by summons did express  
That heed a visit to his den, address.  
*Whereon you your belasse exact heave*

Nor could he now Confund with paine, offend  
Should hee designe to do'r, to choise a friend.  
Says hee ile seeke by pray'r for to retrieve  
His tottering health, but dare no visit give  
For to his Den thole footeteps & doe sincere.  
All forwards goe, none backwards doe appeare  
*Since Specious ouvertures are oft a snare*

## FAB. LI. De Leone Ægrotante.

**L**EO se simulabat ægrotum, ad Quem quum visendi, & consolandi gratiâ Fera cateruatim à conuenerant, Ille omnes pæne ad unum deuorauit. Una verò erumpens & occurrens Vulpi, querit, Cur Ille non Leonem viserit ægrotantem; Cui Lepidè sic respondit vulpes, ædipol' audiui quod ægrotauent Leo, sed vix credo, quia video gressus & vestigia multarum ferarum ad illum proficiscentium, sed ne unum quidem indicium reperio redeuntium.

## MORALE.

**M**orale monet nos cavendum à dolis, & Eos minime condolendos Qui incantè per incuriam, aut temeritatem interficiuntur.



## FABLE LII.

UN Jeune Taureau, dont le col délicat, et gras n'avoit jamais encore, esté soubmis à aucun Joug, regardoit vn jour vn Bœuf dans vn pasturage prochain, qui estoit attaché à la charrue, et la tiroit avec beaucoup de peine, et auoit les costés tous sanglants des pointes des aiguillons qu' il auoit soufferts. Alors le Taureau commençant de souffrir, luy dit, O malheureux Bœuf ! qu' elle disgrâce t' est il arriuée, de paroistre avec vn corps, si maigre, et si desfait, et de marcher avec des costés tous criblés de coups d' aiguillons. Considere de grace, ma peau delicate, et l' embompoint de mon corps. Le Bœuf escouta patiemment les approbres du Taureau ; Mais en fin le jour de feste des Sacrifices approchant on emmenoit le Taureau couronné de fleurs, pour seruir de victime, et estre immolé bien tost sur l' Autel. Alors le Bœuf le voyant passant, s' escria d' abord, O miserable Taureau ! ou vas tu ; N' eut il pas mieux valu pour toy d' auoir esté dans la condition ou tu mas veu ; que d' aller maintenant seruir de victime aux hommes ?

## Le Sens MORAL.

Cette Fable nous apprend que le travail, et l' occupation à quelque chose d' honneste, et d' vtile, est preferable à l' oisiveté, et qu' vne fortune medioere et plus à souhaitter qu' vne plus grande, et plus esleuée, parce que si les hommes viennent vne fois à la perdre ils tombent dans vn Abyss de malheurs, et de tristesse.

FAB.



*A Calf who ne're the presuros felt of yokes,  
Simply triumph'd o're a labouring Oxe,*      *At length with Garlands crown'd the Scorned led,  
And by a Priest a sacrifice is made.*

## MORAL

*Labour in rustic Swains dull Life supports,  
Longer than all the Luxuries of Courts.*

## FAB. LII. De Vitula &amp; Bove.

Mollis & lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatam, & arantem cerneret, contempsit ; Sed quum Immolationis Dies affuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur ; Vitula vero ut immolaretur, retenta est ; Quod quum Bos conspicatur, subridens ait, Heus Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris !

## MORALE.

QUI alteri irridet, sibi ipsi caveat ; Qui labori suo sedulo incumbit securus est ; otioso & nihil agenti pericula semper imminet.

I i

FABLE



## FABLE LIII.

**L**A Charruë d'un Laboureur s'enfonça bien avant dans un Bourbier ; Alors il pria Hercule de le tirer de-là, ou de l'en faire sortir ; Mais Hercule ne voulut point exaucer sa priere, & fut sourd à ses cris : Il retourne une seconde fois à Hercule, & l'importunoit de ses sollicitations ; En fin il ouït une voix du ciel, qui luy dit, *Employe toute ta force pour te soulager, & puis prie Hercules & il t'exaucera.*

## DISCOURS MORAL.

**O**N fit voir un jour au Roy Antigonus une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans & les plus industrieux hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, & défigurez de larges & profondes cicatrices. Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstroït ; Il me semble à la verité que ceux-cy sont braves gens, mais J'estime plus braves ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit montrer qu'en matiere de Courage & d'Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent trop de leur valeur, car il est indubitable que l'on ne void guere d'homme tant genereux ou Industriel soit-il qui ne puisse facilement rencontrer son egal, ou son Maître : Car l'Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourveu toutesfois qu'avecque les prieres faites à Hercule, elle soit accompagnée de Courage. Il est aisé à l'homme Industriel de surmonter les Colosses & les Geans, & de remporter la Victoire sur tous ses Ennemis : Ce que nous ont fabuleusement prouvé les prodigieux faits d'Hercule mesme, qui a vaincu l'Hydre de Lerne, le Lion Neméen, le Sanglier de Meleagre ; les Poëtes seignent, qu'il les a defaits par Industrie plutôt que par la force : Et ce qui se dit d'Hercule se doit appliquer aux Generaux, ou si la multitude d'un party accable la petitesse de l'autre, il faut avoir recours aux artifices de l'Industrie, & de l'Invention. Sertorius & Spartacus, à mon advis suivirent Hercule de bien pres en cette Nature de Gloire : Car n'ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste fort long temps à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent ceux-cy parmy les Anciens, & tel a esté naguere dans les troubles d'Allemagne le redouté Mansfeld, qui joynant l'adresse au peu de moyens qu'il avoit, fit subsister, combattre, & retirer plusieurs fois ses Soldats, d'une façon toute extraordinaire.

F A B.



*A Clown, whose Cart in a deep quagmire stuck, | Who thus replyd - first your own strength essay,  
For speedy aid did Hercules invoke | Without your Industry in vain you pray.*

MORAL

*Lazy Devotion's not enough to live,  
Add Diligence to prayer and then you'll thrive.*

## FAB. LIII. De Rustico &amp; Aratro suo.

**R**ustici Aratrum hæret in profundo luto ; Mox prostratus Herculem implorat, quum statim vox à Cælo auditur ; Inepte flagellato equos, & ipse totis viribus humerisque annitere rotis ? Et deinde Herculem invocato ; Tunc enim tibi propitius Hercules aderit.

## M O R A L E.

**F**abula innuit quod otiosa Vota nihil profunt, vota enim sunt quæ sanè Deus non audit : Vetus est adagium, Juva temet, & ipse te adjuvabit Deus.

F A B.

## FABLE LIV.

**L**A Main & le Pied formerent autres-fois une plainte contre le Ventre, alleguans que par sa paresse il engloutissoit tout le gain qu'ils pouvoient faire : Ils vouloient donc, ou qu'il travaillast, ou qu'il ne demandast point à estre nourry. Mais luy les ayant prié deux ou trois fois de l'assister d'alimens, la Main luy en fit refus ; de sorte que se trouvant par ce moyen atténué de faim, tous les autres Membres commencerent à défaillir. La Main les voulut doncques servir alors ; mais ce fut trop tard, pource que le Ventre affoibly, pour avoir esté trop long-temps vuide, n'eust pas moyen de faire sa fonction, & rejetta la Viande, d'où il advint qu'il ne pût perir que toutes les autres parties du Corps ne perissent, & tel fut l'effet de l'envie qu'elles luy portoient.

## DISCOURS MORAL.

**Q**uand le sens de cette Fable ne seroit pas clair, & applicable de soy-mesme, nous en trouverions toute l'Allegorie expressement declarée dans l'Histoire Romaine de Tite-Live. Car il dit qu'en la revolte du Peuple contre le Senat, on deputa vers luy Menenius Agrippa, qui étoit pour lors le plus sage de tous les Romains, qui leur conta mot à mot toute cette Fable, & leur fit voir par l'exemple du Ventre, & des parties du Corps humain, la mutuelle dependance qu'a le Senat avec la Populace ; & ainsi il les persuada de se ranger à leur devoir. D'où l'on peut juger facilement combien l'union mutuelle de tous les Membres est necessaire à la conservation du Corps, soit naturel, soit politique. C'est la chaine qui les lie ensemble, la Deité qui les anime, & la haute intelligence qui les fait mouvoir avec justesse.

FAB.



*The hands, and feet the Belly do upbraid,  
And will no more the useless Sluggard aid,*

*Who fainting all the members share its fate,  
And now thy aid work, but it is now too late.*

MORAL

*In states all Intrasts must each other prop,  
Which if they clash will into ruins drop.*

## FAB. LIV. De Membris &amp; Ventre.

**H**umani artus quum ventrem otiosum viderent, ab eo discordabant, & suum ei ministerium negaverunt ; Hoc facto, quum & ipsi quoque deficerent, intellexerunt ventrem acceptos cibos per omnia Membra dividere, & cum eo in gratiam & mutuuum officium redierunt.

## MORALE.

**M**agnæ res discordiâ pereunt, concordiâ crescunt, valentque ; Non semper inspiciendum est quod agamus, sed quo sumus animo, quum agimus.

K k

FABLE

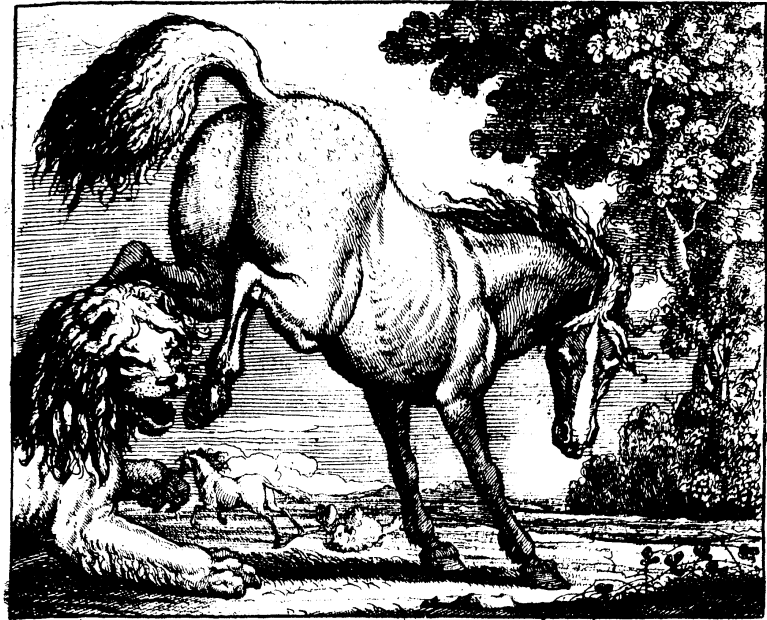
## FABLE LV.

**L**E Lion s'en alla trouver le Cheval, à dessein de le manger ; Mais pource qu'il n'en pouvoit pas venir à bout si facilement, à cause que la vieillese avoit beaucoup diminué de ses forces, il s'advisa d'un plaisant moyen pour executer son entreprise. C'est qu'il contrefit le Medecin, & commença d'entretenir le Cheval de divers discours. Mais luy, qui reconnut cette fraude, trouva moyen de luy en opposer une autre. Il feignit donc, que passant n'aguere à travers des ronces, il s'estoit fourré bien avant dans le pied une grosse épine, & pria ce nouveau Medecin de la luy arracher. Le Lion en demeura d'accord, & mesme il se mit en devoir de le faire ; mais le Cheval luy fit quitter bien viste cette besogne : car il le frappa droit au front de toute sa force, & s'enfuit à mesme temps. Le Lion, qui de ce coup étoit presque demeuré sur la place, estant à la fin revenu à foy, *Malheureux que je suis, dit-il, que je porte à bon droit la peine de ma sottise ! & qu'à bon droit aussi le Cheval s'est échappé ; car il a vengé la fraude par la fraude mesme.*

## DISCOURS MORAL.

**C'**Est une chose fort agreable de voir la ruse payée par la ruse. L'entreprise de ce vieil Lion d'égorger le Cheval, & de se repaître de son sang, n'est pas petite ; comme la force luy manque à cause de sa Vieillesse, il veut s'aider de la ruse. Il se déguise en Medecin. Mais le Cheval rencontra son salut dans la propre ruse de son Ennemy, qui fut une chose tellement juste & droite, que le Lion même ne trouva point d'occasion de l'en blâmer, & ne se plaignit que de foy-mesme. Nous voyons par là que les Méchans tombent d'ordinaire dans le Piège qu'ils ont tendu, & portent presque toujours le dommage qu'ils veulent faire tomber sur autrui. Nous apprenons encore icy qu'il est dangereux de vouloir paroître ce que l'on n'est pas, comme ce Lion qui avoit fait toute sa vie, le métier de boucher, & qui voulut contrefaire le Medecin, donc Mal luy en prit

FAB.



*The Lion Aged does now in Ambush lay,  
And to secure his prey sets up for Surgery,*

*The Horse pretends to thorne his feet oppress,  
And asking cure spurns the deceiving beast.*

Morall

*Thus been a Maxim that the world belives,  
That tis no sin to cuzen who deceives.*

## FAB. LV. De Equo &amp; Leone.

**V**Enit ad Equum comedendum Leo; carens autem præ senectâ viribus, meditari cepit artem, Medicumque se esse profitetur, verborumque ambagibus Equum moratur: Equus dolo dolum, artem opponit arti, fingit se dudum in loco spinoso pupugisse pedem, oratque ut inspiciens, sentem Medicus educat; paret Leo, at Equus multâ vi calcem Leoni impingit, & se continuo conjicit in pedes, Leo vix tandem ad se rediens, (istū enim prope exanimatus fuerat) pretium, inquit, fero ob stultitiam, & is jure effugit, dolum enim dolo ultus est.

## MORALE.

**N**ON est timendus Hostis qui Hostem præ se fert, sed qui quum Hostis sit benevolentiam simulat, is demum timendus est & fugiendus.

FABLE

## FABLE LVI.

**L**E Laboureur tendit aux champs ses filets, pout prendre des Gruës & des Oyes sauvages, qui luy mangeoient tous les jours le bled qu'il avoit semé. Il advint donc qu'il prit avec elles une Cigogne, qui se sentant attachée par le pied, pria le Laboureur de la laisser aller, luy remontrant qu'elle n'étoit ny Gruë ny Oye, mais bien Cigogne, & par conséquent le plus debonnaire de tous les autres Oyseaux, qui avoit accoustumé de servir ses parens pieusement, sans les abandonner jamais en leur vieillesse. Mais tant s'en faut que le Laboureur fut touché de ces paroles, qu'au contraire s'étant mis à sôûrire; *Je sçay tout cela*, luy dit-il, & *connois assez qui tu es; mais puis que te voila prise avec ces autres Oyseaux, il faut que tu meures aussi avec eux.*

## DISCOURS MORAL.

**C**Eux qui frequentent la Compagnie des méchans sont en danger de porter la peine comme eux du crime qu'ils ont commis. C'est une chose ordinaire pratiquée parmi les Juges, de les tenir pour coupables, & par conséquent de leur faire presque toujours leurs procès, comme aux Criminels. La Philosophie ne va pas si vite, avant que d'estimer un homme méchant elle examine s'il en a fait les actions, & s'il les a reduites en habitude. Cependant nôtre Fable nous signifie bien, qu'il n'y a rien de bon à gagner parmi les vicieux, on ne sçauroit avoir commerce avec eux sans blâme, ceux qui les approchent exposent leur probité au soupçon. Il ne faut donc point les rechercher, mais plutôt les éviter, car (comme dit le Proverbe) *Les mauvaises Compagnies corrompent les bonnes moeurs.*

FAB.



As down an ambush strew'd for Cranes & Geese  
Whole ravage wast'd his lowly fields; & these  
A Stork surpris'd did for his life request—  
Since she before had did his seed infest—  
Nor val' nor Goose nor Crane but one who still  
Sanctify'd their lives the same fate musthap

Did her aged parents w' refreshments fill  
And therefore beg'd y<sup>e</sup> the redeem'd might be  
If not for pitty yett for pietie;  
The Clowne reply'd though you'r no Goose nor  
Yet you shall dye cause you'mongst such were  
And mix'd them in li' fount'ne of mishap.

## FAB. LVI. De Agricola &amp; Ciconia.

**L**Aqueum prætendit Rusticus gruibus, anseribusque sata depascentibus, Capitur & Ciconia; Supplicat Illa, & Innocentem sese clamat, & nec Gruem, nec Anserem esse, sed avium omnium optimam, quippe quæ parentibus sedulo semper inservire, eundemque senio confectum alere consueverat; Agricola, horum, inquit, nihil me fugit, verum cum nocentibus postquam te cepi, cum nocentibus morieris.

## MORALE.

**E**Vitanda est malorum societas, trahit enim ad Imitationem Criminis, & ad Pœnam, qui Impuris se adjungit socium, pari pœnâ plectitur.

L I

FAB.

## FABLE LVII.

LE Coq faisi du Chat luy demandoit parquoy il le voulut manger ; Le Chat luy reprocha qu' il estoit vn Animal importun, d' autant qu' en chantant de nuit il ne permettoit point les dormir , mais il les eueilloit , et les empeschoit de reposer , Ce que Je fais , respondit le Coq, en s' excusant, est pour leur profit, afin qu' ils se leuent pour s' en aller trauailler ; Tu as beau dire, reprit le Chat, cela n' empesche pas que tu ne sois meschant et vilain, jusques à ce point que pour assouir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, et n' espargne pas mesmes tes sœurs, Le Coq voulut encore chercher des Excuses à cecy , Mais le Chat ne daigna les entendre, et s' irritant plus fort qu' auparavant, C' est trop cajolé, dit il, tu ne m' eschapperas point aujourd' huy.

## Le Sens MORAL.

CELuy qui est meschant de la Nature quand il a vne fois deliberé en son Esprit combien qu' il n' ait nulle occasion, toutesfois il ne se departira point de sa meschanceté ; Et il est bien aisé de trouver vn pretexte quand on a conclud la mort de l' Innocent; Il a beau s' excuser sur son Innocence, et alleguer tout ce qu' il faut pour vne persuasion qui soit raisonnable, car pour dire la Verité, Comme il n' est point d' homme si vertueux dans le monde, en la vie duquel il n' y ait tousjours quelque chose à dire, aussi n' en est il point de si abandonné, qui ne trouue vn pretexte à ses malices, et ne colore ses Actions par vne assez specieuse Apparence, Et tousjours il est veu, que s' il arriue, que les Grands vieillent faire mourir quelque vn , apres auoir parle genereusement, pour le Bien de la Patrie, il ne se trouuera que trop des complaisans, pres de leur personne, qui pour en haster l'a punition luy imposeront incontinent le Crime de Calomniateur, de Seditieux, et de Bou-tefeu ; Mais la Justice Diuine doit faire trembler les personnes de Grand Condition, et les detourner pour jamais de leur Cruauté, principalement de celle qui se figure sous vn charitable Pretexte du Bien public, pour conclure la mort des Innocens avec la Satisfaction des peuples.

FAB.



A Cock surpriz'd by a bold Cat, ask why,  
By her fierce claws he was design'd to dy.  
Gude man (said shee) thy shriller noies affright,  
The Cock reply'd but they deuide & night  
And man informe how time does ebb away  
And & my feign'd disservice will allay  
So a Lazzant power oft makes its will

But thou thy sisters (vrg'd & Cat againe)  
Doest & thy wild Incestuous mixture main  
The Cock reply'd w' are not like colder men  
Contin'd to mingle & one lawfull Hen,  
But this not charms & Cat who being cloy'd  
With his aduises, the dull Cock destroy'd.  
The onli' cause of Rough opression still.

## FAB. LVII. De Cato, &amp; Gallo.

CAtus quum Gallum cepisset, criminare coepit quod esset animal turbulentum, qui noctu clamitando non permetteret homines quiescere, Gallus se excusabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret ; Rursum Catus ait, Impius es qui nec à matre, nec à sororibus, te abstineas, sed per Incontinentiam illis te commisceas, Gallus se defendebat dicitque quod ex huiusmodi coitu, gallinae pariunt ova ; Tunc inquit Catus, quamvis excusationibus abundes, ego tamen te missum facere non intendo.

## MORALI

FAbula significat quod qui pravus existit à Naturâ, à pravitate aut raro, aut nunquam desistet.

L 12

FAB.

## FABLE LVIII.

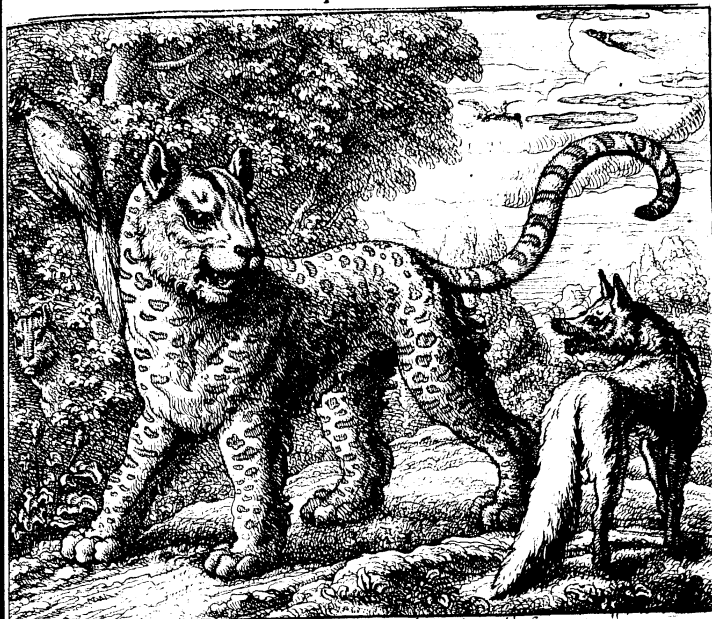
**L**E Renard, et le Leopard disputoient ensemble de leur Beauté, Le Leopard loüoit hautement sa peau, de diuerfes couleurs, Le Renard pour ce, qu'il ne pouuoit preferer la sienne luy dit, J'aduoüe que tu as quelque raison de ce costé là, Mais en recompense, l'aduantage que j'ay sur toy qui n'est pas petit, c'est d'auoir l'esprit des diuerfes couleurs, et non pas le corps.

## Le Sens MORAL.

**L**A Beauté de l'Esprit doit estre preferré à la Beauté du corps, car infinies sont aduantages que la Beauté de l'Ame emporte sur celle du Corps, neantmoins c'est trop vray, qu'il n'y ait que trop de personnes dans le monde qui souhaitent plus ardemment la possession d'un beau corps, que celle d'un bel Esprit, si est ce qu'il est impossible, ce me semble, qu'en leur Ame ils ne trouuent ce dernier plus estimable que l'autre, comme tesmoignent ces vers du Pierre Ronfart.

*Tel que l'Astre du Jour esteint par sa presence  
Tous ces Feux, qui du ciel sont les brillans trefors ;  
Telle, et plus grand encore, est la preeminence  
Des beantez de l'Esprit sur les graces du corps.*

FAB.



*The Leopard for the splendor of his hide, boasts himself Lord of Beasts; the Fox replied, 'Tis thou the fairest art of all beast kind, 'Tis thou excellest in beauties of the mind.*

## MORAL

*Not the gay spark that in guilt's dash does rouse  
Can form the Hero, but the nobler soul.*

## FAB. LVIII. De Vulpe &amp; Pardo.

**V**ulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo suam pellem versicolore extollente, Vulpes quum suam præponere non possit, dicebat Pardo; At quanto ego sum speciosior, & quam longè formosior, quæ non corpus, sed animum versicolorem & variis notis insignem sortita sum?

## MORALE.

**P**ulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & est omni corporis ornatu potior.

M m

FABLE

## FABLE LIX.

UN petit Berger faisant paître ses Brebis sur une coline, s'étoit moqué trois ou quatre fois des Laboureurs d'alentour, qu'il appelloit à son ayde, en criant au Loup. Mais quand ce fut tout de bon qu'il en implora le secours, ils le luy dénièrent, le laissant crier tout à son aise : Tellement que ses Brebis furent faites la proie des Loups.

## DISCOURS MORAL.

A Force de mentir, ce petit Berger se rend indigne de foy, quand il crie tout de bon. C'est l'aventure ordinaire des menteurs, ils ruinent leur reputation de façon qu'ils ont besoin de grand secours pour se retablir dans l'Esprit, & dans l'Amitié des personnes que leur mauvaise foy leur a fait perdre, & dans cet état ils perdent la creance, quoy qu'ils disent la vérité. C'est ce qu'Aristote répond, enquis à ce propos, Que gagne le menteur ? il gagne cela, que quand même il ne ment point on ne le croy pas. Apprenons icy à éviter le mensonge qui est si indigne de gens de bien, car il n'y a rien de si commode en tout le commerce de la Vie que de passer pour veritable, autant pour servir ses amis, que pour son propre interest.

FAB.



*A wanton rurall boy, with false alarms,  
Of frights the shepherds with approaching harms,  
But when indeed a Wolf surpris'd a Lamb,  
Deceiv'd before, none to his rescue came.*

MORAL

*Deceitfull tongues no credit can infuse,  
And all even truths they tell, they pay for lies.*

## FAB. LIX. De Pastoris puero &amp; Agricolis.

Puer editiore prato oves pascebat, atque per jocum, Lupum terque quaterque adesse clamitans, agricolas undique excitebat ; Illi sapius illusi dum auxilium imploranti non subveniunt, fiunt oves præda Lupo.

## MORALE.

Fabula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos ; si mentiri consueverit quisquam, huic, quando verum narrare incæperit, baud facile habebitur Fides.

FABLE



## FABLE LX.

**L**E Renard & le Bouc ayans grande soif, descendirent dans un Puits, où quand ils eurent bien beu, il ne fut plus question que de s'en tirer. Le Bouc en estoit dés-ja fort en peine, & regardoit de tous costez, lors que le Renard luy dit ; *Prends courage, mon bon amy, je vien de m'adviser d'une invention, par le moyen de laquelle nous pourrons tous deux sortir d'icy. C'est, qu'il te faut tenir debout, & t'appuyer contre le mur de tes deux pieds de devant ; puis joignant le menton à ta poitrine, tu baisseras un peu tes cornes où je monteray le long de ton échine, & ainsi m'estant sauvé ; je te mettray dehors par apres.* Le Bouc creut ce conseil, & executa de point en point tout ce que luy dit son Compagnon, si bien que par ce moyen le Renard sortit. Mais comme il fut dehors, d'aise qu'il en eut, il se mit à dancer sur le bord du Puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne s'en pût vanger autrement, qu'en luy reprochant sa perfidie & sa lâcheté. Alors le Renard se moquant de luy : *O pauvre Bouc, luy dit-il, si tu avois autant de sens dans la teste, que tu as de barbe au menton, tu ne fusses jamais descendu dans le Puits, que tu n'eusses premierement bien pensé aux moyens d'en sortir.*

## DISCOURS MORAL.

**V**Oici la Peinture de ceux qui se jettent imprudemment dans une Affaire, avant que d'avoir considéré qu'elle en fera l'issue ; En quoy ils ressemblent proprement à ce Bouc mal-avisé, qui pour boire une seule fois dans un Puits, se met au hazard de se désalterer pour jamais. Il en arrive de même à plusieurs, qui charmez d'un petit plaisir se lancent tête baissée dans des difficultez d'où ils ne sortent quelquefois qu'en sortant du Monde. Ainsi en prend il aux débauchez quels qu'ils soient ils hazardent leur vie pour des Voluptez de courte durée, pour passer une fantaisie, pour appaiser une soif, ou pour amortir une flamme : Sages sont donc ceux qui suivent le Conseil d'Esopé, qui nous deffend d'entreprendre une chose sans être assurez de l'évenement.



*The Goat implor'd the Fox since he was freed, But he reply'd, ah fool! did thy will bear from the deep well to help his friend in need? Proportion with thy beard, thou'ldst ne'er been there.*

## Morall

*Try friends before you of their kindness boast,  
Least thou decline you when you need 'em most.*

## F A B. LX. De Capro in Puteo.

**V**ulpes & Caper in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper ; Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus ; Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo profiliens, præ gaudio in margine gestiebat ; Caterum quum ab Hirco ut sædisfraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non prius in puteum descendisses, quam de re litu exploratum habuisses.

## M O R A L E.

**V**IR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat, Finis enim coronat opus.



## FABLE LXI.

**L**A Mort & Cupidon s'étans fortuitement rencontrés, la Mort luy demanda s'il vouloit entrer dans un Cabaret pour boire avec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, & estans entrez dans le lieu, l'un & l'autre mirent bas leurs darts. Ayant demeuré là quelque temps dans l'obscurité, l'aveugle Cupidon se leva, & prest à fortir, prit les darts de la Mort, au lieu des siens, & la Mort prit les fleches de Cupidon, & consequemment blessa tous les vieillards, & les fait aimer toutes celles qu'ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, & blesse mortellement tous les jeunes hommes. Et son erreur a toujours continué depuis, c'est pourquoy les jeunes hommes meurent en la fleur de leur age, & les vieillards sont amoureux, & courtisent les filles en leur vieillesse, lors qu'ils ont un pied dans la fosse.

## DISCOURS MORAL.

**L**E Sens Moral monstre qu'une faute, ou erreur fondamentale, ou capitale une fois commise est irrevocable, & que ce qu'une fois les celestes destinées ont decreté ne peut estre evité par aucune puissance, ni changé par aucun conseil d'hommes Mortels, tant sages & vaillants qu'ils puissent estre. Nous recevons une autre instruction de cette Fable qui est que l'yvrongnerie est ordinairement cause de grands malheurs dans le monde. Noé est mocqué de son fils dans son Yvrongnerie; Loth enyvré tombe dans un double inceste; Holofernes gorgé de Vin & de Viande eut la teste tranchée par Judith. Il arrive tous les jours des accidens semblables: Un homme yvre fait tout à contretemps, est capable de toute sorte de Mal, il querelle, il bat, il tue comme Alexandre qui estant yvre tuoit souvent ses Domestiques. St. Chrysostome disoit que l'yvrongnerie est l'opprobre du genre humain, qui porte le Demon en Croupe: *Ubi ebrietas ibi Diabolus.*

FAB



*Cupid and Death by dire mistake, swap'd Darts, From Cupid's Bow death's fatal arrow flies, And when the youth should only languish dies.*

Morall

*'Tis death to youth by age to be imbrac'd,  
And winter-dun' would Juno's gay Rovers blast.*

FAB. LXI. De Cupidine &amp; Morte.

**M**Utabant Pharetras Mors & Cupido; Mortis sagittæ senile peritus penetrant, & cæco Amoris Igni carpuntur venæ; Cupidinis tela Morbis solummodo & frigore armata gloriabantur illa corda quæ juvenili Igni calefacere debebant. Quum hoc Cupidini innotesceret; Mortis telis, Morti remissis, Cupido suam reposcebat Pharetram, quam illi Mors remisit; Sed quamvis ambæ suis jam potiuntur spiculis, delirus tamen Error remanet, sæpius etenim fit, ut quædam Cupidinis sagitta, nivibus & glacie, & aliæ sagittæ Mortis ignibus & flammis sunt armatæ.

MORALE.

**J**uvenilis in Venerem Ardor pessimè in cineribus Senectutis cernitur; namque contra perverfos hos affectus Natura ipsa exclamat; sic Juvenes pereunt, sic Moribundus amat.

FABLE

## FABLE LXII.

UN Laboureur avoit plusieurs Enfants, qui ne pouvoient aucunement s'accorder ensemble, & ne tenoient conte des remontrances de leur Pere. Ce qui fut cause qu'un jour qu'ils estoient de repos en la maison, ce bon homme commanda tout haut, qu'on luy apportast un faisceau de verge. Alors s'adressant à eux, il se mit à leur dire, qu'ils eussent à rompre le faisceau entier; Ce qu'ils essayèrent de toute leur force; mais ils ne le peurent faire. Il voulut donc qu'ils le déliaissent, & que chacun prit sa part, afin de la rompre; de quoy ils vinrent à bout aisément. Leur ayant à mesme temps imposé silence; *Mes chers Enfants, leur dit-il, tant que vous serez ainsi unis de volonteé & d'affections, vous ne pourrez estre vaincus de vos Ennemis; Comme au contraire, si vous semez entre vous des inimitiez & des divisions, quiconque entreprendra de vous perdre, le fera facilement.*

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que plus nos forces sont unies, moins elles sont faciles à vaincre, & que l'union & la concorde font croître les petites choses; & que la division ruine tout; parce qu'elle engendre des inimitiez, des jalousies, des partialitez & des factions qui sont grandement pernicieuses: Qu'est-ce autre chose se diviser que s'affoiblir soy-mesme, & renforcer l'Ennemi, luy ouvrir la porte, & luy mettre la victoire entre les mains? Pendant que les Grecs disputoient entre eux qui seroit le Maître, Philippe de Macedone les vint engloutir également. Combien de Malheurs lisons nous arrivez en Angleterre par la dissention & contraste des Maisons d'York & de Lancastre? Combien de Miseres en Italie par la discorde des Guelfes & Gibelins? Sans conter celles qui arrivent tous les jours aux particuliers.

FAB.



The Father does a heap of Overs take,  
And bids his jarring sons the bundle break,

They strive in vain, at last the Rods divide,  
And then they broke with ease - the Sire reply'd

Moral

Lo thus my sons by concord things obtaine  
A new vigour, which by discord break in twaine.

FAB. LXII. De Agricola &amp; Filiis.

AGricola Filios suos videns quotidie litigantes, jussit fasciculum virgarum sibi asserri, quæ cum allatæ essent, colligavit omnes in unum fasciculum, jussitque singulos Filiorum fasciculum capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, solvens postea fasciculum tradidit singulis singulis eis frangendas, atque illis statim facillè que frangentibus, dixit, Ita & vos Filii mei si unanimes perstiteritis, invictos vos hostibus præbebitis; Sin minus; ipsa vestra æmulatione opportunam vos prædam inimicis præstabit.

MORALE.

RES humanæ optimum incrementum Concordiâ faciunt, vel pessimam Discordia Jacturam.

O O

FABLE

## FABLE LXIII.

**D**ES Chiens de chasse poursuivoient un grand Cerf à force de Jambes & d'haleine, mais le Cerf s'étant sauvé avec beaucoup de peine son Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis effonné de ce qu'estant si grand, & si fort, & de corps & de cornes, vous craignez tant ces chiens, qui vous aboyent. Auquel le Cerf répondit, encore que j'aye un si grand Corps, j'ay pourtant le cœur fort petit.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend que ceux auxquels la Nature a donné de grands, & de puissans Corps ne sont pas les plus vaillants, & les plus hardis, mais au contraire sont les plus lâches, & les plus poltrons, & moins propres à l'Execution des grandes & des belles choses. Tout de même que nous voyons qu'un petit feu n'est pas suffisant pour un grand foyer, aussi un petit cœur dans un grand homme n'est pas capable de l'enflamer suffisamment, & de luy donner un courage proportionné à la grandeur du corps qu'il anime. Aussi il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien réglées, il se doit rencontrer une juste proportion & rapport entre la forme, & la matiere qui la compose. D'ou vient que les Philosophes disent qu'une Mouche n'est pas capable de recevoir dans son petit corps l'ame d'un Lion, & qu'il seroit du tout impossible qu'elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.

FAB.



*Asks the young Fawn, my father, why do ye dread, When he replyd, my Child when Dogs I hear,  
The Horrid noise nature so well arm'd your head, My horns can not secure my heart from fear.*

Morall

*Genards by nature, by no magic Art,  
Can be encourag'd with a Horse heart.*

FAB. LXIII. *Cervus vetus & Hinnulus.*

**C***ervus prægrandi Corpore, & qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas grassabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit, mi Pater, pro miraculo mihi est, quod quum sis tam prægrandi Corpore, & Cornua habeas tam præclara, latratus Canum exhorrescere. Cui Cervus, mi fili, magnum habeo ateor Corpus, & cornua Comparia, sed sanè Corpus pusillum.*

## MORALE.

**N***ON magno Camino parvulum suffecturum Ignem. Et quod in exiguo corpore, sapissimè Magna Mens immoratur.*

FABLE

## FABLE LXIV.

UN Veneur encourageoit son Chien à la chasse ; mais c'étoit en vain, pource que la pesanteur de ses pieds tardifs ne luy permettoit pas d'aller viste. Or quoy qu'il eust pris la beste, il ne pût neantmoins la retenir pour n'avoir aucunes dents. Son Maître s'estant mis alors à le tancer aigrement, en adjoûtant les coups aux menaces, le pauvre Chien luy répondit : *Qu'il meritoit bien qu'on luy pardonnast, puis qu'il estoit devenu vieil, & qu'en sa jeunesse il avoit esté aussi bon qu'un autre à la prise ; Mais je voy bien que c'est, continua-t'il, tu ne prends plaisir à rien, s'il n'y a du profit : Je ne m'estonne donc point si m'ayant aymé tant que j'ay chassé, tu me veux mal maintenant que je n'ay aucunes dents, & ne puis courir. Mais si tu n'estois ingrat, comme tu m'as aymé jeune, à cause du profit, cette mesme consideration devroit t'obliger à m'aimer aussi en ma vieillesse.*

## DISCOURS MORAL.

QUE les grands Seigneurs se viennent instruire ici par la voix d'un pauvre Animal, qui reproche de bonne grace à son Maître une excessive ingratitude. C'est ce Chien affoibly de Vieillesse, qui n'estant plus bon aux exercices de la Chasse, reçoit des traitemens indignes de luy, & passé ses vieux jours avec des mépris fâcheux, & des injures continuelles. C'est à mon avis le plus grand de tous les maux, qu'après qu'un pauvre Serviteur a passé sa jeunesse à rendre tous les Services dont il estoit capable à un Maître, il se voye méprisé & maltraité sur le declin de son âge, & ne soit plus considéré que comme une Creature inutile. Cela nous montre bien aussi que lors qu'il n'y a plus de profit il n'y a plus d'amitié.

FAB



*The Hound grown old no more pursues his game, And being oppress'd, does thus his case bemoane,  
But bends beneath the Huntsman's weighty Cane, O spare my age for what in youth I've done.*

MORAL

*Old servants when their labours past are scorn'd,  
And cut off favour and of Service turn'd.*

F A B. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

**C**anis venaticus qui quondam velocitate cæteris præcelluit, & magno erat olim usui & emolumento heri ; jam longævus & imbellis fortuito Cervum persequatur, & apprehensum (dentibus privatus) mox demisit ; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat ; cui Canis, O dure & severe mihi Magister, qui multifaria mea merita, tam male pensitaveris.

## M O R A L E.

**D**ocet omnium vitiorum ingratitude damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat, Servum juvenilem canescens (nisi sit providus) fore mendicem.

Pp

FABLE

## FABLE LXIV.

**L**E Chameau fâché de sa condition, se plaignoit de ce que le Taureau avoit des Cornes pour Armes, au lieu que luy n'en avoit aucunes, pour se deffendre de ses Ennemis. Il pria donc Jupiter de luy en donner ; mais luy se mit à rire de sa folie, & même luy accourcit les oreilles, après s'estre bien moqué de sa requeste incivile.

## DISCOURS MORAL.

**L'**Allegorie de cette Fable a esté démontrée en tant d'autres lieux, que je suis convié pour cette fois à l'abreger, & à redire seulement icy pour la satisfaction du Lecteur, que l'excessive ambition d'avoir, ou d'entreprendre, ne décheoit pas seulement de ce qu'elle desire, mais elle dissipe d'ordinaire ce qui est acquis. Je me souviens que j'ay assez amplement prouvé cette verité par l'Exemple de tous les Conquerans, qui ont esté dépouillez, ou de leurs Royaumes, ou de la Vie, pour n'avoir voulu mettre des bornes à leur convoitise, & qui pour tout demander ont tout perdu. C'est pourquoy je me contenteray d'alleguer icy pour tous Exemples celuy de Cesar Borgia, qui mourut miserablement au milieu de ses hauts desseins, pour ne s'estre contenté de la Duché du Valentino, & pour avoir embrassé du desir la possession entiere de l'Italie, prenant ce mot pour devise, ou Cesar, ou rien.

FAB.



*For horns the Camell Jupiter implor'd,  
Which so many beasts so well were dord,  
The God in rage'd reply'd, thy forehead breaks  
Hence forth no horns, and what is worse no ears.  
Morall  
With what kind heaven bestows be thou at rest,  
For that knows where to place the bounty best.*

## FAB. LXV. De Jove &amp; Camelo.

**Q**Uum primum visus est Camelus, homines perterriti, & magnitudinem admirati fugiebant ; Camelus vero sui panitens, querebatur Tauros insignes ire geminis cornibus, se inermem obiectum esse ceteris animalibus ; Orat igitur Jovem ut Cornua sibi donet ; Ridet Jupiter stultitiam Cameli, nec solum votum negat, sed etiam & auriculas Bestiæ decurtat.

## MORALE.

**S**æpe nobis, & nostra non placet ; Sit quisque Fortunâ contentus suâ : Etenim multi secuti fortunam (ut putabant) meliorem, incurrere pejorem, & serò suam stultitiam damnaverunt.

FABLE

## FABLE LXVI.

**L**E Renard allant à la chasse aux Poules, pour tâcher d'en attraper quelques unes, afin d'appaier sa faim qui étoit fort grande; il fut pris par la queue dans un trebuchet, qu'on avoit tendu par hazard par où il passoit. Mais ayant fait inutilement tous ses efforts pour se mettre en liberté, comme il vit que cela luy étoit impossible, il tira tant & si fort qu'il s'arracha toute la queue: Et rencontrant en son chemin beaucoup d'autres Renards qui le confideroient, & sembloient estre fort étonnés de le voir sans queue; Il leur dit, ne vous étonnez pas de me voir en cet estat, je viens de la Cour, visiter le Roy qui est malade, & qui a ordonné soubz peine de la vie, que l'on comparoisse devant luy comme vous me voyés. Les autres Renards entendant cela, prièrent d'abord de leur vouloir aussi couper leur queues, ce que le Renard ayant fait tres volontiers, & leur ayant en fuite raconté l'aventure qui luy étoit arrivée, prit un plaisir extreme de se moquer de leur credulité.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous fait voir que chacun tâche de rendre semblables à soy-même tous les autres; & que si nous sommes tombés dans une calamité, nous faisons tout nôtre possible, pour y faire tomber nôtre prochain; & il semble que la consolation des misérables est d'avoir des semblables. Pour éviter la honte & la confusion qui arrive par la trop grande facilité de croire tout ce que l'on nous dit, il faut peser les choses avant que de leur donner creance, ou d'y ajouter foy. Il ne faut pas croire legerement, & se laisser persuader tout d'un coup par les discours d'autrui, il faut souvent fermer les oreilles, & se donner du temps pour voir si la suite des choses s'accordera à ce que l'on nous aura dit, parce qu'il n'est rien de si aisé ni de si honteux que de se laisser abuser.

F A B.



The Fox (who lost her Tail) persuades the rest,  
To hob their trains, as meet commeth, and best.

When one replyd - we more discreet disdain  
To buy conveniences with publick shame.

Morall

He that grave Councell for your good pretends,  
Fifty to one, promotes his private ends.

F A B. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

**I**N Foveam incidit vulpecula, & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabunde conspexerat, inquit, Fraterculi, quo vaditis? Ad Leonis Basilicam eundum est nobis, respondebant. Ad Leonis Basilicam? inquit Vulpes, profecto ego ab eâ nuperrimè redii, & Mos jamjam novellus est, ut omnes Feræ detruncent caudas; Quibus auditis, illicò detruncabant Illæ suas caudas; quas quum Adit Vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltem pudoris, creavisse.

## MORALE.

Solamen miseris socios habuisse doloris.

Q 9

FABLE

## FABLE LXVII.

**L**E Corbeau avant trouvé quelque proie, s'en rejouïsoit, & faisoit un merveilleux bruit sur un Arbre; lors que le Renard, qui luy vid faire toutes ces mines, estant accouru à luy: *Bien te soit, dit-il, Monsieur le Corbeau: j'ay souvent oüy dire d'étranges choses de toy, mais à ce que je vois maintenant, elles sont bien fausses. Voila pourquoy, comme j'ay passé par icy, t'ayant veu fortuite-ment perché sur cet Arbre, je me suis advisé de m'en approcher, pour re-jetter cette calomnie. Car quelle apparence y a t'il de souffrir qu'on die de toy, que tu es plus noir que de la poix, puis que mes yeux me font voir que tu surpasses la Nieve en blancheur? Certes, s'il en faut croire mon jugement, je trouve que tu as de l'avantage par-dessus les Cygnes, & que tu es plus beau que du lierre blanc. Que si ta voix estoit aussi excellente que tes plumes, je ne croirois pas mentir, si je t'appellois le Roy des Oyseaux.* Ces termes de flatterie allecherent si bien le Corbeau, qu'il luy prit envie de chanter; mais comme il s'apprestoït pour cela, il laissa cheoir un fourmage qu'il avoit au bec, & le Renard s'en faisit incontinent. Il s'éclata de rire pour lors, tandis que de son costé le miserable Corbeau demeura confus, & qu'il eut grande honte de sa perte, & de son mal-heur.

## DISCOURS MORAL.

**L'**Impertinente vanité du Corbeau sert d'exemple à une Infinité de gens, qui se laissent miserablement tromper aux Flateurs, en écoutant les vaines louanges qu'ils leur donnent. Pauvres Corbeaux! ils sont noirs, & ils se persuadent facilement qu'ils sont devenus blancs, ils croassent & un miserable Imposteur les persuade qu'ils sont grands Musiciens, & le tout pour les attraper & les faire tomber dans le piège. Que tous les hommes sages apprennent donc icy à ne point écouter ces empoisonneurs qui ne cherchent qu'à les perdre apres les avoir persuadé; qu'ils consulent plutôt les bons livres, ce sont des amis qui ne trompent point, on y voit la vérité toute nue, que les hommes ne nous transmettent qu'à travers des rideaux, & ainsi faisant ils éviteront leur mal-heur.

FAB.



*The Crow with laden beak the tree retires.*

*The Fox to gett her prey her praise admires,*

*While she to show her gratitude not small,*

*Offering to give her thanks, her prize lets fall.*

## MORAL

*Shun faithless flatterers, Harlots jilting tears.  
They are sickle hopes, and youths deceit full snares.*

FAB. LXVII. *Corvus & Vulpes.*

**N**ASTO casei frusto, Corvus in Arborem volavit; Quem quum Vulpes conspexerat, abunde collaudat pennarum pulchritudinem, & corporis formam, nil Illi deesse (inquiens) nisi vocis harmoniam, unde Jovis Ales evaderet. Quod quum Corvus Audierat, cantare conatus ore soluto, caseus elabatur, quem quum devorasset vulpes, cachinnos movit, dicens nil Corvo præterquam cor & mentem, desuturum.

## MORALE indicat

**Q**UOD justè & condignè misérias patiuntur, qui Sycophanticis assentationibus deluduntur.

FABLE



## FABLE LXVIII.

L'Esprevier poursuivoit une Colombe, lors qu'il arriva que s'abattant dans une grange, il fut pris par un Payfan. Comme il se vid en ses mains, pour essayer de s'en retirer, il se mit à le flatter, & eut recours aux prieres, luy disant qu'il ne croyoit pas l'avoir offensé. *Tu as raison*, luy répondit le Payfan, *mais la Colombe que tu poursuivois n'aguere, ne t'avoit offensé non plus.*

## DISCOURS MORAL.

C'est une mauvaise persuasion à l'Esprevier, pour obtenir sa liberté du Payfan, de dire qu'il ne l'a point offensé. Car l'Homme, le plus noble des Animaux, & qui a l'empire sur eux, vange la querelle des Petits contre les Grands, & nous apprend par cet exemple, qu'il faut que nous soyons Protecteurs de l'Innocence, quand la Fortune nous en donne le pouvoir & l'autorité. Mais supposons que le Payfan n'en eut point sur l'Esprevier, & qu'il agist en cela, non comme Protecteur de l'un, mais comme cruel & injuste Persecuteur de l'autre: si est ce qu'Esope n'auroit pas feint cette Fable sans sujet, puisque nous voyons d'ordinaire dans le monde, que les Méchans sont punis, & les gens de bien vangez par d'autres Méchans.

Pour prouver à plein cette verité, jettons les yeux depuis le commencement jusques à la fin, sur toutes les choses du monde, & nous trouverons qu'une Nation usurpatrice, a toujours esté chastiee par une autre, de mesme, ou de pire nature qu'elle. Les Medes ne vangerent-ils pas les Peuples d'Orient de la Tyrannie Assirienne? & les Perses ne firent-ils point raison à l'Univers, de l'Usurpation des Medes? Le Grand Alexandre ne porta-t'il pas les Armes des Grecs jusques chez les mesmes Perses, & les Romains ne vangerent-ils point le monde de la Domination des Grecs? Tout cela neantmoins se fit sans forme & sans apparence de Justice. Car on estoit Juge sur un autre celuy qui avoit la force à la main, & qui n'estoit pas moins Usurpateur, n'y moins blasmable que luy.

Que si nous voulions transporter cette induction des choses grandes aux Petites, ne pourrions nous pas remarquer tous les jours dans le succès de cette vie, qu'un Meurtrier paye la peine de ses actions par la main d'un autre Meurtrier? Qu'un autre Adultere souffre le mesme déplaisir qu'il a fait aux autres par un pareil crime; qu'un Larron est dérobé par un autre Larron, & qu'un Méchant est chastie de quelque tort, par un plus Méchant que luy.

FAB.



*Asparhawk being taken in a traine,  
For life did thus implore the seizing swain,*

*Those that devour thy Corne I make my feed,  
The Lad replyd thou'rt worse that lives by blood.*

Morall.

*Many pretend in Warre their King to aid  
When they in blood for private interest trade*

## FAB. LXVIII. De Accipitre Columbam insequente.

QUUM Accipiter Columbam præcipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blande, ut se dimitteret, obsecrabat: Non etenim te læsi, dixit; cui Rusticus, Nec hæc te læserat.

## MORALE.

Abula innuit, merito puniri qui Innocentes lædere conantur: Debemus enim esse Protectores Innocentiæ, quam Fortuna administrat & Autoritatem & Potentiam.

R r

FABL



## FABLE LXIX.

UNE Nourrice voyant pleurer son Enfant, le menaça de le faire manger au Loup, s'il ne s'appaisoit. Elle eust à peine proferé ces mots, que le Loup qui les ouyst, esperant de trouver quelque butin, s'approcha de la porte du logis; Mais il fut contraint de s'en retourner au bois à jeun, pource qu'à la fin l'Enfant s'endormit. La Louve le voyant donc de retour, luy demanda où estoit la proie? *Il n'y en a point*, répondit le Loup extrêmement triste, *car la Nourrice qui promettoit de livrer son Enfant, s'il pleuroit, ne m'a donné que des paroles, & m'a trompé meschamment.*

## DISCOURS MORAL.

IL semble qu'Esopé ait voulu dire par cette Fable, qu'il ne faut point se fier aux paroles d'une femme, & que les plus fins s'y trouvent souvent trompez. Ce qui peut bien estre vray, s'il en faut croire divers Auteurs; & particulièrement les Poëtes. Les uns la comparent à la Mer, à cause de son humeur variable, les autres aux Vents & aux Orages. Pour cela mesme ils luy donnent la Lune pour modele, & veulent qu'elle en tienne plus que d'aucun Astre. Cela provient sans doute de ce que plusieurs en ont esté mal-traitez. En effect ils avoient sujet de se plaindre d'une Laïs, d'une Lamie & d'une Infinité d'autres, qui apres avoir englouti les biens de leurs Amans, les abandonnoient quand un Autre se presentoit. Horace & Martial ne sont remplis que de ces reproches, & disent que ce n'est pas estre bien avisé d'ajouter foy aux paroles d'une femme, si on ne la connoit bien.

F A B.



*A Nurse, to make her Bantling cease to cry  
Told it, the Wolf should eat it instantly.*

*This heard the Wolf and for his prey he waits;  
But the Child slept, and all his hopes defeats.*

Morall

*Trust not a woman's vows, her sickle mind  
Is far less constant than the seas, and wind.*

## F A B. LXIX. De Nutrice &amp; Lupo.

**N**utrix minatur Puerum plorantem, ni taceat, se Lupo illum traditurum, Lupus præteriens id forte audit, & spe prædæ manet ad fores; Puer tandem obrepente somno silescit; Regreditur Lupus in Sylvas jejunos & inanis; Lupa obviam illi habens sciscitatur, ubi sit præda; Cui gemebundus Lupus, Verba inquit mibi data sunt, Puerum plorantem abjicere Nutrix minabatur; sed fefellit.

## MORALE.

**A**vari omnes lucro & prædæ inbiant, sed honestis sæpe deluduntur dolis; Multa promittentibus omnes libenter auscultamus; Fæminæ autem nulla adbibenda fides.

FABLE

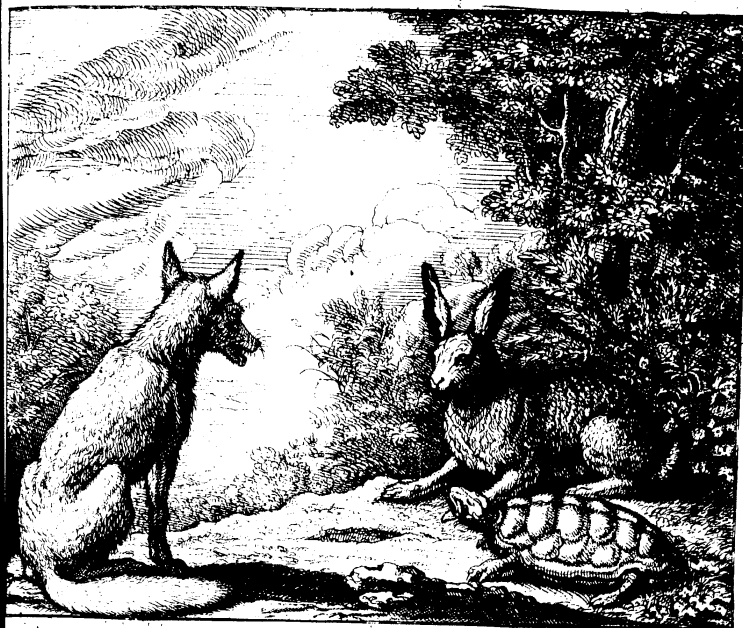
## FABLE LXX.

**L**E Lievre voyant un jour la Tortue, qui se trainoit à pas lents, se mit à sourire, & luy dit plusieurs mots de raillerie, pour blâmer son extreme tardiveté. Alors la Tortue, à qui ce mépris du Lievre servit d'un juste sujet de s'en offenser, ne luy fit point d'autre réponse, sinon qu'elle le défia courageusement à la course. Ce défi accepté, & tous deux estans demeuré d'accord du lieu jusques où ils devoient courir, ils prirent le Renard pour leur Juge. La Tortue partit en mesme temps, & le Lievre luy laissa prendre tel avantage qu'elle voulut, s'imaginant qu'il y seroit assez-tost pour la vaincre. Voilà cependant qu'à force d'aller, elle se rendit insensiblement aux bornes prescrites, & gagna par ce moyen le prix de la course. Dequoy le Lievre bien étonné, maudit tout haut sa nonchalance, & la trop bonne opinion qu'il avoit eue de soy-mesme. Mais le Renard s'en mocquant ; *Mal avise que tu es*, luy dit-il, *apprends une autrefois à ne croire point ta folle teste, & à te servir de tes jambes au besoin.*

## DISCOURS MORAL.

**D**E quelque façon que l'on considere cette Fable, il semble qu'elle ne bute qu'à blâmer generalement ceux qui ont des avantages & ne s'en veulent point servir ; en effect à quoy servent la Force & la Valeur si l'on ne les employe à quelque chose qui soit utile ou à soy-mesme, ou à ses Amis, ou à sa Patrie ? à quoy servent les Richesses si on les laisse enfermées dans des Cofres sans les employer aux necessitez de la vie, & à l'assistance des pauvres. Apprenons donc icy à faire un bon usage du temps, employons le à travailler pendant que nous le pouvons faire, & ne remettons jamais les affaires au lendemain, crainte qu'il ne soit trop tard, & qu'ainsi nous ne soyons frustrez de nos esperances, comme le Lievre de cette Fable.

F A B.



*The Hare, and Tortois being to run a Race,  
The Hare first slept, depending on his Pace*

*The Tortois still kept on, with motion Slow,  
And won the Victory from her swift heeld foe.*

MORAL

*Mean parts by Industry have luckier hits,  
Than all the fancy'd power of lazper wits.*

## F A B. LXX. De Lepore &amp; Testudine.

**T**estudo, quum pedes ejus Lepus deridebat, subridens dixit, si periculum in cursu feceris, quis sit velocior liquido cognosces ; Eligunt igitur Vulpem quæ ambobus & locum & terminum cursus constitueret ; Testudo, omni segnitie remotâ, iter arripiens haud quievit donec ad terminum pervenerat : Lepus vero pedibus fidens, postquam paululum quievit, somno excitatus, quantum Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum Testudinem quiescentem reperit, se fatetur à Testudine superatum.

## MORALE.

**S**tultie facit qui nimiam confidentiam in seipso ponit, nam studio & diligentia, non corporis viribus res vel maximæ consuevit.

S F

FABLE

## FABLE LXXI.

UN beau jeune Homme aymoît si fort une Chatte, qu'il pria Venus d'en faire une Metamorphose en Femme. La Déesse exauça donc sa priere, & transforma cet Animal en une fille d'excellente beauté. Ce pauvre fol fut à mesme temps si passionnement épris de son amour, que sans user de plus long delay, il la mena droit à son logis, pour en avoir la jouissance. Mais comme ils furent tous deux au lit, Venus voulant éprouver si le changement de forme ne luy auroit point aussi fait changer de naturel, lâcha exprés un Rat dans la chambre. Alors cette froide Amante ne se souvenant plus, ny de la Couche nuptiale, ny de celui qui estoit avec elle, se jeta du lit en bas, & se mit à poursuivre le Rat, pour le manger : ce qui fut cause que la Déesse irritée, voulut qu'elle reprît sa premiere forme.

## DISCOURS MORAL.

C'Est une chose étrange de voir que l'Amour frappe quelques fois des personnes si fort inégales en toutes leurs parties, que si on leur vouloit choisir des Ennemis, l'on n'en iroit jamais chercher d'autres : Cet Aveugle ne reconnoît bien souvent ny qualité, ny merite : Nouspouvons juger par-là, si l'Estat des Amans n'est pas ridicule, puis qu'ils passent une bonne partie de leur âge, privéz de toute connoissance, & de l'esper mesme de la recouvrer. Car il est presque impossible qu'un Homme achoppé à cette passion, s'en rende jamais le maître absolu. Cette transformation de Chatte en Femme est marque de la Foiblesse des Amans, qui ne sont pas si tost abandonnez à leurs passions, que toutes choses leur semblent changer de Nature : Mais l'exemple d'un bon nombre de Personnes de condition leur apprend assez, qu'une haute Fortune ne fert quelquesfois qu'à les élever à un degré d'imperfection encore plus haut. Ce ne sont pas toujours les mieux nourris que les Grands. Ils ont tant de Flateurs près d'eux, qu'ils peuvent à peine se rendre capables d'une parfaite vertu.

FAB.



*A youth in Love with Puss, to Venus prayd  
To change the useless Beauty to a maid,*

*Venus consents, but in the height of Charms  
A Mouse she cry'd, and leaves his ravish'd arms.*

Morall

*Ill principles no mercy can reclaim,  
And once a Rebel still will be the same.*

## FAB. LXXI. De Catâ in Feminam mutatâ.

**C**Ata quædam, delictum erat formosi cujusdam Adolescentis, Veneremque oravit, ut in Feminam mutaret : Dea miserta cupiditatis Adolescentuli convertit Catam in Puellam, quam quum longè speciosa esset, Amator domum abduxit : Venus experti cupiens, si mutatâ facie mutâset & mores, in medium constituit Murem, quem quum illa aspexit, oblita formæ, Murem ut caperet persecuta est ; Quâ super re indignata Venus, denuo eam in priorem Catæ formam mutavit.

## MORALE.

**F**abula innuit, quod homo nequam, licet personam mutet, mores tamen retinet eosdem.

FABLE

## FABLE LXXII.

L'Asne s'étant égaré dans une Forest, y rencontra fortuitement la peau d'un Lion. Il s'en revestit à l'heure même, puis s'en retourna à sa Pasture ordinaire, donnant l'alarme à toutes les autres Bestes, qui s'enfuoient loin de luy. Cependant, le Maître qui l'avoit perdu, le cherchoit de tous costez ; & fut bien étonné de voir qu'ainsi déguisé qu'il estoit, il accourut droit à luy, & même qu'il se mit à braire, voulant possible imiter le rugissement du Lion. Alors le prenant par les oreilles, qu'il n'avoit point cachées ; *Asne mon amy. luy dit-il, trompe si tu peux qui bon te semblera : pour moy je te connois trop bien pour estre deceu.*

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable s'adresse aux presomptueux, qui par une espece de Vanité, entreprennent de se déguiser, & de passer pour plus eminens en vertu qu'ils ne sont. Mais si le sçavoir ne répond à l'apparence, les pauvres gens s'abusent : Quelques sçavans qu'ils se fassent, il est aisé de connoître qu'il y a du vuide dans leur teste, où des oreilles d'Asne paroissent visiblement. Les Fanfarons tout de même, ont beau porter de longues épées, faire les rodomonts dans les rues, s'ils n'ont autant de cœur que de mine, ils ne tiennent rien. On les découvre aussi-tôt ; & il n'est point d'homme de courage qui n'ait pitié d'eux. Les pauvres qui sont les riches, les roturiers qui se disent nobles, les fols qui veulent passer pour sages, courent la même fortune que ceux-cy ; leur artifice peut quelque-fois surprendre l'Esprit, mais il est impossible qu'il continue long temps.

FAB.



*The Ass puts on the Lyons skin disguise,  
And does the heard with awful fears surprise,*

*But when the master came, the asses eares  
Betray'd the cheat, and rid them of their fears.*

MORAL

*A holt brain'd Statesman once sett up for wise,  
But knave, and fool was plain thro the disguise.*

## FAB. LXXII. De Asino pelle Leonis induto.

**A** Sinus in Sylvam veniens, exuvias Leonis offendit, quibus indutus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque ; Herus autem qui vagum, falacemque Asinum perdiderat, occurrit, Asinus viso Hero cum rugitu obviam fecit ; At Herus, prebensis quæ extabant auriculis ; Alios licet, inquit, fallas ; Ego te probe novi.

## MORALE.

**Q**uod non es, nec te esse simules ; Multi qui Hæctores se esse, & jactant, & videri volunt, ex sua loquacitate redarguuntur, & Vero comperto, irridentur.

T t

FABLE

## FABLE LXXIII.

AU bruit qu'on fit courir autrefois qu'une Montagne devoit enfanter, tout le Peuple y accourut, & se mit à l'entour avec frayeur, croyant de-jà qu'il en deust sortir quelque Monstre horrible. Mais enfin il se trouva que la Montagne accoucha d'un Rat; ce qui les fit tous passer de rire.

## DISCOURS MORAL.

C'Est la commune interpretation de cette Fable, de l'appliquer aux grands Prometteurs qui ne répondent plus aux espérances qu'ils font naître, ou aux Fanfarons qui ne mettent point en effet la contième partie de leurs menaces; mais qui tremblent à la veüe du peril, apres l'avoir méprisé dans leurs Maisons. Mais faisons une plus haute application de ce Sujet, à la vanité de plus grandes Entreprises du Monde. Elle est telle sans mentir qu'elle ne pouvoit pas estre mieux comparée qu'à la grosseffe des Montagnes, & à la production d'un Rat. Car de grace, ces Conquerans qui béent apres la possession de la terre entiere, qu'engendrent-ils enfin que des Vermisseaux? Que deviennent-ils qu'un peu de poussiere & de cendre? & que nous font ils esperer sinon que de voir une Montagne, qui n'accouche que d'une souris.

FAB.



*The Mountain groans and some prodigious birth / A second Alps at least, her time being come,  
The wondering crowd expect her to bring forth, / A little Mouse starts from her teeming Womb.*

Moral

*Our most aspiring hopes abortive are,  
And fall like Towers whose Bases are the air.*

## FAB. LXXIII. De Partu Montium.

Rumor erat parturire Montes; Homines undique accurrunt, & circumstant, monstri quippiam non sine pavore expectantes; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus: Tum omnes risu emori.

## MORALE.

Reprehendit hæc Fabula Jactantiam illorum qui quum magna profitentur, vix parva faciunt: Vetat etiam inanes timores; Perunque etenim periculi metus est ipso periculo gravior, & ridiculum est quod tantum formidamus.

FABLE

## FABLE LXXIV.

UN de ces Satyres, qu'on tenoit anciennement pour estre Dieux des Forests, ayant pitié d'un pauvre Passant, tout couvert de neige, & transy de froid, le mena dans sa Cabane, & le fit asseoir auprès du feu. Mais ayant pris garde qu'il souffloit dans ses mains, il luy en demanda la cause: A quoy le Voyageur répondit, *Qu'il le faisoit pour les échauffer.* En suite de cela, ils se mirent tous deux à table, où la premiere chose que fist l'Estranger, fut de souffler sa bouillie: Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef sçavoir le sujet; Et comme il eut appris *que c'estoit pour la rafraîchir,* ne pouvant plus souffrir un tel Hoste dans sa Cabane; *Sortis de ceans,* luy dit-il, *car je ne suis pas d'humeur à m'accommoder avec un Homme qui se contre-dit ainsi en ses paroles.*

## DISCOURS MORAL.

L'Action de ce Satyre nous advise de n'admettre à nostre table des personnes doubles en paroles. Car c'est un glaive tranchant des deux costez, que la langue de ces Hommes-là, qui peuvent nuire aussi-bien à leurs Amis qu'aux autres, s'accommodant tantost à nos sentimens par flatterie, & tantost à ceux de nos Ennemis par méchanceté. Or comme il arrive ordinairement que la cajolerie & la complaisance sont de vrais Pièges à surprendre les fols, le nombre desquels est infiny. De là vient aussi que ceux qui les tendent, y sont tomber aisément les mal-advisez. Il est donc certain que tels perfides, disant autrement qu'ils ne pensent, sont plus à craindre, que les personnes déclarées à nostre ruïne, à cause que sous l'appas des douces paroles, elle est capable de nous infecter d'un poison mortel, & de remplir d'amertume les douceurs de l'Hospitalité. En effet, comment nous pouvons nous fier à une personne qui est mille fois le jour double à soy-mesme, & comment ajouter foy à la parole d'un Homme qui n'en a point? Si le plus agreable fruit de l'Amitié consiste en sa durée, quelle persévérance doit on attendre d'un faux Amy, qui change à tout coup d'opinions, & comment nous fera fidele celui qui ne le fut jamais à personne?

FAB.



*The Satyr sees the Clown when cold assides  
To heat his hands, by breathing on his maister,*

*Finding him blow his breath, the cause demands,  
Gryl he, that cooles my breath that warms my hands.*

MORAL

*The Sycophant with the same breath can praise  
Each faction and whole apartment abuse.*

## FAB. LXXIV. De Satyro &amp; Viatore.

**S**atyrus Viatorem nive obrutum, atque algore enectum misertus ducit in antrum suum; Refocillantem manus anbelitu Oris, percontatur causam, ut calefiant, inquit, postea quum accumberent sufflat Viator in Polentam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigescat, inquit; Tunc continuo Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut sis antro, cui tam diversum est os.

## MORALE.

**F**abula innuit, devitandum esse ejus Amicitiam, cujus anceps Vita est, & non simplex sermo, cujus Cor & Lingua dissimiles partes agunt.

V V

FABLE

## FABLE LXXV.

**L**E Milan se voyant malade en son liét, s'advisa de dire à sa Mere, qu'elle s'en allast prier les Dieux pour luy : mais elle luy répondit ; *Il ne faut pas que tu esperes aucune sorte d'assistance des Dieux, toy qui as tant de fois pollué leurs Sacrifices & leurs Autels.*

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous remonstre la verité de ce que dit un grand Docteur ; A sçavoir qu'il arrive difficilement que celuy qui n'a fait autre chose que vivre mal, ait l'avantage de bien mourir ; Il ne faut pas jusques là trop presomptueusement se confier en cette haute Bonté ; Mais plutôt estre soigneux de nous en rendre dignes : Car c'est un grand abus de commettre des fautes en esperance d'en recevoir le pardon. Toutesfois ce Conseil du Milan semble estre contraire en quelque façon à la Religion Chestienne, en ce que la Mere de cet Oyseau luy persuade de ne point attendre, à l'heure de la Mort, aucune misericorde des Dieux, apres les avoir offensez mille-fois durant sa vie : Car nostre Religion nous apprend, que Dieu est encore plus misericordieux, que nous ne sommes méchans, & que le plus desespere de tous les hommes le trouve toujours prest à son secours, pourveu qu'il implore sa Bonté. Si nous le méprisons en nostre prosperité, il ne nous exaucera pas en nostre adversité, c'est pourquoy ayons souvenance de luy en nos bon jours, à fin que quand nous l'implorerons en nos calamitez ; nous en puissions recevoir de la Consolation, & de l'assistance.

FAB.



*The sick Kite begs his mother to apply, But she reply'd in health you Heaven blasphem'd  
Himself to Heaven for some kind remedy, And can not hope sinners to be redem'd.*

Moral

*He that tho late moud to the Gods repair,  
Must seek their blessings with early prayr.*

## FAB. LXXV. De Milvo ægroto.

**Æ**Grotus læto decumbebat Milvus, jam ferme moriens : Matrem orat precatum ire Deos, multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat, nil opis sperandum à Diis, quorum sacra & aras suis Rapinis toties violasset.

## MORALE.

**D**Ebemus venerari Superos ; Illi etenim Pios juvant, Impiis adversantur ; In felicitate neglecti in miseria non exaudiunt ; Quare in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in adversis Rebus præsentibus sint vocati.

FABLE

## FABLE LXXVI.

L'Esprevier ayant volé sur un arbre pour y prendre le frais, & y ayant trouvé par hasard un nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits, la mere survint, & le prie d'épargner ses petits, elle l'en conjure par toutes les Divinités avec des pleurs dignes de pitié. Qu'est il besoin de tes larmes, ou de tes prieres, luy dit l'Esprevier ? Tu me toucherois plutôt par le prix de la recompense. Elle luy demande, ce qu'elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mere chanta ; Mais d'un ton fort lugubre, & quand elle eut fini, ton chant ne m'a pas pleu, dit l'Esprevier, parce qu'il n'a pas esté guerrier, & ayant pris ses petits en sa presence les devora. Mais il fut pris par un Oyseleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas une mediocre joye au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengeoit justement l'injure qu'il avoit receüe.

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que les grands se moquent ordinairement de nos plaintes, & ne sont point touchés des douleurs, & des maux, qu'ils nous font injustement souffrir. Mais ils devroyent prendre garde, que souvent la Justice Divine prend le parti des Innocents, & des foibles, qui sont opprimés sans raison, par la force, & par la Tirannie des Grands. Dieu ne laisse jamais l'Injustice & le Meurtre impunis ; les Coupables sont tost ou tard châtiés de leurs Cruautez : Nous en avons tant d'Exemples dans les Histoires saintes & profanes, qu'il seroit inutile d'en rapporter icy aucuns Exemples. Nous nous contenterons seulement d'exporter tous les hommes en general d'éviter les Cruautez & les Violences, afin de n'estre pas traités eux mesmes, comme ils auroient traité les Autres, & comme l'Oyseleur traita l'Esprevier de cette Fable.

FAB.



*The eager Hawk surpris'd the Nightingall,  
Who with soft notes her joy did thus assail,*

*At last me go, I'm naught but song, cry'd she  
There is a Bird just by worth twice of me.*

Morall

*The ne're so small have not an intrast gain'd  
Which industry or merit has obtain'd*

## FAB. LXXVI. De Accipitre &amp; Luscinia.

*Comprehenderat Lusciniam Accipiter, quæ miserè clamabat, ut se captivam dmitteret. Cui Accipiter, frustra clamorosas cives querimonias, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab unguibus meis liberabunt.*

## MORALE.

*Contra magnates nil moliendum esse ab impotentibus & homuncionibus pusillis.*

XX

FABLE



## FABLE LXXVII.

**L**E Paon se plaignoit à Junon, Sœur & Femme de Jupiter, de ce que le Rossignol chantoit doucement ; au lieu que pour son regard il estoit moqué de tous les autres Oyseaux, à cause de sa voix déplaisante. *Mon amy*, luy répondit Junon, *les Dieux ont différemment partagé les dons aux Hommes ; le Rossignol te surmonte à chanter, & tu le surpasses par la beauté du plumage ; il faut donc que chacun se contente de sa condition.*

## DISCOURS MORAL.

**Q**UE cette Fable nous représente ingenieusement l'estrange humeur ou l'ambition de l'homme le porte ; elle luy inspire à tout moment de nouveaux desirs de plaintes, il n'est jamais content de sa fortune. Il y en a qui sont abondamment partagez des dons de la Naissance, des Richesses, & de la Beauté. Ils se plaignent de ne les pas posséder tous, ils accusent le Ciel d'Injustice faisant retentir tous les jours ces paroles à nos oreilles : Mon Dieu que n'ay-je autant d'Esprit que mon Voisin, que ne suis-je aussi sçavant que mon Cousin, que n'ay-je la taille de celuy-cy, & la bonne mine de celuy-la ? Ces importuns ne tombent-ils pas dans l'imprudence du Paon, qui se plaint de n'avoir pas le Chant du Rossignol ? Que chacun donc se contente des qualitez que la sage Nature luy a données, sans envier celles qu'elle a donnée aux Autres, contentons nous de pouvoir marcher, sans souhaiter de voler comme les Oyseaux, & de nager comme les Poissons.

ut

FAB.



*The Peacock to the wife of Jove complains,  
The Nightingale out charms her in her strains,*  
*Junō repli'd — tho' she in voice excell.  
She cannot thy bright beauties parallel.*

Morall

*Envy not others good since Providence,  
Gusto fitted to each genius dotes dispence.*

## FAB. LXXVII. Pavo &amp; Luscinia.

**Q**Uerebatur, & Jovem supplicabundè, rogabat Pavo, quum sit Junonis Avis, & omnibus Avibus pennarum pulchritudine præcelleret, ut eandem etiam vocis suavitatem Jupiter Illi, quam perpusillæ Luscinia concederet. Cui Jupiter, nequaquam hoc fieri oportere, respondit, nec omnibus Dotes omnes æqualiter Impertiri.

## MORALE.

**D**Ocet nos Sortem nostram quietè ferre, nec aliena petere quæ minime nobis competant.

FABLE

## FABLE LXXVIII.

UN petit Poisson se voyant pris par un Pêcheur, le prioit instamment de le rejeter dans l'eau, luy remontrant, qu'il ne faisoit que sortir du ventre de sa Mere; qu'étant si peu de chose, il ne luy pouvoit pas beaucoup profiter, & que lors qu'il seroit plus grand, il reviendrait à l'hameçon de son bon gré. Mais le Pêcheur inexorable à tous ces discours; *Mon amy*, luy dit-il, *je ne suis pas d'avis de me laisser échaper des mains une proie assurée, quelque petite qu'elle puisse estre. Je sçay ce que j'ay, mais non pas ce que je dois avoir, & n'accepte jamais l'Esperance à prix d'argent.*

## DISCOURS MORAL.

Tous les hommes sont d'accord avec ce Pêcheur, qu'il ne faut pas quitter un petit gain qui est assuré, en esperance d'un incertain, quelque grand & avantageux qu'il soit. Le Soldat le plus ambitieux, ne refusera pas une charge de Capitaine qui luy sera offerte, pour attendre avec incertitude, celle de Maréchal de Camp ou de Colonel. Le Marchand se contentera d'un petit gain argent contant, plutôt que d'hazarder sa Marchandise à credit, pour n'en estre peut estre jamais payé. Bref, parcourons les Estats, les âges, & les conditions des hommes, & nous trouverons, qu'on a plus de plaisir à s'assurer la possession d'un bien mediocre, qu'à s'égager vainement apres une chose incertaine. Car comme dit nôtre Proverbe, un Oyseau dans la main vaut mieux que deux dans le buisson.

FAB.



An Angler did for his own food and dish  
With a false bait surprize a smaller fish.  
The Fish did him implore that he'd transmit  
Her to her watery dwelling as visit  
For any table vett: but if he'd please  
Wee from this fable this result may draw.

To let her range i'th' desert of the seas  
And but one yeare improve her selfe, she then  
Being thus mature, would court his hooke agen.  
No fish her never ile my selfe deest  
Of that time right, of which I am possest  
Fishes is eleven poynts of Linn.

FAB. LXXVIII. *Piscator & Pisciculus.*

*Maridem Pisciculum captabat Piscator, Quem, ut se tunc demitteret donec grandesceret (unde luculentius, et lautius hospitum fauces explet) importunis precibus fatigavit. Cui Piscator, me sanè insulsum crederes, si tam sutilibus & lubricis promissis fidem adhiberem, & certum Commodum pro spe incerta Commutare.*

## MORALE.

*QUAM stolidi sunt Qui spe oblatis Magnæ fortunæ, nugantur omnino, & Tempus in trivialibus consumunt.*

Y y

FAB.

## FABLE LXXIX.

IL aduint vn jour par hafard que des Oyes, et des Grues païssoient ensemble dans vn præ. Et après qu'elles y curent demeuré fort long temps, et qu'elles y curent mangé à leur aise tout leur Saoul, comme elles deuïsoient ensemble; Elles virent l'Oïseleur proche d'elles qui étoit en état de les prendre, Mais les Grues ayant d'abord pris garde à luy aidans aides de la legereté de leur corps, s'enuolèrent facilement, et ainsi eschaperent le grand d'anges qu'elles couroient d'être prises par l'Oïseleur. Mais les Oyes qui étoient empeschées par la pesanteur de leur corps, comme elles faisoient tous leur efforts pour tâcher de prendre la fuite. Elles furent en fin attrapées par l'Oïseleur, qui les emporta chés soy avecque beaucoup de joye.

## Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend que souuent les pauvres, que les riches nomment par derision la Lie du Peuple, qui se trouuent dans vne ville que les ennemis s'accagent et pillent, eurent souuent le danger ou ils sont, et sortent de la main de leur Ennemis, plutot que les Puissans et les Riches, qui à cause de la quantité de leur biens, et de leur richesses, sont retenus en servitude par ceux qui les ont pris, qui voulans s'enrichir de leur depouilles, sont contrains de leur oster la liberté, de crainte qu'ils ne leur puissent nuire, n'y recouurer leur biens qu'ils ont perdus.

FAB.



The Geese, and Cranes a field of Corn do wast  
And being surpris'd th' Cranes w<sup>th</sup> nimble hast  
Our fly revenge, the Geese whose bulk and weight  
Made slow of flight, for all must expiate.

MORALL

In Gird brayles the Indigent are freed,  
And he that's rich most likly is to bleed.

## FAB. LXXIX. De Gruibus &amp; Anseribus.

Anseres & Grues in eodem pascebantur Prato; Venatoribus autem visis, Grues propter alarum longitudinem, & Corporum levitatem statim evolaverunt, Anseres verò quum ob inutile onus humi manebant, capti fuerunt.

## MORALE.

Fabula significat quod quum Provinciæ subjugatæ sunt, aut urbes expugnatæ, inopes facile fugiunt, Divites autem capti in servitium ruunt.

[FABLE

## FABLE LXXX.

**U**N Chien traversoit une Riviere à la nage, & portoit entre ses dents une piece de Chair, de qui l'Ombre, comme c'est l'ordinaire, paroissant dans l'eau à la clarté du Soleil, il la voulut aller prendre avidamment, & ainsi la viande luy eschappa. Il fut bien fâché d'abord, de ce que l'ayant perduë, il avoit perdu aussi toute esperance de la recouvrer. Mais enfin reprenant courage, il aboya je ne sçay quoy de semblable. *Mal-beoureux que tu es, de n'avoir usé de moderation en ta convoitise ? Assurement tu en avois de reste n'aguere, si tu eusses esté sage, mais maintenant tu as moins que rien, & ta folie en est cause.*

## DISCOURS MORAL.

**L**ES Avarès qui ne sont jamais contens de ce qu'ils possèdent trouvent icy une belle Leçon. Combien en voyons nous tous les jours qui se défont de grandes sommes d'argent, sous l'espoir du gain qu'ils en attendent, & à quelque temps de là, trouvent leur esperance trompée, & font perte des biens qui leurs appartenoi-  
legitamment, finissant leurs jours dans un regret continuel d'avoir tout hasardé pour l'ombre d'un profit incertain. Combien a-t-on vu de Princes qui ont perdu leurs Royaumes pour avoir esté altérez d'un ambitieux desir de gloire, & qui n'y ont rencontré que de la honte. Tous les hommes en general ne perdent-ils pas les biens eternels & solides, pour des grandeurs mondaines, des desirs de Vengeance, & des biens perissables, & pour une Ombre de félicité, qui s'eschape en un instant de nous, & quitte au point de la mort ceux qui l'ont poursuivie.

FAB.



*The Dog who with his prey the River swam  
Saw his own laden Image in the stream,*

*The missing Cur, grown covetous of all,  
To catch the Shadow lets the Substance fall.*

MORAL

*So fancied Grownes led the young warrior on,  
Till loosing all he found himself undone.*

## FAB. LXXX. De Cane &amp; Ombrâ.

**C**Anis quidam tranans fluvium, vorabundâ fauce vehebat carnem, splendente Sole; & ut plerumque fit, umbra Carnis lucebat in aquis, quam avidè captans, quod in rictu oris erat perdiderat, quo infortunio percussus, huc illuc, vagos circumtulit ocellos, & tandem animum recipiens sic elatravit; *Miseræ deerat Cupiditati modus; Satis superque esset ni desipuisssem, jam tota spes & Res in fundo perierunt.*

## MORALE.

**M**onemur hâc Fabellâ modestiæ, monemur prudentiæ, ut Cupiditati modus ponatur, ne certa pro incertis amittamus! *Omni-um Malorum Radix est Avaritia.*

Z z

FABLE

## FABLE LXXXI.

**L**E Chien flattoit son Maître, & tous ceux de la maison l'aimoient & le careffoient de mefme. Ce que voyant l'Asne, il en foupira profondement, touché du fouvernir de fa miferable condition. Car il croyoit n'y avoir point d'apparence qu'un petit Chien inutile fust agreable à tous, & nourry des viandes de fon Maître, bien que cependant il ne receut tout ce bien que par le plaifir qu'il donnoit fans avoir aucune peine. Luy tout au contraire, à ce qu'il difoit, eftoit chargé d'un pefant fardeau, jamais oifif, toujours battu, & en la difgrace de tous ; *Puis que cela va ainfi*, continuoit-il, *je fuis d'avis de faire deformais un fi bon meftier que celui des flatteries & des carreffes*. Cette refolution prife, il arriva quelque temps après que voyant fon Maître de retour en la maifon, il voulut voir quelle feroit l'iffuë de fon entreprife. S'en allant pour cet effet au devant de luy, il fe jetta fur fes efpauls, & le frappa rudement des pieds, luy pensant faire de grandes careffes. Le Maître du logis s'eftant à mefme temps mis à crier, voylà venir les Valets, qui traiterent le pauvre Asne à coups de baftons, pour recompense de ce qu'il croyoit faire le civil & l'honneste.

## DISCOURS MORAL.

**L'**Experience journaliere nous fait voir que les chofes faites contre l'inclination ne reuffiffent jamais bien ; & ne laiffent à leur Auteur que honte & repentir. Car la fage nature a mis de la difference en la faculté de nos Aétions, & a doiüé les uns d'une chofe, & les autres d'une autre. Nous tenons de la Naiffance un certain instinct, qui nous porte aux chofes qui nous font les plus propres. Il eft donc bon que nous fuivions cet instinct, fi nous voulons reuffir agreablement en nos Aétions. Autrement nous ferons femblables à l'Asne de cette Fable, qui fut maltraité pour fes careffes, au lieu de l'avantage qu'il en efperoit. Que chacun donc fe mêle de fon metier & il s'en trouvera bien.

F A B.



*With a fine Dog his Masters care and joy,  
The Ass with anguish oft had seen him play,*

*With the same grace he thinks he may caress,  
And with an awkward snout makes adreffe.*

MORAL

*The worm cut Beauty for slighted mind pangs,  
And mortally ado peats with fulsome grace.*

## F A B. LXXXI. De Cane &amp; Asino.

**D**UM blandiretur Canis hero, & Familiæ ; Herus & Familia Canem demulcent : Quod Asellus videns, cepit eum pigere sortis suæ, inique etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus, & de mensâ Herili-pasci ; idque otio, ludoque consequi ; sese contra nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cædi flagello, & odiosum præterea omnibus haberi : Artem igitur statuebat insectari quæ tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeunti obviam occurrit, subilit, pulsâtque unguis : Exclamante hero, accurrebant servi, & Ineptus Asellus qui se urbanum credidit, fuste vapulat.

## MORALE.

**N**ON omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in eâ se exerceat : Id quisque velit, id tentet quod possit.

FABLE

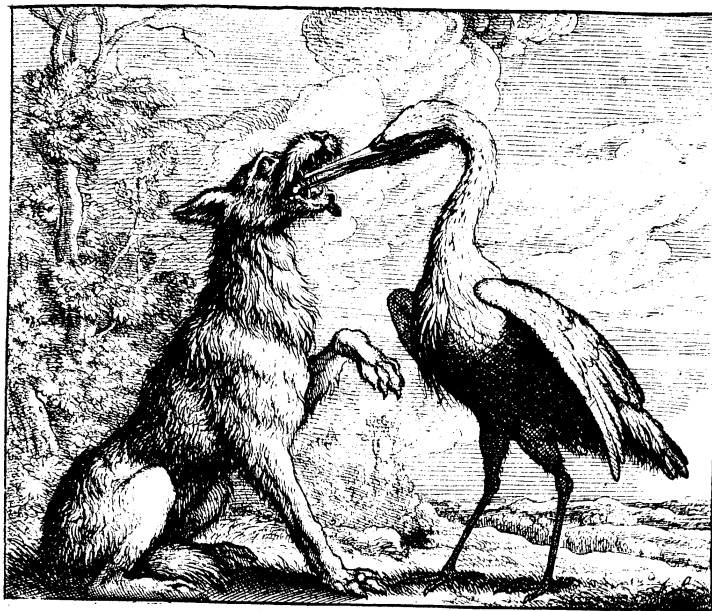
## FABLE LXXXII.

**L**E Loup venoit de manger une Brebis, dont quelques os luy estoient demeurez dans la gueule, ce qui l'incommodoit fort. Il cherchoit de toutes parts, pour se les faire tirer, & imploroit le secours des uns & des autres, mais pas un ne le vouloit assister, & tous ensemble disoient : Que son mal estoit une juste recompense de sa gourmandise. A la fin il sçeut si bien cajoler la Grue, qu'à force de flatteries & de promesses, il luy persuada de luy fourrer son bec dans la gueule, & même son col, pour arracher l'os qu'il avoit dedans. La Grue l'ayant fait ainsi, luy demanda quelque recompense ; mais le Loup se moquant d'elle : *Va t'en (luy dit-il) fotte que tu es, & te retire bien loin d'icy, ne te doit-il pas suffire que tu vis encore ? Car tu m'es assurement redevable de la vie, pource qu'il n'a tenu qu'à moy que je ne t'ay arraché le col.*

## DISCOURS MORAL.

**I**CY l'on trouve une excellente peinture de l'Ingratitude humaine, témoignée par le Loup infidele, qui frauda les esperances de la Grue. De là est, à mon avis, venue la coutume que nous avons, d'appeler Grues ceux qui se laissent affiner par les méchans, apres avoir donné leur peine & leur temps pour les obliger. Il est vray qu'ils n'en passent pas tous à si bon marché que la Grue d'Esopé. Car ils se trouvent d'ordinaire embrouillez dans les propres menées de ceux qu'ils ont servis, & font la plupart le triste sujet de leurs infidelitez. Plusieurs-fois ils tournent leur malice envenimée contre l'Auteur de leur Bien, & de leur conservation. Ils me font souvenir de Themistocles, qui se voyant mal traité de ses faux amis ; *Je suis (disoit-il) comme un puissant Arbre, où chacun se met à couvert en temps de pluye, & que chacun abandonne quand elle est passée : De moy, je trouve tels ingrats beaucoup plus cruels que le Loup de cette Fable qui se contente de faire perdre à la Grue l'esperance de son salaire, luy représentant plaisamment qu'elle est encore trop heureuse d'être échappée de sa gueule, pendant qu'elle avoit le bec dans le gosier du Loup. En effect je pense qu'elle avoit quelque sujet de le remercier, de ce qu'ayant une nature si sanguinaire, il luy avoit permis d'échapper saine & sauve d'entre ses dents, ce qui n'avoit jamais esté veu qu'alors. Que celuy-là donc s'estime heureux avec la Grue d'Esopé, qui estant engagé dans l'intrigue des méchans, s'en peut démêler, sans ressentir contre-foy-mesme les effets de leur iniquité ; & que cependant tout homme sage se garde bien de leur rendre aucune sorte de bons offices, si ce n'est d'avanture ceux qu'enseigne la vraie Charité.*

F A B.



*She gives the tortur'd wolf to all complaint,  
And meeting with the crane in hope of gain,  
She gives him ease, when asking to be paid,  
And tells cry'd he go thank me for thy head.*  
Moral  
*Well meaning love is often paid with heat,  
And a good nature's lost on an ingrate.*

## F A B. LXXXII. De Lupo &amp; Grue.

**L**Upus, osse in Gutturē retento, quum multum cruciaretur, Grui pretium obtulit, si illud ē Gutturē extraheret : Grus autem, quum os ē Gutturē Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat ; Cui Lupus subridens, simulque dentes acuens dixit ; Satis pretii tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capitis Jacturā eduxeris.

## M O R A L E.

**A**liorum pericula homines cautiores efficere debent ; Apud Improbos non parva habetur Gratitude si pro obsequio quis detrimentum non recipit.

A a a

FABLE

## FABLE LXXXIII.

**J**upiter importuné par deux hommes, dont l'un estoit Avare, & l'autre Envieux, envoya vers eux Apollon, pour satisfaire à leurs communes prières. Il leur permit donc de souhaiter à leur aise tout ce qu'ils voudroient, à condition que ce que l'un demanderoit, l'autre le recevrait doublement. L'Avare fut longtemps irresolu, pource qu'il ne croyoit pas qu'on luy en pût jamais assez donner. Mais enfin, il demanda plusieurs choses que son Compagnon receut au double. En suite dequoy l'Envieux requist que l'un des yeux luy fût arraché, esperant par ce moyen que l'Avare perdrait tous les deux.

## DISCOURS MORAL.

**V**oicy le Portrait de deux vices étranges & insupportables, à sçavoir l'Envie & l'Avarice, qui ont esté compris à dessein sous une mesme Fable, pour donner à entendre qu'il est mal-aisé d'aimer obstinément les Richesses, sans envier ceux qui les possèdent en abondance. Quant à l'Envie, elle souhaite non seulement de posséder les biens, mais encore d'en priver autrui, chose execrable & maudite: Et pour l'Avarice, quelque accroissement qu'elle prenne par le temps, elle n'est au commencement qu'un foible & mediocre desir, qui s'accroist par la possession, & devient grand à mesure qu'il est abreuvé. Ceux qui sont exempt de ces deux passions jouissent du plus grand bon-heur du Monde, mais ceux qui en sont possédez, comme nous apprend cette Fable, souffrent des peines qui ne se peuvent exprimer.

FAB.



*The Miser heard what ere his friend did crave,  
Ere long a noble portion he should have.*

*There stood mute — the envious man replies,  
Love I'll spare one so he may love both eyes.*

MORAL

*The sin of Envy nought can equalize  
But the ungenerous senseless Miser's vice.*

## FAB. LXXXIII. De Avaro &amp; Invido.

**A**varus & Invidus orabant Jovem, Apollo mittitur ut eorum votis satisfiat, qui utrique dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut quodcumque alter petiisset, alter idipsum acciperet duplicatum; Hæret diu Avarus, petique non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem hoc petiit ut ipse uno privetur oculo, lætus socium multandum esse utroque.

## MORALE.

**A**varitiam nihil satiare potest, at Invidiâ nihil est dementius, quæ dummodo alteri noceat, sibi met-ipsi imprecatur Malum.

FABLE



## FABLE LXXXIV.

**D**Eux Pots, dont l'un estoit de terre, & l'autre de fer, furent laissés fortuitement sur le bord d'une Riviere, & emportez par la violence de l'eau. Le Pot de terre apprehendant pour lors d'estre cassé; *N'ayez peur*, luy dit l'autre, *je scauray bien empescher que cela ne nous arrive. Voila qui est bon*, répondit le Pot de terre; *mais si je viens à me briser contre toy, ou par l'impetuosité de l'eau, ou autrement, cela ne se pourra faire qu'il n'y aille toujours du mien, voila pourquoi il vaut mieux que je mette ma seureté à me separer d'avec toy.*

## DISCOURS MORAL.

**P**AR cette Fable il nous est enseigné de ne nous accoster guere de personnes plus puissantes que nous, veu le dommage qui nous en peut arriver, en cas que l'amitié vienne à se rompre. Or quand mesme elle ne se dissoudroit pas, c'est une chose en tout temps dangereuse, de se vouloir éгалer à ceux qui sont élevez par-dessus nous en pouvoir & en condition.

*Puis que les Grands sont les Dieux de la Terre,  
C'est aux petits à craindre leur Tonnerre.*

De cette espece de vanité il s'ensuit que nous en devenons plus orgueilleux qu'il ne faut, & plus dépensiers que nos moyens ne permettent: De sorte que la fin de telles pratiques retombe toujours à nostre perte, & bien souvent à nostre confusion. C'est pourquoy Cicéron dit: *Que les égaux s'assemblent facilement, & heureusement avec leurs pareils*; Et Aristote, *Qu'il n'est point de plus solide amitié parmy les Hommes, que celle qui s'establit entre les semblables*. Mais je veux que ce soit une amitié de dependance, où l'un des partis tienne quelque maniere de prerogative, ou de superiorité sur l'autre, comme celle du Souverain envers son Favory, du Pere & du Fils, du Seigneur & du Sujet; il faudra neantmoins qu'elle les semble éгалer par le point où ils s'entr'ayment. Par exemple, le Prince abaisse & diminue sa haute condition, & augmente en quelque façon celle du Favory, quand il est question de luy communiquer un secret: encore telle espece de bien-veillance, est presque toujours sujette à une fin dangereuse, si le Favory ne se gouverne avec beaucoup de prudence; ce qui ne procede que de l'extreme inégalité des deux Amis, & par consequent il faut necessairement qu'il y ait de la proportion entre l'un & l'autre.

FAB.



*Two Pots (of Earth and Brass) at distance swim,  
The first of lighter burden into the stream,*

*The Brass intreats her stay, but she reply'd  
No, thine too rough to touch my tender side..*

MORAL

*Mix not with those whose wealth for thine too great,  
To keep an equal pace with them thou'lt break.*

## FAB. LXXXIV. De duabus Ollis.

**D**UÆ Ollæ steterē in ripâ; una erat lutea, altera ænea; utramque tulit Vis fluvii: Luteæ collisionem metuenti, Respondet ænea, hortaturque nē quid timeat; sese enim nē colliduntur satis curaturam: Tum altera, *Seu me, inquit, tecum, seu te mecum flumen colliserit, cum meo utrumque fiet periculo; nam certum est à te superari.*

## MORALE.

**Q**UI nescit miseris esse succurrendum, aut certe non nocendum, vecors est: Satiùs est vivere cum Socio pari, quam cum potentiori, ille etenim pericula & Injurias inferre tibi potest, quum ille securè admodum, & de te nihil sollicitus vivet.

Bbb

FABLE



## FABLE LXXXV.

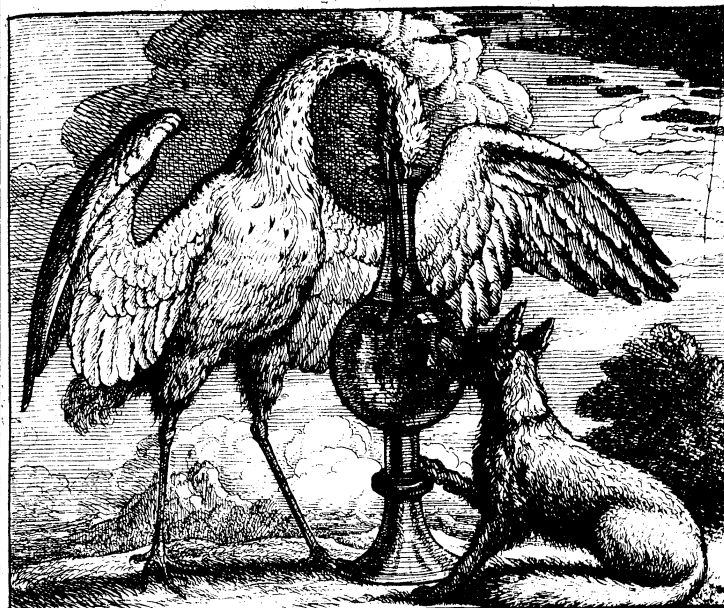
**L**E Renard ayant invité la Cigongne à souper, versa sur la table tout ce qu'il voit de viande ; mais d'autant qu'elle estoit liquide, la Cigongne n'en pouvoit prendre avec son long bec : bien que le Renard la mangea toute. Elle cependant se retira honteuse & fâchée ensemble, de se voir ainsi trompée ; Toutesfois pour en avoir sa ravanche, elle retourna quelques jours après, & convia son hôte à dîner. Elle luy servit donc quantité de bonnes viandes dans un grand Bocal de verre ; mais pource que l'entrée estoit fort étroite, le Renard en eut seulement la veüe, & n'en pût jamais goûter : comme au contraire, il fut bien aisé à la Cigongne de tout manger.

## DISCOURS MORAL.

**C'**est une chose fort ordinaire au Monde que ceux qui trompent sont aussi trompez à leur tour, car chacun a son défaut & son avantage. Pour preuve de cette vérité, outre l'expérience commune, il y a quantité de raisons, qui le persuadent aussi. Car ou les fourbes se moquent en paroles ou par les actions. Si c'est en paroles, à sçavoir en reprochant à un homme ses imperfections, il est mal-aisé qu'on n'ait quelque prise sur eux, puis que nul n'est parfait en ce monde, & que chacun a un endroit par où il est sensible & defectueux, & par consequent sujet à reprehension. Si c'est par des actions, elle retombe tout de mesme au desavantage du moqueur. Car ceux qui ont esté veritablement affinez en une chose de consequence, s'étudient tout de bon à prendre leur ravanche, pour se consoler de la perte qu'ils ont faite, & jeter leur Ennemi dans la mesme fortune.

F A B.

Stork.



*The Crane in pure revenge the Fox invites  
To dinner, and dispos'd her delicate*

*In a glassy vessel, which her beak alone  
Could reach, the Fox asham'd went empty home.*

MORAL

*Fraud is by fraud but justly paid againe,  
And to deceive the deceiver is no shame.*

## F A B. LXXXV. De Vulpecula &amp; Ciconia.

**V**ulpecula ad cœnam invitavit Ciconiam, opsoniumque in Mensam effudit, & quum liquidum esset facile linguâ linguebat, quod Ciconia frustra Rostro tentavit ; Abit elusa avis, pudet, pigerque Injurie : Paucis diebus præterlapsis, invitât ad cœnam Vulpeculam. Vitreum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturis, Vulpecula licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facile exhausit.

## MORALE.

**F**raudem fraude refellere licet, Risus enim Risum, Jocus Jocum, Dolus meretur Dolum.

FABLE

## FABLE LXXXVI.

**L**A faim ayant chassé l'Ours du Bois ; comme il s'en alloit cherchant de quoy repaître, il trouva des Ruches en son chemin, & se mit à lecher le miel d'alentour. Une Abeille s'en apperçut de bonne fortune, & picqua l'Ours à l'oreille, tandis que ses Compagnes dormoient ; Cela fait, elle laissa son Ennemy en une rage mortelle, & se sauva dans la Ruche, que l'Ours s'advisa de rompre, s'imaginant par ce moyen d'avoir tiré raison de l'injure qu'il venoit de recevoir. Mais voila qu'à l'instant toutes les autres Abeilles sortirent, & le picquerent jusques au sang, pour se revancher elles-mêmes de ce qu'il avoit rompu leur maison. Tout ce que l'Ours put faire à cela, dans l'extrême violence de ses douleurs, ce fut de songer à sa retraite. Il se retira donc bien vif, & en s'en allant ;

*Misérable que je suis, dit-il à part soy, qu'il eust beaucoup mieux valu pour moy de souffrir une petite picqueure, & lecher le miel en patience, qu'estre cause du grand mal que toutes les Abeilles m'ont fait, lors que j'ay creu me vanger d'elles.*

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend, qu'un seul ne peut rien contre plusieurs : Que les Grands doivent apprehender la colere des Petits ; Qu'il n'y a point de jeu à se vouloir vanger de ceux à qui nous avons donné sujet de nous nuire ; Et qu'en tout cas il vaut mieux endurer un mal qu'ils nous font, que se mettre en danger d'en souffrir une infinité. Quelque forte qu'en soit la liaison, elle s'affoiblit par les moindres Ennemis, quand ils s'unissent en nombre. La Vengeance est une espece de Justice sauvage & brutale, & ne s'en trouve que trop parmy eux qui sont bien contents de faire comme l'Ours de cette Fable, c'est à dire, à manger la plus pure substance des Innocens, & de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauvres gens s'en ressentent : Car alors s'ils en recoivent le moindre déplaisir, il n'est pas à croire combien est grande la Violence où leur passion les porte : Alors s'imaginant que toutes choses leur soient permises, à cause de leur puissance, ils font gloire d'opprimer les Petits, & de les aller chercher jusques dans leurs maisons, qu'ils y ruinent de fonds en comble pour se vanger : Eux cependant jouent de leur reste, & comme ils se voyent ainsi persecutez, faisant courage de desespoir, ils en attirent à leur defence quantité d'autres, qui tels que des Mouches à miel, sortent à la foule de leurs loges, & se jettant pelle mesle sur ces oppresseurs les picquent jusques au sang, & les contraignent en fin de faire une honteuse retraite.

F A B.



*A Bee's stinging a Bear did so incrage,  
That with the Hives a war he does engage,*

*The numbers joyn, and on the foe do fall,  
Who graces his private feud prov'd nationall.*

Morall

*So petty tumults by the Routsur'd  
Have often mighty common wealths subdu'd.*

F A B. LXXXVI. *Ursus & Alvearia.*

**A**B apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruerat. Ad quam violentam Concussionem Apes omnes, velut agmine facto, in faciem Ursti involabant : Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mihi fuisset unius Apiculæ tulisse patienter aculeum, quam tam temerè totum examen irritasse ?

## M O R A L E.

**D**ocet Moderationem & Patientiam actionibus humanis Præsident fore prudentissimum, & quam futilis sit impotens iracundia & illuc excandescere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.

C c c

FABLE

## FABLE LXXXVII.

**D**Eux Amis rencontrèrent un Ours en leur chemin, comme ils voiageoient ensemble. L'un monta promptement sur un arbre, pour éviter le danger, & l'autre se jeta par terre, pource qu'il se vid sans esperance de se pouvoir sauver à la fuite. L'Ours ne manqua point de s'en approcher incontinent, & de le manier de tous costez, le flairant sur tout près des oreilles, & de la bouche. Mais d'autant qu'il s'empescha le plus qu'il pût de respirer & de se mouvoir, cét Animal, qui ne touche point aux charognes, s'imaginant que s'en estoit une, le quitta-là, sans luy faire mal. Après qu'il s'en fut allé, & que celui qui estoit monté sur l'arbre en fut descendu, il voulut railler son Compagnon, & l'enquist de ce que l'Ours luy avoit dit à l'oreille : Mais ce pauvre homme ayant un juste sujet de le tancer ; *Il m'a conseillé, luy répondit-il, de ne me mettre jamais en chemin avec un tel Amy.*

## DISCOURS MORAL.

**L**E Danger & la Disgrace, sont les deux pierres de touche, par lesquelles on connoist les veritables Amis. Nous en trouvons assez tous les jours qui nous caressent dans nostre prosperité ; mais qui nous abandonnent dans nostre adversité. Mais la veritable amitié estant fondée sur la vertu, & estant eslevée au dessus des Afflictions, il faut necessairement qu'un ami en face peu de cas, lors qu'il s'agit de l'interest de celui qu'il a pris en amitié.

Le Texte sacré nous apprend qu'un amy fidelle est difficile à trouver ; le Siecle est si rempli d'infidelité que celui qui n'en veut avoir que de parfaits se doit resoudre à n'en avoir guere, c'est un trefor qui est si caché que l'on peut dire que celui qui l'a trouvé a fait une riche acquisition ; Mais.

*Les amis de l'année presente  
Sont du Naturel du Melon ;  
Il en faut éprouver cinquante  
Devant que d'en trouver un bon.*

FAB.



*A Bear approach two Travellers one fled  
To a safe tree, the other lay still as dead ;*

*The Bear but smelling to his face retir'd  
The friend descends and laughing thus inquir'd.*

MORAL

*What wast he whisper'd in his ears quoth he  
He had me shewn a treacherous friend like thee.*

## FAB. LXXXVII. Ursus &amp; duo Viatores.

**A**MICI duo facto fœdere iter inceptantes, Ursus obviam dabant. Alter ex amicis trepidus Arborem conscendit ; Alter autem consternatus humi se Mortuum simulabat, & Spiritum rotum compressit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovens & Mortuum credens, abibat, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid illi susurraverat Ursus, cui Ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falsis & perfidis amicis in posterum Cavere.

## MORALE.

**I**ndicat quam raram sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

FABLE

## FABLE LXXXVIII.

UN Trompette, pendant Les Guerres civiles flaté de la gloire & du butin, s'en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort sanglante, & que tous ceux de son parti estoient, ou defaits, ou pris Prisonniers, & reduits à la mercy des victorieux, je ne sçay par quel mal-heur le Trompette fut mené captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme on deliberoit là de la vie, & despouilles des Prisonniers, le Trompette prit la parole & dit, Je vous conjure tres-humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, & n'ay autre chose que ma Trompette, qui est un Instrument, qui ne peut faire mal à personne. Auquel le General répondit ainsi; Je sçay fort bien que la Trompette est un Instrument, qui n'est pas offensif; Mais parce que tu as soufflé la Sedition, & as animé les autres au Combat, tu es aussi coupable qu'eux, & par conséquent digne de Mort.

## DISCOURS MORAL.

LA Morale de cette Fable signifie que dans une Guerre civile, tous ceux qui sont Criminels de leze-Majesté doivent estre punis, & sur-tout ceux qui sont les Autheurs de la Sedition, & comme les soufflets de l'Incendie Publicque, tels que sont les Soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.

Les Guerres civiles étouffent les Sentimens de la Nature, ceux qui combattent dans un mesme Etat sous différentes enseignes, n'ont rien de l'homme que le Visage, ils cessent de se connoître & de s'aimer dès lors qu'ils commencent à prendre parti, & si tôt que le sein de leur Patrie est le Theatre de leurs Combats, il n'y a plus rien qui puisse adoucir la Cruauté; & ordinairement ceux qui ont allumé le feu de la Rebellion ont esté ensevelis dans ses Cendres.

F A B.



*A Trumpeter implor'd for life, and said  
His harmless sounds alis'd no victims made,*

*But you design'd, cry'd they, for greater ill  
Who men each other do excite to kill.*

MORAL

*Those that by secret ways do ill's contract  
Will be as guilty found, as those that act.*

## F A B. LXXXVIII. Tubicen Captivus.

Tubicen quidam in Bello Captivus detinebatur; Qui hostes supplicabundus orabat ut non illum interficerent, quandoquidem totus inermis esset, & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis inermis, & pugnandi excors ideo moriere, qui Tubæ cantu inimicos nostros ad pugnam Concitaveris.

## MORALE docet

Quod magis læsæ Majestatis sunt rei habendi Primores, qui Consilium & rationes Bellum movendi præcipiunt; Quam gregarii Milites qui eorum Morem gerunt Præceptis.

Ddd

FABLE

## FABLE LXXXIX.

UN homme ayant plusieurs Coqs en sa maison, achepta une Perdrix, qu'il mit avec eux pour l'engraisser. Mais les Coqs ne virent pas plutôt cette nouvelle compagne, que chacun lui donnant son coup de bec, ils commencèrent à la chasser. Cependant la pauvre Perdrix s'affligeoit fort à par soy, de se voir ainsi rebuttée d'eux, pour n'être de leur engeance. Toute-fois ayant pris garde qu'il n'étoient pas exempts de querelle entr'eux, elle modéra sa tristesse ; & se consolant ; *Arrive ce qui pourra*, dit-elle, *je suis résolue de ne me plus tourmenter, puis que je voy maintenant qu'ils s'entrebattent eux-mêmes.*

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que le mal, que les méchans veulent faire à leur voisins leur arrivent le plus souvent à eux-mêmes, & que les hommes furieux, & colères, tournent souvent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu'ils avoient dessein de décocher sur les autres ; & cela nous apprend qu'il faut avoir de la patience, & que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se défaire de leur propres armes. C'est le propre de la patience de supporter les adversitez, c'est une Vertu aussi douce que sombre qui n'a point de Violence, elle se defend de ses Ennemis en souffrant dans les miseres, elle ne se donne pas seulement la liberté de se plaindre dans les Afflictions, dans l'esperance qu'elle a que ses adversitez finiront & se changeront en bonne fortune, car comme dit Jofephe, Un emplâtre de patience guerit souvent les plus cruelles playes.

FAB



*The Partridge grieus the Cockshoud use her ill,  
But when she found they did each other kill,  
She sighing cryd, no wonder me th' annoy  
Who do maliciously themselves destroy.*

MORAL

*Mallice in man breeds to themselves more woe  
Than their ill nature can in others do*

## FAB. LXXXIX. Galli &amp; Perdix.

IN eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos incluserat ; Ubi Galli diu in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutata rabie in seipsos crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plaudebat, inquiens, non miror si in me civile odium exercent, quod seipsis tam male discreverint.

## MORALE.

Monet Nos publica diffidia æquiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterrimos exerceantur.

FABLE

## FABLE XC.

**L'**Oyseleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages prit par hazard une Perdrix. La pauvre Captive se plaignoit fort, & supplioit humblement l'Oyseleur de luy rendre liberté, disant qu'elle estoit si maigre, & si chetive, qu'elle ne suffiroit pas pour appaiser la faim d'une seule personne, de plus elle luy promettoit, qu'elle ameneroit beaucoup d'Oyseaux dans ses filets, s'il la mettoit en liberté. Ce qu'ayant entendu l'Oyseleur; est ce ainsi que tu me parle, meschante tu me promets, que tu trahiras tes Compagnes? Sans mentir tu te fais plus de tort que tu ne penfes, car je suis resolu de te retenir Prisonniere; comment pourrois-je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, & tes confederées.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend, que nous devons estre constants dans les mal-heurs & disgraces qui nous arrivent, & que nous ne devons jamais nous éloigner du chemin de la vertu. Elle nous avertit en outre, que les plus dangereux de tous les hommes sont les Perfides, & les Traîtres, & qu'il ne faut jamais ajoûter foy à ce qu'ils disent, sur tout lors qu'ils ont trompé leur ami, pour servir à leur propre interest. Elle nous indique aussi que la Liberté est si belle, qu'il n'y a rien que les hommes ne fassent pour se la procurer. Diogenes disoit que c'estoit le plus grand & le plus aimable de tous les biens, & que lors que l'homme avoit perdu ce Tresor, il ne luy restoit plus rien à perdre. C'est pour cela que les Xamiens se brûlerent deux fois, pour ne pas tomber dans l'Esclavage d'Alexandre ni de Brutus.

FAB.



*A Partridge caught for life the man would bribe  
Whedeling to his Nets her heedless tribe,*

Morall

*Traytors who men impeach a life to gaine,  
If they be honest be against the grain.*

## FAB. XC. Auceps &amp; Perdix.

**A**uceps Retibus extensis captabat Perdicem, volucris illa captata, supplicabunde illum rogabat ut se demitteret, promittens se in Retia plurimas aves allesturam! Cui Auceps, nequaquam hoc faciam, nam proculdubio me decipies, quæ sodales Tuos proditura es.

## MORALE docet

**N**Unquam fidem illis adbibituram, qui alios semel fefellerunt.

Ecc

FABLE

FABLE XCI.

L'Aigle vola du haut d'un Rocher dessus le dos d'un Aigneau ; ce que le Corbeau voyant de loin, il en voulut faire autant, & s'alla jeter sur la toison du Mouton, où il s'enveloppa si bien, qu'il ne pût s'en retirer, tellement qu'il fut pris, & donné aux Enfans pour s'en jouer.

DISCOURS MORAL.

Nôtre Auteur blâme icy les entreprises temeraires, qui sont si ordinaires parmi les hommes, qui est de vouloir imiter les plus habiles ; car ils y réussissent ordinairement si mal qu'ils deviennent le sujet de la risée publique, & ressemblent en cela à nôtre Corbeau qui voulant faire comme l'Aigle, fut pris & donné aux Enfans pour s'en jouer. N'entreprenons donc jamais rien de difficile sans avoir au préalable mesuré nos forces, n'aspérons point à paroître ce que nous ne sommes pas, comme les simples Artisans qui veulent imiter les gros bourgeois, & ceux-cy les Gentils-hommes, ce qui cause tant de desordres en publique & en particulier, estudions-nous à nous connoître nous-mêmes, afin de sçavoir moderer toutes nos passions, pour en faire un bon usage, qui nous attirera l'estime & l'amitié de tout le monde.

FAB.



The Crow who saw an Eagle seize a Lamb,  
Thinks with like force to beare away a Ram,

The Shepherd takes him captive, prunes his wings,  
And him in scorn insulting Children flings

MORAL

Ambition should to mighty parts be borne,  
Least wanting sence it fall the vulgar scorn.

FAB. XCI. Aquila & Corvus.

Rupe editissimâ in Agni tergum devolat Aquila : Videns id Corvus, imitari, velut Simia, gestit Aquilam ; in Arietis vellus se dimittit, dimissus impeditur, impeditus comprehenditur, comprehensus projicitur pueris.

MORALE.

NON aliorum, sed sua se quisque virtute æstimet. Tuo te pede metire, inquit Horatius. Id velis, id tentes quod possis.

FABLE



## FABLE XCII.

**L**E Lion, l'Ane, & le Renard firent un jour amitié ensemble, & sortirent pour chasser. Et ayant pris beaucoup de proye, le Lion commanda à l'Ane de faire le partage, lequel les ayant distribuez en trois parties égales, s'imaginoit que chacun devoit prendre la part que le fort luy donneroit : Mais le Lion rugissant de colère de ce procédé, se jeta sur l'Ane, & mit en pieces ce pauvre malheureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en un Monceau, il ne s'en réserva qu'une petite portion, & dit que ce partage estoit fort juste, & que le reste luy estoit bien deu, puis qu'il avoit eu toute la peine. Au quel le Lion répondit, O habile Renard, qui t'a appris à si bien faire les parts ; O Lion tres-generoux, répondit le Renard, l'évenement de l'Ane mon Compagnon me l'a appris.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend que les hommes prudents se doivent faire fages au dépens d'autrui. Et c'est, à mon advis, une grande marque de sagesse ; lors que nous tirons quelque avantage du mal-heur que nous avons veu arriver à autrui, & que nous servons de leur Exemple pour en profiter.

FAB



The Ass, having part of the prey for which he killed,  
but the more he saw his proportion yield.

The Lion asks the Reason — He replies  
The Ass fate has taught me to be wise.

Moral.

That prudent man is circumspect alone  
Who by an others fall declines his own.

## F A B. XCII. De Leone, Asino, &amp; Vulpe.

**L**EO Asinus & Vulpes conflata inter se Societate, venatum exeunt : Cumque multam prædam cepissent, Leo Asino mandat, ut prædam dividat. Asinus, cum eam in tres partes equales esset partitus, optionem capiendi sociis dedit ; quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frendens, à divisione deposuit eum, mandavitque Vulpi ut prædam ipsa partiretur : At Vulpes, illas tres partes in unum colligens, ac prædæ nihil sibi seorsim relinquens, Leoni omnia tradidit ; tunc Leo Vulpi ait ; quis te partiri docuit ? inquit extempore Vulpes, Asini periculum id me facere instruxit.

## MORALE.

**F**abula significat quod aliorum pericula homines faciunt cautiorem.

Fff

FABLE



## FABLE XCIII.

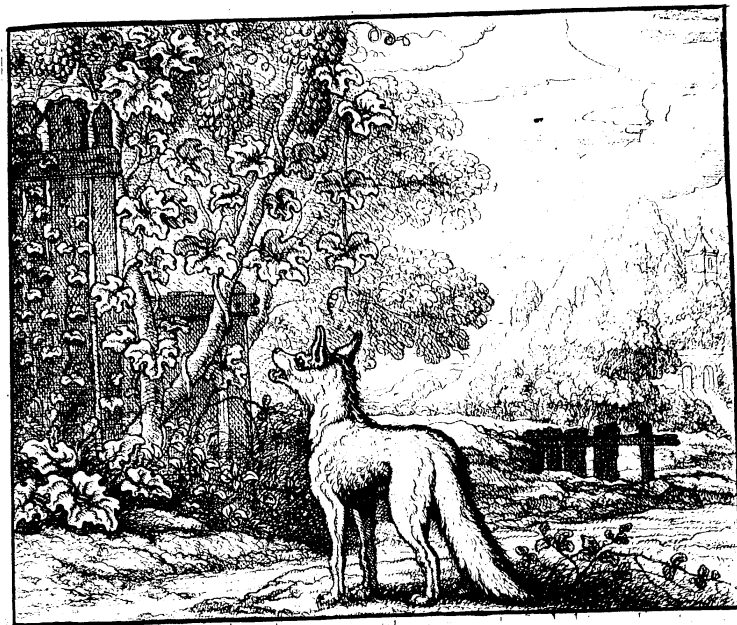
**L**E Renard ayant découvert quelques Grapes des Raisins, qui commençoient à meurir ; eust envie d'en manger, & fit son possible pour en avoir. Mais quand il vid sa peine perdue, & qu'il ne pouvoit satisfaire son desir, tournant sa tristesse en joye ; *Je ne veux point de ces Raisins*, dit-il, *ils sont encore trop aigres.*

## DISCOURS MORAL.

**L**A Dissimulation est quelquefois mauvaise, & quelquefois indifférente. Elle est vicieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou aux personnes à qui nous sommes obligés à les dire, comme à nos amis ; ou quand nous les cachons mal à propos, ou avec un mauvais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, & des Prothées, qui prennent toute sorte de formes ; & en un mot des Hypocrites, qui déguisant la vérité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la Dissimulation n'est pas vicieuse, il ne s'y trouve aucune de ces circonstances, & au contraire nous voulons nous défendre des ruses d'autrui par nostre propre déguisement ; & s'est ainsi que l'entendoit Tacite, quand il disoit, *Qui ne sçait dissimuler, ne sçait pas regner.* Il y a de plus une autre sorte de Dissimulation, qui ne nuit à personne, mais qui sert en quelque chose au Dissimulateur, à sçavoir, lors que nous nions d'avoir eu une entreprise, après que nous la voyons inutile. C'est la feinte qu'Esopé attribue à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, disoit qu'ils n'estoient pas encore meures. D'où nous apprenons qu'il faut adroitement rejeter son impuissance sur l'imperfection de la chose que l'on desire, quand on a regret de n'avoir pas réussi.

*John Turner Esq  
His Book  
1751*

F A B.



*The Fox who long'd for grapes, beheld with pain ;  
The tempting Clusters were too high to gain ;  
Grieved in his heart he forc'd a careless smile,  
And cry'd, they're sharpe, & hardly worth my toyle.*

MORAL

*Young Debauchees to Beauty thus ingrate,  
That virtue's blast they can not tolerate.*

F A B. XCIII. *Vulpes & Uva.*

**R**acemum dependentem frustra conata est Vulpecula iteratis sal-  
tibus attingere ; sed tandem conatibus cassis omnino defati-  
gata, indignabunda recessit, inquires apage acerbis & immaturas istas  
uvas, quæ sanè tam sordidæ sunt, ut ne quidem humi jacentes attol-  
lerem si mihi gratis offerrentur.

MORALE docet

**S**imulatum fastidium conveniens esse Earum rerum quas nulla possi-  
mus arte comparare.

FABLE

## FABLE XCIV.

**L**E Cheval faisoit la guerre au Cerf, qui plus agile que luy au combat, le fit sortir de ses pasturages. Le pauvre Cheval ainsi repoussé, implora le secours de l'Homme, qui luy montant dessus, partit aussi-tôt, & assaillit rudement le Cerf. Le vaincu fut alors Victorieux, bien que toutes-fois cela n'ait peu empêcher depuis qu'il n'ait esté destiné pour servir toujours à l'Homme, qu'il porte sur son dos, & qui luy met un frein à la bouche.

## DISCOURS MORAL.

**L'**ON peut appliquer à cette Fable deux belles Allegories, l'une Politique, & l'autre Morale ; comme de dire que le Riche devenu Pauvre, se rend tellement Esclave des Biens du Monde, qu'il est épronné d'une perpetuelle Avarice, retenu par la bride de la Chicheté, interdit de la possession d'une chose qui luy appartient, & réduit enfin au même destin de ce Cheval, qui reçoit bien le plaisir de voir abbatu son Ennemy ; mais il y perd la Liberté, & trouve que toute sa Victoire se tourne au profit de celui qui le monte. L'autre espece d'application que cette Fable peut recevoir est Politique, & nous apprend que plusieurs Estats ont esté souvent mis en subjection, pour avoir demandé secours à quelque puissant Voisin, contre un ancien & dangereux Ennemy. Cela se verifie par l'exemple de quelques Grandes Monarchies, qui n'ont pris leur accroissement que d'avoir esté appellées au secours des querellans. Je n'allegueray que la plus moderne, à sçavoir celle des Ottomans, qui ont osté la Natholie à tous les Princes, qui la pensoient partager entr'eux. Ce n'est donc pas estre bien conseillé, que de demander le secours d'un puissant Prince, & particulièrement lors que les Estats de celui qui le requiert sont à fa bien-seance ; si ce n'est qu'on le tienne de long temps pour si vertueux, ou qu'on ait éprouvé si peu de nouveaux desseins en la Nation dont il est Chef, que l'on puisse apparemment prendre là-dessus une juste & parfaite confiance.

FAB.



*The Horse unable to out-race the Hart,  
explores the aid of man to take his part;*

*Then won the prize, but hence his fate began  
For ever since he's been inslav'd by man.*

MORAL

*He who by th'Rabbits power a Crowne doe weare  
May be a King, but is a slave to feare.*

FAB. XCIV. *Equus & Cervus.*

**P**Ratum interdum Equus sibi solum possedebat, sed tandem accessit Cervus & ibi pascua detondebat. Quod quum vidisset Invidus & Avarus Equus, Consilium inibat, & modum ab eo postulabat quo Cervi injuriam ulcisceretur. Respondit Homo si vindictam velis, opus est ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorsa conscendam Cervum persequuturus. Parebat monitis Equus, & sic Captivus abducebatur.

MORALE docet

**C**ondignè Eos pati infortunium gravius, qui de tranquillitate sua se volentes detraberint.

G g g

FABLE

## FABLE XCV.

UN jeune Prodigue, qui avoit dépensé tout son Patrimoine, estoit réduit à telle nécessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant avisé, à cause de l'Hiver qui approchoit, il voulut conserver ses habits, mais il changea de dessein, ayant veu voler une Hirondelle, qui luy presageoit l'Esté, & cet Augure mal-heureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit-il despouillez, que le froid commença de revenir plus fort qu'auparavant, & estant presque mort de froid, il trouva la mal-heureuse Hirondelle morte dans un rocher, & luy estant proche d'expirer s'écria, ah ! Mal-heureux Oyseau, qui as fait un si mauvais prognostic de l'Esté prochain ; Et moy plus mal-heureux d'avoir creu à un oracle si trompeur.

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des insidieux aléchements des Putains, & il nous faut si bien gouverner dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aveuglés dans celuy de nostre prospérité. Les apparences sont souvent trompeuses ; nous voyons quelquesfois des causes produire des effets contraires, Un coup de poignard donna la vie à un Empereur qui avoit un Apostume dans le Sein ; un bien fait par lequel on recherche l'amitié d'une personne, devient le sujet de sa haine ; la même chaleur qui fond la cire fait sécher la bouë ; le mouvement qui nous approche du Ciel nous éloigne de la terre ; le Soleil qui éclaire les Aigles, aveugle les Hiboux ; la salive qui nettoye les playes tuë les Serpens. Le Sage doit donc bien consulter sa raison devant que de se résoudre à quelque chose suivant l'apparence, car comme dit le Proverbe, *Une Hirondelle ne fait pas le Printemps.*



that beheld each day his goole to vent  
rich retaile a golden excrement  
pt w<sup>th</sup> foule avarice, his goole destroy'd,  
ch Engines are by f. black vice imploy'd )

ouldst thou grow rich retrench then thy desire.  
seeke not immaturely to acquire

hoping in her the mine it selfe t<sup>o</sup> vnfold.  
Which dispence this ample stock of gold.  
But his imagin'd myne and vaine desire,  
Did with his Goole together both expire.

The sume of all thy hopes, least grasping all  
Thou all doe lose, and into ruin fall

## FAB. XCVI. *Anus & Anser.*

**A**NUS quædam Anserem alebat Quæ Illi quotidie Ovum aureum exclud-  
bat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus  
fodinam auream, cupiditate commota; anserem confestim interfecit, &  
quum viscera perscrutebatur, & unicum tantum ovum deprehenderat, spe  
sublata inani, exclamabat, O me infelicem tantæ crudelitatis consciam,  
quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdiderim.

### MORALE monet

Nos contentas fore præsentī sorte, quam quum despiciamus, & altiori  
inbiamus, sæpiissime cumiliorem incidimus.

H h h

FAB.

## FABLE XCV.

**U**N jeune Prodigue, qui avoit dépensé tout son Patrimoine, estoit réduit à telle nécessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant avisé, à cause de l'Hiver qui approchoit, il voulut conserver ses habits, mais il changea de dessein, ayant veu voler une Hirondelle, qui luy presageoit l'Esté, & cet Augure mal-heureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit-il despouillez, que le froid commença de revenir plus fort qu'auparavant, & estant presque mort de froid, il trouva la mal-heureuse Hirondelle morte dans un rocher, & luy estant proche d'expirer s'écria, ah ! Mal-heureux Oyseau, qui as fait un si mauvais prognostic de l'Esté prochain ; Et moy plus mal-heureux d'avoir creu à un oracle si trompeur.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des insidieux aléchements des Putains, & il nous faut si bien gouverner dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aveuglés dans celui de nostre prospérité. Les apparences sont souvent trompeuses ; nous voyons quelquesfois des causes produire des effets contraires, Un coup de poignard donna la vie à un Empereur qui avoit un Apostume dans le Sein ; un bien fait par lequel on recherche l'amitié d'une personne, devient le sujet de sa haine ; la mesme chaleur qui fond la cire fait sécher la bouë ; le mouvement qui nous approche du Ciel nous éloigne de la terre ; le Soleil qui éclaire les Aigles, aveugle les Hiboux ; la salive qui nettoye les playes tuë les Serpens. Le Sage doit donc bien consulter sa raison devant que de se résoudre à quelque chose suivant l'apparence, car comme dit le Proverbe, *Une Hirondelle ne fait pas le Printemps.*



that beheld each day his goose to vent  
 which retails a golden excrement  
 at w<sup>th</sup> foule avarice, his goose destroy'd,  
 his Engines are by f<sup>r</sup> black vice employ'd.)

W<sup>th</sup>st thou grow rich retrench then thy desire,  
 seeke not immaturely to acquire

hoping in her the mine it selfe t<sup>o</sup> unfold  
 which dispence this ample stock of gold.  
 But his imagin'd myne and vaine desire,  
 Did with his Goose together both expire.

The sume of all thy hopes, least grasping all  
 Thou all doe lose, and into ruin fall.

## F A B. XCVI. *Anus & Anser.*

**A**NUS quadam Anserem alebat Quæ Illi quotidie Ovum aureum excluderebat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus fodinam auream, cupiditate commota; anserem confestim interfecit, & quum viscera perscrutebatur, & unicum tantum ovum deprehenderat, spe sublatata inani, exclamabat, O me infelicem tantæ crudelitatis consciam, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdiderim.

### M O R A L E monet

Nos contentas fore presenti sorte, quam quum despiciamus, & altiori inbiamus, sæpissime cumiliorem incidimus.

H h h

F A B.

## FABLE XCVII.

VN Loup affamé et maigre errant vn jour parmy les bois, rencontra par hazard vn Chien fort gras et potelé, bien poli et bien peigné. Auquel il parla de la sorte ; hê beau chien d' ou viens tu ? auquel le Chien repondit, je viens de la maison de mon maistre. Le Loup luy demanda, comment il se pouuoit faire, que luy qui estoit vn animal domestique, et ordinairement enfermé à la maison, fut si gras, et au contraire que luy estoit si maigre, et si affamé, veu qu' il auoit tant de bois et de compagne pour se promener, et pour chercher de quoy se nourrir. Le Chien respondit qu' il auoit vn maistre fort bon, et fort indulgent, qui auoit soin tous les jours de luy donner la viande de sa table de sa propre main. Le Loup ayant ouï ces propos demeura tout estonné, mais l' ayant approché de plus près, il prit garde que son col estoit tout pelé, et esché ; et le Loup s' informant curieusement d' ou cela pouuoit venir, le Chien luy respondit, que c' estoit seulement des cicatrices, que luy auoit fait le colier dont il estoit attaché, de crainte qu' il ne mordit les estrangers qui l' approchoient. Auquel le Loup dit, je n' enuie pas ta Fortune, et ne me plains pas de la mienne ; et j' aime mieux jouir de la liberté, et estre comme je suis, que d' estre en ta condition, enchainé et souuent battu.

## Le Sens MORALE.

Cette fable nous apprend qu' vne mediocre fortune est meilleure avec la liberté, que non pas vne plus puissante sans elle. Et qu' on à plus de plaisir dans la vie, selon ce dire du sage Salomon, de viure en paix et en repos dans état mediocre, que de viure avec splendeur et magnificence, parmy la discorde et le trouble.

FAB.



*A Dog who boasts of luxury, and ease  
By the Wolf demanded, what bald crease*

*Was that about his Neck, reply'd the Dog  
To civilize me S<sup>r</sup>. I wear a Clog.*

Morall

*Reply'd the Wolf, in Woods I'd rather range,  
Then my rough freedom for Court-slavery change.*

## FAB. XCVII. De Cane &amp; Lupo.

**S** Aginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infra parietes privatos clausus, tam pinguis evaderet, & ipse tam macilentus foret qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret, ex quibus victum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum, qui cibos Illi quotidie de mensa sua porrigebat. Antonius stetit paulisper Lupus, sed propius cicatrices, & collum saucium perspicuens, percontatus unde hæc cruditas acciderit ; respondit Canis hæc tantummodo esse catenæ indicia, quæ interdum perstringebatur. Cui Lupus, næ Tuæ non invideo fortunæ, nec meæ pæniteo, malim enim jejuns & impastus præsentis frui libertate, quam satur catenis perstringi, & fustibus contundi.

MORALE docet.

**I** Niquam & pauperulam libertatem servitutis ditissimæ præferendam.

FABLE



## FABLE XCVIII.

**A**U temps que les Arbres parloient, le Payſan s'en alla dans une Foreſt, & la pria qu'il luy fût permis de prendre autant de bois qu'il luy en falloit pour faire un manche à ſa Coignée; & la Foreſt luy accorda tres-volontiers. Mais comme elle vid qu'il tant emmanchee, il s'en ſervoit à couper les Arbres, elle ſe repentit alors, bien qu'il en fût plus temps, de ſa trop grande facilité, & ſe facha contre ſoy-mesme d'avoir eſté cauſe de ſa ruine.

## DISCOURS MORAL.

**L**ES hommes ont tort de ſe plaindre des mal-heurs qui leur arrivent, & d'accuſer la Fortune des diſgraces dont ils ſont environnez la ſeuſe cauſe. Cette propoſition n'a pas beſoin de grandes preuves, puis qu'elle ſe verifie preſque par l'induction de toutes les choſes du monde. Le Payſan baille luy-mesme l'argent dont ſon Soldat ſon Ennemy luy fait la guerre; & le ſincere Amy ſouffre l'Amy diſſimulé des avantages qui luy ſont avoir priſe ſur ſa perſonne. Il luy declare ſes imperfections: il luy comble ſes obligations: il luy communique ſes ſecrets, & toutes ſes choſes ſecretes ſont, à parler proprement, les inſtrumens de ſa perte. Ainſi voyons nous que les Peres, pour donner trop de commoditez à leurs enfans pendant la fougue de leur jeuneſſe, travaillent contre leur propre repos. Car de là viennent les diſſolutions & les débauches qui les perdent entierement, & qui mettent dans le tombeau celui qu'ils ont mis au monde. La meſme choſe arrive entre les Chicaneux qui ſe ſurprennent les uns les autres par les papiers qu'ils ſe preſtent, & obligent quelques-fois les perſonnes ignorantes en ce meſtier à ſigner des actes contre leur propre cauſe, ſans ſçavoir le dommage qu'ils ſe font. C'eſt pourquoy dans les affaires du monde, il faut du moins prendre garde à ne dire, ou à ne faire rien, qui nous puſſe nuire, principalement ſi nous avons à traiter avec des perſonnes diſſimulées. Cette precaution eſt un effet véritable de la ſageſſe, & eſt, diſoit Bias, comme l'œil à tout le corps, & comme le Navire à tout le Navire. Tellement que ce n'eſt pas un malheur de ſavoir employer à la conduite de noſtre vie, & de nos mal-heurs & des ruines qui nous menacent. Car ſi nous ne voyons pas nos adverſités ſeul, & ſeul à ſurprendre, & à nuire, nous ſerons plus que les autres, qui nous voient ſeulement ſurprendre, & qui avec l'amertume de ſa douleur, elle nous cauſe encore de noſtre repentir.



The Clowne implor'd the tree, that he would spare  
Part of Wood, his Hatchett to repair.

The tree Conſent, but the falſe Clowne betray'd  
The generous Stock, and all in ruins lay'd.

Morall.

Ungratfull People thus on Princes fall,  
And given ſome liberties rebell for all.

## FAB. XCVIII. Rusticus &amp; Sylva.

**A**Ccedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut ſibi Lignum concederent, ex quo Anſam Securis fabricaret. Concedebant Lignum illi Arbores, quod ad Domum deportabat, quo mox ad Securim adaptato, ad Sylvam redibat, & omnes Arbores ad unum detruncabat.

## MORALE.

**Q**UOD levissima, & quæ minutuli videntur Momenti, in gravissimum nonnunquam tendunt dispendium.



## FABLE XCIX.

**L**E Lion, qui par un excez de cruauté s'estoit fait plusieurs Ennemis en ses jeunes années, en porta la peine en sa vieillesse. Car durant cét âge debile, les autres Bestes luy sceurent fort bien rendre la pareille. Le Sanglier l'assaillit donc de sa dent, & le Taureau de ses cornes. L'Âne mesme fit le vaillant contre luy, & pour effacer son vieil nom de faincant & de lâche, il se mit à l'attaquer à coups de pieds & de langue. Cependant le pauvre Lion bien affligé : *Helas, disoit-il en gémissant, ceux que j'ay autresfois desobligez, me font maintenant du mal, & je trouve qu'ils ont raison. Mais ce qui me fasche le plus, c'est que les autres à qui j'ay fait du plaisir, au lieu de me rendre le semblable, me haïssent sans en avoir du sujet. J'ay doncques esté bien fol d'avoir fait tant d'Ennemis, & l'ay encore esté davantage de m'estre fié à de faux Amis.*

## DISCOURS MORAL.

**C**E Lion dans sa Caverne est un beau Tableau de la fin des méchans, il avoit esté cruel en sa jeunesse, ayant dévoré une quantité de Bestes, mais il en porte la peine en sa vieillesse, il a beau se repentir, ses Ennemis sont inexorables, & tous ses Amis l'abandonnent. Le Prince qui regne avec tyrannie, est haï comme la peste & le poison. La Providence qui afile la glaive de sa Justice, a toujours tiré tost ou tard Vengeance des cruantez dont les Barbares ont usé envers les Peuples; les uns ont esté consummez par de cruelles Maladies, les autres abandonnez à la fureur des Peuples ont esté massacrez de mille mains, trainez par les voiries, & ensevelis dans des fumiers, sans que ceux à qui ils avoient plaisir dans leur prospérité se foient offerts de les defendre & de les assister en leur besoin.

FAB.



*The Lion sick the beasts do all agree,  
To take revenge for past injury,*

*He bears with royal patience, till he feels  
The dull Ass spurne him with his sarvey heels.*

MORAL

*Then dying cryd, let the proud great be warn'd,  
For when they're false by knees, and foibles they're scorn'd.*

## FAB. XCIX. Leo Senex.

**L**EO longæva senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus, odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat, & Leoni imbelli calce minitatus est. Quod quum vidisset Leo, suspirans, inquit, justum fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciscerentur, & ut jam odio haberetur qui olim omnibus metum intulisset.

## MORALE monct

**O**Mnes in magistratu suo tam modestè sese contineant, ut non quum de dignitate detrusi sint, cachinnis & risu exciperentur.

FABLE

## FABLE C.

UN Homme chassoit devant luy un Cheval & un Asne chargez de diverses choses. Mais comme l'Asne étoit accablé du fardeau qu'il portoit, & qu'il estoit sur le point de défaillir, il pria le Cheval de le vouloir un peu soulager, & de porter une partie de sa charge, mais le Cheval se mocqua de ses prières. Un peu après l'Asne étant tout brisé & de la fatigue du chemin, & du poix de sa charge, se laissa tomber dans le chemin, & mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l'Asne, qu'il avoit écorché, & aussi tout ce qu'il portoit, il le mit sur le dos du Cheval, lequel commença à deplorer sa fortune, mais trop tard, & à se repentir de sa faute ; O ! moy mal-heureux dit-il, qui ay refusé de porter un petit fardeau, & maintenant je suis contraint d'en porter un si gros, & même la peau de l'Asne mon Compagnon, duquel j'ay méprisé les prières avec tant d'arrogance.

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que si les plus grands se joignent avec les plus petits, cela réussira à l'avantage de tous deux : & en fin cela fait voir qu'il se faut accommoder les uns les autres, & que par ainsi les affaires vont mieux ; que si au contraire on refuse de s'aider réciproquement, cela ne peut estre que defavantageux.

F A B.



ALoaded Ass deliver'd a Horse his Pack,  
Might he in part, plac'd on his Seneior's Back,  
Which motion he resents w<sup>th</sup> Scorne; when thoud  
The Ass finders dead vnder f<sup>r</sup> Incumbent weight  
From whom f<sup>r</sup> Master f<sup>r</sup> full weight withdrew,  
And on f<sup>r</sup> Horse the pressing Burden threw:  
On which he look'd as a lust Geordon sent f<sup>r</sup>  
That would f<sup>r</sup> All's prieve not resent.  
They f<sup>r</sup> doo men contemne with grace perplex,  
May be themselves w<sup>th</sup> the same anguish vex.

## F A B. C. De Equo, &amp; Asello onusto.

AGitabat Corarius quidem unâ, Equum & Asinum onustum. Sed in viâ  
faliscense Asino, rogabat Equum ut sibi succurreret, & velit porti-  
unculum oneris tanti tolerare. Recusabat Equus, & mox Asinus oneri totus  
succubuit, & calitum clausit supremum. Herus accedens, mortuo Asino,  
sarcinam detraxit, & pelle superadditâ excoriatâ, omnia Equo imposuit.  
Quod quum sensisset Equus, ingenuit, inquiens, quam misellus ego qui quum por-  
tiunculum oneris socii ferre recusaverim, jam totam Sarcinam logar tolerare.

## MORALE docet

Infortunium & imprudentiam eorum qui quum possint pro pecuniolâ, vel  
minutulo pretio mal' incumbencia exuere, opportunitate illâ posthabita, in  
damna graviora inciderint.

K k k

F A B.

## FABLE CI.

UN vieillard ayant coupé du bois dans vne Forest , en fit vn fagot, lequel il chargea sur ses espauls , et commença de s' en retourner en sa maison. Mais ayant desja fait beaucoup de chemin, se trouvant las, et fatigué, et du fardeau, et du chemin, ayant posé sa charge, et faisant reflexion en soy mesme sur les miseres de son aage, il appella a haute voix la Mort à son secours, par l' assistance de la quelle il disoit qu' il pouvoit estre deliuré de tous ses maux. Alors la Mort ayant entendu les prieres, se presentant deuant luy , luy demanda ce qu' il vouloit d' elle. Mais le vieillard espouuante, et qui se repentoit de mourir; je ne veux rien, respondit il; mais j' appelle quelqu' vn, qui me soulage pour vn temps de mon fardeau, en attendant que je le puisse reprendre.

## Le Sens MORALE.

Cette fable nous enseigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort, et qu' ils aiment mieux souffrir des extremes douleurs, pendant qu' ils ont la vie, plustot que de la perdre en les quittant.

FAB



An aged man whose shoulders were oppress'd  
Threw down his pressing loads to achieve some rest  
And death implor'd & hee'd to him repair  
And at once ease him both of life and care  
Death with his prayers complies & straight inu-

Though wrack'd by various torments life doth please

What & result was of his swift desires  
But he relenting now his paine no more  
And wearied of his with, then life Before  
Told him his summons only did demand  
Hee'd heaue his wood up with his abler hand.

Still more then death: though death all pressures eases.

## FAB. CI. Senex &amp; Mors.

**F**Asce pręgravatus Senex, & misellę suę pertęsus sortis, Mortem invocabat, ut sinem erumnosę vitę, tandem defigeret. Invocata, advenit Mors percontata Senex quid secum velit; ad cuius adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mibi sis, & fascem collapsum rursus humeros imponas.

## MORALE indicat

In adversis nos vota execrabilia emitte, Quibus post seriam considerationem, abhorremus.

K k k 2

FAB.

## FABLE. CII.

L'Asne pesant et paresseux se rioit vn jour du Sanglier, qui grinçant les dents de colere; Poltron animal, luy dit il, si tu meritois la paine d'estre froté, tu le serois tout à l'heure tout ton soul, mais cela me seroit honteux. Tu peux donc à ton aise te moquer tant que tu voudras; tu le pour faire sans crainte, mais souvien toy que ta lascheté, et ta paresse te sauvent les coups que tu merites.

## Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend, qu'il n'y point d'honneur à vn homme de grand courage de se vanger des injures, et du mespris, qu'il reçoit d'un Ennemi indigne de sa colere, et de son ressentiment, et que le mespris qu'il fait des offenses qu'il a receu de sa foiblesse, luy est plus glorieux, que la vengeance qu'il en prendroit. Et d'effet quel honneur auroit en hercule s'il se fut battu contre vn Pigmeé, et quels trophées luy euten



An Asse design'd to toyle whole talk was slackt  
And the rich pagentry & trappings deckt  
Desy'd a Boare the glory of the wood.  
Who numerous shakes of Dogs & spears had

And did the overweening pride invade  
The haughty Beast vnto a mutuall fight.  
But the stout Boare his folly did deride  
And with a kick chastis'd his triuall pride

Not publicly they feud with those decide

Whose pride and folly iustly all deride



While the dull Ass the sturdy Boar derides,  
The Boar whom moderation wisely guides

Replyd — Iest on thou dull insipid Shino,  
Fools cannot move, their raillery wants sting.

## MORALL

Be not concern'd when Coxcombs witty grow  
Least others think their pert aspersions true.

## FAB. CII. De Asino &amp; Apro.

A Sinus occurrens Apro cachinnis illum jocosè excepit, percontatus de moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquires prætere à se servulum sibi futurum, & si quid foret quod illi in Mandatis præciperet. Cui torvus & iracundus Aper ait, abi insulsum Animal nolo os contaminare colloquio tam vœcordis Belluæ.

## MORALE docet

QUOD Magnanimi & Bellicosi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

## FABLE CIII.

**L**E Thon fuyant le Dauphin, qui le poursuivoit, comme il estoit porté avec une merveilleuse impetuosité, étant poussé à une Isle, par la force des vagues, il y fut jetté avec le Dauphin. Mais comme ils avoyent esté beaucoup tourmentés tous deux, par l'agitation des flots de la mer, & par la violence de leur fuite, & de leur combat, ils arriverent à cette Isle demi-morts ; & le Thon se retournant, & considérant le Dauphin, qui estoit prêt à mourir, dit, qu'il n'avoit point de regret de mourir puis qu'il voyoit que son Ennemi perdoit la vie aussi bien que luy.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend que tous les hommes ont acoutumé de supporter les disgraces qui leur arrivent, avec plus de force, & de patience, lors que ceux, qui en sont les auteurs, en souffrent de pareilles : Et sans mentir la plus part des hommes, qui sont attaqués par un puissant Ennemi ; lors qu'ils voyent, qu'ils ne peuvent échaper le danger ou ils se trouvent, se consolent aisément, pourveu que leur Ennemi soit accablé avec eux sous les mêmes ruines. Atrée souhaite d'estre accablé sous les ruines de son Palais, pourveu qu'elles tombent sur la teste de son frere, & une mort si cruelle luy semble douce, pourveu qu'il la souffre, en la compagnie de Thieste. Il s'est trouvé des hommes qui se sont volontairement precipitez dans des dangers effroyables afin d'y attirer leurs Ennemis, & d'avoir la satisfaction de les voir perir avec eux, comme celuy qui estoit assis sur la Poupe d'un Navire durant une Tempeste, qui attendoit avec impatience le Naufrage, pour avoir le plaisir de voir perir son Ennemi devant luy qui estoit sur le Tillac. Tant l'homme trouve de contentement en mourant, pourveu qu'il voye son Ennemi mourir avec luy.

F A B.



*The Tunis to escape the Dolphin's shock,  
Flying for safety to a fatal Rock,*

*There lay unwar'd, as was her foe beneath,  
Who to behold him perish, welcomes death.*

MORAL

*The injured innocent is pleas'd to see  
His treacherous friend oppress as well as he.*

## F A B. CIII. De Delphino, &amp; Smaride.

**P**ersequabatur Pisciculum Delphinus. Hunc ut vitaret Pisciculus, ad Rupem confugit : Quem ut captaret Delphinus tam violento sequebatur impetu, ut arenis illisit, & hærens, Morti succubuit. Quod quum vidisset Pisciculus, sibi paululum Consolata est, moribundula, inquit, dulcior mihi profecto mea Mors futura est quod prius authorem meæ mortis defunctum præ oculis viderim.

MORALE indicat

**Q**UOD mali & scelerum Artifices in casses sæpissime inciderint, quas alii retenderunt.

FABLE

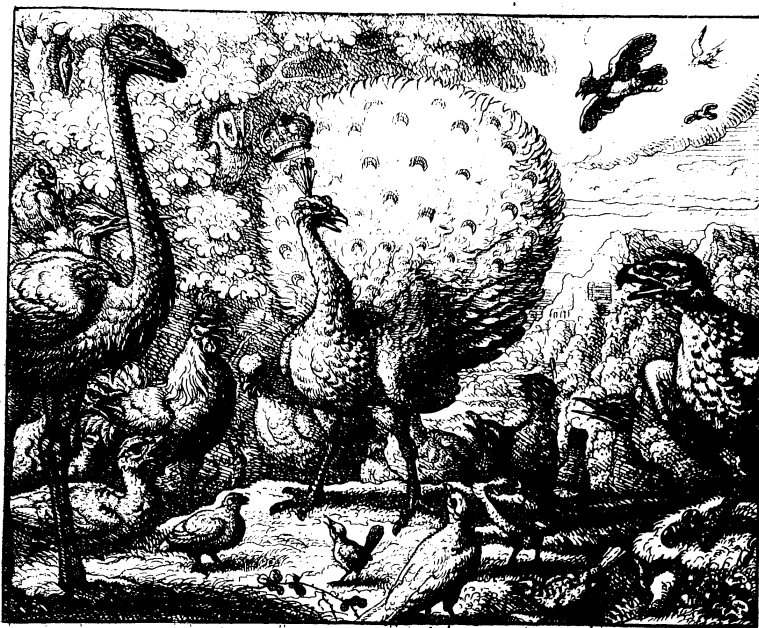
## FABLE CIV.

**L**ES Oyseaux vivant en grande liberté, s'aviserent de se créer un Roy. Le Paon ayant appris cette Nouvelle se presenta devant eux, & leur remontra, qu'il meritoit bien estre preferé à tous les autres à cause qu'il n'y en avoit aucun qui l'égalât en beauté, & partant qu'il les prioit de ne faire point d'autre choix. Alors tous les Oyseaux étant assemblés, & les Voix étant recueillies, il fut élu Roy d'un consentement unanime. La Pie voyant ce qui s'estoit passé, prit la parole, & s'adressant au Paon luy dit, Si tu es nostre Roy, & que l'Aigle vienne à nous insulter, comme il a coutume de faire, je te prie dis moy comment tu te comporteras pour nous secourir, & nous delivrer de ses poursuites.

## DISCOURS MORAL.

**L**ES Peuples peuvent apprendre icy une belle Leçon, lors qu'il est question de faire Election d'un Roy, auparavant que de recueillir les Sentimens des particuliers: Tous ceux qui ont Voix en Chapitre doivent peser meurement, & examiner sagement celui qui en est le plus digne, non ayant égard à son Beauté corporelle & à son Extraction; mais plutôt à son Merites à sa Sagesse, à sa Prudence, à sa Conduite, & à sa Valeur. Platon & Aristote sont demeurez d'accord qu'il y avoit trois qualitez absolument necessaires dans un Souverain, une Sagesse assez ample pour éclairer toute l'étendue de ses Etats, une Bonté assez grande pour en prendre le soin, & une Valeur assez forte pour soutenir le poids de cette charge, & pour defendre ses sujets contre tous les Ennemis qui les voudroient attaquer.

FAB.



*The birds would chuse a King, the Peacocks claime But the wise Pie reproach his forward pride,  
By all confirm'd, they chuse him sovereignty.*

Morall

*Elective Monarchs should not be indu'd  
With a gay form alone, but fortitude.*

## FAB. CIV. De Pavone &amp; Pica.

**G**ENS avium, cum liberè vagaretur, optabat sibi dari regem. Pavo se imprimis dignum qui eligeretur putabat, quia esset formosissimus. Hoc in regem accepto; Pica, O rex, inquit, si, te imperante, Aquila nos perfrenare, ut solet, insequi ceperit, quo illum modo abiges? quo nos pacto servabis?

## MORALE.

**F**abula significat, Principes non modo propter pulchritudinem, sed & fortitudinem & prudentiam eligi oportere.

M m m

FABLE

## FABLE CV.

UN jour le Lion & le Bucheron se promenant familièrement par un bois, ils virent un tombeau, sur lequel étoit gravé un homme triomphant d'un Lion avec l'épée à la main. Alors le Lion qui se promenoit avec le Bucheron demeura tout étonné fort long tems, & enfin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier cet Embleme, & cette représentation. L'homme luy répondit d'abord, je te diray en deux mots l'explication de ce que tu me demandes. Par ce que tu vois on a voulu démontrer la grandeur de courage des grands Hommes & des Heroes qui avoient assez de cœur pour attaquer les Lions, & de force pour les vaincre. Le Lion alors se mettant à rire luy répondit, je croy bien ce que tu me dis ; & si les Lions eussent esté Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

## DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, & s'élèvent si hauts, sont pour l'ordinaire les plus incapables, & les plus ignorans : & que si on examinoit leur mérite, il se trouveroit si peu considérable, qu'on s'étonneroit extrêmement de leur orgueil & de leur vanité.

FAB.



*The Image of a man the Lyon spyd,  
Conquering the Royall Beſt when he replid,*

Morall

*Could we but paint, you'd find leſſe victory won  
Ore us by men than we are ſiebler man.  
So Bullies boast when they pretend to've done  
Acts which they never durst adventure on.*

## FAB. CV. De Sylvano &amp; Leone.

Sylvanus & Leo unâ iter conſciebant, & in tranſitu cernebant Monumentum eximium ſupra quod Armatus ſtetit homo, & ſub Pedibus Leonum debellatum conterebat. Significationem & ſenſum inquirenti Leoni, reſpondit Sylvanus Illud Monumentum virtutem & vim hominis ſuper belluam triumphantis, indicâſſe ; Cui lepidè Leo, nœ ſi Leones etiam Sculptores evaſiſſent, contrarium hoc fore comper-tum credidiſſes.

MORALE indicat

QUOD uniſquiſque ſibi plerumque adblanditur, & quantum ſibi arrogaverit, tantum aliorum laudibus detrabit.

FABLE



## FABLE CVI.

LE Cerf se mirant dans une claire Fontaine, prenoit plaisir à louer ses grandes Cornes ; comme au contraire il se vouloit mal d'avoir des jambes si gresles & si deliées. Mais pendant qu'il s'amusoit ainsi à se contempler, & à faire ce jugement de soy-mesme, il survint un Veneur qui luy fit prendre la fuite plus viste que le vent. Se voyant à même temps poursuivy des chiens, il se jeta dans une forest épaisse, où ses Cornes se prirent aux branches d'un arbre ; & ce fut alors que se dédiant de son opinion, il se mit à louer ses jambes, & à blâmer ses Cornes, qui avoient esté cause de sa prise.

## DISCOURS MORAL.

CE n'est point de la hauteur de tes Cornes que tu dois faire tant de vanité, ô Animal inconsideré ! Le principal avantage que t'a donné la Nature ne consiste pas en cela : C'en est bien un plus grand pour toy, d'avoir la legereté de tes jambes. Tu verras bien-tost à quel point sont empeschans ces grands Andouillers dont tu te vantes, & par mesme moyen tu donneras une belle Instruction aux Hommes, de ne mettre leur avantage en la vaine monstre de la grandeur perissable : & toutesfois il arrive assez souvent qu'il n'est point de si petit homme, qui ne souspire ardemment apres elle : Mais ce n'est ny la grandeur du Corps ny celle des choses d'icy bas, qui fait la felicité des Hommes. Au contraire ce qu'ils desirent le plus, est quelquefois ce qu'ils devroient apprehender d'avantage. Cette eminence de Fortune, dont ils se picquent si fort, n'est que trop souvent la pire de leurs Ennemis, à cause des Enviex qu'elle leur suscite. Ceux qui vivent dans une mediocre Fortune n'attirent point contr'eux la Calomnie, ny l'Usurpation, non plus que les brossailles ne sont pas si fujettes aux coups de coignée que les grands arbres. Ne mettons donc point en compte, si nous sommes sages, nostre Puissance, ny nostre Bien, comme la vraye & parfaite Felicité, mais faisons la plutôt dependre de l'Innocence de la Vie.

F A B



The Stag admires the beauty of his horns  
But the ill graces of his legs he scorns,

The Dogs approach, and with those legs he fled  
Had he not been intangled by the head.

Moral

That which, 'till us, may help us least  
And often we despise what serves us best.

F A B. CVI. *Cervus in aquas inspicens.*

CERVUS sedandi sitim gratiâ ad Fontem descendit & ibi totum Corpus despectans, Cornua magnopere præstantia laudavit, sed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus est. Sed mox Canum circumlatrantium ingruerat horror, & ille per Tibialium velocitatem confugit ad Sylvas, & ibi miserrimè à Cornibus detinebatur ; Qui tum Moribundulus sic ultimum efflavit balitum, me miserum qui Tibialium damnavi tenuitatem qui mihi salutem, & Cornuum laudavi præstantiam quæ mihi ruinam pepererunt.

M O R A L E monet

Q U O D iis maximè stolidi delectantur, quæ misérias sibi maximas minitantur.

N n n

FABLE

## FABLE CVII.

**L**E Cerf étant chassé par les Chiens, entra dans un Etable à Bœufs, & les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne le refusèrent point, mais l'advertirent qu'il se tint toujours sur ses gardes, bien qu'il fut dans une retraite assurée, & luy dirent qu'ils craignoient qu'il ne fut surpris dans l'Etable. Il leur dit, qu'en ce cas là il remettoit le tout à la fortune, ils le reçoivent donc, & le couvrent de foin, & de paille. Le Mestayer arriva un peu apres, & ayant regardé ses Bœufs, à la negligence, s'en alla. Le Cerf bien joyeux creut d'avoir évité tout le danger, mais il apprit de Bœufs que leur Maistre arriveroit bien tost, & que s'il ne prenoit bien garde à luy il seroit en danger. Le Maistre vint donc, & voyant que ses Bœufs n'estoyent pas bien traités, regarde luy mesme la litiere, & y mit la main. Ce faisant il apperceut les Cornes du Cerf, qui estoit caché dans la paille, & l'ayant arresté là, il le fit tuer.

## DISCOURS MORAL.

**C**ette Fable nous apprend que ceux qui se refugient chez des Estrangers, s'ils sont conservez, doivent attribuer cela seulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit avoir un soin particulier de soy-même, & de ses Affaires, sans se fier à la vigilance d'autrui. Elle nous fait voir encore que le Maistre est toujours plus clair-voyant, que tous les autres dans ses propres Affaires.

FAB.



*A Stag whom Hounds pursued to an Oxstall flies,  
Where straw secures him from dull herds mens eyes,  
But when the Master came, he was betrayed,  
And the poor sleeping prize his victim made.*

MORAL

*Our ruin oft does from those acts begin  
Our faults at first contriv'd to shield us in.*

## FAB. CVII. De Cervo in Bovium stabulo.

**P**ersequutus à Canibus Cervus, ad stabulum Bovium confugiebat, & ibi totum Corpus præterquam Cornua abscondebatur. Adibat stabulum Servus, & ille oscitanter & negligenter huc & illuc oculos circumferens, mox decessit. Fortunæ suæ nimis applausit lætabundus Cervus, & sese tutissimum autumabat. Sed statim ipso Hero ingrediente locum, et rebus curiosius perlustratis, Cornua Cervi detexit, et fustibus cum vicinis adoriebatur.

## MORALE notat

**Q**uod abundans Cautela non noceat, et quod plures per nimiam sui perduntur fiduciam, quam per tela & Hostium arma circumstantium.

FABLE

## FABLE CVIII.

**L'**Extremé soif qu'avoit la Fourmy, la fit descendre dans une Fontaine, où quand elle voulut boire, elle y tomba par malheur. Alors une Colombe branchée fortuitement sur un Arbre, qui panchoit sur l'eau, voyant la pauvre Fourmy en danger de mort, rompit incontinent avecque son bec un rameau de l'arbre, qu'elle laissa cheoir dans la Fontaine; & ainsi la Fourmy qui l'aborda, se preserva du danger d'estre noyée, & se mit en seurté. Sur ces entrefaites, voilà survenir en ce même endroit, un cauteleux Oyseleur, qui dressa ses gluaux pour prendre la simple Colombe; Ce qu'apercevant la Fourmy, elle le mordit au pied; de sorte que l'Oyseleur fut contraint de laisser aller ses gluaux, surpris par la douleur que luy causa cette piqueure; Cependant la Colombe effrayée du bruit, s'envola soudain, & ainsi elle échappa du danger present.

## DISCOURS MORAL.

**J**E ne mets aucune difference entre l'Allegorie de cette Fable, & celle de la vint troisiéme. C'est pourquoy je trouve à propos d'y renvoyer le Lecteur après l'avoir adverty que les bestes mêmes ne sont pas ingrates des biens-faits receus. Les hommes donc à plus forte raison ne doivent point l'estre, principalement s'ils considerent que nostre Sauveur leur dit par la bouche de S. Paul; *Qu'il y a plus de bon-heur incomparablement à donner qu'à recevoir*; Ce que les P'evens mêmes semblent avoir reconnu, & Pythagore entre autres, l'un des meilleurs mots duquel est celui-cy, *Que le vray moyen de ressembler à Dieu, c'est de faire du bien à tous generalement*. Aussi n'est-il point de bon office qu'on puisse nommer perdu, soit qu'on en espere la reconnoissance sur terre, soit qu'on l'attende infaillible du Ciel.

FAB.



*A Pismire once sav'd by a gentle Dove,  
Who seeing her like to be insur'd, she strove*

*With her keen sting the Fowlers heels to fret,  
The Dove perceiv'd it and avoyds the net.*

Moral

*Behold! unthinking man the pious Ant  
Can teach you gratitude, and industry in want.*

## FAB. CVIII. Formica &amp; Columba.

**F**ormica ut sitim sedaret, fonticulum accessit, sed in fonticulum elapsa, & pæne lymphis absorpta, Columba arborem insidens fonticulo contiguum, ramusculum ore direptum in fonticulum dejecit, cujus adminiculo servata formica, evasit. Sed interea adfuit auceps & Columbæ insidias tensurus, Formica Tibiale gravissimè mordebat, cui quum fricandi gratiam admonebat, percepit id Columba, & impavè avolavit.

MORALE monct

**G**ratiarum reciprocam Retributionem & vel pusillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

O o o

FABLE

## FABLE CIX.

**L**E Lion ayant veu une fille par hazard, en devint extrêmement amoureux, il alla donc trouver son Pere, & luy demanda sa fille en mariage : Mais il luy dit, quoy donnerois je ma fille, qui est jeune & tendre, à un Animal qui a des dents, & des griffes comme toy ; si tu n'avois pas telles choses je me tiendrois fort heureux, si je pouvois avoir un tel gendre que toy. Mais je n'oserois te la donner à moins que tu ne me permettes de t'arracher toutes les dents, & de rongner tous les ongles. Le Lion qui estoit extrêmement amoureux y consentit ; & l'homme le tenant ainsi defarmé, le vainquit facilement, & le tua.

## DISCOURS MORAL.

**L**A Fable nous apprend, que ceux qui se laissent corrompre par les voluptés, perdent en fin leur force, & servent de jouet, & de risée à tout le monde. Et de fait il n'y a rien de plus veritable, que les sales voluptés enervent les forces des hommes, & les mettent dans un estat si mal-heureux, & si déplorable, qu'il ne leur reste, que des horribles Maladies, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouvoir de modérer leur passion, & qui en savent bien user, jouissent pour l'ordinaire d'une parfaite santé, & d'une vigueur qui les accompagne durant tout le Cours de leur vie. Nous apprenons encore par cette Fable, que l'Amour des femmes est souvent la ruine des hommes, elle les aveugle de telle sorte, qu'elle leur fait oublier leurs interets, & leur honneur, de maniere que lors qu'un Amant est saisi de cette passion, & qu'il a consacré ses affections à quelque objet, il a perdu toute consideration, il ne trouve nulles difficultés à toutes les Propositions qui luy sont faites, il acquiesce à tout ce qu'on luy demande, & devient si fort l'esclave de son amour, qu'elle le reduit à n'estre plus Maître de ses volontez ni de soy-mesme.

FAB.



*A Maid who by a Lyon was adored  
Consents to love, but first she him implored*

*To quit his nails, and teeth, the Monarch yields  
Which done, with ease she her fond Lover kills.*

Morall

*Almighty Love assails with powerfull charms,  
And both our Prudence, and our strength disarms.*

## FAB. CIX. Leo Amatorius.

**L**EO Sylvani cujusdam filiam perditū amavit, & patrem virginis sollicitabat, ut illi virgo in Matrimonium daretur. Respondēbat Rusticus filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem, & nunquam hamatos ejus ungues dentesque : Passuram passus igitur Leo dentes & ungues evelli, ut virgine fruēretur. Quod quam vidisset pater Fustibus illi involabat, & longius imbellem abigebat.

MORALE indicat

**V**esaniā inutilis amoris, propter quem pretiōcissima perdimus & Captivitatem patimur.

FABLE

## FABLE CX.

**L**A Tortuë ennuyée de ramper sur terre, commença de promettre monts & merveilles à quiconque la voudroit porter au Ciel. L'Aigle luy éleva donc, & luy demanda recompense. Mais voyant qu'elle n'avoit point de quoy payer, elle luy enfonça ses serres si avant, que la miserable en mourut ; Et ainsi elle laissa la vie auprès des Astres, qu'elle avoit si fort désiré de voir.

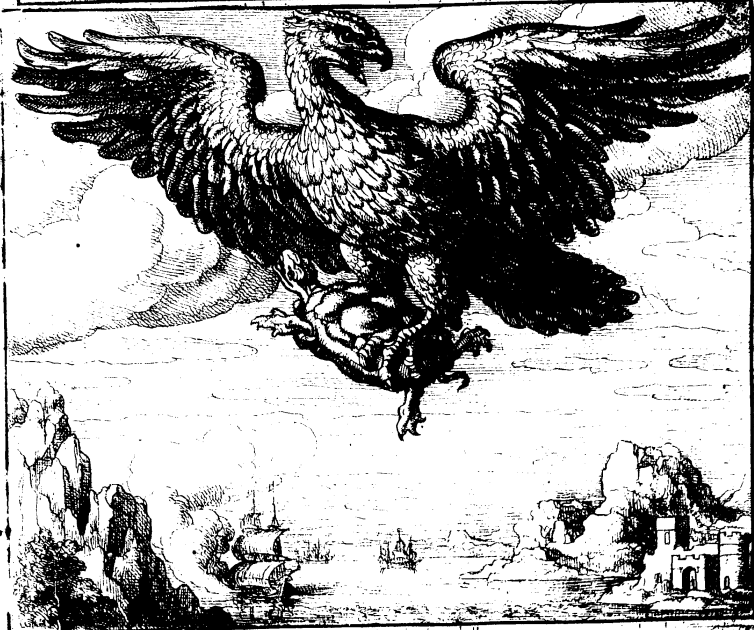
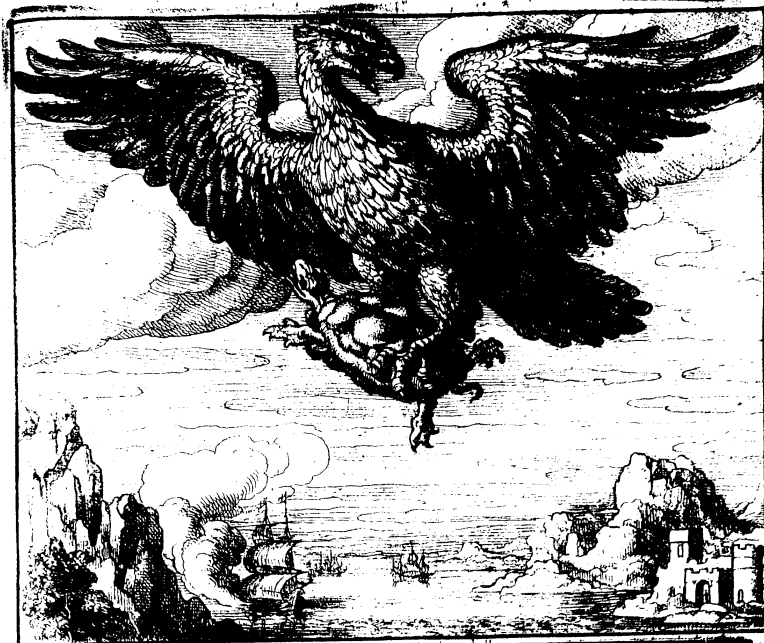
## DISCOURS MORAL.

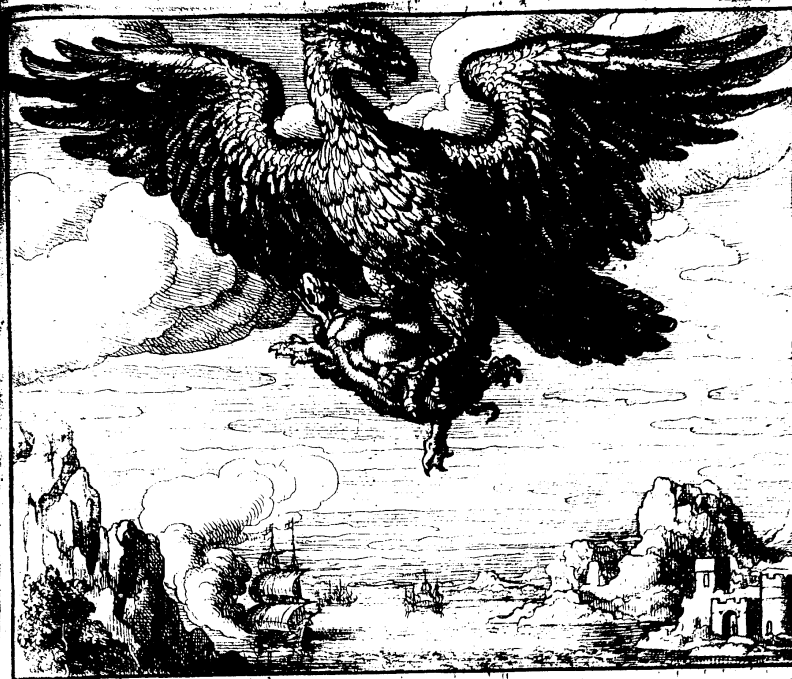
**C**ette Ambition extravagante de la Tortuë nous apprend à ne nous élever jamais beaucoup au dessus de notre condition, si nous ne sommes en même temps résolus à une honteuse chute ; car il n'arrive que trop souvent qu'après un bon-heur extreme, il survient une disgrâce infaillible. Aussi est-ce pour cela que l'on appelle fort à propos telle espece de calamité, un revers de Medaille, comme s'il estoit aussi nécessaire à la prosperité d'estre sujette au changement, qu'à une Medaille d'avoir son revers. Cela suffit, pour prouver que la changement de condition est plein de peril, & par consequent qu'il ne faut pas estre si ardent à s'élever au delà de sa naissance, de peur que tombant de trop haut, on ne s'écrase comme la Tortuë, joint qu'il arrive ordinairement, que les grands qui nous ont avancez, deviennent eux-mêmes nos Persecuteurs, se plaignant à detruire leur propre ouvrage.

---

F I N.

---





The Tortois begs the Eagle her to bear,  
To search for Jewells in a Rock oth' Apr,

But having ransackt all the distant skyes,  
He finds the cheat, and makes his lord the prize.

Morall

Promise not princes what you never meant,  
Least death, or worse, should be the event.

### F A B. CX. Aquila & Testudo.

**C**ertamen inire voluit Testudo reptilis cum Aquilâ velocissimâ.  
Locus designatus, & qui spacio trium dierum ad propositum lo-  
cum prius venerat, victor salutaretur. Aquila tardigradam contem-  
psit Testudinem, autumans se alarum impetu posse brevissime ad locum  
avolasse. Negligens igitur secessit, aliis intenta; sed Testudo indefati-  
gabili labore & solertia infra tempus, & ante Aquilam, arripit ad  
locum, & omnium calculis, victor evasit.

MORALE. docet

Quod nil tam arduum quod non solertia & sudore attingatur.

F I N I S .

P p p

D V

<b>D</b> u Coq & de la Pierre précieuse. 2	Du Laboureur & de la Cigogne. 112
Sur le Loup & l'Agneau. 4	Du Chat & du Coq. 114
Des Taureaux & du Lion. 6	Du Renard & du Leopard. 116
Ee la Grenouille & du Renard. 8	Du Berger & des Laboureurs. 118
De l'Asne mangeant des chardons. 10	Du Renard & du Bouc. 120
De l'Alouette & ses poussins. 12	De Cupidon & de la Mort. 122
Du Renard, le Chien, & le Coq. 14	D'un Laboureur de ses Enfants. 124
Du Renard & de Loup. 16	Du Cerf & du Faon. 126
Des Loups & des Brebis. 18	Du vieil Chien & de son Maître. 128
De l'Aigle & du Renard. 20	Du Chameau & de Jupiter. 130
Du Loup vestu de la peau d'un Brebis. 22	Du Renard sans Queue. 132
De l'Oyseleur & de la Colombe. 24	Du Corbeau & du Renard. 134
De Loup & de la Truye. 26	De l'Esprevier & de la Colombe. 136
De l'Asne & du Cheval. 28	De la Nourrice & de Loup. 138
Du Loup & du Bouc. 30	Du Lievre & la Tortue. 140
Des Colombes & du Faucon leur Roy. 32	De Venus & d'une Chatte. 142
Du Rat de Ville & de celui du Village. 34	De l'Asne vetu de la peau du Lion. 144
De l'Arondelle & des autres Oyseaux. 36	De l'Enfantement des Montagnes. 146
Le Bievre. 38	Du Satyre & du Voyageur. 148
Du Renard & du Chat. 40	Du Milan Milade. 150
Les Rats en Conseil. 42	De l'Esprevier & du Rossignol. 152
Du Lion & autres Bestes. 44	Du Paon & du Rossignol. 154
Du Lion & du Rat. 46	Du Pêcheur & d'un petit Poisson. 156
Du Lionne & du Rat. 48	Des Oyes & des Grues. 158
De deux Chiens. 50	Du Chien & de l'Ombre. 160
De la Grenouille & de Bœuf. 52	De l'Asne & du Chien. 162
Du Lion & du Renard. 54	Du Loup & de la Grue. 164
Du Singe & du Renard. 56	De l'Avare & de l'Envieux. 166

## FABLE CX.

**L**A Tortuë ennuyée de ramper sur terre, commença de promettre monts & merveilles à quiconque la voudroit porter au Ciel. L'Aigle luy éleva donc, & luy demanda recompense. Mais voyant qu'elle n'avoit point de quoy payer, elle luy enfonça ses serres si avant, que la miserable en mourut ; Et ainsi elle laissa la vie auprès des Astres, qu'elle avoit si fort désiré de voir.

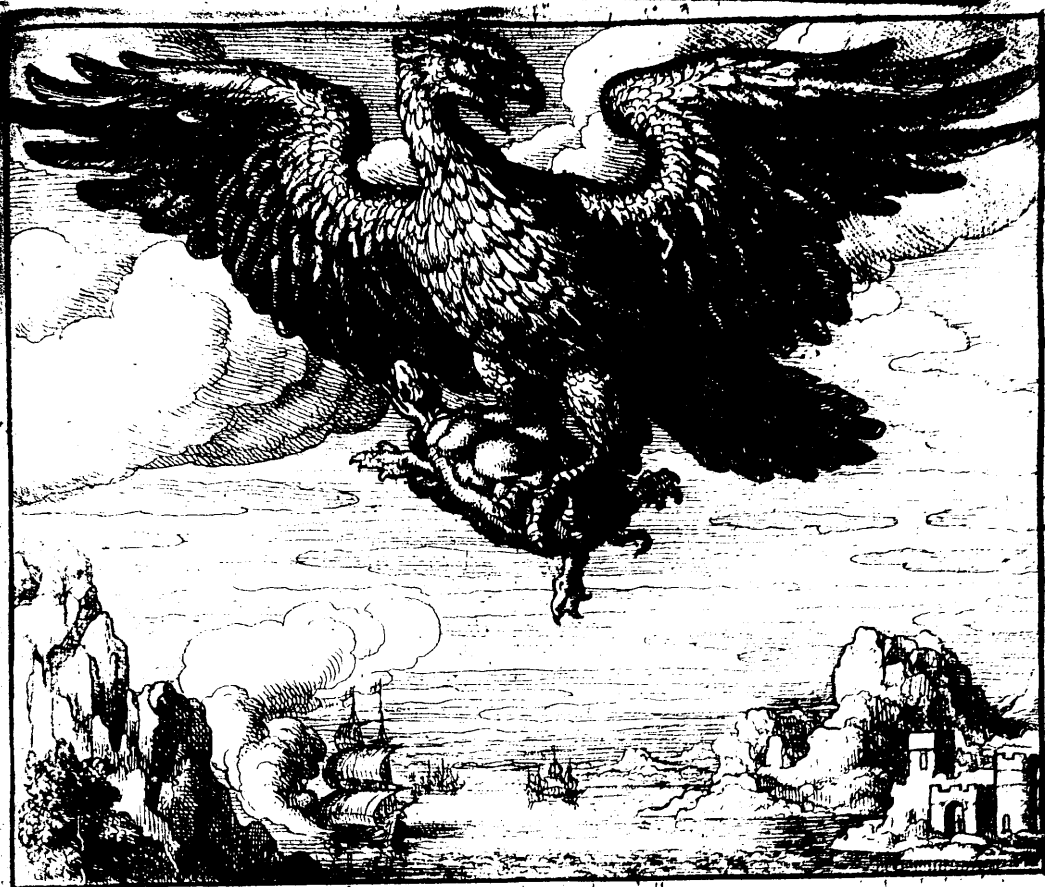
## DISCOURS MORAL.

**C**ette Ambition extravagante de la Tortuë nous apprend à ne nous élever jamais beaucoup au dessus de nôtre condition, si nous ne sommes en mesme temps résolus à une honteuse cheute ; car il n'arrive que trop souvent qu'après un bon-heur extreme, il survient une disgrâce infaillible. Aussi est-ce pour cela que l'on appelle fort à propos telle espece de calamité, un revers de Medaille, comme s'il estoit aussi nécessaire à la prospérité d'estre sujette au changement, qu'à une Medaille d'avoir son revers. Cela suffit, pour prouver que la changement de condition est plein de peril, & par conséquent qu'il ne faut pas estre si ardent à s'élever au delà de sa naissance, de peur que tombant de trop haut, on ne s'écrase comme la Tortuë, joint qu'il arrive ordinairement, que les grands qui nous ont avancez, deviennent eux-mesmes nos Persecuteurs, se plaignant à detruire leur propre ouvrage.

---

F I N.

---



*The Tortois begs the Eagle her to bear,  
To search for Jewells in a Rock oth' Ayr,*

*But having ransackt all the distant skyes,  
He finds the cheat, and makes his lord the prize.*

Morall

*Promise not princes what you never meant,  
Least death, or worse deserv'd be the event.*

F A B. CX. *Aquila & Testudo.*

**C**ertamen inire voluit Testudo reptilis cum Aquilâ velocissimâ. Locus designatus, & qui spacio trium dierum ad propositum locum prius venerat, victor salutaretur. Aquila tardigradam contempsit Testudinem, autumans se alarum impetu posse brevissime ad locum avolasse. Negligens igitur secessit, aliis intenta; sed Testudo indefatigabili labore & solertia infra tempus, & ante Aquilam, arrepsit ad locum, & omnium calculis, victor evasit.

MORALE. docet

*Quod nil tam arduum quod non solertia & sudore attingatur.*

F I N I S.

P p p

D V



# LA TABLE

	Pag.		Pag.
<b>Du Coq &amp; de la Pierre precieuse.</b>	2	<b>Du Laboureur &amp; de la Cigogne.</b>	112
<b>Sur le Loup &amp; l'Agneau.</b>	4	<b>Du Chat &amp; du Coq.</b>	114
<b>Des Taureaux &amp; du Lion.</b>	6	<b>Du Renard &amp; du Leopard.</b>	116
<b>De la Grenouille &amp; du Renard.</b>	8	<b>Du Berger &amp; des Laboureurs.</b>	118
<b>De l'Asne mangeant des chardons.</b>	10	<b>Du Renard &amp; du Bouc.</b>	120
<b>De l'Alouette &amp; ses poussins.</b>	12	<b>De Cupidon &amp; de la Mort.</b>	122
<b>Du Renard, le Chien, &amp; le Coq.</b>	14	<b>D'un Laboureur de ses Enfants.</b>	124
<b>Du Renard &amp; de Loup.</b>	16	<b>Du Cerf &amp; du Faon.</b>	126
<b>Des Loups &amp; des Brebis.</b>	18	<b>Du vieil Chien &amp; de son Maistre.</b>	128
<b>De l'Agne &amp; du Renard.</b>	20	<b>Du Chameau &amp; de Jupiter.</b>	130
<b>Du Loup vestu de la peau d'un Brebis.</b>	22	<b>Du Renard sans Queue.</b>	132
<b>De l'Oyseleur &amp; de la Colombe.</b>	24	<b>Du Corbeau &amp; du Renard.</b>	134
<b>De Loup &amp; de la Truye.</b>	26	<b>De l'Esprevier &amp; de la Colombe.</b>	136
<b>De l'Asne &amp; du Cheval.</b>	28	<b>De la Nourrice &amp; de Loup.</b>	138
<b>Du Loup &amp; du Bouc.</b>	30	<b>Du Lievre &amp; la Tortue.</b>	140
<b>Des Colombes &amp; du Faucon leur Roy.</b>	32	<b>De Venus &amp; d'une Chatte.</b>	142
<b>Du Rat de Ville &amp; de Celuy du Village.</b>	34	<b>De l'Asne vetu de la peau du Lion.</b>	144
<b>De l'Aronelle &amp; des autres Oyseaux.</b>	36	<b>De l'Enfantement des Montagnes.</b>	146
<b>Le Bievre.</b>	38	<b>Du Satyre &amp; du Voyageur.</b>	148
<b>Du Renard &amp; du Chat.</b>	40	<b>Du Milan Milade.</b>	150
<b>Les Rats en Conseil.</b>	42	<b>De l'Esprevier &amp; du Rossignol.</b>	152
<b>Du Lion &amp; autres Bestes.</b>	44	<b>Du Paon &amp; du Rossignol.</b>	154
<b>Du Lion &amp; du Rat.</b>	46	<b>Du Pescheur &amp; d'un petit Poisson.</b>	156
<b>Du Lionne &amp; du Rat.</b>	48	<b>Des Oyes &amp; des Grues.</b>	158
<b>De deux Chiens.</b>	50	<b>Du Chien &amp; de l'Ombre.</b>	160
<b>De la Grenouille &amp; de Bœuf.</b>	52	<b>De l'Asne &amp; du Chien.</b>	162
<b>Du Lion &amp; du Renard.</b>	54	<b>Du Loup &amp; de la Grue.</b>	164
<b>Du Singe &amp; du Renard.</b>	56	<b>De l'Avare &amp; de l'Envieux.</b>	166
<b>Du Chien envieux &amp; du Bœuf.</b>	58	<b>De deux Pots flotans sur l'eau.</b>	168
<b>Des Oyseaux &amp; des Bestes.</b>	60	<b>Du Renard &amp; de la Cigogne.</b>	170
<b>Du Tigre &amp; du Renard.</b>	62	<b>De l'Ours &amp; des Mouches à Miel.</b>	172
<b>De Lionne &amp; la Renard.</b>	64	<b>De deux Amis &amp; de l'Ours.</b>	174
<b>De l'Arbre &amp; du Roseau.</b>	66	<b>Du Trompette Prisonnier.</b>	176
<b>De Soleil &amp; du Vent.</b>	68	<b>Des Coqs &amp; de la Perdrix.</b>	178
<b>Du Rat &amp; de la Grenouille.</b>	70	<b>De l'Oyseleur &amp; de la Perdrix.</b>	180
<b>Des Grenouilles &amp; de leur Roy.</b>	72	<b>De l'Agne &amp; de Corbeau.</b>	182
<b>De la Vieille &amp; ses Servantes.</b>	74	<b>Du Lion, l'Asne, &amp; le Renard.</b>	184
<b>Du Lion &amp; Ours.</b>	76	<b>Du Renard &amp; des Raisins.</b>	186
<b>De la Corneille &amp; de la Cruche.</b>	78	<b>Du Cheval &amp; du Cerf.</b>	188
<b>De les Coleuvres &amp; des Herissons.</b>	80	<b>Du Jeune homme &amp; de l'Hirondelle.</b>	190
<b>Des Lieures craignans sans cause.</b>	82	<b>D'une Oye &amp; de son Maistre.</b>	192
<b>Du Loup &amp; du Renard.</b>	84	<b>Du Loup &amp; du Chien.</b>	194
<b>Du Chien &amp; de la Brebis.</b>	86	<b>De la Forest &amp; du Payfan.</b>	196
<b>Du Paon &amp; de la Grue.</b>	88	<b>Du Lion affoibli de vieillesse.</b>	198
<b>Du Serpent &amp; de la Lime.</b>	90	<b>Du Cheval &amp; de l'Asne.</b>	200
<b>Du Cq, du Lion, &amp; de l'Asne.</b>	92	<b>Du Vieillard &amp; de la Mort.</b>	202
<b>Du Geay &amp; des Paons.</b>	94	<b>Du Sanglier &amp; de l'Asne.</b>	204
<b>De la Fourmy &amp; de la Mouche.</b>	96	<b>Du Thon &amp; du Dauphin.</b>	206
<b>De la Fourmy &amp; de la Cigale.</b>	98	<b>Du Paon &amp; de la Pie.</b>	208
<b>Du Laboureur &amp; du Serpent.</b>	100	<b>Du Bucheron &amp; du Lion.</b>	210
<b>Du Lion Malade.</b>	102	<b>Du Cerf qui se contemple dans l'eau.</b>	212
<b>Du Jeune Taureau &amp; du Bœuf.</b>	104	<b>Le Cerf &amp; les Bœufs.</b>	214
<b>D'un Laboureur &amp; Hercules.</b>	106	<b>De la Fourmy &amp; de la Colombe.</b>	216
<b>Du Ventres &amp; des autres Membres.</b>	108	<b>Du Lion Amoureux.</b>	218
<b>Du Cheval &amp; du Lion.</b>	110	<b>De la Tortue &amp; de l'Agne.</b>	220